



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

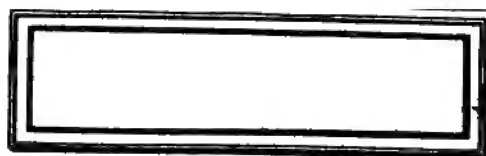
Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>





172

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XXIII.

LIBRARY OF
CALIFORNIA

РУССКІЯ
НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОВРАЛЪ И ОПИСАЛЪ

Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лнн., № 12.)

1881.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Непрежѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

PG 2013

A5

v. 23

MAIN

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая библия монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній гравировъ-серебрениковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но, — такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было, — такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и — такъ какъ въ послѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простолюди*, — то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причѣмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* ¹⁾. По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ ²⁾, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

¹⁾ Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галерея или лубочныя картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

²⁾ Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его кора) употреблялся вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берѣстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевыя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорѣннаго Новгорода *юсударскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Поли. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильныя письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берѣстѣ цѣлыя книжки, причѣмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями³⁾. Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочные домики, лубочныя комедіи, лубочныя балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами*⁴⁾.

Послѣднія два названія, вполне понятныя и народ-

чистыхъ лыкъ, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкушниковъ, «не всякое лыко ставится въ строку», но только одно *дальное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

³⁾ Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

⁴⁾ Называютъ ихъ тоже простовиками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздалямъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному письму. Въ Сибири ихъ называютъ *Ланками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй — листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранные, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя библии, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону человѣка и затрагивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе пріемы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причѣмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкрапившимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варианты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстѣ, а равно копіи и повторенія той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ ⁵⁾, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а, б, в, и т. д.*

5. *Мира* картинка показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д. ⁶⁾.

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой ⁷⁾.

⁵⁾ *Переводомъ* называется у иконниковъ *рисунокъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ*—*стиль* (по иконному *письму*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фражскій—живописный и т. д.

⁶⁾ Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листоваго размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ польлиста, 4°, 8° и 16°.

⁷⁾ Различныя способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Определено по возможности время, когда сделана картинка, на основаніи подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ⁸⁾.

8. На основаніи этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь прибрѣтенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полного перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

⁸⁾ Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Нотманъ). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и спневатая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народные картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочных картинках русского народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Афанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пыпина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣрялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частію читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случилось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было извѣстно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя ⁹⁾, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно пріискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходить до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

⁹⁾ Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ напримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мыши кота погребаютъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Перечень собраний русских народных картинокъ.

I. Собрание русских народных картинокъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Оно составилось изъ собраний: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраний Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, приобретенныхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зеркало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библіи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокопія, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая колекція карикатуръ 1812 года, приобретенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегорій

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году ¹⁾, и 2) изъ богатаго собранія произведеній граверовъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наследниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и граверовъ Кіевской школы,—было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библіотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедіи о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія лицъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ—*изображенія духовныхъ событій, мстѣ и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ—*картины поучительныя, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки*, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. ²⁾

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобраа-

¹⁾ Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

²⁾ Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, триумфальныя врата, шутовскія сватьбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестистрочнаго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи бібліотеки Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскомъ Музеѣ, гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой бібліи, описанной подѣ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подѣ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева*^{*)}, статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ бібліотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкія старинныя портреты лубочной ра-

^{*)} *Ад. Вас. Олсуфьевъ*, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицомъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцелярією императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ араномъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоанна и Петра Алексѣевичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ собѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и большаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра ⁴⁾ и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

⁴⁾ У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоища; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, пріобрѣтенное у него при его жизни, — около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы гравероу серебряниковъ: Аѳанасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоценное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилды купца Ильи Яковлева сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, пріобрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ ⁵⁾. 4) — Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитріева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

⁵⁾ Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др., — и наконецъ приобрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святцы Тепчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шести-листовой Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстѣрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонова, Ѳ. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семева и М. О. Вольфа⁶⁾.

⁶⁾ Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологій, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 въ-которыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ. Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянные*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангелъ Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подъ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подъ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подъ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдные доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольниковыми мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыхъ (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, заведывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

- 1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.
- 2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.
- 3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.
- 4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.
- 5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.
- 6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловьинаго свиста.
- 7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.
- 8) Илья убиваетъ идолище шапкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны мнѣ слѣдующія (приведенныя въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Последняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанския напрасно»; въ изданіи б: «напути своемъ не дѣлай». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Последняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Последняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно илья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (б, в и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«Исторія ославномъ и охрабромъ богатыре Илье Муромце и осоловье разбойнике.

1. Вславномъ было Городе муроме всели карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичъ у него было любимое детище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ¹⁾ то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко иощутилъ²⁾ себе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капыю булатное и оседлалъ коня своего³⁾ богатырскава и приходитъ коотцу своему и кматери и сталъ у них⁴⁾ просить благословения (.) гдѣи батюшка и матушка отпустите меня вславномъ киевъ градъ богу помолитца а кѣнязю киевскому объявитца⁵⁾ (.) отцъ и мать ево дають ему благословение и кладуть на него заклятие великое и говорятъ такие речи поезжай ты вкневь⁶⁾ прямо на

¹⁾ Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ б и в пропущены.

²⁾ Въ изд. в: очуилъ (вмѣсто «ощутилъ»).

³⁾ Въ в: «своего» пропущено.

⁴⁾ Въ в: «у нихъ» пропущено.

⁵⁾ Въ б: «поклонится»; въ в: «поклонитися».

⁶⁾ Въ б и в: «ты прямо на киевъ».

черниговъ град и будучи впути своем не делаи обиды и непроливая крови христіанския напрасно (.)

2. Илѣ муромецъ принелъ у отца и мтри благословеніе богу молитца со отцомъ и матерью прощанца и поехалъ впути свои и такъ далеко заехалъ втемны лѣса что наехалъ на таборы разбоиничьи и тѣ разбойники увидели илѣю мурома и разгорелись у нихъ сердца разбоиничьи на коня богатырскава и стали между собой ⁷⁾ разговаривать чтобъ лошадь отнять что мы такой нивкаторыхъ местах невидывали а ѿне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо какоита члѣвкъ и стали на илѣю мурома напущать члѣвкъ по 10 ти ⁸⁾ и по 20 ти и сталъ илѣ муромецъ останавливать ⁹⁾ коня своего богатырскаго и вынималъ ¹⁰⁾ исколчана колену стрелу накладываетъ натугон лукъ и пустилъ калену стрелу подземею и колена стрела стала рвать вкосу сажень и видя То разбойники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колѣни и стали говорить (: Гдѣрь нашъ батюшка удалъ доброй молодецъ виноваты мы предтобой изанапу такую вину бери казны сколко надобно ¹¹⁾ а цлѣтья цветнова и табуны лошадеи сколко угодно нусмѣхнувсисъ сказалъ некуды мне девать ноестли хатите живы быть то впередъ ¹²⁾ неатважтисъ етава думать ¹³⁾.

3. И поехалъ впути свои кславному граду киеву и подъезжантъ ¹⁴⁾ кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ ¹⁵⁾ стоитъ войско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотять ево вырубить и бжѣи цркви на дымъ пустить асамаго кнзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять и той великой силе илѣ муромецъ ужаснулся ¹⁶⁾ однако положилъ

7) Въ б и в: «между себя».

8) Въ б и в: по 5.

9) Въ в: «останавливать».

10) Въ б и в: «и вынимаетъ».

11) Въ б и в: «сколько угодно».

12) Въ б и в: «такъ впередъ».

13) «етава думать» въ б и в пропущено.

14) Въ в: «едеть».

15) Въ б и в: «черниговымъ» пропущено.

16) Въ в: «ужахнулся».

на волю¹⁷⁾ создателя своего їда бїа и вздумалъ положить главу свою заверу христианскую и сталъ побивать силу босурманскую капїомъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и прѣвича босурманскаго въ полонъ взялъ и ведетъ во градъ черниговъ.

И встречаются изграда чернигова граждане счестью идетъ самъ кнѣзь киберской¹⁸⁾ и воевода черниговской принимаютъ доброва молодца счестью благодарение господу богу возсылаютъ что господь прислалъ нечаянно граду очищение и недалъ всемъ напрасно погибнуть оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша велїи пиръ и отпустиша его впутъ свои (·)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которую заложилъ салавей разбойникъ ровно 30 летъ не пропускалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружиемъ но своимъ разбойничьимъ свистомъ и выехалъ вчистое поле и увиделъ попрыски¹⁹⁾ богатырский и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи топучия на мосты калиновы ктои реке смо родине²⁰⁾ (·) И соловей разбойникъ слышалъ себѣ кончину ибещастіе великое и не допуская илью муромца за 20 ть верстъ засвисталъ своимъ свистомъ разбойничьимъ крепко, но богатырское сердце неустрашилъ²¹⁾ и недопустя еще за 10 верстъ засвисталъ громче²²⁾ таво (·) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотыкнулся²³⁾ и приехал подсамое гнездо которое свито надвнатцати дубахъ и соловей разбойникъ на гнезде сидя увиделъ светорускаго богатыря и засвисталъ вовесь свистъ разбойничей²⁴⁾ и хателъ илью муромца убить до смерти (·) илья муромецъ снимаетъ себя тугонъ лукъ накладываетъ калену стрелу и пустилъ нато гнездо соловинное и попалъ вправой глазъ и вышепъ вонъ и соловей разбойникъ свалился згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбойника и привезалъ

17) Въ б и в: слово «волю» пропущено.

18) Въ б: «киберскій»; въ в: «киевскій».

19) Въ в: «попрыски»; въ б: «попрыски».

20) Въ б и в: «смароденке».

21) Въ б и в: «не устрашилось».

22) Въ в: «громче».

23) Въ б и в: «спотыкнулся».

24) «Разбойничей» пропущено въ б и в.

ево крепко кстремени булатному²⁵⁾ и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавья разбойника и какъ поровнялся илѣя муромецъ противъ палатъ разбойничьихъ у которыхъ окны растворены и вте окны смотрели разбойничьи три дочери и увидела меньшая дочь и закричала сестрам своим вонъ наш батюшка²⁶⁾ едитъ здобычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава²⁷⁾ а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка ѿшъ едитъ эта едитъ незнаемо каконта члѣвкъ и везетъ ѿшива²⁸⁾ батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья ѿши милыя поезжайте кмужику навстречю и отбеица унево ѿшива батюшку не кладите ѿшъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорускаго богатыря кони унихъ добрыя и копыя вострыя и хотять илѣю на копыяхъ поднять и увидель ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетя мои милыя непозортесь вы и не дразните такова синова богатыря чтобъ вамъ непринят смерти отнего всемъ лучше спокорностию²⁹⁾ попросите его вдомъ мои выпить по чаре зелеца вина (.) и по прозбе зятей поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтоб ево пришибѣть но илѣя усмотрел ею на воротахъ ударил копием и ушибъ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въезжаетъ прямо на княженецки³⁰⁾ дворъ и входитъ вполаты белокаменныя бгѹ мѣются и кнѣзю кланитца и кнѣзь киевски спрашивалъ скажи доброй молодецъ какъ тебя звать и которава города уроженецъ³¹⁾ (.) ответъ держить илѣя муромецъ³²⁾ меня гдѣрь зовутъ³³⁾ илюшкою а по отчеству ивановъ снъ а уроженецъ я города мурома села карача-

25) Въ б и е: «къ стременамъ булатнымъ».

26) Въ б: «батюшка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

27) Въ б: «къ стременамъ булатнымъ»; въ е: «булатнымъ» пропущено.

28) Въ б и е: «и ведеть».

29) Въ е: «покорно».

30) Въ б и е: «на княжескіи».

31) Въ б и е: «уроженецъ».

32) Въ б и е пропущено: «отвѣтъ держить илѣя муромецъ».

33) Въ б и е: «зовутъ».

рова (.) и кнѣзь спрашиваѣтъ³⁴⁾ нокторою³⁵⁾ дорогою ѣхалъ измурома (.) я гдѣрь ѣхалъ измурома³⁶⁾ начернигов град и подчерниговым побил войско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхалъ прямою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбойника которава и привелъ ссабои у стремени булатнава³⁷⁾ но князь осердясь сказал што ты обманываеш (.) и какъ эта услыша³⁸⁾ богатыри алевша поповичъ добрыня никитичъ бросились смотреть и увидели и князя уверили што справедливо такъ и приказал кнѣзь поднести кубецъ³⁹⁾ зелена вина доброму молотцу и кнѣзю захотелас разбойническаго свѣсту послушат, илья кнѣзя скигинею обернулъ вшубы сабои и поставя их подмышки и призвав саловья приказал вполсвиста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушил⁴⁰⁾ богатырей что упали на полъ и за то ево илья⁴¹⁾

7. А илья муромецъ назвалса здобрыней никитичем⁴²⁾ братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и ездѣли ровна 3 мѣца не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохоженъ гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 сажень⁴³⁾ (.) Илья муромецъ сталъ на него напущать и хочить отведать свои силы богатырския (.) и увиделъ колечища прохоженъ илью муромца и говорить он еси ты илья муромец помниши мы стобой в одной школе грамоте учились а нѣне ты на меня такова колеку напускаешъ какъ нанекакова неприятеля а того ты неведаетъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка⁴⁴⁾ учиниласъ приехалъ неверной силой богатырь идолица нечестивой голова унево спивной котелъ в плечахъ сажень промежъ бровми пядь промежъ ушей колена стрела а есть онъ побыку а пѣетъ покотлу и кнѣзь киевски

³⁴⁾ Въ *с*: «сказалъ».

³⁵⁾ Въ *б* и *с*: «которою».

³⁶⁾ Въ *б* и *с*, пропущено: «гдѣрь ехалъ измурома».

³⁷⁾ Въ *с* пропущено: «булатнава».

³⁸⁾ Въ *б* и *с*: «услышавъ».

³⁹⁾ Въ *б* и *с*: «чару».

⁴⁰⁾ Въ *б* и *с*: «поглушилъ».

⁴¹⁾ Въ *б* и *с*, вмѣсто «иля», «убилъ».

⁴²⁾ Въ *с* пропущено: «никитичемъ».

⁴³⁾ Въ *б* и *с*: «кастыль въ сажень».

⁴⁴⁾ Въ *б* и *с*: «невзгодушка».

велии обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илья муромецъ вколечищина платья и идетъ прямо на кнѣженеcki⁴⁵⁾ дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ ои еси ты киевски кнѣзь сошли мне колечище прохожему милостину и увиделъ ево кнѣзь и говоритъ таковы речи поди ко мне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотои казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И идолище просить есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и идолища попросилъ пить и принесли котелъ пива а несли 12⁴⁶⁾ члѣвкъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.) Илья муромецъ говорит была у моего батюшки кобыла обжержлива обожралась и издохла (.) и идолища неутерпел и говорит ои еси ты колечища прохожеи што ты меня замаешь мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илья муромецъ я бы истем стычку далъ (.) да вот онъ каков и схватил ссебя шляпу ударил ево вголову Тихонко Толко прошибъ стену полати взявши Туловище Тудыжъ выкинул (.) и за то кнѣзь илью муромца почтил великими похвалами⁴⁷⁾ і прічелъ всилныя могучия богатыри і сен історіи конецъ⁴⁸⁾.

2. Бой Илья Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бои сильныхъ богатырей илья муромца ссоловьѣмъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростию своею похваляются».

⁴⁵⁾ Въ б: «на княжеской»; въ с: «на княжой».

⁴⁶⁾ Въ б: 20 чл.; въ с: 27.

⁴⁷⁾ Въ б: «великими похвалами произноситъ»; въ с: «почтилъ великими похвалами».

⁴⁸⁾ Въ б и с, послѣдніа четыре слова пропущены.

*) Переводъ несхожіи съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году*).

3. Бой Илья Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрыи богатырь илья муромецъ ехалъ путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвѣнатцати дубахъ ипоехалъ илья муромецъ въ муромской дремучій лесъ иуведель соловей розбойникъ илюю изасвисталъ вовесь свои разбойническая свистъ и хотелъ заглушить своимъ свистомъ илюю муромца ноиля муромецъ неустрашася его свисту ипустилъ вънего колену стрелу ипопалъ ему въ правой гласъ исыпишъ его съгнезда и обратилъ копье вънизу нагруть и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библіотекѣ.

4. Бой Илья Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполне сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Сильный могучій богатырь илья муромецъ ехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловей разбойникъ ровно. 30. ть летъ непропускалъ никонаво ипешева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбойничѣмъ свистомъ и выехалъ

*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 186.

вчисто поле иуведель поприски богатырски пониъ поехалъ ипри-
ехалъ на те леса брянски на те грязи топучія нате мосты калино-
вы яктой реке смородінке(.) саловей разбойникъ послышалъ себе
кончину и бесчастіе великое и недопускал илю муромца за . 20.
верстъ и засвисталъ своимъ свистомъ разбойничимъ крепко(.) но-
батырское сердце неустрашилось инедопуская еще за . 10. верстъ
засвисталъ громчее тово истово свисту подыльею муромцемъ конь
споткнулся прїехалъ подсамо гнездо которое свито на . 12.ти ду-
бахъ(.) саловей разбойникъ нагнезде сидя увидель светорускаго
богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотелъ убить досмерти(.)
илія муромецъ снимаетъ съ себя тугон лукънакладываетъ колену
стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правои гласъ ивы-
шипъ вонъ исаловей разбойникъ свалился съ гнезда что овсянои
снопъ(.) илія муромецъ беретъ саловья разбойника привязалъ
къ стременамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кіеву».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда
Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Ол-
суфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на
конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ оторочен-
ной мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловей: раз-
бойник — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣст-
но только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой кар-
тинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во вто-
ромъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *),
строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія
народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ назначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрынѣ является волшебница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.
- 4) Добрыня подъѣзжаетъ къ заколдованному городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печенежый князь Курусъ рассказываетъ Добрынѣ свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусъ въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакѣ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копье Нимродово.
- 20) Исполинъ отдаетъ Агрикану волшебное копье.
- 21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сезострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

- 28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.
- 29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.
- 30) Отсѣкаетъ ему голову.
- 31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.
- 32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднялъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная О славномъ сильномъ храбромъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ при князѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и мать новсамомъ дѣлѣ не рожденъ я моею родительницею потому что она будучи мною беременна во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенный изъ умершей моей матери и причеиъ и родитель мой убитъ (.) япогибъ бы естлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣетъ свое жилище и островъ сей находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню не давали мнѣ просыпать не утренней не вечерней зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитание получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликия дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесятъ двумъ наречіямъ звѣздолюстителству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добрадою отбивать шесть мечей моихъ учителей инедопустить ниоднаго на себя удара

2. за сие получилъ я отъ моей благодѣтельницы сѣи латы кои на себѣ ношу и кои ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ ичрезъ естественнаго (.) я повергся къ ногамъ моей благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сѣ будетъ твое имя потому что ты незналъ сво ихъ родителей ниони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющіе чадъ праведныхъ родителей вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твоею матерью посему по имени моемъ имѣешь ты называться добрынею и отчеству твое да будетъ отъ победъ кои ты совершишь въ жизни своей иповѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесъ вступилъ ты въ возрастъ способный ковсякимъ пріптрятіямъ иосталось мнѣ докончать воспитание мое только одними сими заповѣдми ни когда не отступа^а отъ добродет^или ибо уклоняясь отъ оныя утратишь ты милость боговъ покои души своей иучинишся неспособенъ къ великимъ подвигамъ вовторыхъ не меньше перваго наблюдая видя слабаго насильствуема сильнѣйшимъ не пропуская защищать его ипонеже не помогающіи ближнемуне можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третие такъ получилъ ты благодѣянія отъ меня женщины покровительствую всегда нежными полъ въ гоненіяхъ инапастяхъ для того что тѣмъ умяхчится твои нравъ легкомогущіи обратится въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣстить долженствующее съ тобою в предъ случится ибо сѣ таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ о^ткрывается однако вѣдаи что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естли ты оной получишь не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни по борника

3. примѣта же на которой на идешь ты мечъ оныи при первомъ твоємъ взглядъ нанего поколеблется твои собственной мечъ спадетъ съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только пооному ипронди три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишь коня богатырского которой будетъ служить тебѣ вѣрно во всужизъ твою (.) прінявъ сѣ наставленіе и подарки палъ я къ ногамъ ея иприносилъ мое благодареніе она по вѣлѣла мнѣ съ тогдѣ дня начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова инепреждеосновать жилище себѣ какъ убью великаго очерованнаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мне сестъ вѣлодку имѣющею мѣня отвести наматерую землю лодка сія была причудная я ни гдѣ невидавалъ подобной ибо плыла она не на веслахъ апосредствомъ. одной растянutoй холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка ра'сѣкающая валы океана везла насъ сладкіи сонъ обладѣлъ мною ипроснувшись яувидѣлъ себя одного на прекраснойдолинѣ близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омиѣ попеченіе ялюбилъ ее какъ родную мать инемогъ удержаться отъ слезъ близъ лежащій лѣсъ отзывался восвѣщаніемъ моимъ и разносилъ имя добрады но она неприходила и я долженъ помышлять о бѣущимъ состояніи (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошедъ три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невообразимой появился стоящъ иоседланъприборомъ цѣны несч'тныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ сѣставляли видъ велѣколѣпныи сабля икопие висѣли събоку сѣдяяобрадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ иласкалъ онаго иконъ припадалъ пре домною троекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копіе въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствовалъ я тогдбодрость въ себѣ мышцы

4. мои напрягались иказалось мнѣ что я въсостояніи былъ сѣразиться съ войсками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пу-скалъ изъ нозрен искары прыгалъ иказалось дожидалъ приказа-нія чтобъ пуститься чрезъдолы горыилѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ каковыя землѣ нахожусь и какои былъто градъ насеи конецъ поѣхалъ я подолинѣ непроѣхалъ верстъ пять ненашелъ ни одной живои души кромѣ нѣсколькихъ статуи камѣнныхъ пораз-нымъ мѣстамърасѣянныхъ иразныхъ тварей представляющихъ заключилъявступи'ши въ городъ ипоп'рвои попадши мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я ненашелъ къ великому моему удивленію стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воротахъ крѣпости сдѣланныхъ изъ камня изображающ(и)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) ворота были желѣзныя и крѣпко заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломилъ ворота въѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ не встрѣчался сомною никто я одивился огромности и великолѣпю жилищъ и не понималъ за-чемъ повсемъ улицамъ разставлено множество статуи и вѣтъ живущихъ (.) въ размышленіи осемъ вступилъ на пространую площадь посреди оной стоялъ великолепный дворецъ множество каменныхъ воиновъ составляли главный караулъ иныи изъ нихъ раставляны были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивленіемое умножалось неужели сіе толико игра природы думалъ я великій городъ безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ сѣи случайнымъ произведеніемъ естесва гневъ боговъ насемъ мѣстѣ и люди сѣи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненаидули кого внутри дворца слезъ коня и вошелъ и уверился что градъ сѣи превращенъ въ камень совсеми жителями ибо во дворцѣ нашелъ множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положеніяхъ и до (одни) казались разговаривали между собою другіе смѣялись иныи шутили надъ приежимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновенно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мне

5. нѣи что сѣе произошло отъ очарованія великую получилъ я нетерпѣливость узнать причины сего и естль и можно избавить отъ онаго нещастія жителей на сѣи конецъ шествовалъ я во внутреннѣе покои желая посмотрѣть благополучіе ли государь своихъ подданыхъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престолъ которрой нашелъ я во отдаленной комнатѣ (.) дѣвица красоты невообразимой сидѣла на ономъ опершись на руку она также и всѣ (и) находилась въ окаменѣніи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не сомневался что бѣ небыла она владѣтельница сѣи страны на коленахъ ея лежало писмо и казалось что оно причинило печаль видимую въ ликѣ сѣи государыни (.) я любопытствовалъ узнать онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругой съ низу хотя разумѣлъ всѣ семьдесятъ два наречія но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасыды бросилъ оно е наполю и въ сіе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленіи но неимелъ времени разсуждать о произходящѣмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющее львыныя ноги исполинской ротъ и хвостъ змѣиной выскочило изъ дыму и бросился наменя чтобъ раззорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти всехъ головъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призывалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло унего подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростію бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя истребить оно е для того что головы его выростали съ приумноженнемъ естлибъ не вспало мнѣ намысль перерубить оно е по паламъ я напругалъ остатокъ си-

6. лъ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оно е полъ разверзся въ сіе мгновеніе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасный громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсею моею твердостію едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачпую ночь синяя свѣтящая голова появилась изъ потолка она е дышала пламенемъ и говорила комне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очарованія смѣртнио чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мучение ибо ты отдалъ имъ частя чувствъ чтобъ страдали они отъ угризенія нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращеннаго жениха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованія его уничтожить некому (.) сказавъ сіе привиденіе опроверглось въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по прежнему при чемъ тѣмъ раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ нетопырей кои бро силис отъ части на парицу прочіяжъ разлетѣли(сь) и напали на всѣхъ жителей сего несчастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ получила чувства ибо испускала болѣзненные стонъ отъ угрызенія сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышей жалость пронзила сердце мое ябросился къ ней на помощь отгонялъ мерскихъ тварей ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не успѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сѣю злощастную государыню и побегалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и улицамъ видѣлъ я страдания окаменелыхъ людей кусаемыхъ нетопырями стонъ ихъ наводилъ наменя ужасъ я выбежалъ изъ зѣ города и тогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорченіи потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увидѣлъ поворотясь назадъ что конь мой стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) милон конь мой говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенны князь печенежскій доведи меня къ нему о конь добродѣтельныи видѣлъ нещастіе жителей сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ тоекратно и приподъившись ударилъ копытами въ землю отъ чего она раступилась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естли бы я не обна(де)женъ былъ конь мой погружаясь со мною въ недра земныя споспѣшествуетъ избавленію нещастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жизнѣ моеи ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣлъ я на нной свѣтъ была чрезвычайна но неимѣлъ я времени предаться ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ землѣ освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предмѣты меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на ней капли кровавыя (.) деревья обогряны были ею же имѣсто листниа росли на оныхъ человеческія головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почувствовалъ по^дсобою

землю засвистали бурные вѣтры иголовы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствіе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мой не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное войско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагрены были человеческою кровію глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сей разъ единственно брони подаренной мнѣ добродою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрелъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружіемъ состоявшимъ Изъ

8. превелікихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсе стороны рубилъ кололъ и удивлялся деиствію моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подя^{са}ги полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мой разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единого и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію (.) естли удобно привести въ воображеніе самыи адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сіе строеніе наружность онаго состовлялъ плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ нестрашнѣйшаго человѣка кипящия кровію рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотаніемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ онѣя глотали кровь и паки погружались исполнѣ съ двадцатью руками стоялъ намосту и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатырей покушающихся перескочить по мосту ижа-лостно погибающихъ исполнѣ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бросалъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ дожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали назданіемъ здѣланнымъ

изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры великое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горящая смола съ пре-страшнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполина и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сей съ крайнимъ усилиемъ обивался отъ оныхъ безпрестанно между тѣмъ защищая вхоть покушающимися богатырямъ (.) не зналъ я что заключить о поступкѣ исполина непонятно мнѣ было какимъ о бразомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленное колесо и

9. мѣлъ столько лютости умерщлять людей пекушихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на погибель множество толь отважныхъ богатырей исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на меня пламенное злѣніе чудовища рѣчныя завывлі ужасными голосами и исполнивъ противнулъ наменя все двадцать рукъ выпустя изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ выпускаетъ оныя тигръ ловящій свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ неоробеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмашь саблею по исполину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполинъ заревѣлъ престрашно и бросился ко мне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторымъ ударъ отдѣлилъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе зданіе вся окрестность трупъ исполина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густымъ дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхвата несло меня посреди не проницаемаго мрака однакожъ я не упустилъ изъ рукъ головы исполиновой (.) Представте всепресвѣтлѣйшіи князь въ каковомъ былъ я удивленіи нашедъ себя чрезъ несколько мгновеніи наплощади предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполиновой держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моеи и втомъ какъ взиралъ на величественный видъ его молодыи человекъ бросился комѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чувствительнѣйшихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и словомъ я узналъ что оныи былъ очарованыи князь печенежскіи (.) я

10. оглянувся во кругъ и невидалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопырен (.) всѣ восприяли прежнее подобіе чѣловѣвъ и радостныи восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался ко двору любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагура и подробности несчастнаго приключения народа узрскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и начелъ (.) Несчастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусь мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбію отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сея наставникъ мои зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своей къ произведенію зла и сіи чародейныи персидскаго волхва книги хранилъ съ великимъ прилѣжаніемъ (.) сарагуръ известный свету по своимъ лютостямъ былъ роднымъ братъ отцу карсены итакже ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтенъ былъ еще съ малолѣтства. и для сеи причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимою царь узрскіи соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильныя державы совокупятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племян-

ницею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточайше его ненависти не смѣлъ онъ на-
пода

11. ть наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь
всѣхъ узровъ ни покушаты на жизнь мою когда покровительство-
валъ меня хорузанъ по сему удалился онъ изъ отечества и таи-
ными прѣисками довелъ до крайняго разрыва народы печенежес-
кия и узрскія дружество владетелей рушилось жестокая война
возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ
растался я съ моею возлюбленною мы были въ отчаяніи но уве-
рили другъ друга что сердце нашихъ никто разлучить немо-
жетъ едва успѣлъ я зъстать въжъвыхъ отца моего жестокая
болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего пріезда я во-
шелъ на престолъ остановилъ непріятельскія дѣйствія и чрезъ
торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления
его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супру-
жество и придавалъ скипетръ печенескій въ залогъ преданности
моей къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ
сердца карсенина къ несчастію сарагуръ возвратился ко дворцу
своего брата (.) онъ въ странствованіи своемъ пріѣхалъ въ изу-
ченіи чернокнижной науки убилъ предательски хорузана завла-
дѣлъ книгами зороастровыми учинился страшенъ и самому аду
очарованіями отвратилъ отъ меня сердце царя узрскаго все пре-
ложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборони-
тельную войну понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я
поручилъ управление госдарства и войскъ моихъ вельможамъ и
военачальникамъ а самъ заключилъ тайнымъ образомъ видѣться
съ карсеною и естли не возмогу покорностію моею убѣдить ро-
дителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между
тѣмъ сарагуръ совсею своею чародейною помощію не могъ
склонить сердца карсены нидовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительный бракъ ибо нѣкая благодѣль-
ствующая волшебница именемъ добрата въ томъ ему пріятство-
вала (.) однакожъ нашелъ онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрение своему брату онъ отравилъ его старался похитя престолъ женится силою на карсенѣ убійство его открылось ненависть общая усугубилась къ нему и долженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена возведена на престолъ и я предсталъ ей уже венчанной діамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узрвъ и назначенъ день въ который слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребиться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣйшимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленной моей карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ нарядѣ вѣрукъ держалъ онъ жезлъ обвитый змеями зодиакъ виселъ черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричалъ онъ вы не можете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ письмо на колени моей возлюбленной и въ то мгновеніе увидѣлъ я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ быть пристойнѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечъ мой и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ твой слабой князь ты не будешь никогда владеть твоею карсеною она будетъ имѣть прежнія къ тебѣ чувства въ своемъ окаминіи и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сѣе подхвотилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я видѣлъ вѣхъ людей и тварей въ семъ государствѣ превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданіе ичудовищъ змѣевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполиномъ коего вы убили итѣмъ разрушили очарование (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣвъ поминутно старающихся подѣ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моему царицѣ и терзался отчаяніемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвидя по своимъ наукѣ что должно мнѣ быть свободенну богатыремъ нерожденнымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаянія учредилъ для устрашения онаго пугающагося дерева съ человеческими головами и войско полкановъ и приведенныхъ богатырей и совѣсти противу воли моею погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устроитъ всякаго смертнаго отъ покушенія а я не ожидалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣтѣ богатырю нерожденному матерію но вы храбрыи избавители разрушили очарованіе и возвратили бытіе цѣлому народу (.) князь печенежскій окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совсѣмъ дворомъ своимъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящейся и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопырей что избавлена отъ онаго представшаго(ю) къ ней женщиною въ беломъ одианіи которую по описанію призналъ я за добраду что она возвратила прежній видъ всѣмъ ея подданнымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея избавился отъ своего мучительнаго превращенія и щастіе ихъ учиниться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имени ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я уведомилъ царицу узровъ что она совсѣмъ обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣи которую я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сіе не мешало изъяслять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остаться съ собою и быть участникомъ ихъ щастія и напасти на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-

ски предлагалъ мнѣ свое государство ковлaденіе но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сіе прѣдложеніе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщію радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ того часа единьши народъ желаніе получить мечъ сезостр(и)совъ недавало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ крайнему ихъ сожаленію потеръ мои пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на оного и продолжалъ путь мои куды онъ хочетъ (.) Чрезъ несколько днѣи въѣхалъ я на пространую долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ снхъ погибшихъ и лешенныхъ погребенія и предался въ размышленіи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мои вдругъ остановился я понуждалъ оного въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорами и увидѣлъ предъ собою лежащую богатырскою голову отмѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сію валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье поднялъ я голову сію и увиделъ подъ оною превеликій медный ключъ окончивъ погребеніе и по обычаю воздвигнулъ приznakъ воткнулъ я мое копѣе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копѣя моего потомъ взялъ я ключъ и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:): доброе дело не остается безъ награды возми сей ключъ и шествуй на востокъ ты найдешь медною дверь и сей ключъ учинить тебя владетелемъ великаго сокровища (.) но на что оное богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мои но конь мои искесть (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался чтобъ не къ сеи двери былъ мой ключъ я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровишъ но довольно былъ ежели бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третьемъ мечей множество и я уповалъ уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечъ мой съ мѣня не спадалъ слѣдствинно и не находилось тутъ искомаго хо

16. тя все были доброты рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкіи челоѳческіи чо(и)хъ обротилъ взоръ мой въ четвертый уголъ въ которомъ увиделъ я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувшася я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжливостию кто онъ и кому пренадлежитъ полата сія хранящая толикія сокровища богатырския воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сіе налѣжитъ вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуда родомъ былъ славный и сильный богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни^{го}борника набѣл^{омъ} свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнял меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю заяцкую и всю землю закамскую побили воиски сильные и сокрушили могучихъ богатырей которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать о^{ку}ду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нѣ) приставился передъ смертию онъ учинилъ завѣщаніе чтобъ я проклиналъ кличъ в^осю землю и созвалъ бы сыльныхъ могучихъ богатырей чтобъ они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣние перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сія тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатырей оныя съѣхались предали тѣло землѣ со всякою честію насыпали надъ могилою

17. высокіи курганъ хотправили поминовение потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты виделъ множество костей человѣческихъ насемъ побоищѣ было богатырей трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову иотаковыхъ сокровищахъ обрадовался ибо я пересказывалъ имъ чьи были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копье булатное и всякому хотелось получить то во власть сбою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепкю они бились дни трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаячи и все погибли кромѣ одного сильного могучаго богатыря еруслана лазареча онъ остался побидителемъ ему я отдалъ ключъ исебя въ услуги верныя мы приехали въ сію полату нокакъ ерусланъ бился съ богатыремъ косожскимъ и почти силы равныя то получилъ язву крепкою онъ ночевалъ сомною въ сей кладовой своей иязва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призвалъ миня голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гоѣ еси верныи таропъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ набеломъ светѣ не владеть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воснѣ сильного могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мой и велелъ тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключъ идти наратное поле и тамъ посреди прочихъ богатырей окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешь спать своимъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыищется богатыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костями и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасайся не останешься ты вѣчно въсемъ заключеніи найдется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчной памяти и коему ты послужишь верой правдою ска

18. завѣ сѣ простился ерусланъ сомною заперъ меня въ семь мѣстѣ и я спалъ не просыпаючи теперь же вижу что настаетъ мнѣ служба великая для того не сомнѣваюсь чтобъ не бы были тотъ славный богатырь который погребъ кости еруслановы и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.) Я обрадовался что досталъ себѣ такового слугу добраго подарилъ ему съ правой руки золотъ перстенъ данный между прочими дарами отъ царя узрскаго таропъ обрадовался сему моему приласканию и на вопросъ мой что намъ пользы въ сѣи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе ответствовалъ должно сказать правду что все сѣи означаетъ только тщеславіе агриканоу онъ хотѣлъ перевести всехъ славныхъ богатырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспѣхи но какая полза изъ всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ онъ умеръ чувствовали онъ то удивленіе которое толко одно осталось въ свѣтѣ его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка который бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полезнаго потомству то и агриканъ положилъ основаніе къ славѣ вашей кою необходимо должны преобрести владѣе копеймъ нимродовымъ хранящимся между сими оружіемъ сила онаго не изреченна ни какое оружіе ниже очерованное не можетъ выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не сокрушиться я разкажу вамъ произхожденіе каковымъ образомъ получилъ оное агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина аримъспа хранившаго оное ираказавшаго послѣ ни зложеніе своего напоединкѣ съ агриканомъ нимродъ царь вавилонскій который былъ исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великій чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взойти на небо и овладѣть жилищемъ боговъ при низложеніи всехъ ихъ громовымъ перуновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему ошпибло только ногу онъ успѣлъ схватить отломокъ громовой ^{стрѣлы} и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

по^тщію своего чародѣйнаго искусства сковалъ онъ копѣ сіе по-
гибѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие
на собственную погибель для того что никакой металлъ вредить
ему немогъ а симъ копѣмъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ
сіе агарянской витязь дервалъ (.) посмерти дерваловой получилъ
оное позавещанію наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ киръ царь
персидскіи позавоеваніи вавилонна нашелъ оное въ царской сокро-
вищницѣ (.) когда киръ погибъ отъ руки царицы саковъ копѣ сіе
похищено волхвомъ зороастромъ или пердучемъ сей по зависти
что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣ-
лать таковое непобдиное оружие хотѣлъ оное уничтожить но не
возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очей всего
свѣта на сей конецъ разорвалъ своимъ чародействомъ величайшии
утесъ горъ рифейскихъ положилъ въ разсѣлину копѣ и вѣлѣлъ
горамъ со итѣтѣся по прежнему симъ еще не удовольствовался
онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча
ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбе^тгъ
и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копѣ семъ
вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго
исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ про-
ведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где к^тпѣ хранится
досталъ оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ
оное на томъ мѣстѣ накликавалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копѣ множество славныхъ
богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ иза-
платили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею
палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тоиже минуты
поскакалъ искать аримаспа и сразился снимъ (.) я немогу вамъ
довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыхан^тую
крепость агриканову исполинъ имѣлъ железнаю палицу виличи-
вою съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ
самою голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчай-
шія крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семъ то состояло
несчастіе исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого инаго оружия и

липась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оныя когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиня ему никакого вреда своимъ оружіемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такой толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памяти агриканъ нехотѣлъ лишить онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнѣ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни при-звалъ себя побежденнымъ и вручилъ копіе сіе прося себѣ пощады и рассказалъ сію о'ономъ повесть (.) агриканъ принявъ копіе доро-валъ ему жизнь съ сусловиемъ во весь вѣкъ его чтобы не напа-далъ онъ ни на одного славянина для того что агр'канъ самъ былъ изъ сего народа исполнѣ обещалъ оное клятвенно и по-шелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шелъ отъ насъ прочь но едва на четвертын день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) рассказавъ сію повесть таропъ показавъ мне копіе ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищеніемъ принялъ я сіе редкое оружие во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣ-стѣ съ его. Я согласился взять онаго для сбережения моего коня къ лучшимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семъ аг-рикановомъ коне пріехалъ я заперши кладовую мою и о'давъ ключъ отъ оныя слуге моему таропу ко двору государя болгарскаго въ столичныи градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ са-момъ городѣ государь гналъ своихъ поддан'ыхъ а народъ нена-вѣдилъ своего монарха исполнѣ тугаринъ змѣевичъ овладелъ всею скло'нностію князя болгарскаго сеи обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовищу и на семъ только условіи осталось оныи опустошать царство закамское но я нераспростра-няюсь въ повести сего чародѣйнаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлейшии князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятія ваши и разделяя свами добродетели и скиптръ російскіи конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естли сеи исполниъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ ра'вратилъ и заразилъ оныи своею лютостію народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя к нему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполниъ удерживалъ бунтъ готовыи вспыхнуть величайшимъ пожаромъ но время сіе приближилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказанно тревелію сеи принялъ меня во-услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранить-лемъ оруженъи палаты чинъ первыи въ государствѣ послѣ военачалника (.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сію съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия воз-ненавидѣлъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленъ ему чрезъ князя не хотѣлъ воздать введенъаго для него коленоприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевы ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ни чемъ слабѣе и естли хочеть онъ моего коленоприклоненія пусть принудить меня къ тому оружіемъ (.) на сеи досадительной отвѣтъ исполниъ не сказалъ ни слова и князь не принужд'лъ уже меня болѣе (.) настало время величайшаго моего щастія я вошелъ во'руженную князя для осмотра вѣриннаго мнѣ оружія казалось что богатства персидскія заимствовали изъ сеи палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружія я не имѣлъ времени раз-мотреть оное для того что мечъ мой спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечъ сезострисовъ колеблющій по среди прочаго множества висяшаго оружія восторгъ мой былъ не вообразимыи съ коленопреклонениемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующемъ мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истин'ымъ защитникомъ гонимыхъ и добродетели (.) мечъ сеи не имѣлъ никакого украшения но весь его былъ въ полътора пудъ и крепость не по-

вятная (.) вы пресветлѣйшии князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныи набедре моемъ владимѣръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря которымъ повѣствовалъ о себѣ далее тугаринъ по своей чародеинной природѣ прѣчувствовалъ можетъ быть что я обладалъ мечемъ сезострисовымъ и убегалъ меня въ сіе время похищена была княжна милолика ярость исполнина учинилась ужасна но не смелъ онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ коихъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелѣи и приводилъ ему подданыхъ въ подозрение (.) кровопролитіе не правосудіе и безъчеловечіе приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодѣтельствующаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благопрістойностію низложить сіе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшій отъ степенъ застраханскихъ появился въ пределахъ болгарѣи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячамъ люди отважныи но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполнина требелѣи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что богатырь его добрыня можетъ сослужить сію службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условіемъ чтобъ после того дозволѣлъ онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденнымъ разрѣшеніемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склонностию къ исполнину ибо превороженъ отъ него былъ силою чародеинною (.) я выехалъ нашелъ полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычайнаго безплодно бросалъ въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ саженыя стрелы я напалъ збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашелъ я вѣлікомъ смятеніи повыездѣ моемъ на полкана исполнинъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостію онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечіе было темъ жесточе чѣмъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностію отъ меня народъ взволновался войны чернь жрецы весь городъ бежалъ съ орудіемъ и верховный жрецъ несъ истуканъ чернбогова восклицаніе да погибнуть мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все общемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сего видя злобу свою удерживаему заклинаніемъ жрецовъ обратилъ оную на несчастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелія и удалился изъ болгаріи (.) владиміръ жалелъ чрезвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернбога который какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сіе чудовище опустошающіе предѣлы кѣвскія богатырь уверялъ его что оное уже теперь не нужно что довольно единого его оружия освободить не только кѣвъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмирилъ мятущійся народъ собралъ всенародный совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я о'мшу на исполнѣ злосчастнаго трівелія и не сыщу ихъ закон'ою государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленіе прїнято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кѣва во время пути узналъ я что вы пресвѣтлѣиши князь получили съ сердцемъ прекрасныя княжны и право на престолъ болгарскій уведалъ я что опасность отъ нападенія исполинова окружала престольный градъ твой я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и покореніемъ въ случаѣ противленія царства болгарскаго я обещаюсь привести тебѣ взоткнутую на сіе копіе голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ владиміръ восхищенныи прїобретеніемъ таковаго поборника всталъ

съ воего престола снялъ съ себя золотую гривну и возложилъ оную на добрыню сей залогъ моей милости оказалъ онъ да увѣритъ тебя въ коликою славу государствованія моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твой уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоитъ отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнулъ добрыня отошелъ по принесеніи благодарности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со'яще клонилось уже къ западу и на утрѣе определенъ быть ему подвигъ на тугарина (.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран'ому кѣву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побоища, олтари курились возношеніемъ къ бесмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня приведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великѣи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о гибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устилали путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кѣвлянъ уже дождающихся рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскихъ всѣ валы боиницы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великѣи князь съ пресветлѣйшею супругою своею и вельможами окруженный телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того прѣготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен'аго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенные съ воздвигнутыми копѣями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кѣва богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескихъ при зорѣ на

него народъ подъѣмлетъ радостныя восклицанія войнство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копѣями въ почеть богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязямъ временъ позднѣйшихъ красота молодости и грозная неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живымъ огнь блистающій въ очахъ его возвышалъ надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые волосы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блѣтящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плѣчь силули оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мышцы и твердые жилы тѣять нѣжность десницы ужасающей природу но копѣе нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокушляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленный металлъ не дерзалъ противоборствовать крепости раменъ его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющій бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужасающихъ жителей береговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрныи слуга таропъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довѣсть следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щить господина своего изваянный изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыми перья орловъ камежихъ выглядывали изъ зараменъ его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣлъ напреженныи лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей былъ видъ исходящихъ въ защищеніе кіева добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатеръ противника воспланяетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копѣе булатное великій обладатель россовъ и всего славянскаго племяни вопіетъ онъ достойный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугаринову се исхожу отмстить за тебя твою пресвѣтлѣишую супругу изадобродѣтель (.) гряди въ часъ покровительствуемый богами отвѣчай владимиръ и посылаю къ нему златъ перстень со правой руки авеликия княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостію надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣпляетъ къ перьямъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ вѣновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голосомъ долины днепровскія сильныймогучіи богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копѣемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молнія и бугры белыхъ пѣсковъ кievскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробуждаемаго радостными воплями народа. Спящій исполнивъ пробуждается чародѣйное сердце его возраждаетъ предчувствіе грозящія ему гибели а злоба адская его одушевляющая разливаетъ ядъ лютои въ черной кровіи его ревъ его при слышаніи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущіися свирѣпствующи садится онъ на чародѣйнаго коня своего прокликаетъ боговъ и владиміра и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схватя проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинаясь трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искусствомъ адъ простираетъ паки дебелия руки истремится съ вѣщшею яростію кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу флюжущаго вулкана добрыня насмехается злобѣ его и не обращаетъ оружія чтобъ тѣмъ вѣщше раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей ночи обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побойща котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспылъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сѣ повѣствованіе перу моему ты о муза современника всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемыя моими читателями уже руки исполиновъ подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнимъ землѣ растущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужасающихся зрителей они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ ноповѣрители читатели исполинъ крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камней отторгнутыя съ верху горъ падутъ оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю а богатырь получаетъ только синево отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишить его коня пособляющаго ему въ нападеніи поражаетъ копѣемъ нимродовымъ грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копѣѣ огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гиенское конь рассыпается въ прахъ земля зинувши съ пристрашѣнымъ трескомъ поглащаетъ смрадные онаго остатки и самъ исполинъ увязаетъ въ землѣ

29. рогступившейся но онъ выдирается и съ вящшею злобою зияетъ надобрыню такъ бросается бѣшенный пѣсь напризирающій его камень между тѣмъ богатырь скупаешь продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разсыпается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змѣевъ является и поглощаетъ остатки своего

порожденія громы гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чаютъ видѣть разрушеніе природы уже оплакиваютъ погибель своего защитника но мракъ рассеивается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполиномъ погибѣль неизбежна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь и всѣ множество народа о́дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недержаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣлъ и духи берегая плодъ своей злобы поднимаютъ онны на воздухъ въ мгновеніе не видно стало змievъ и является только тугаринъ парящій на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кievской отрываетъ великую онны часть и воздвигнувъ на высоту надлетаетъ на богатыря чтобъ раздробить онаго (.) вопли ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустрашимости богатыря который безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей на него опровергнуться

ПѢСНЯ

изъдалеча изъдалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того на украинѣ какъ ѣдитъ поѣдетъ добрый молодецъ спланный могучій богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитьевичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владимиру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню] утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаетъ онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ с'обака на сыру землю а добрыня ему голову свернулъ голову свернулъ на копьѣ взодткнулъ въ сіе смятенное мгновеніе не устрашимый и привыкшій ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынимаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прягаетъ лукъ и поражаетъ чародѣ"ныя крылья тугарина силы адскія отжениются и оставляютъ исполна которыхъ упускаетъ камень истремглавъ разитъ о землю(.) добрыня никитичъ совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопие возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждать оную вострубивъ върогъ ратны(.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долинуподнесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе(.) богатырь довольствовался восхищеніемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достоѣна была сего нелестнаго признанія(.) между тѣмъ истребленіе исполна видимое съ стень кievскихъ произвело великое торжество радостныя рукоплесканія ивосклипанія дазрастуетъ великій князь и сильныи могучій богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественный съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю ноузрелъ онаго шествующа кънему совсемъ великолѣпиемъ двора своего онъ не садился наконя ишествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненіемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго него поддан"ыхъ довольно

31. сказать владиміръ умѣлъ награждать заслугъ и справедливыя россы умѣли платить за благодѣянія но радость и приветствіе должны были прерваться чтобъ съ множаніемъ веселіемъ проводить владиміра торжествующаго въ его столицу увидѣли трупъ исполиновъ надымающи"ся(.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнуль обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣль и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имелъ живое(.) всѣ стоящіе ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сіе при

самомъ его началѣ и прѣложилъ уже копѣе но едва острѣе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова исполонова въ пламень и рассыпалась въ воздухъ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣли востающихъ поглащен^{ыхъ} исполиномъ болгарскаго князя тревѣлія его воиновъ и кѣвскихъ витязей они были бледны какъ усопшіе и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежій воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владимѣръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревелій со времени похищенія сестры своей ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучно въ свое государство принять с восхищеніемъ отъ своихъ поданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревеліи побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой лютоści и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оружейной подарилъ ему ключъ отъ кладовой агрикановой а сіе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкія во оной хранимыя (.) по окончаніи победы на тугарѣиномъ торжество продолжалось многіе дни и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владимѣръ умѣлъ придавать великолепіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грома предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество несчастіе однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстить ибо владимѣръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истинный и самаго перуна съ братіею о^{дѣ}лалъ ловко (.) доб-

рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владиміра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россамъ онъ не вступалъ въ бракъ и проводилъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владиміра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ или меотійскомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владиміру враждебная польша не смѣла напасть на белорусію яшваги радимичи косоги и певцины платили покорно дани понеже трепеть наполнялъ ихъ отъ одного имени богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасности и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косожскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редѣя былъ исполинъ и отложившись отъ подданства владиміра не хотѣлъ платить дани посланные для укрощенія его добрыня вызвалъ оваго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копье нимродово и схватилъ въ руки самого добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновеніе пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и вышебъ ему оба глаза а добрыня успѣлъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (,) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣйшихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

7. «Сильны богатырь: адеша поповичь».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «Сильны славны богатырь усыня горыничь».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатые латы (XI. 2348).

9. «Сильны богатырь буслан буслаевичь».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовые, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ, и принадлежатъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилстовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велелъ»; во второмъ словами: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Картаусу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отъѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выезжаетъ на поле ратное, — встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.
- 7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.
- 9) Бой ихъ съ царемъ Оедуломъ.

- 10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерью Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщаютъ царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Данилы.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской-головой.
- 20) Царь «огненный щитъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росланя даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.
- 28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Малъ старъ человекъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росланя и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и сильномъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимой красотѣ царевне анastasи вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ и были у него картауса царя двенадцать богатырей анадъ теми богатырями былъ у того царя картауса дядюшка князь лазарь лазаревичъ съ своею княгинею епистимею (.) и жилъ князь лазарь лазаревичъ 10 летъ а дѣтища не было и не было и начали они сослезями богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напоитьху апосмерти напоимъ души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимия воутробе своей икогда время приближилось рожденію родила она сына и тотъ князь лазарь лазаревичъ нарекъ имя ему ерусланъ (.) лицомъ онъ былъ румянъ и власы имѣлъ русые очи светлые о семъ лазарь лазаревичъ и княгиня епистимия радостны были весьма и сотворили славны пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началъ ходить на царскон дворъ и съ княжескими и боярскими дѣтьми шутки шутить то князь и бояра начали про его советъ советовать и пришедши къ царю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царскую есть тебѣ князь дядюшка лазарь лазаревичъ у него есть сынъ ерусланъ лазаревичъ ходитъ онъ къ тебѣ на царскон дворъ и шутить шутки съ нашими дѣтьми и боярскими и нѣхороши шутки кого ухватить за голову у того голова прочь кого ухватить за руку у того рука прочь и мы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю дай а жить неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ поддядюшку своего по князя лазаря лазаревича и велелъ

2. скоро быть тогда князь лазарь лазаревичъ приехалъ къ царю картаусу и царь картаусъ встречаетъ среди двора своего а князь лазарь лазаревичъ не доежая слазить съ своего добраго коня и царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуй какъ тѣбя государя богъ милуетъ зачѣмъ государь велелъ мнѣ быть къ себе (.) скоро ответствуетъ ему царь картаусъ государь мой дядюшка князь лазаръ лазаревичъ послалъ я ктебѣ и велелъ скоро быть затемъ что приходили ко мне князя и бояра и сильныя богатыри на твоего сына бить челомъ что ходитъ ко мне на царской дворъ и шутить шутки надъ княжескими детьми и боярскими и кого ухватить за голову у того голова прочь кого ухватить за руку у того рука прочь и те мнѣ шутки его негораздо и надобны да и сынъ твой мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вѣтъ мнѣ изъ царства людей не высылать стать (.) когдажъ князь лазаръ лазаревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ от него невеселъ повеселъ свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю многолетно государь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя богъ милуетъ что ты государь не веселъ ѣдешь или отъ царя было слово кручинное (.) вѣщасть ему отецъ князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было от царя слово кручинное кажется дети бываютъ смолodu отцу на потеху а по дѣ старость наперемену и по смерти на поминъ души аты дитятко съ молodu не на потѣху подъ старость не наперемену и по смерти не на поминъ души ходишь къ царю на дворъ и шутишь шутки худыя съ княжескими и боярскими детьми и о томъ на тебя быють челомъ всѣ князья и бояра и царь картаусъ велелъ тебя выслать изъ царства вонъ тогда стоючи ерусланъ лазаревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мой батюшка то мнѣ не кручина что велено выслать мѣня из царства вонъ есть одна умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ и ходилъ я у

3. тебя батюшка по стояламъ и по конюшнямъ и не могъ себѣ выбрать добраго коня которой бы мнѣ могъ во вѣки служить (.) послѣ того вошли въ палату белокаменную и сталъ ерусланъ лазаревичъ проситься у отца своего и матери въ чистое поле погулять людямъ посмотреть а себя показать отецъ и мать его отпускають и дають ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца князю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистиміи что палата бѣлокаменная здѣлана (.) ерусланъ же лазаревичъ началъ опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать иначалъ просить благословение князь лазаръ лазаревичъ и княгиня епистимія горько плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословение (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменную палату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ занымъ многое множество злата и серебра и каменя драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней (.) ерусланъ лазаревичъ не беретъ съ собою ни одного отрока ни коней ни отцовои казны ни единого пенязя только беретъ себѣ седло черкаское да уздицу тесменую да вончочекъ косящетои да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и прѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ синему морю къ бѣлокаменной палатѣ своей и вышедъ въ палату послалъ подъ себя вончочекъ косящетои а подъ голову положилъ седло черкаское да уздицу тѣмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей и сѣрыхъ утицъ оъ чего онъ и пропитаніе имѣлъ и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяцъ другой и третій и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку и поглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посей дорогѣ ездить рать какая или богатырь носкоро явилось что понеи ѣздетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотыгилей (.) тотъ старъ человекъ не доежаючи до еруслана лазаревича

4. слазить съ своего добраго коня бьетъ челомъ осыру землю многолѣтно здравствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чѣмъ ты на семъ мѣстѣ въ такомъ пустынѣ коня тебя буинные ветры занесли (.) тогда вопрошаетъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимени зовутъ(.) отвѣчаетъ старъ человекъ государь ерусланъ лазаревичъ зовутъ меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотигилей я удаломъ стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь(.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ почему тыменя знаешь и поимѣни называешь(.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадей 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю(.) на что отвѣчалъ ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своею охотою похатѣлъ я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодой началъ съ неразумие уцаря на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства воцъ и та мне кручина не въ кручину одна умения кручина великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стояламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня который бы могъ мнѣ вовеки служить(.) какъ сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ есть умения конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его непоймашъ то тебѣ во вѣки вековъ непоймать(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ увидишь ты того коня поутру рано когда я погоню коней поить къ морю иты его увидишь ижели его тутъ не поймашъ то вовеки его не поимать тебѣ(.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя воилочекъ косящетою авъ головы поло

5. жилъ седьмо черкаское да уздецу тесмянную и легъ спать ипоутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздицу тесмянную да седѣлцо черкаское и плетку шелковою и сталъ вскрытномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидишь что ивашко гонить лошадей кморю и посмотришь на море и увидишь что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны встають анадѣ дубомъ орлы скрежутъ а нагоряхъ львы свищутъ и натомъ месте неможетъ ни какой человекъ стоять и тутъ ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ поѣдуба и ударилъ коня на отмахъ рукою иконъ палъ наколени онъ ухватилъ его за гриву сильную а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча доброй конь кому будетъ нѣтъ ѣздить что не намъ богатырямъ и надевъ нанего уздичу тесмянную и седло черкаское и поехалъ къ палатѣ белокаменной аивашко поехалъ за нимъ и ерусланъ лазаревичъ началъ на конѣ разѣжать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня который можетъ ему вовеки служить потомъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли хопъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишь такъ его и назови и называется его ерусланъ лазаревичъ орошь вещей конь исказалъ ивашкѣ поезжай ты братъ къ батюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистимии и отправь ты отменя низкой поклонъ и скажи что досталъ себѣ добраго коня который можетъ мне вовеки служить(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять кивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсу пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ уивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ и поехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусланово здравие и куда онъ по ехалъ икакъ себе добраго коня досталъ который можетъ ему вовеки служить(1) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовались радостію великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле на дѣло свое(.) а ерусланъже лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третій инаехалъ въ поле нарать силу великую и всю побитую где много трупъ человеческого

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ. есть ли въ сен ратѣ

живъ человекъ (.) и всталъ спобойща живъ человекъ и говоритъ еруслану лазаревичу ково ты спрашиваишь и кто тебе надобенъ (.) ерусланъже лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобѣнъ потому вопрошалъ это рать сила лежить побитая и кто ее побилъ (.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать сила лежить феодула царя змя а побилъ ее князь славный и сильный иванъ руской богатырь ktorон доступаетъ унего дочери прекрасной царевны кандраулы феодуловны ихоцетъ ее засебя неволею взять (.) и говоритъ ерусланъ лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ князя сего ивана рускаго богатыря (.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ иувидишь тутъ слѣдъ князя ивана рускаво богатыря (.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать силу великую и увидилъ коневой скокотъ гдѣ скакано съ горы нагору и выметано вонъ долы иподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побоище крикнулъ громкимъ голосомъ естъли въ сени рать живъ человекъ (.) ивстаетъ изъ побоища живъ человекъ иказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь коня лучше а молодець молодца и давно удалѣе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочь и ехалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на белъ шатеръ а утого белаго шатра стоитъ добро конь стреноженъ набелой полосте зоблетъ бѣлоярую пшеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ томуужъ корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброй молодець крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю острою хотель было его злои смерти предѣть и подумалъ самъ къ себе нечестъ мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвой потому легъ въ шатре на другой сторонѣ подѣвъ князя ивана рускаво богатыря (.) какъ скоро пробудясь князь иванъ руской богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотрелъ насвоего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочь отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелон полсти стоять чужон конь и незнаемое чен изоб-
леть белоярую пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣлъ что спитъ тутъ удалон доброн молодець
замертво въ другъ възъярился князь иванъ рускон богатырь на
него вынимаетъ саблю остроу и хочетъ его злои смерти пре-
дать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то
будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвой сталъ (.)
его будить встанъ доброн человекъ не для моего бужденія а ради
своего спасения вѣдаешъ что не посебѣ товарища ты задираешъ
зато люди крови много проливають для чего ты къ чужому кор-
му свою лошадь припускаешъ а самъ въчужон шатерь неспра-
шиваючись входишь испишъ за то напраснои смертию умрешъ (.)
тутъ пробудился ерусланъ лазаревичъ а князь иванъ рускон бо-
гатырь сталъ спрашивать о имени его и откуда ѣдетъ изъ какова
царства и какова отца сынъ и говорилъ ему ерусланъ лазаре-
вичъ я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря
лазаревича и матери княгини епистимѣи а меня зовутъ ерусла-
номъ доброго же коня своего къ твоему корму припускаю и тво-
его коня прочъ обиваю ты князь иванъ рускон богатырь гово-
ришь мнѣ не очень хорошо добрые люди преждъ всякаго дела
худыми рѣчми непохваляются а пьютъ едятъ прохлаждаются и
въ чистомъ поле потешаются естели утебя чара которон воду
черпаютъ то почерпни воды и подаи мнѣ потому что я у тебя
гость (.) князь иванъ рускон богатырь говоритъ тебе воду черпать
и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ от-
вечаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ и мнѣ подавать ты не по-
имавши птицу теребишь и не отвѣдавши добраго молодца ху-
лишь а надъ собою ничего незнаешъ (.) и говоритъ князь иванъ
рускон богатырь я вокнязяхъ князь и въ богатыряхъ богатырь а
ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говоритъ
ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князь и вбо-
гатыряхъ богатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда
въ чистомъ поле тогда ты песъ анебогатырь тебѣ воду черпать
и мнѣ подавать (.) и тутъ видитъ князь иванъ рускон богатырь

свою неминуемую беѣу беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ конен ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князь иванъ руской богатырь вовсу пору лошади

8. ную аерусланъ лазаревичъ сту(о)поку бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покруглымъ бедрамъ и конь орощъ вещей догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичъ богу боже милостивый недай мнѣ всякаго челоѣка убить копѣемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего добраго коня по круглымъ бедрамъ и разѣхавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря кошемъ противъ его сердца ретиваго и вышипъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое коше острымъ концемъ иговоритъ таково слово князь иванъ руской богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унасъ съ тобою брани небывало (.) говорить князь иванъ руско^у богатырь и возмолился государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца непридай смерти а дай животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазитъ съ своего добраго коня и подымаетъ князя ивана рускова богатыря забѣлыя руки ицалуетъ его воуста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ иесли они на своихъ дорыхъ конен и поехали къ белому шатру и припустили своихъ конен коодному корму асами вошли въ белъ шатеръ иначали пить ѣсть ивеселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичънавеселе тогда сказалъ брату своему государь мой братецъ князь иванъ руской богатырь ѣздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побитыя скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князь иванъ руской богатырь государь мой братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежитъ побитая феодула царя змя а побивалъ я доступалъ унего дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны ихочу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такой прекрасной инасвѣтъ нетъ изаутра умения снить последние побоище будетъ ипосмотри ты моеи храбрости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ руской богатырь осѣдлаъ своего добраго коня и поехалъ въ царство феодула царя змѣя а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешъ занять исталь въ скрытномъ мѣстѣ по дубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ руской богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь змѣи повелѣлъ върогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ змѣи выѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди пзацаремъ шло люден толико что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ руской богатырь взялъ щитъ вруку и коше сказалъ не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебеди и на серыя утицы но напускаетъ князь иванъ руской богатырь на рать силу великую которой сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потомъ войско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его ивзялъ феодула царя змѣя жива предаль его злои смерти асамъ поехалъ въ царство ивзялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки ихватая за белыя груди и цѣловалъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣлому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть ивеселиться и князь иванъ руской богатырь велелъ ей постѣлю изготovitъ илегъ съ прекрасною царевною кандаулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать а ерусланъ лазаревичъ вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ руской богатырь говорить ей милая моя прелюбезнѣишая ивсего света прекраснѣишая царевна кандоула феодуловна естли насемъ свѣтѣ тебя краше амоего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоеи красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вещала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ руской богатырь отецъ мой умѣрщвленъ и войско его побито и пралита кровь непо^нная низакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ поле белъ шатеръ

и в томъ шатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣнн ихъ зовутъ большую продорою среднюю тибубригою аменьшую сестру легіею итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подѣ индѣйскимъ царствомъ стоять на дороги богатырь ударя далмата а зовутъ сго поимени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ индѣйское царство трытцать три года имино его никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь непроеживалъ низвѣрь непрорыскивалъ ни птица

10. нипролетывала а я государь того не ведаю которой изнихъ храбрѣе и силнѣи храбрости еруслановой не видала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сіе рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣгъ шатерь образу божію молится ібрату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодуловна провожаютъ его забѣгъ шатерь и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣдніе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулоу феодуловною асамъ оседлагъ своего добраго коня сѣлъ нанего и поехалъ въ чистое поле гулять къ индѣйскому царству царю далмату поклониться и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумении подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣло ратное и смертное исоотцемъ своимъ и матерью непростился иворотился назадъ поехалъ коотцу своему идоехалъ до царства картоусова у пределовъ коего увидалъ князя данилу бѣлаго стремя стами тысячь войска и похвалялся покорить себѣ все царство картоусово а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатырей живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвезть (.) итутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло у него щита крепкаго меча остраго икопия долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ ко граду и видалъ его

градские жители и узнали что ѣдет ерусланъ лазаревичъ о'во-
рили ему врата градскія и какъ въѣхалъ онъ воградъ иувидѣлъ
что въ болшихъ воротахъ отецъ его князь лазаръ лазаревичъ
уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣзжаяочи слазить съ
своего добраго коня ибѣтъ челою осыру землю многолѣтно го-
сударь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя богъ милуетъ
что ты государь ѣздишь кручиненъ (.) иговорить ему отецъ его
князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ
откуда ты приехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осынъ
мой любезной какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше
царство князь данило бѣлой авоиска съ нимъ триста тысячъ и
похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня
идвенадцать богатырей хочеть въ полонъ взять и въсвою землю
отвезть(.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь мой ба-
тюшка лазаръ лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкой щить да копье долгомѣрное
я поѣду съ неприятелемъ биться на что отвѣтствуетъ ему отецъ
его князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое хочешъ ты про-
тивъ неприятелей своихъ биться и услышишь ты татарской крикъ
испужаешься иони теби убьютъ аты дитя молодое не бывалъ
удѣла ратнаго и не слыжалъ ты визгу татарскаго (.) и говоритъ
ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поводѣ
плавать а богатырскаго сына съ татарами биться толко пожалуй
мнѣ крѣпкой щить и копье долгомѣрное я стану статарами бить-
ся и далъ ему лазаръ лазаревичъ крѣпкой щить и копье долго-
мерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мой любезной еру-
сланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ
иблагословѣние(.) ерусланъ лазаревичъ беретъ щить въ руку а копье
въдругую садится насвоего добраго коня ивыезжаетъ изъ града
вонъ (.) неясенъ соколъ напускаетъ нагусей илѣбедеи а напускаетъ
ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго
иначалъ побивать рать силу великую сколько бѣтъ авдвое того
конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетоп-
талъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него запись ивеликою клятву чтобъ ему подъ царство царя картауса не приѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще придетъ ипредасть его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустилъ его въ свою землю асамъ поехали воградъ царь картаусъ въ стречаетъ его свеликою радостію воградцкихъ вратахъ ерусланъ лазаревичъ недоежаючи слазить своего добраго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здравствуй государь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя государямого богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь ерусланъ лазаревичъ виноватъ я предъ тобою что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперъ живи ты умения въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третье гдѣ тебѣ угодно (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини еписими и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) нехалъ онъ съ мѣ

12. сяцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлъ шатеръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлають ручное дело (.) и входитъ тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣлъ шатеръ не устрашаючисъ забылъ и образу божію помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ вонъ изъ шатра вытти а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвечаетъ ему продора государь ерусланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стояща день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что запрекрасна да есть еще подъ индѣйскимъ царствомъ упара далмата богатырь стоитъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званіемъ бѣлая епанча сарацынская шапка слышала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что храбрѣе обычная твоя храбрость что ты насъ дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того не возлюбилъ и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ иподъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началъ ее цѣловать и миловать иза бѣлыхъ груди хватать и говорилъ ей милая моя прекрасная царевна тибубрига естли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и тои также голову отсекъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любить и целовать паче первыхъ и говорилъ ей таково слово любезнѣйшая моя и всего свѣта прекраснѣйшая царевна легія бугригоровна есть ли насемъ свете тебя прекраснее а меня храбрее на что отвечала ему царевна легія ерусланъ лазаревичъ что я запрекрасна когда я была уотца своего и у матери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое положенное воля твоя надомною младою (.) есть въ дебри

13. градѣ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анastasия и такой прекраснѣе на свѣтѣ нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще есть подъ индѣйскимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка (.) и слышала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его никакой человекъ ни проѣзживалъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакой богатырь проѣхать и я не знаю того которой изъ васъ сильнѣе ихрабрѣе (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезная царевна легія бугригоровна уговорила ты своими умильными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легія поборола ему государь ерусланъ лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубила (.) еруслану слово топо любилося и пошелъ въ бѣлѣ шатерь образу божію молиться и съ царевною прощается а самъ говорить таково слово прости моя любезная царева легия бугригоровна живи въ чистомъ полѣ не бойся ни кого ни царя ни князей никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминай а меня къ себе жди (.) потомъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ индѣйскому царству поклониться царю далмату и свидѣться съ ивашкою белою епанчею сарацынскою шапкою иѣхалъ онъ мѣсяць другой и третей и не доѣхавши до индѣйскаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпёршись копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча белая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его плетью по шапкѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выпастись а не стоя (.) о'вѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишь икакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистимии а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣйскому царству поклониться царю

14. далмату (.) и говорить ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никаконъ человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отвѣдаемъ силы своей богатырской (.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопокъ а конь орошъ вещей наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ (.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копые острымъ концемъ и говорить братъ ивашко смерти ли хочешь или живота (.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ прежде сего у насъ никогда стобкою брани не бывало даивпретъ не будетъ ни когда (.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши копье предалъ его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго въѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царской дворъ къ царю далмату поклониться вшедши въ палаты бѣлокаменныя царю далмату поклоняется многолетно царю здравія желаю намногія лѣта совсею индіею и съ князьями и боярами а меня государь пожалуй прими къ себѣ въ службу (.) и говоритъ ему царь далматъ откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ (.) на что отвечаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимиі а зовутъ меня ерусланомъ (.) и спрашиваетъ его царь далматъ ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ѣхалъ сухимъ или водою (.) отвечаетъ ерусланъ лазаревичъ ѣхалъ я сухимъ путемъ (.) и тогда говоритъ ему царь далматъ есть у меня человѣкъ стоитъ въ чистомъ полѣ на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и не зналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его устрашился ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить адля того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весьма печаленъ и велелъ еруслана чтить честию великою и поить своими напитками царскими (.) потомъ узалъ ерусланъ лазаревичъ что царь его устрашился началъ отправляться въ путь оседлалъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далматъ возрадовался радостію великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велелъ ворота градския затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство невѣ-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) иѣдетъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хочеть видить красоту прекрасной царевны анастаси окоторой уже слыхалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ иѣдетъ онъ мѣсяцъ другой и третій и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону нестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословение не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приеха'ши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло только стояла одна хижина въ которой жилъ старон челоувѣкъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому челоувѣку поклоняется и говоритъ ему братъ старъ челоувѣкъ куда царство сие девалось (.) отвечаетъ ему старъ челоувѣкъ государь храбрыи витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ и говоритъ ерусланъ лазаревичъ или незнаешъ ты меня я издешняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азо

16. вутъ меня ерусланомъ (.) и палъ тутъ старъ челоувѣкъ на землю со слезами и началъ говорить государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлой и съ нимъ войска пять сотъ тысячъ и царство сие поплѣнилъ погнемъ пожегъ ратныхъ людеи побилъ двѣсти тысячъ храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миліоновъ а священнаго чина всехъ наполоѣ сжегъ дватцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миліона а царя картауса иотца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу иматерь твою княгиню епистимию смерти предалъ восвоеи землѣ ия одинъ только спасся пролежалъ въ трупу челоувѣческомъ и лежалъ девять дней отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говорилъ отъ великой жалости за что только царство сие плѣнено ипрѣста отъ плача своего образу божию молится и поклоняся старому челоувѣку сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы белаго нвѣ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталъ ерусланъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ которой тѣмницѣ я бы ему милостыню подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхалъ къ той темницѣ и увидѣлъ что уоной темницы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ пивѣ замки утемницы отбилъ и двери разломалъ и вшелъ въ темницу и увидѣлъ царя картауса и отца своего князя лазаря лазаревича и двенадцать богатырей укоторыхъ всѣ глаза выколоны и палъ на землю сослезамн говорилъ таково слово (:) многолетнаго государь царь картаусъ здравия желаю намногие лѣта и батюшка мой князь лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей (.) и отвѣчаетъ ему царь картаусъ я голосъ твой слышу алитца твоего не вижу откуда ты приѣхалъ и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя помени зовутъ изъ какова царства и которова отца иматери сынъ (.) тогда сказалъ ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуй отъ насъ прочь несмейся надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усь я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтитъ и говоритъ ему царь картаусъ не обманывай человека ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы вѣтакомъ темницѣ не сѣдели и такой горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и непоследний князь лазарылазачъ и двенадцать богатырей а теперь погрехамъ нашимъ я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи и сидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешься ерусла^м то поѣзжай затихия воды затеплыя моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огнен^ому щиту пламѣнному копю убей сего самаго царя и вынь изъ него желчь икогда приедешь къ намъ то помашъ тою желчею глаза наши и мы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поймемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) и тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отпу своему и

двенадцать богатыремъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ нувидѣли его жители сего града и говорили князю данилѣ бѣлому государь нашъ князь данила белон былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазаръ лазаревичъ (.) князь данила белон скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежать (.) и вошедъ мурза въ темницу говоритъ государь царь картаусъ скажи кто унасъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спросить князь данила бѣлон (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброн человекъ убояся бога почему мы знаемъ кто унасъ былъ въ темницѣ былъ человекъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данилѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белон велелъ въ рогъ вострубить пѣвѣтмипаны бить и собралось к нему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячъ храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поймали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ по дубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятся за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязей сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не утнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за теплыя моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огненному щиту пламенному копю а мурзы и татары стали думать о сѣбѣ какъ имъ князю сказать что его не поймали и придумали сказать что его совсѣмъ и не видали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

милъ наѣхалъ на рать силу битую и въ той рати лежала богатырская голова какъ великой бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сеп рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашиваешъ и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешъ и куда твои путь лежить и какая тебе надобность здѣсь (.) и говоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя понмени зовутъ низъ какова царства котораго отца иматери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовутъ расланѣмъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежить побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сѣя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копѣя приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань уменя съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ѣдешъ (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичъ теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копѣю и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешъ самъ умереть я былъ силенъ и славной богатырь многие меня боялись царя и богатыри восточные и заподные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моеи величиною полусаженни а толщиною въ объемъ чловѣка а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакой чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не пробъживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мой ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ пивной котель руки уменя подвѣ сажени да и то я съ нимъ немогъ биться и противъ его стоять царь силенъ и при немъ войска много мечь его не-

сечеть ни сабля его не рубить наогнѣ негорить и водѣ не тонеть да умения и мечь такой которымъ можетъ его взять дагрѣхъ такомъ пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда прїѣдешь ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидить тебя царь огненной щитѣ пламенное копїе и станеть тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда прѣдешь ты къ нему и станеть онъ спрашивать опрѣздѣ и тогда говори ему что хочешь ему служить и велить тебѣ ѣхать за собою и поѣзжай занимъ воградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожидаяся такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣзжай и тогда ему обо мнѣ вспомни и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечь достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣритъ и ты ему бога порукою дан и когда ты прѣдешь комнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ оной отдамъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ кограду щитину и прѣхавши къ оному сталъ онъ по близности онаго увидилъ его царь ивыѣхалъ наполю и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить ерусланъ бьетъ челомъ осыру землю многолѣтнаго здравїя желаю государь царь вольной огненной щитѣ пламенное копїе прими государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперъ ищу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистими азовутъ меня ерусланомъ (.) и тогда говорить ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣзжай комнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ зацаремъ и прѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенадцати богатырей и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

малъ нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогулялся и взялъ съ собою князеи и бояръ двенадцать богатырей молодыхъ витязеи и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говорить ему царь для чего ты остался (.) и говорить ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ ерусланъ государи царь вольнои гулянешъ ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежитъ ккѣ великой бургоръ (.) тогда царь воздохнулъ исказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ иподъ тою головою есть мечъ и я того меча боюся и добивалися его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его ник^ки мѣчь меня несечетъ и не рубить я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюся а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольнои царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имечъ тотъ достанешъ тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешся словами а дѣла тебѣ не зделать и естли ты не достанешъ сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешъ ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ ца^рь воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ богатырской головѣ и говорилъ таково слово государыни богатырская голова надѣюсь на твою милость и прятельскую любовь что можешъ ты изъ подъ себя освободить мечъ свой потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предать когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и ерусланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говорить со слезами таково слово государь расланей богатырь недай напрасною смертію умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланей богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ

взялъ мечъ поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколь-ко говоря самъ себѣ доселева я царен устрашивал и богаты-рен побивалъ а теперь богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланем богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланем богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говорить богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума поспѣшилъ таковыми словами не весмъ ты завладѣлъ что мечъ взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешъ ты кограду и увидить тебя царь и не уси-дить на царскомъ своемъ мѣсте и покинуть свои царской жезлъ отъ радости и встрѣтити тебя среди двора своего и станетъ тебя много дарить златомъ серебромъ и драгоценными камень-ми и ты тогда ударь его по головѣ одиножды а въ другой разъ онъ оживетъ и тебя убьетъ ерусланъ благодаритъ и низко кла-няется богатырской головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечъ на-пече своемъ и лишь только что въѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что ерусланъ везетъ ему мечъ не усидѣлъ насвоемъ цар-скомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезлъ выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посередѣ двора своего иговоритъ ему государь ерусланъ лазаревичъ за сію службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно каз-на моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ мо-его царства даю и естли изволишь жениться я отдамъ затебя дочь свою царевну назарю и протянувъ руку хотѣлъ взять мечъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ поголовѣ и расцѣкъ ее всю надвое ицарь умеръ ивозопили ему князи и боя-ры ерусланъ лазаревичъ ударь его въдругой разъ и говорить имъ ерусланъ вы не очень говоритѣ богатырская рука однажды ударить добро сдѣлаетъ (.) и многие тогда бросились наеруслана князи и бояры и двенадцать богатырен хотѣли его поймать и

скорой смерти прѣдать и тутъ ерусланъ взявъ мечъ въ руку копье подѣ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князей и бояръ и двенадцать богатырей и тутъ всѣ князи и бояры и все градские люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ лазаревичъ успокойся и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ владей (.) въ отвѣтъ говорить ерусланъ лазаревичъ выбирайте вы себѣ царя а я вамъ не царь однокко пересталъ ерусланъ бить и събѣ людей асталъ изъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ събѣ на своего добраго коня поехалъ изъ города и приѣхалъ къ богатырской головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазалъ богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ и тотчасъ расланей богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ ерусланомъ поцѣловался и назвались они названными братьями расланей большимъ а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простились и каждый поѣхалъ въ свои путь расланей поѣхалъ въ задонское царство у отца своего благословения просить жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ поѣхалъ въ царство данилы белаго и ѣхалъ долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что у оной многія стражи стоятъ онъ стражей темничныхъ всѣхъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здравствуй государь царь картаусъ и батюшка лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей какъ васъ государей моихъ

23. богъ милуетъ (.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человекъ и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоёмъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ а куда ты меня посылалъ я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ (.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешься ерусланомъ и сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ то помашъ намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ (.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ имъ всѣмъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостію великою и говорили ему со слезами о ерусланъ лазаревичъ и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выпрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты по сіе время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ расскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнувъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлон услышавъ богатырской голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бить и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ воинскихъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣлон изъ града вонъ сомновою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ взялъ щитъ вруку акоше подъ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебеден а напускается ерусланъ лазаревичъ наратъ силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячь 15 а простыхъ татаръ 200 тысячь а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предавъ смерти зато что она велѣла убить мать его княгиню епистимію а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича акнязю данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали всѣ градские люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ образу божію молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простилися все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ и поѣхалъ ко граду дерби къ вахрамѣеву царству желая ви-

дять красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣ^а отрехъ главахъ выходилъ наберегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличь кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много злата исеребра и въ удѣлъ городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ исталъ унекого посадника наподворьѣ и услышалъ сей кличь и тотчасъ сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ прѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенецъ присебѣ имелъ иселъ къ чуду на спину и ссѣкъ ему двѣ головы и хотелъ третью голову ссѣчь какъ возмолился чудо (:) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и людей ѣсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера иѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великой подарокъ самоцвѣтной камень которой я могу достать во глубинѣ озера(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ дай мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпущу (.) итогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣлъ и взялъ унего камень самоцветной велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ и третью голову ссѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что нѣ хочетъ боги смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матери сынъ и откуда ѣдешь отвечаетъ ему ерусланъ я ѣду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня ерусланомъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такія рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли астарые вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князеи и бояръ и всякаго званіе люди съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ злата и сребра и каменья драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анастасію вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своей на деть на себя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу иподносить она ему чару зелена вина (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ здравствуй моя прелюбезнѣйшая и всего свѣта прекраснѣйшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анастасія говорила ему здравъ буди государь мой прелюбезный и прехрабрыи витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихожу ее за себя взять (.) царь вахрамеи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть всю ночь понеже юность его и сердца весма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анастаси (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнейшую дочь свою анастасію люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житѣе а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только обороняи оное отъ непріятелей (.) и дочери своей говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

въ любви и почитаи его и повелѣлъ имъ въ церковь итти венчаться по вѣчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою анастасію вохрамѣвну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоценныя дары (.) и царь вахрамѣи встрѣтилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравія государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а моею дочерью анастасіею вахрамѣвною потомъ всѣ князи и бояра возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученной князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаревичъ съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачной покои и всѣ тутъ провожали ихъ съ великою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною анастасіею на ложе и сталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣйшая царевна ради твоей красоты многія царства я проѣхалъ о многѣхъ дѣвѣцѣхъ о твоей красоте а теперѣ скажи мнѣ прелюбезнѣйшая всю правду естли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвѣчаетъ ему царевна другъ мой любезной и во всемъ светѣ храбрыи витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣи храбрѣе а я что за прекрасна есть въ девичьѣмъ царствѣ въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣетъ и такои прекрасной нигдѣ нѣтъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ поликаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣйшая моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градъ возми ты у меня самоцвѣтной камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ пѣрстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи (.) и отдаетъ онъ камень свои любезной супругѣ и говоритъ прости моя прелюбезнѣйшая княгиня когда буду живъ къ тебѣ приѣду а естли умру то поминаи меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великии печали пала на землю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезной мои другъ ты хочешъ меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градъ къ царевнѣ поликаріи (.) и говоритъ ей ерусланъ црелюбезная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю иговорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и пріѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царской дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь пріехалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешъ и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иерусланъ отвѣчаетъ ей я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини еписти-мин а меня зовутъ ерусланомъ а къ тебѣ пріѣхалъ поклонъ отдать и видетъ твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалась оего добромъ отечествѣ и взяла его забѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владеть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмутился духомъ ивзыгралась въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своей ивзялъ царевну поликарію за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царетвомъ ея владѣть и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицомъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такой радости приказалъ изготovitъ великой пиръ (.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходить на царской дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сынъ утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку утого рука прочь князи же и бояра не смеютъ пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ еруслановичъ въ палату къ матушкѣ своей исталъ ей говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естли у меня батюшка или нѣтъ (.) царевна анастасія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое есть утебя батюшка сильныи и храбрыи богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ (.) итогда ерусланъ еруслановичъ началъ приготовляться ѣхать къ отцу своему идаеть ему матушка златои перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлатъ своего добраго коня и простясь съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ и по нѣсколькомъ времени пріѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырской его голосъ и говорилъ слышу я что пріѣхалъ нѣкорыи богатырь который еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлатъ своего добраго коня исѣлъ нанѣго взялъ щитъ въ руку а копіе подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слеталися а съѣзжаются сильныи богатыри отецъ съсыномъ иразѣхавшии ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего копіемъ тупымъ концѣмъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разѣхавшии ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца ивышибъ его изъ седла вонъ а конь его орошъ вещей наступилъ надоспешное ожерелье ипритиснулъ его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копье острымъ концемъ и хочетъ его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копье правою рукою и блеснулъ наруке золотои перстень самоцвѣтнои камень и сталъ его спрашивать чей ты таковъ и откудаѣдешъ и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя помени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-

сланъ еруслановичъ я ѣзжу отъ града дерби вахрамѣева царства аотецъ уменя былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царевна анастасія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечный градъ а

29. меня зовутъ ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слезаетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за правую руку цѣлуетъ его воуста иприжимаетъ къ ретивому сердечку и называетъ его милымъ сыномъ своимъ ипослѣ такого радостнаго ихъ свиданія сѣли они насвоихъ добрыхъ коней и поѣхали къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и застали воградѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ нимъ поклонялися иговорили еруслану лазаревичу здравствуй государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусланомъ ивсѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру свою ицарство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна анастасія вахрамѣевна и падши сослезами наземлю говорила о солнце мое красное откуда взошло имение обогрѣло ивзяла его забелья руки иповѣла въцарскую палату и цѣловала его воуста и прижимала къ сердцу рѣтивому ивсѣ жители градскіе и князи и бояры поклонялися ему и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ сѣлъ на царство сіе ипринялъ царскіи жезлъ и надѣлъ насебя порфиру царскую излатои венецъ а сыну своему еруслану приказываетъ (:) сынъ мой любезной поежай ты въ чистое полѣ гулять возми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую и надень насебя и возми мечъ кладенецъ икопіе долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты наехалъ наменя и ударилъ копіемъ противъ сердца и чуть Было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ нежели бы инова ударилъ то и живъ бы небылъ поѣзжай ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу икъдѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ивану рускому богатырю которой теперъ царствуетъ въ царстве феодула царя змяя икъ названому брату моему сильному и славному богатырю расланею которой

шибъ мечемъ тупымъ концемъ что и посіе время залѣчить раны немогу и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ неказалъ что сынъ твой я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти (.) тутъ ерусланъ еруслановичъ рассказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстрѣчались какія несчастія и послѣ того для такой великой радости сдѣлали они великой пиръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалять и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устрашалъ царей и побивалъ богатырей и какъ его хотѣлъ было съ молодю не знаячи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что бѣгъ далъ еруслану лазаревичу такового же сына сильнаго и славнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатырей на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланен богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотѣлъ убить (.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца (.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ и супруга его анastasія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътой вѣликой кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своей по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ
конецъ (.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою I напалъ на еруслана царь змеиски или марское чюдовища каторои пожиралъ наротъ въ городе дербе изаревелъ какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ неспроедешъ началъ биться ерусланъ ударилъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змеи нача еруслана молити даи адохнути богатырское сердце разгорелось доканца победилъ а самъ поехалъ въпутъ свой».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ наротъ» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «наротъ вгороде» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чюдовище каторои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и напалъ на еруслана царь змеиски или морское чюдовище каторои пожиралъ

наротъ вгороде дербе изаревелъ какъ левъ о ты гой младъ рыцарь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала иты ерусланъ не проедешъ началъ биться ерусланъ ударилъ змѣя копьемъ и срубилъ две головы змѣи нача еруслана молити даи аддохнути богатырское сердца разгорелось до конца победилъ змѣя а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрию граду, где встретилъ его царь вахрамен вовратахъ градскихъ ерусланъ ему говорить убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахрамен ему отвечалъ ведаю человеце что ты ради благополучія нашего погубилъ его ижелаю знать какъ тебя поимени зовутъ какого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ лазаревичъ я еду искартаусова царства».

13. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ. Переводъ вполне сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Подпись таже.

14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, верхомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «сильный багатырь ерусланъ лазаревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ гражданскими буквами, вполне сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продаютъ королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворіти градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и в въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворіти» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба з и д въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гисторія ¹⁾ о храбрѣмъ и о славномъ витезѣ Бовѣ королевичѣ и о смѣрти отца его.

Внекоторомъ царствѣ и великомъ Государствѣ въ славномъ Градѣ Антонѣ жилъ Король именемъ Гвидонъ и взялъ онъ Града дементиана ²⁾ у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сваталса Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликимъ желаніемъ за дадона вз-

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

²⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «дементіана».

мужство шла по отецъ ея несоблаговолил: и жила королевна милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищрение посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своимством приехал и мужа ея убилъ и обещася въ великой любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королевна пришедши лестно и мужу своему спрошением хошу аз глаголя убиеннаго отруку твоею дикаго ³⁾ вепря ясти онъже таковых речен никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичъ детище младое и несмысленное неможеть отомстить смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и корол дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде симбалда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и упаде бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воинниже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмуди все воинство и поиде под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врозъ трубити и собра воиска 45 тысящъ и погна за дяткою симбалдою и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперся и дадон. стоялъ подградомъ 6 мѣсовъ и воедино ноцъ виде сонъ страшны яко бы ездитъ бова на великом коне и прободает копием дадоново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едино время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и проданъ королю зензевію андровичю.

3. И призывалъ бову король зензевіи андровичъ сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему гдѣрь мой король зензевіи андровичъ я есть роду не царскаго и не королевскаго я есть роду понамаревъ сынъ а мати моя была

³⁾ Въ изданіяхъ : и д «дикою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людей платя мыла темъ свою и голову кормила (.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшимъ а от роду бове толко минуло семь летъ сполавиною. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велии лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакѣи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подъ арменское царѣство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одѣдалъ дочь свою взамужство. и король зензевіи обещаетъ отдать дочь свою и бова королевичъ увиделъ маркобруновыхъ дворянъ и выехалъ сними тешитца взявъ градской запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 человекъ до смерти

4. И после того бова королевичъ спалъ шесть дней и шесть ноцей и вто время прибылъ изарахлинскаго царства црѣ салтанъ салтановичъ и сынъ его лукаперъ славной и сильной богатырь а вонска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зензевію андровичу листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и арменское црѣство осадилъ. и король зензевіи андровичъ съ зятемъ своимъ королемъ Маркабруномъ имеша вонска посороку тысящъ и вышелше противъ лукапера и сразишася и не могоша стояти лукаперже побѣи оба вонски и королеи связа и коотцу своему на морское пристанище приведе. и виде дружневна погибелъ приде къ бове и возбуди его отсна и сказа ему подробно случившаяся. боваже у дружневны испроси коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного всремя ⁴⁾ становила и целовалась и тут бова поведи ороде своимъ и поехав битися слугаперомъ и побѣди его и воинство все побѣи и королеи испле на возврати.

5. И по толици радости король зензевіи андровичъ снареченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова королевичъ спалъ девять дней и ноцей и по ненавести от некоего

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подъ именемъ короля сграмотою во арахлинское ⁵⁾ прѣство ксалтану салтановичю ⁶⁾ вкоторой пиша тако непрогневался мои друже неазъ сѣна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три дні и три нощи и пожажда ⁷⁾ не имяше бо что пити и увиде подъ деревом стояща чернца приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпающим и свалился бова сконя далой и спал 9 дней и 9 нощей. Чернецъже коня уведе и мечъ унесе. боваже воста отсна и ничесоже виде и сказа о господи боже уже мя и чернецъ обиде и приде во арахлинское прѣство ксалтану сграмотою салтанъже призва воиновъ 30 члѣвъ повеле бову повесить воижиже емше и поведоша квислице ⁸⁾ боваже воиновъ всѣхъ прибилъ и изграда вонъ убеже и приде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова владонское царство и попался бове рыбацъ и сказалъ что тутъ живетъ король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упросила у короля время нагодъ чтобъ невенчатца и всю таяно проводываесть про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашелъ черньца пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца битъ и старецъ рече небей меня бова я твоего коня отдамъ и мечъ кладенецъ и бова взялъ мечъ и далъ бове старецъ трех зелии белаго да чернаго и усыпающаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и приде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаетъ нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз есмь бова

⁵⁾ Въ изданіи б: «во араулинское царство»; въ изданіяхъ г и д: «во араулинское».

⁷⁾ Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. г и д: «и возжада».

⁸⁾ Въ изд. б: «виселицы».

⁶⁾ Въ изданіи д: «ксалтану салтановичю».

и друженвна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки ефиопъ а не яко бова лицомъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотою. видевшиже друженвна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и обლობыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зеля и принесе. маркабруну друженвна пити. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 дней и 9 ноцей и вто время бова сдруженвнои ушли исдадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатерь и совокупилъ съ друженвною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увиделъ что нетъ коня богатырскаго ни королевны друженвны и рече не старецъ сей но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказалъ истемницы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣетъ конскія ноги а потомъ члвкъ имея вруку палицу железную и лукъ которой нагна бову и ударилъся крепко и упале изрукъ у бовы мечъ и ушелъ дополовины вземлю и копиемъ бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ друженвною во градъ суминъ кдятке симъбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече їдръ мой бова королевичъ время отомстить смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и приіде къ дадону впалату и рече здравствуи король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотъята будетъ глава отшеи твоея то не можешь излечитися (.) и вземъ кинжалъ отреза ему главу и вземъ за власы и принесе кматери своей и рече радуися маті моя тако якоже возвеселилася еси о убиеніи отца моего Гвидона и приими вдаръ любимца твоего дадона главу. и мать свою живу схарани честно и поминовение твоя изрядно и дятку симбалда вдадоне учини наместникомъ а королевна друженвна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевинъ ⁹⁾ андровичъ такую

⁹⁾ Въ изданіяхъ т и д: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ друженною всердечной любви і сєи історіи Конєць.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Силныи ихрабрыи богатырь Бова королевичъ ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ихотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего иударилъ острымъ копьемъ въгруть его ипоразилъ осыру землю его иобратилъ копье кънизу на груть его ипредалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ № 16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Силныи храбрыи богатырь бова королевичъ гулялъ по чѣсту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырской скокъ вошелъ въ шатеръ къ друженне и говорилъ ей любезная моя королева друженна слышу я въ чистомъ поле силнои богатырской скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто ето врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему друженна конечно ето едитъ силныи богатырь полканъ попаясь человекъ а отъ пояса конь. искачетъ всякои скокъ посеми верстъ искоро нанасъ наедить (.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и копье и осед-

*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечъ, а палица.

лагъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана(.)полканъ прискакалъ и закричалъ(.)а бова неушелъ отъ моихъ рукъ и ударившася съ бовою крепко и упаде изрукъ убовы мечъ нушелъ до половѣны вземлю нобова копѣмъ победы. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись со мною и назовемся мы братьями то намъ на светъ небуť супротивніка».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужество сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамоту отъ царя Гвидона.
- 2) Милитриса у ногъ отца своего упрасиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.
- 3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.
- 4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.
- 5) Бова въ темницѣ.
- 6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».
- 7) Бова въ прислужникахъ у королевны Дружневны.
- 8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневу себѣ въ жены.
- 9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.
- 10) Бой съ Лукаперомъ.
- 11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.
- 12) Бова побиваетъ Лукапера.

- 13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядивша-
гося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрією.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спу-
скаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобравшаго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сон-
ное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

**Сказка полная о славномъ сильномъ храбромъ и непобѣди-
момъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и опреласнѣйшей супруге
его королевне дружневнѣ.**

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жительство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ(.) увидилъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Қирбита Верзоуловича дщерь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимаю не мѣшкая и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтіанъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерзнулъ положить на столъ (.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ задніи палаты къ прекрасной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявля ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужство сказавъ

2. притомъ (:) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнитъ всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возметъ (.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славный и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ ити за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдѣть за короля Дадона которой нашему державству оберегатель и истинно крестной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ (.) нато сказалъ дочери своей кирбитъ Верзоуловичъ (.) окакъ заглавнаго короля Гвидона какъ занего не отдать (.) Понѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею трі года иприжилъ Бову королевича (.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призывавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не слушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешь то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнить (.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принялъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхалъ вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ и распечатавъ покивалъ головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витязя бову королевича (.) Послуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо поить и кормить дов'ляю

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ и буде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію (.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ (.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоценное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяса то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками (.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее пріятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣждавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибаю я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ не поведалъ умысла злаго матери своей (.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостію во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться за столъ и стала ѣсть пить и веселится(.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслями абывши при немъ дядька симбалда ед-ва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мой храбрыи витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славнаго

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешь отмстить смерти отца своего побѣжимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мой батюшка а градъ весьма крѣпокъ(.) дядька симбалда осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ(.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ войска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погонщиковъ и тѣ погонщики нагоняютъ дѣтище младое(.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могши ускакать надобрымъ конѣ инохотцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ кматери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ(.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ и видѣлъ сонъ velmi страшенъ какъ бы ѣздитъ бова королевичъ надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его(.) король дадонъ воставъ отъ сна призвалъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие и сонъ свой сказавши просить бову затотъ свой сонъ злой смерти предать(.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

съ кирбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прикрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему исмерть будетъ (.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого (.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ войска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать ипроситъ изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона (.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дасть намъ ни во дни ни въ нощи покою (.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ паки войска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко (.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ (:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитриса кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть (.) она ему на то стала говорить чадю мое милое бова королевичъ я скоро пришлю къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу (.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣиномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкой чернавкою (.) оная принесла и отдаючи говорить государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба (.) послѣ бова королевичъ говорить дѣвка чернавка не запирай утемницы дверей она сожалѣла о бовѣ не заперла дверей ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы (.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить и началъ бова покараблю похаживать игости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову (.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости коробельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли (.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера (.) гостямъ то слово полюбилось они подняли парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-коробельщики якоря и сошли на бѣрегъ а бова покараблю началъ похаживать (.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю (.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможенъ своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали только сказали проюношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпообразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить (.) и король зензевей андроновичъ велѣлъ скоро подвезти себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велми прекраснаго забывъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока (:) гости корабльщики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщики говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

что онъ у насъ общи и взять у насъ при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабельщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ безданою безпошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыгнать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости корабельщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христьянскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стѣпанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моегъ и тѣмъ свою голову кормить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъконюшными старши(.) бова государю своему поклонися пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укоего была дочь прекрасная королева друженна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прикрасная королева друженна надѣла на себя драгоценное платье и пошла въ королевския палаты истала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказать кому быть у постава яжъ при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королева друженна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платьѣ бову увидѣла то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты осебѣ объеви-ляешь что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду (.) но онъ ничего не объявилъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста (.) и какъ собрались всѣ гости то сели за столъ и кушали а ему приказали принесть лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушать для того чтобъ наего красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ но жикъ приказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потомъ какъ онъ подавъ еще его поцѣловала въ присутствіи всѣхъ (.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собѣралися за траву егожъ разбудить не могли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изъ всякихъ разныхъ цвѣтовъ (.) когда же увидѣла на немъ друженна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешь злую смерть (.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ полъ и тотъ венокъ распался друженна тѣ цвѣты собирая любовалася а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великой кирпичъ упалъ на его голову прашибло ему голову докрови (.) друженна въ томъ на него гнѣва не возымѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки (.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы четьреста тысячь войска онъ обступя пишетъ къ королю зензевею андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну друженну а ежели не отдать любовию то я градъ твой побью и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму (.) король зензевей андроновичъ прочитавъ убоялся и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войскомъ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловалъ ее и ввелъ король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пѣть ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ друженнѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на копѣяхъ и сказали къ ней бова государыня моя прекрасная корѣвна друженна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королевна друженна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердца своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивились что ето замалой человекъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣянія ихъ не возлюбилъ и начелъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подѣ ѣдитъ человекъ по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударить тотъ тотчасъ съ коня свалившись умереть и они къ нему начали приежать человекъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлою побилъ до смерти (.) дворяне озлобившись на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ побилъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сию храбрость бовиу увидя прекрасная королевна друженна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жалъ его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей (.) въ то время прѣхалъ подѣ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котелъ и промежъ гласъ пядень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло войска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукоперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими(.) лукаперъ король пишитъ къ королю зензевею(.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашь любовию то возму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу(.) король зензевей андроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали Ёхать сами а съ ними отъ зензевей сорокъ тысячъ да маркобрунова сорокъ же тысячъ и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королей съѣхался и направилъ на нихъ копѣемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и сшибъ съ коней какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему царю салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть(.) а во градъ взойти лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ(.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржаніе крикъ и великой шумъ то пошедъ въ палаты къ прекрасной королевнѣ дружневне началъ сказывать ей государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великїи шумъ и конское ржаніе(.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше парство царь салтанъ салтановичъ изъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славный могучїи богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котелъ у него промежъ глазами пядень промежъ плечами сажень мерная и таковаго богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячъ мой родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячъ да маркобруна короля сорокъ же тысячъ и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ нанихъ копѣемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на край моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежатъ(.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своея извѣдать(.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ(.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хочу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и далъ триста литеръ златыхъ надѣбно токмо добраго коня идоспѣховъ богатырскихъ(.) королевна дружневна сказала на то естъ государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскія а стоятъ тотъ конь въземлѣ поколѣбно(.) бова какъ о томъ услышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырской и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человѣкъ и началъ его бова охѣрашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырскія и мечъ кладенецъ двенадцать человѣкъ на носилохъ несутъ чему бова бысть радостенъ и хочетъ бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное(.) прекрасная королевна начала говорить(.) ангусей куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешься(.) бовѣ тѣ слова полюбились и пошелъ онъ къ прекрасной королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружне^{ною}ю простиися и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпускаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное(.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремяна ногою не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремяна булатныя своими руками и ухватила его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ты(.) государь мой ангусей ѣдишь ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣры неиму что ты понамарѣва роду повѣданъ мнѣ истинную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду (.) и рече еи бова государыня прекрасная королева дружневна їду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тебѣ истинную правду что я роду не пономарева а роду коралевскаго славного короля гвидона а мать моя прекрасная королева милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была (.) дворецкои того короля зензевея андроновича и початъ государыню свою безчестить государыня прекрасная королева дружневна неводитсѣ около холопа мечъ опоясывать своими рукѣми и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскую ногу въ стремена вкладывать своѣми руками и провожать и отпускать на дѣло ратное и на побоище смертное (.) и бова тронулъ дворецкаго концемъ тупымъ концемъ и дворецкою упалъ на землю какъ мертвой илежалъ три часа и насилу всталъ (.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязъ бова коралевичъ и стали съ їзжаться шесть сильныи могучии богатыри и лукаперъ на бову заправилъ вострымъ концемъ и ударились сильныи могучіе богатыри промежъ собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ dospѣхъ немѣгъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ dospѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово войско бить и бился пять дней и пять ношей безъ отдыху не столько мечемъ билъ сколько конь копытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянскаго царствѣа храбрыи витязъ бова

13. королевичъ прямо чрезъ городовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячъ человекъ войска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище (.) и царь салтанъ салтановичъ неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ немногими людьми и пошелъ въ армянское царство и бова прѣхалъ на морское пристанище и вшедъ въшпатель гдѣ два короля связаны лежатъ подъ

лавкою зензевей да маркобрунъ и бова двухъ королей развязалъ и поѣхалъ въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупѣ чѣловѣческомъ что добры кони скачутъ по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевей андроновичъ рече зятю своему тагова холопа надобно присвоить которой господинъ добраго холопа купить а тотъ холопъ выслужится(.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слыхалъ я у старыхъ людей которой государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлать и на волю выпустить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить юноша мой вѣрнѣи ангусей хочещи ли у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мой король зензевей андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ приѣхали ко граду то прекрасная королевна друженевна встрѣтила отца своего и пошли въ королевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажаться на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣпиться и послѣ ихъ дворецкои призывалъ къ себѣ юношей тридцать чело-кѣкъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣйте соного и я вамъ дамъ много золота и серебра корыстунся кому хочется(.) и кинулися тритцать юношей и пошли на конюшню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животъ бова храбрыи витязь убилъ самъго сильнаго боготыря лукапера да съ нимъ и воиска сто тысячъ побилъ а мы ему другую смерть придунаемъ ты у короля предъ лицомъ и ты поди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которой убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велить злон смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилось и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту писание имѣющее таковое(.) заданскаго царства царю салтану салтановичу пишу радоваться послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмсти ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкой по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскія палаты спрашиваетъ тебя король(.) не узналъ со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкой говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу(.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню носѣдлаъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять дней и пять ночей не можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ(.) приѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь дай мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова дай мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпающаго земля и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять дней и девять ночей и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго(.) бова проснувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня богатырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня изобидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня добраго коня богатырскаго и мечъ кладенецъ о государь мой король зеневей андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и пришѣдъ бова въ задонское царство вошелъ въ королевскія палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтановичъ ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячъ воиска побилъ а ты самъ комнѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣсить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ етъ у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношей и взяли бову тридцать юношей за правую руку а другіе тридцать юношей за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пешлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильными и славными богатырь непогибѣ и трихнулъ бова правою рукою и тридцать юношей убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячъ и погна за бовою и поимали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смери уйти но я могу тебя повѣсить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платьє и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мой батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мой батюшка дай мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешь нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королевна мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадомое милое буди на твоей воли(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою христіанскую вѣру и вѣруи въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашей вѣры вѣровать и не возмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣсить или на

колѣ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на колѣ посажену но я невѣрую вашей вѣрѣ латышской не могу я забыть свою христіанскую вѣру(.) и царевна мельчигрия велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернуть и пескомъ засыпати и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королевна мельчигрия надела на себя изрядное платье и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ сп дѣтъ голодною смертію умереть или повѣшену быть на колѣ посажену или казнену быть вѣрун въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говорить онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрю въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрия недала ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мой батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ възговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тритцать юношей у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился нѣтъ де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношей и увидѣ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущатьца вдругъ по два по три и по пяти человекъ и больше а бова сечетъ да лѣсницею ихъ кладетъ и тридцать юношей всехъ порубилъ и лѣсницею склаъ(.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношей разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношей и стали къ бовѣ спущаться той же дорогой бова итехъ сѣчетъ да лѣсницею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ заднскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска миллионъ человекъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ намѣрское пристанище и увидѣ онѣ нѣкій корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибежалъ на морское пристанище и видѣ бову на кораблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики дайте съ корабля измѣнщика моего которой у меня изъ темницы ушелъ анимя ему бова и буде вы нездадите моего измѣнщика и впредь вамъ мимо моего царства непроѣжать(.) то гости корабель

18. щики хотятъ бову сдать съ корабля а бова вынулъ изъ подпазухи мечъ кладенецъ и тѣхъ гостей порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярижные на кораблѣ попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не могли ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова понравились и ярижныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣлъ бова въ зрительную трубку въ задонскомъ царствѣ три терема златыя верхи и снесло ихъ непогодою отъ пути верстъ за сто и бова повелѣ парусы отпустить и якоря въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуй рыболовъ неослушався по дѣзжанъ къ кораблю и бова почалъ рыболова спрашивать пожалуй рыболовъ скажи мнѣ царство ли это стоитъ или орда царь ли живетъ или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикъ стоитъ дадонское царство живетъ царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ ^{царствѣ} у короля зензевея андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной королевнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуй рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярижныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ на корабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взялъ

много злата и серебра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку (.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и серебра не пропить не проестъ дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуй свези меня на край моря на берегъ и рыболовъ неослушался взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитесь и не деритесь (.) и пошелъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три нощи и нашелъ на старца пилигрима который ограбилъ его вынулъ у него мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца (.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не бей мѣня храбры витязь бова королевичъ я тебѣ добраго коня иноходца имечъ кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелья зелье бѣлое которое дѣлаетъ человѣка молодымъ а другое зелье черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третье зелье усыпальное (.) и взялъ бова тѣ три зелья и мечъ кладенецъ и пошелъ храбрымъ витязь бова королевичъ въ четвертый день въ задонскому царству пришелъ (.) и увидалъ бова старца щепы гребетъ и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрымъ витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударилъ старца оземлю связъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье (.) и пошелъ бова на королевской дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть господа королевския повора напоить и накормить прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старицъ что ты про бову милостиню просишь у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома (.) и жинулся что не лучшій поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не тряхнулся и ухватилъ онъ ту же головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти (.) и побѣжалъ другой поворъ къ дворецкому и сказалъ поди дворецкой на поварню пришелъ де туда старецъ и лучшаго поворъ ушибъ до смерти дворецкой пришелъ на поварню и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталося у старца съ поворомъ и почали поворъ говорить за то

20. сталося у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на поварню и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкой сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостыню просишь у на^{ше}го государя заповѣдь крепкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожен и заповѣди вашей неслыхалъ (.) дворецкой сказалъ ему поди ты на заднеи дворъ тамъ дружневна нищихъ златомъ дѣлать а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасной королевнѣ дружневнѣ (.) сей старецъ пошелъ на заднеи дворъ и увидѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ними тереться а нищѣ старцу пути не даютъ и почели старца нищѣ клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе сторны толкать и уже отъ старца стало много м^ртвыхъ и нищѣ стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко (.) госпожа прекрасная королевна дружневна подаи мнѣ старцу милостыню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у ней милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвицѣ нищимъ дѣлать а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во одной темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинить (.) прекрасная королѣвна про-

слезилася и рече что ты старецъ говорѣшь только бы я провѣдала про витязя бову королевни

21. ча въ тридесѣтомъ царствѣ и на тридевятой землѣ то я кѣ нему бѣжала бы(.) и вту пору вышелъ кѣ ней король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущую и рече король маркобрунъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкѣи старецъ пришелъ изъ нашего царства армянскаго сказываетъ радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу(.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружневна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животу свои насадишь и пошелъ король въ свои королевския палаты(.) а доброй конь богатырской услышалъ всадника своего на конюшнѣ и пачалъ битися съ двѣнадцати цепей изъ двѣнадцати дверей уже послѣдніе двери пробиваетъ(.) король маркобрунъ услыша что добрый конь збивается съ цѣпей и рече всемъ что если онъ съ двѣнадцать цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станеть на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлай милость старче утѣшь коня и бери злата и серебра сколько тебѣ надобно(.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбился доброй конь съ двенадцати цѣпей изъ двѣнадцати дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человекъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрый конь сталъ на задніе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрый конь узналъ а ты меня долго не узнаешь я самъ истинныи бова королевичъ(.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешь

22. ты старецъ дурень и черень что уголь а государь мой бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовинои красоты всю ко-

ниюшню освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечь кладенецъ и показалъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечь кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинны мечь государя моего бовы королевича а ты старецъ черевъ и дуренъ что уголь(.) онъ велелъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зеля и умылся и отъ бовинои красоты всю конюшню освѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мой бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпашающаго зеля и всыпь въ кубокъ и дай пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять нощен безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпашающаго зеля и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезные слова говорить государь мой король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для током радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруну то слово полюбилося понеже не слышалъ отъ неи такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прикрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпашающаго зеля и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣлъ ей напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять дней и девять нощен(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мой бова королевичъ изволь промыслять и бова королевичъ осѣдлалъ себѣ добраго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою золота и серебра и камня драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а прекрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезь весьма студень и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ шатеръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ того времени понесла прекрасная королевна дружневна во утробѣ своей(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великой печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова королевичъ и увелъ у меня прекрасную королевну дружневну и добраго кова богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячъ и приказалъ гнать за бовою и за прекрасною дружневною и привести ихъ къ себѣ за что обѣщалъ великия милости самъ же былъ въ великой скорби и не зналъ что будетъ(.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладица и услышалъ въ чистомъ поле конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мой прекрасная королевна дружневна есть знами погоня великая и рече прекрасная королевна дружневна не удивись тому государь мой бова королевичъ(.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и осѣдлалъ себѣ коня и селъ на него и поѣхалъ противъ силы и перебилъ всѣ триста тысячъ изъ техъ только оставилъ три человекъ на отвѣтствие королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гонялся и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вѣтъ онъ знаетъ меня что я си

24. льной богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукопѣра и миллионъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человекъ и сказали королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человекъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое теряетъ(.) и повелѣ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собрать воиска четыре миллиона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезныи мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и привидите ко мнѣ бову и прекрасную королевну дружневну и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темницѣ многое время можетъ онъ достигъ бову понеже скачетъ онъ всякой скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса человѣкъ а отъ пояса образъ коневыи(.) слыша король маркобрунъ отъ витязей такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прииде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мнѣ бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеся и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же вышелъ изъ шатра прохладица и слышитъ въ полѣ конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить(.) другъ мой прекра^{сам} дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мой бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть у него славныи богатырь полканъ по поясъ человѣкъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякой скокъ по семи верстѣ и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и о сѣдлалъ себѣ коня богатырскаго исѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана(.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотѣлъ имъ завладеть ноконъ началъ его бить задомъ и передомъ ирвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался занимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирись со мною иназевемся мы братьями то намъ насѣте небудеть сопротивника и бова съ полканомъ назвались братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ(.) исѣвъ бова на добраго коня а дружневна наннохотца поехали съ того места и полканъ занимъ въ следъ поскакалъ иехали они долгое время увиди-ли градъ костель которымъ владеетъ царь урилъ(.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градскіе изапереть на-
крепко (.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градцкую
стену иотворилъ ворота градскіе бова и друженвна въѣхали во-
градъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царицею своею и при-
нялъ ихъ съ великою честію ипришедши въ царскіе палаты на-
чали пить и есть ивеселитца (.) ивъ ту пору пришелъ подъ градъ
костелъ король маркобрунъ аснимъ воиска триста тысячъ и оса-
дилъ градъ костелъ ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго
чтобъ выдать бову друженвну и полкана (.) царь же урилъ убо-
ялся того бову и полкана выдати и для того велелъ собрать ско-
лко можно боле воиска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и
поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится вели-
мочно корольже маркобрунъ все воиско побилъ урила царя въ
полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю марко-
бруну чтобъ бову друженвну и полкана выдать изъ града и въ
закладѣ оставилъ двухъ сыновъ (.) король маркобрунъ отпустилъ
царя урила ивоиска своего снимъ послалъ одинъ миліонъ пять
сотъ тысячъ чтобъ бову привести и полкана (.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царицею спать полканъ же по-
дошетъ къ дверямъ той спальни и началъ слушать что пронихъ царь
будетъ говорить (.) царь сталъ говорить своей супругѣ что покинулъ
укороля маркобруна въ закладѣ двухъ сыновъ своихъ въ томъ
чтобъ выдать бову съ друженвною и полканомъ царица же ска-
зала возлюбленныи супругъ невозможно ихъ выдать урилъ уда-
ривъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякой женьщины волосъ
длиннѣ да умъ коротокъ (.) слыша то полканъ разсердился и от-
ворилъ двери въ спальню и взявъ царя урила заголову ударилъ его
оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ
дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова воиска онъ тотъ часъ
взялъ бовинъ мечъ кладенецъ и побилъ маркобрунова воиска де-
сятъ тысячъ иградъ костелъ затворилъ изаперъ крепко ивозвра-
тился водворецъ и разбудивъ бову королевича иразсказалъ ему
все подробно (.) слыша то бова королевичъ началъ полкана любезно
цѣловать за ево верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна вьехали изъ града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все войско маркобруново и взяли изъ плену детей царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ болшимъ остаткомъ войска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ нивнучатамъ ниправнучитамъ за боюю не гонятся(.) ивозвратились бова сполканомъ изъ двума сыновьями царя урила во градъ костелъ и прибыли во дворець и началъ бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольнее же войско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтей крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовать по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пешъ поскакалъ(.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрые жены родятъ дѣтей(.) бова сталъ насторонѣ и шатеръ раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подалѣе дружневна моя недомогаетъ и полканъ отошедъ подалѣе и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и zelo радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цацарства отца моего добраго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды(.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ никому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ(.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду(.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и плетницею связалъ и превелъ къ бовѣ и бова началъ спрашивать сказывайте вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуда пошли(.) языки почали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость будто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привести(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечъ кладенецъ и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтей а самъ отходя по далѣе къ лѣсу прѣстился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по^оище смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышелъ зъ шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двухъ львовъ(.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и дущихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другимъ же началъ битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъ же ух^атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ(.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяла добраго коня и ноходца пустила въ чистое поле поди де ты мой доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича(.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ землемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала удовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия(.) и дружнева почела на добрыхъ людей платѣть мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны друживны ни детей

29, своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтьми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплакался горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по ндраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) идоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша вельми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которой вопросы его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а на корабле насъ было шестьдесятъ человекъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ только остался я и ищу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбѣ свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ во градъ суминъ и встрети бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мой бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть умения сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду. поцѣловалъ его помалѣ же времени бывъ во градѣ сумине и рече бова королевичъ государь дадька симбалда кто близъ тебя живетъ и нѣтъ ли какой обиды(.) дядька симбала сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живетъ злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и речъ бова я могу обиду отысти

30. ть и собралъ войска двадцать тысячъ и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещалей неотступно(.) ѿ злоден губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царствъ отца моего изъ града антона аще же не выдешъ ты не можешъ укрыться отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королевна милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ части не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ войскомъ своимъ бова же королевичъ побилъ войско дадоново и онъ устрашился храбрости бовы королевича и побѣжалъ во градъ антонъ бова же достиже короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положить дадона на одре злате нести къ матери своей къ прекрасной королевнѣ ми-

литрисѣ(.) прекрасная королева милитриса видя поражена короля дадона начала велии тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плакалъ и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ суминъ(.) потомъ король дадонъ обвиша главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачейъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде ко граду антону и прешедши на королевской дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и внидоша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мои старче можешли ты сию рану излѣчити и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранилъ тотъ можеть и излѣчить(.) корольже дадонъ рече далъ мне рану проклятой мои супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезехъ и бояръ и вѣлѣлъ техъ выслать и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевичъ взялъ короля дадона забороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелстися еси женскою прѣстїю отмишу смерть отца моего и отсече ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и поѣрылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своей прекрасной королевнѣ милитрисѣ и подаде ей блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары(.) и приняла королева милитриса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закричала ѿ злодеи старецъ убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешь матушкою бова былъ лѣпобръзенъ аты черенъ какъ уголь отъ бовиной бо красоты вся полата освѣтилась бы(.) и велелъ бова въ нести воды нумылся белымъ зеліемъ посветилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милитриса пала бовѣ въ ноги помилуй сыне мои любезны(.) и рече бова неужасаися матушка предомною и вьялъ ее заруку и рече ей огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посад^{ла} меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцѣми которые были замешены на зменномъ салѣ(.) онажъ ему немогла ниединаго слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было мать свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубритъ и наmore пустить но она отъ того стр^{ху} скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ войска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣнаего дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии извѣститъ(.) симбалдаже принявъ его предложение иотправился въ путь поприѣзде же своимъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храбраго витязя бовы королевича просить въ замужетв^о дочь его прекрасную царевну мельчигрию абуде онъ нео^{дасть} дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сѣвремя услыша царевна мельчегрия что бова королевичъ прислалъ свататся заніе надела на себя драгоцѣное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласился вѣлелъ готовить пѣръ и принялъ симбалду съ честию великою(.) по пр^{шествіи} же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрию съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію исъ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітся поидѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зелиемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевичу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіе убовы же королевича въ ту пору идеть столь они пришедъши стали удверей той палаты бова же вопросы ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы припельцы въ семъ градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичъ а мать наша прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такіе рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о мілые мои дѣтища я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился о матери вашей прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ и начелъ любезно целовать по семъ вопросы ихъ о мѣлые мок детища гдѣ увасъ мать ваша дружневна(.) они же ему сказали стоять мать наша налугахъ морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за ними скоро поѣхалъ налуга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и начелъ ее любезно целовать и пошедъ сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такои радости симбалдѣже велелъ по прежнему владети суминомъ градомъ абрата симбалдина то есть сына тервиза пожаловалъ градомъ магонскімъ(.) потомъже собра войска своего бова королевичъ шестьдесятъ тысячъ и посла дядьку симбалду и брата его огена воармянское царство воевать на короля орлоп которон былъ прежде постельничей и повелѣ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькаже симбалда и огенъ пришедъ ко граду армянскому и начали изъ цушак изъ пещалеи битъ воградъскую стену неотъступно(.) орлопъ противу ихъ не могъ стояти и не успелъ мостовъ сняти и симбалда своимъ вѣнде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ і свеза ему руки и ноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовать и потомъ воградъ антонъ съ войскомъ своимъ пришедъ и потбилъ орлопа предъ бовою(.) боваже рече озлоден орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевя андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нынѣ повиненъ самъ смерти(.) орлопъ упалъ въ ноги и неможитъ противу его словъ отвещати и вoprсилъ прощенія(.) бова повелѣ его застрелитъ самъ же нача жити вограде антонѣ съ прекрасною королевною дружневною и съдѣти своими отпуща любезно во своясы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і могучи витезь і богатырь бова і королевичъ»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые вонна. (XI. 2328).

20. «Славны богатырь бова королевичъ».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ войны и отрубленные головы. (XI. 2329).

21. «славны витезь бова королевичъ».

Въ ростъ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слѣва видно дерево, справа строеніе.

22. «славны витезь бова королевичъ».

Копія точъ въ точъ съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

24. «Славны витезь бова королевичъ».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

26. «прекрасная королева друженна: — славны витезь бова королевичъ».

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Друженна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленныя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силны богатырь цар. сытанъ сытановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутіонъ і харабіоръ чарь салтанъ салтанычъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штелинновскихъ (1766 года).

30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевнѣ Магилонѣ.

Двухлистовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ вариантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петръ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла»

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «История».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашиваетъ у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландыота.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

**«Повесть о благородномъ Кнѣзе Петрѣ златыхъ ключахъ и
о благородномъ Королѣвнѣ Магилѣнѣ»**

1. Вкоролѣвствѣ французскомъ бысть ¹⁾ благородны Кнѣзь именемъ Волхванъ имяше же супругу кнѣжескаго ²⁾ роду именемъ Петрониду скоторою имелъ единого сына благороднаго кнѣзя именемъ Петра(.) тоиже кнѣзь петръ во младыхъ летахъ ³⁾ имея охоту великую крыцарскимъ и воинскимъ деламъ егдаже приде совершенно возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо ⁴⁾ ко оруженнымъ ⁵⁾ рыцарскимъ деламъ. Прилучися же в то время быти единому рыцарю именемъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго котораго усмотрелъ храбрость петрову и рече (:) ⁶⁾ велики кнѣзю петре Есть велики ⁷⁾ король аполитански аутого короля дочь именемъ Магилена ⁸⁾ прекрасная и юна король в томъ рыцарскомъ дѣлѣ много богатства тратитъ ⁹⁾ для прекрасной магилены дочери своей

2. И приде Кнѣзь Петръ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске во аполитанское царство для научения рыцарски^х дѣлъ а инаиначе видить королѣвскую дочь ¹⁰⁾ прекрасную Магилену (.) и тако спривеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣзя петра и наказаша ему чтобъ дружбу имелъ всегда здобрыми людьми и даде мати его княгиня Петронида ¹¹⁾ три златыя персня здрогими каменьями и златую чепь ¹²⁾ и отпусти его смирно и приехалъ кнѣзь петръ во аполитанское царство и повеле искусну мастеру сделать шело^{мъ} и утвердить два златыя ключи в немъ и тако прозвася петръ златыя ключи ¹³⁾ (.) и выехалъ напоказанное от короля

¹⁾ Въ изд. б и д: «былъ».

²⁾ Въ изд. е и з: «княжеская».

³⁾ Въ изд. б, е и з: «летехъ».

⁴⁾ Въ изд. б и д: «только».

⁵⁾ Въ изд. б и д: «вооруженнымъ»; въ изд. е и з: «кооруженнымъ».

⁶⁾ Въ изд. д, прибавлено «ему».

⁷⁾ Въ изд. б, и д: «велики» пропущено.

⁸⁾ Въ изд. б: «гмагилена».

⁹⁾ Въ изд. е и з: «богатства награждать».

¹⁰⁾ Въ изд. б и д: вмѣсто «королевскую дочь» «королевну».

¹¹⁾ Въ изд. б и д пропущено: «мати его княгиня Петронида».

¹²⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

¹³⁾ Въ изд. б, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмования¹⁴⁾ место исталъ позади всехъ богатырей (.) и вые-
халъ прежде богатырь андреи скринитолъ¹⁵⁾ и противъ его аглин-
скаго короля сѣтъ Гиндрикъ¹⁶⁾ итакъ андреи удариъ гиндрика
крепко что чють сконя неупа¹⁷⁾ (и по) то¹⁸⁾ выехаъ ландыютъ¹⁸⁾
королевичъ и шыпигъ андрея скринитола сконя и скопшемъ на-
землю. Видевже то Кнѣзь петръ что ландыотъ спѣтъ Андрея

3) сконя выехалъ противъ ландыота и крикнулъ великимъ гла-
со¹⁹⁾ замноголетное здравие Гдѣря моего Его королевскаго величе-
ства и Гдѣрни королевны Особливоже праздравие Гдѣрни моеи пре-
красной королѣвны Магилены. и напустилъ нанего столь сильно и
мужесътвенно что ландыота сконемъ сшибъ наземлю и копиемъ про-
боде ему сердце (.) изасие петръ откороля получилъ похвалу аособ-
ливо о(т)прекрасной королѣвны магилѣны иотвсехъ предстоящиъ
рыцарей ибысть первы укроля рыцарь. Видевшиже прекрасная
королевна магилена изовсеъ рыцарей князя петра храбраго или-
цемъ прекраснаго возгореса сердешною любовию кпетру чтобъ
быть ему законною супругою иобъявля свое намерение потанцья-
не¹⁹⁾ мамке своей иотъего времени начать²⁰⁾ кнѣзь петръ вовся
дни кпрекрасной магилене вчертоги ходити инаблестящую инеж-
ную красоту взирати²¹⁾ иподари королевне три златыя перся
взнакъ истинныя инепрерывныя любви своея иклятсѣ девическую
чистоту сохранить до церкви²²⁾. и уехали изграда вонъ верхами
надобрыъ конеъ ноци²³⁾ възявше съ собою много злата и серебра
иехали всю ноцъ даже досвету.

4. Изъехалъ князь Петръ внепроходимыя леса межъ горъ кмо-
рю иоставши втомъ лесу для отдохновѣния каралевнаже отвеликаго
утомления ляже натраву испа крепко (.) князь же петръ сѣде воз-

¹⁴⁾ Въ изд. б и д: «штурмованія».

¹⁵⁾ Въ изд. б: «скриниторъ»; въ е и з: «скринитосъ» а въ д «скриторъ».

¹⁶⁾ Въ изд. е: «генрикъ».

¹⁷⁾ Въ изд. б: «несшигъ».

¹⁸⁾ Въ изд. е: «Ландыотъ».

¹⁹⁾ Въ изд. е и з: «потонцѣне»; въ изд. д, просто: «мамке своей».

²⁰⁾ Въ изд. е и з: «начѣ»; въ изд. б и д: «сталъ».

²¹⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

²²⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и клятсѣ девическую чистоту сохра- нити до церкви».

ле королѣвны исмотря на красоту ея свожденнейши²³⁾ взоромъ²³⁾ исмотря на бѣлыя ея груди и у²⁴⁾ре узолкъ червчетои назалато²⁴⁾ снурке иразвезалъ обрете три персня данныя и²⁵⁾ иположи возле себя натраву (.) ибожимъ изволениемъ летелъ мимо черны вранъ иподхвати²⁵⁾ персни влетелъ на древо иселъ петръ же побегалъ ина древо влесь и хотя схватить рукою вранъ же надругое итакъ на многи древа леташе иполете чрезъ губу морскую иурани узолкъ сперснями в море исяде наострове (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю ипоискавъ лотки несбрете ипоплы коострову чрезъ губу морскую на малинкамъ чилначке неимея весла гребяше²⁴⁾ руками своими ивнезапу восталъ велики ветръ изанесло ево впучину морскую итакъ разлучишася дру²⁶⁾ отъ друга (.)

5. Видевъ же кнѣзь петръ что далече о²⁷⁾несло его отбрега отчаялся уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыханія сердца своего сослезамъ горко обедны инесчастливъ отв²⁸⁾ехъ члѣвкъ начто я те перстни истаковаго сохранения вынялъ иныне насвете несть меня бесчasti²⁹⁾е како азъ погубилъ всю утеху свою прекрасную королеву увесъ поставилъ внепроходимомъ лесу либо еѣ звери растерзають либо куды заидеть потъ гладу умереть овелики убица пролилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволениемъ божимъ наплылъ блиско нанего корабль турецкия земли иувидели корабелщики члѣвка утопающаго в мори взяли его ксебе на корабль едва жива суца иприплыша доалександрии града ипродаша паше турецкому паша же подари князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ²⁵⁾ же виде кнѣзя петра добродородна илицемъ³⁰⁾ прекрасна учини его большимъ сенаторомъ изаего правду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику во всемъ милость (.)

6. икакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королѣвна магиленна о³¹⁾сна проснулася иосмотряся семо новамо²⁶⁾ необрете кнѣзя петра иотвеликия жалости горко заплакала иупала на землю аки мертва потомъ воставши стала ходить потому лесу

²³⁾ Въ изд. б и д пропущено: «свожденнейшимъ взоромъ».

²⁴⁾ Въ изд. б: «гребяся».

²⁵⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

²⁶⁾ Въ изд. 1: «и камомъ».

икричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдрь
 мой приятелю кнѣже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ
 долгое время иобрете напути идущу старицу иупроси ²⁷⁾ унеи
 платья чернава а цветное оѣдаде еи итакое прииде наморское при-
 станище инанявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ иобита
 унекоеи жены именемъ сусанны благородныя иѣзбра удобное ме-
 сто межъ горами иудобное для кораблиннаго ²⁸⁾ пристанища ²⁹⁾
 ипостави мѣстръ воиния стѣи аѣстѣ петра ипавла ипострой болницу
 для принимания странѣи ипрославися поблагоговенному житию
 магилене (.) приѣдеже бѣцъ пеѣро и сматерию ивозвести онаиденіи
 персней яко поварѣ купи рыбу иобрете вочреве персни тыя иже
 даде бѣну своему петру итакое плакошаши опетре мня его утоп-
 шаго воглубине морской (.)

7) Поживъ убо кнѣзъ петръ усултана турецкаго долгое время
 вѣсхоте быти воотечествіи своемъ иотпусти его салтанъ свели-
 кимі дарами идаде ему много золота исребра иибисера драгаго ³⁰⁾.
 Кнѣзъ же петръ взявъ такои милостивы бѣцаря ³¹⁾ отпускъ нанялъ
 корабль французской икупилъ четыринадцать бочекъ инасыпа надны
 соли авѣрѣдину золото исребро иибисеръ положи асверху солиюжъ
 засыпа иисказа корабленникомъ ³²⁾ яко соль (.) иначая плыти добрымъ
 ветромъ иприплыша коострову недалеко стоящему оѣфранцузской
 земли акнѣзъ петръ былъ боленъ оѣморскаго ходу ивышелъ на-
 берегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) кора-
 белщики же искаша и кликаша долгое время итакое чаяху что
 звери его съели иотплыша оѣострова иприплыша кмонастырю
 иотдаша бочки ссолиою вмонастырь итакое оѣплыша впуть свои (.)
 недостаткуже ³³⁾ вѣнстре соли повеле магилене те бочки раскуб-
 рити иобрете сокровище неѣсчеѣное итакое прославиша бога. князь
 же петръ после сего привезенъ кораблемъ болнои иотданъ вболни-
 цу хкоролевне магилене нечаянно.

²⁷⁾ Въ изд. е: «выпроси».

²⁸⁾ Въ остальныхъ изданіяхъ: «ко-
 рабельнаго».

²⁹⁾ Въ б и д: «пристани».

³⁰⁾ Въ изд. е и и: «драгоцѣннаго».

³¹⁾ Въ изд. б и д: «отъ султана».

³²⁾ Въ изд. е: «корабелникамъ»; въ
 изд. б: «корабелщикомъ».

³³⁾ Въ изд. б и д: «неставшиже».

8. ибывъ кнѣзь петръ вболнице смесець неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ днь плачущю ивоедино время прїиде магилену вболнѣцу иузре петра плачуща ивопроси вину плача его онъ же сказа³⁴⁾ ей подробно вся прилучившаяся³⁵⁾ магилену же узна его ипосла коотцу его кнѣзю волхвану икнѣгине петрониде члѣвкѣ своего сказати оздравіи сына ихъ кнѣзя петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икравелвну встретила нарядясь в"няженецкое одєяніе³⁶⁾ иувиделъ кнѣзь петръ отца своего иматерь паде нанозе побლობызѣ ихъ иплакашася³⁷⁾ вси единоголасно (.) Князь же петръ воставъ и взя королевѣ³⁸⁾ заруку иобнявъ ее поцеловалъ ирече (:) Гдѣри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которой я долгое время странствовалъ иона сохраняла девство свое для меня итакѣ поблгсловенію бѣа ииѣтри совокупися законнымъ брако³⁹⁾ смагиленою итакѣ оконча⁴⁰⁾ сию историю⁴⁰⁾».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятся слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростѣ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилену».

Въ ростѣ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23.

Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

³⁴⁾ Въ изд. е и з: «рече».

³⁵⁾ Въ изд. е, з и д: «приключившаяся».

³⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «платье».

³⁷⁾ Въ изд. б и д: «плакоша».

³⁸⁾ Въ изд. е и з: «единодушно».

³⁹⁾ Въ изд. б и д, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жили благополучно конецъ».

⁴⁰⁾ Въ изд. е прибавлено: «конецъ».

33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

34. «Прекрасная королевна Магилена».

(XI. 2339).

Полулистовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Ерусланъ и Петръ златыя ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королевна дружневна», съ всеромъ въ рукѣ.

«бова королевичъ», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«ерусланъ лазоревичъ», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королевна Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«петръ златыя ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ. Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чувасемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашивалъ о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те».

и в) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно рознятся противъ изданія а.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцатымъ главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приноситъ Ивану царевичу и Царь дѣвѣи-
цѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

**«1. Осильномъ ихрабромъ инепобѣдѣмъ» богатыре ивано ца-
ревиче ибпрекрасной его супруге царь дѣвице**

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жѣлъ царь поименѣ
архидеи итотъ царь жилъ съ своею супругою дариею много летъ
адетей неимель иуже приходили ѡни кстарѡсти какъ начали мо-
литса бгу чтобъ онъ даровалъ имъ дѣтѣща скоро после того ца-
рица оберменела ичрезъ обыкновенное времѣ родила дочь пре-
красную которую иназвали луною чрезъ годъже рѡдила она еще
дочь котораа красотю своею гораздо превосходила сестру свою
почему иназвали ее звездою (.) сѣи две прекрасныя царевны во-
спитаны иучены соксакѣимъ прележаніемъ (.) акогда болшаа се-
стра была по 15 году аменшаа по 14 году то пошди оне взе-
леныа сады гулять съсвоими нанюшками имамушками игуляли
тамъ долгое время какъ вдругъ пошднался превеликой вихрь
иунесъ обоихъ царевенъ изглазъ ¹⁾ (.) нанюшки испужавшись по-
бежали къ царице дарѣи исаказали ей ту горькую печаль (.) царевна
дарѣа чуть неумерла стака ²⁾ ведомости ипосле сказала отомъ ца-
рю архидею которой неменше еа былъ опечаленъ (.) тогда царь
архидеи началъ кличь-кликать кто дочерей ево сыщеть то затого
отдастъ замушъ ѡдну изъ своихъ дочерей которую пожелаетъ
ѡднако никто тако несыскался (.) после того архидеи собралъ вол-
хвовъ иунихъ спрашивалъ ѡдочерахъ своихъ нѡ и те

2. Отреклись ³⁾ потому они неведали где находились (.) итакъ
прѣ тужилъ одочерахъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить
бга чтобъ онъ даровалъ ему пристарости дѣтѣща котороебы оста-
лось его наследникомъ ироздалъ велѣкѣа и щедрѣа милостыни

¹⁾ Въ изд. б, прибавлено: «няню-
шекъ и мамушекъ».

²⁾ Тамже прибавлено: «горкой».

³⁾ Тамже, «отъ того дела».

беднымъ ⁴⁾ и богу слышалъ его молитву и даровалъ ему сына прекраснаго котораго назвали иваномъ царевичемъ ⁵⁾ и когда пришли совершенныя ево лета то обучился разнымъ наукамъ и рыцарству и привелъ иванъ царевичъ что есть у него две сестры родныя которыя безвести пропали и вдумалъ проситца своего ⁶⁾ чтобъ ехать в дальныя государства и проведать олюбившихъ ⁷⁾ сестрахъ своихъ и пришелъ к своему родителю и поклонился и сталъ проситца говора такъ (:) ⁸⁾ государь батюшка а пришелъ къ вамъ ⁹⁾ уважь просить благословения а хочу идти в дальныя государства и проведывать своихъ сестрицъ которые безвести пропали (.) младшю юноша иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда тебѣ богъ несетъ в которую пойдешь ты сторону вѣтъ ты еще младъ и к дорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ у отца своего просить неуступно сослезами ¹⁰⁾ (.) тогда царь архидеи приметъ в немъ великую охоту къ тому пути благословилъ его и далъ ему власть куды хочетъ (.) тогда онъ богу молится ¹¹⁾ и съотцо² своимъ матерью прощается и после пошелъ одинъ какъ перстъ безпрожатаго

3. Идетъ путемъ дорогою нѣсколько месяцевъ и случилось ему въ некое время идти большою густою лѣсоу и услышалъ в стороне шумъ на некоторой и пошелъ и когда нато место пришелъ то увидѣлъ что два лешие дерутца онъ подошелъ къ нимъ ничего ни испугавши и у нихъ спросилъ (:) послушайте о чемъ вы деретись скажите мне а ¹²⁾ помирю (.) когда одинъ лешенъ ему сказалъ добрый человекъ

⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «и по церк-
вамъ и по монастырямъ».

⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и который
ростетъ не по годамъ а по часамъ такъ
какъ пшеничное тесто на опарѣ ки-
снетъ».

⁶⁾ Тамъ же «у отца своего и ма-
тери».

⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и едино-
кровныхъ».

⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «милости-
вѣйшій».

⁹⁾ Тамъ же: «не пиръ пировать, не
совѣтъ совѣтывать и некрепкую ду-
мушку думатъ а пришелъ я у тебя про-
сить....»

¹⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «чтобъ от-
пустилъ его».

¹¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и на всѣ
челы стороны кланяется».

¹²⁾ Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор⁷ посмотри(:) мы двое шли дорогою инашли ету шлапу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишь иежели ты ее р^звернешь то .12. молотцовъ да .12. девицъ ѳзнее выпругнуть и наставятъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истанутъ потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также идругихъ ежели имъ приказано будетъ(.) такъ етой находки беру ~~х~~ себе сапоги дашлапу а скатерть таварищу моему. ѡдаю а ѡнъ хочеть чтоѡбъ всемъ владеть идла того началъ сомною драку(.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему(:) хорошо а дело ваше разберу толко имне дайте долю(.) пожалуй возми сказалъ ему другой лешій толко разсуди наше хорошенко(.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ(:) побегитешъ вы теперь поетой дороге изовсен мочи икто ково натрехъ верстахъ опередить тому достанетца вся находка(.) оба лешіе срадостію согласились ипобежили по показанной дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ наделъ на себя сапоги самоходы ишлапу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впутъ(.) лешіе одиъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка ненашли ни ивана царевича нисвоей находки то оборотились побежали влесь чтоѡбъ сыскать царевича однако хота инаходили нанего но немогли видетъ потѡму что нанемъ была шлапа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ(.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько днѣи иувиделъ надороге стоитъ малинкаа избушка тогда царевичъ царевичъ подошелъ къизбушки¹³⁾ ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела наполу уперши ноги въ потолокъ ипрала шерсть(.) ега¹⁴⁾ увидя царевича сказала(:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне руской духъ вчью¹⁵⁾ совершается зачемъ

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «молвилъ избушка избушка встанъ къесу задомъ акомне обернись передомъ(;) вдрукъ избушка обернулась къесу задомъ а кнему передомъ».

¹⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «баба».

¹⁵⁾ Тамъ же «вочахъ».

ты двоброн молодецъ иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею (.) охъ ты глупаа стараа баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще меня доброва молотца напои данакорми тогда и спрашиван (.) ега баба тотчасъ вскочила собрала настоля напоила и накормила ивана царевича¹⁶⁾ истала шпать съ прапивать икакъ ты сюда зашелъ (.) штвечалъ¹⁷⁾ держалъ иванъ царевичъ (:) сколько волею авдвои неволею идѹ а искать моихъ родныхъ сестрицъ луну

5. И звезду игде мне ихъ сыскать неведаю (.) добро иванъ царевичъ молвила ега баба молись богу ложись спать утро вечера мудренее (.) и тогда царевичъ легъ спать¹⁸⁾ изаснулъ крепко (.) поутру рано то ега баба начала царевича будить доброн молодецъ пора идти впусть¹⁹⁾ (.) всталъ иванъ царевичъ умылся оделся бгѹ помолился²⁰⁾ началъ съегою прощатся и ега сказала (:) чтожъ ты царевичъ сомнѹю прошаеся авеспросишъ куда тебе надобно²¹⁾ ступаи поетон дороге иувидишъ вполе полаты белокаменныя въ техъ полатахъ живеть твоя большаа сестра луна толко трудно тебе ее взать потому что живеть съ нею нечистой духъ которой приходитъ кней медведемъ и после шборачивается человекомъ (.) тогда царевичъ простился съегою наделъ на себя сапоги самоходы и пошелъ въ путь (.) натретѹи день увиделъ шнѹ полаты белокаменныя когда кѹнимъ пришелъ то вошелъ наширокой дворъ хода повсему двору нивидалъ ниодного человека тутъ наделъ на себя шляпу невидимку пошелъ вполаты и ходилъ повсемѹ комнатамъ наконецъ вошелъ вспалню прекрасной царевне вто время луна лежала почивала царевичъ подошелъ ккровати сталъ будить и скинулъ невидимку (.) прекраснаа луна пробудиса иувида молодого юноша сказала (:) кто ты таковъ изачемъ ты пришелъ потому что не знала еще своего брата (.) царевичъ ей

¹⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

¹⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

¹⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «и отдохну, поужинаю...»

¹⁹⁾ Тамъ же: «впусть ехать».

²⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «навсѣ четыре стороны поклонился».

²¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поужинаю...»

6. Сказалъ (:) любезная моя ²²⁾ сестрица луна незлодея не инога ково видишь нолюбезеаго брата ивана царевича а принесть челобитие ѿбатюшки царя архидея и ѿматушки дарїи они велми ѿ тебе и ѿ сестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила ²³⁾ начала ѿбнимать царевича они целовались и миловались ²⁴⁾ апосле того луна сказала (:) любезной мой братъ а несказанно рада что вижу тебе нощпасаюсъ чтобъ ни пришелъ медведь которой мена содержитъ въ сихъ полатахъ и тебѣ бы не съелъ (.) некручинься ²⁵⁾ отомъ молвилъ ей иванъ царевичъ а етово не боюсъ (.) скоро после того поднялся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ великомъ страхе (:) любезнай братецъ скоро придетъ медведь то спрячься куда нибуть ато конечно съестъ (.) небось сказалъ царевичъ апотомъ наделъ шапу невидимку селъ настулъ (.) какъ вошелъ вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ (:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесъ пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мой светъ сказала луна тебе стыдно ѿтомъ говорить ѿкуда быть здесъ ты поруси бегаешь и тамъ ²⁶⁾ набрался издесъ тебе чудится (.) непришелъгьлї твой братъ иванъ царевичъ спросилъ медведь онъ давно родился (.) а ѿтроду брата незнаю естли уменя братъ ²⁷⁾ однако естлибы братъ мой сюда пришелъ несъелъ бы его (.) нетъ сказалъ медведь а никогда бы того не сделалъ (.) неверю молвила царевна (.) а тебе кленушь чемъ ты хочешъ сказалъ медведь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ тебѣ (.) что ты сказалъ ей медведь какъ же я его невижу (.) онъ право сидитъ сказалъ луна (.) тогда медведь всталъ ударилса ѿземлю істалъ такой молодець что невздумать невзгадать имолвилъ (:) иванъ царевичъ непрачься а для тебѣ незлодеи а еще рать тебе буду (.) тутъ царевичъ скинулъ съсебѣ невидимку и показалса мед-

²²⁾ Тамъ же прибавлено: «единокровная».

²³⁾ Тамъ же прибавлено: «спостели».

²⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «долгое время».

²⁵⁾ Тамъ же: «некрушиться».

²⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

²⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и того неведаю».

ведю (.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всакими веселастами итакимъ образомъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собирався впуть то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находится (.) она живеть неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю а чтобъ ты ее увидалъ потому что живеть²⁸⁾ въ меднымъ замке вокругъ того стоать караульныя все воданыя черти оне конечно тебя взамкъ непустятъ иубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакия бы опасности небыли однако понду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичъ сълуною и съ медведамъ ипошелъ въпутъ надругой день увидалъ тотъ замкъ во-кругъ укотораго стоали²⁹⁾ два чорта которыя наплечахъ держали пушки инепропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичъ имъ сказалъ для чего вы взамкъ непу-щати видъ а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула (.) нетъ ты обманываешь данамъ прупускать взамкъ невелено подъ наковзаниемъ аежели хочешь въ замкъ то полезъ³⁰⁾ чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелестъ потому поту сторону подведены струны какъ скоро хотя чуть дотронится доструны то пондетъ громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя³¹⁾ неоставитъ (.) царевичъ ничего неустрашился ипошелъ всапогахъ само-ходахъ чрезъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ит-чего пошелъ громъ царевичъ вошелъ съторопомъ вполаты ина-шелъ царевну звезду спашию онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичъ ей сказалъ (:) любезная сестрица прекрасная королевъ звезда незло-дея вѣдѣшь нолюбезнаго брата ивана царевича ktorой принесть чело-битье (Ѹбатюшки³²⁾ иѸматушки³³⁾ они велми Ѹтебе сокрушаются (.)

²⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содер- жить ее въ».

²⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «черти (:) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ сътоали».

Сборн. II Отд. II. А. Н.

³⁰⁾ Тамъ же: «полезай».

³¹⁾ Тамъ же прибавлено: «жива».

³²⁾ Тамъ же прибавлено: «царя ар- хидея».

³³⁾ Тамъ же прибавлено: «царицы дарѣя».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича а послис того услышавъ громъ Ѥструнъ происходилъ (.) любезной братецъ иванъ царевичъ спрячъся куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидить то съестъ (.) не крушисъ о томъ сказалъ царевичъ а небожъ потомъ наделъ на себѣ шляпу и селъ настулъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (:) фу, фу, фу доселева рускава духу не'лыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утеба кто есть (.) ахъ мои светъ сказала звезда кому у меня быть³⁴⁾ утеба накарауле строгие стражи Ѥтого что поруси то бегаешъ итамъ то набралса³⁵⁾ (.) полно непришелъли братъ твои иванъ царевичъ спросилъ чюдовище ѡнъ давно уже родилса (.) а брата незнаю сказала звезда³⁶⁾ еслилибы случилось брату зайтѣ

9. несъели бы ты его (.) нетъ ѡтвечалъ чудовища а никогда бы того неделаъ (.) нетъ а етому неверю молвила звезда (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ меня (.) ты лжешъ сказалъ чудѡ какъ а его невижу (.) ѡнъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилса ѡземлю исталъ такой молодецъ³⁷⁾ и молвилъ (:) Ѥванъ царевичъ непрачъся а для тебѣ незлоден и ничего худова неделаю ивместѡ того ратъ буду (.) царевичъ скинулъ шляпу ипоказалса чудовище разговаривалъ съ царевѣчамъ ласково ипотчивалъ³⁸⁾ и забавлялъ его разными веселостами царевичъ жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевичъ часто говорилъ сесътре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое ѡтечество но ѡна нато говорила что ежели увидемъ то чудовище нагонѣтъ иѡбенхъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне тебѣ и сестру нашу выручить съпросилъ узвезды (.) ежели ты хочешъ меня и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобъ

³⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «да рускон и чанти не можетъ».

³⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

³⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естыли у меня братъ и того невѣдаю».

³⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «что ни-вздумать ни въгадать ни перомъ написать ни въ скаски сказать».

³⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушиньями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госъсударство атемъ государствомъ владеетъ царь девица но только трудно тебе туда проити потому что кътому государству есть мостъ калиновой ичрьсь тотъ мостъ непускалъ никоннаго ни пеша змеи двенадцати главои которой живеветъ подымостомъ и пожираетъ всехъ кто ни пошпадетса

10. Кому удалось того змеа убить то затого царь девица выдетъ замушъ и она то можетъ мена исестру луну выручить(.) иванъ царевичъ выслушавъ шть сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель онъ надель сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичъ зашелъ въкузницу ивелелъ сковать мечъ кладенецъ ипалицу боевую въ сорокъ путь(.) тотчасъ сковали мечъи палицу царевичъ заплатилъ заработу денги ипшшелъ къ мосту битса созмеемъ(;) змеи тотчасъ выбежалъ ибросилса на царевича чтобъ прогнать³⁹⁾ его но царевичъ преостерегса штсекъ змею шднимъ разомъ трѣ головы(;) змеи шпатъ нанегш бросилса ацаревичъ ударилъ егш палицею испшилъ шесть главъ(;) змеи испустилъ изъ себя пламя шгненное ихотелъ съжечь царевича ноцаревичъ увернулса⁴⁰⁾ иударилъ мечемъ иразсекъ его надвое ипотомъ наклаъ костеръ дровъ иположилъ змеа ивсе головы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мостъ искоро прошелъ надругую сторону онъ увиделъ что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли наберегъ той реки чрезъ которою былъ мостъ ударились шземлю истали девицы они разделисъ иначали купаться(.) царевичъ надель шлапу невидимку исмотрелъ что⁴¹⁾ будетъ(.) девицы выкупались иоделись царевичъ скѣнулъ съ себя шлапу подошелъ къ девицамъ⁴²⁾ и сказалъ имъ

11. Чесныя девицы скажити мне⁴³⁾ кто владѣетъ симъ ме-

³⁹⁾ Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

⁴⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «проворно».

⁴¹⁾ Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

⁴²⁾ Тамъ же прибавлено: «поклонился».

⁴³⁾ Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброй кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калинову мостъ (.) отвѣчалъ царевичъ а по ту сторону убилъ змея ѿ 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхаватели его подруки исказали (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли вцарския полаты царь девица вышла встречать царевича принимала забелыя руки⁴⁴⁾ въ тотъ же день царевичъ женился на царь девице (.) прошло несколько дней брака царевичъ началъ просить чтобъ она свободна изрукъ духовъ его сестрицъ луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезной супругъ для твоей прозбы сделать могу (.) оборотася она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите⁴⁵⁾ духа которой впогребе (.) девицы пришли и привели духа которой сказалъ (:) что требуешь ѿтъ слуги твоего (.)⁴⁶⁾ страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишь ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище даеще медветъ нутехъ духовъ есть поодной царевне которыя сестры одна луна адругая звезда то достать техъ царевенъ такъ а и тебя наволю выпущу (.) а для тебя все сделаю (.) духъ вышелъ вонъ и обратиса вихремъ помчалса⁴⁷⁾ прежде где луна обреталася и призвалъ къ себе медведа сказалъ чтобъ ѿтъ далъ луну медведю хотя и нехотелось однако принужденъ былъ ѿтдать

12. Духъ взялъ луну и помчалъ къ звезде и когда онъ прибылъ то чудовища призвалъ къ себе и велелъ безъ хлопотъ звезду (.) чудовище немогъ ѿслушатса приказу того духа принужденъ ѿтъ дать звезду и духъ взялъ ѿбейхъ царевенъ и принесть къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу излаго духа⁴⁸⁾ и началъ проситьса чтобъ ѿпустила его на малое время къ родителамъ дабы

⁴⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти бранныя и разговаривала полюбовно».

⁴⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятого».

⁴⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятой».

⁴⁷⁾ Тамъ же: «куда надобно примчался».

⁴⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своимъ супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

отвѣсть сестеръ цодаръ девица егѡ⁴⁹⁾ немогла безъ него быть минуты для того неспустила авелела луну и звезду отвѣсть своему духу ацаревичу сказала чтобъ онъ написалъ писмо иотдалъ бы его сѣстрамъ своимъ (.) тогда царъ девица приказала духу и чтобъ отвѣсть царевенъ въ ихъ отечествѡ иотъ туда принесть бы вѣсть оздоровьи цара архидеиа и царѣцы дарѣи (.) духъ подъ хватилъ ихъ ивмигъ туда принесть царъ архидеи ицарица дариавелми возрадовались радостію великою чтѡ увидевъ своихъ дочерей они написали къ ивану царевичу писмо ѡ своемъ здравѣи и отъ дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царъ девицы иотдалъ писмѡ (.) и тогда Царъ девица спустила духа наволю (.) итакимъ образомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царъ девицею въ превеликой любви идружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библиотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библиотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свинѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга-баба

⁴⁹⁾ Гамъ же прибавлено: «столко много любилъ».

едеть скоркодиломъ дратися на свинье спестомъ да унихже по(дъ) кустомъ скляница свино(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладіломъ дратися на свинье спестомъ стоитъ вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колецъ съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ сплешивымъ старикомъ скачють пляшють вволынку играютъ а ладу называютъ».

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцать картинкахъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, д и ж, 1839

года. Последняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ е: «къ та жарь птица»; въ и: «летала и»; д: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія 30. Ценз. в. Флеровъ.»

Въ е: «прелетала».... и ж: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жарь птицы.
- 2) Онъ приноситъ царю перо жарь птицы.
- 3) Иванъ царевичъ просится у отца ѣхать отыскивать жарь птицу.
- 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
- 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далиматомъ.
- 6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.
- 7) Онъ из колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.
- 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.
- 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
- 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
- 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
- 12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ златогриваго коня.
- 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
- 14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.
- 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.
- 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на свадьбу брата своего Василя царевича съ Еленою прекрасною.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія е, какъ болѣе правильный и полный, противъ другихъ изданій.

Скаска ѿ иванне црѣвѣче и жаръ птице носеромъ волке представленна влишнихъ фигурахъ

1. Внѣкоторомъ было црѣстве внѣкоторомъ государствѣ былъ жилъ црѣ поимени выславъ андроновичъ(.) у него были три сына црѣвѣча первои демитріи црѣвѣчъ другои василии црѣвѣчъ третіи меншой иванъ црѣвѣчъ(.) у того царя выслава андроновича былъ сатъ такой пребогatoi что некоторомъ государствѣ лутче того небыло и втомъ саду росли разныя драгоцѣныя деревья сплодами и бесплодовъ и одна была яблоня любимоя црѣ выслава и нatoi яблони расли яблочки золотыя и повадилась к црѣ выславу всадъ летать птица называемая жаръ нанеи перья золотыя а глаза восточнаго хрусталу подобныя(; она летала втотъ садъ каждую ночь и садилась на любимую выслава царя яблонь и срывала с нее золотыя яблочки и папять улетала(.) црѣ выславъ андроновичъ весьма крушился ѿ той яблоне что жаръ птица много яблоковъ с нее сорвала почему призывалъ к себе трехъ своихъ сыновъ и сказалъ имъ(:) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать в моемъ саду жаръ птицу ѣсли кто ее изловить то тому прижизни еще ѿдамъ половину моего црѣства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивыи гдѣрь батюшка ваше царское величество мы великою радостію будемъ старатца поимать жаръ птицу живую(.) тогда напервую ночь пошелъ караулить всатъ дѣмитрій црѣвѣчъ и севши подту яблонь скоторой жаръ птица срывала яблочки изаснулъ и неслыхалъ какъ та жаръ птица прелетала и ѿщипала яблоковъ весьма много(.)

2. Поутру царъ выславъ андроновичъ призывалъ к себе своего сына демитрія царевича спросилъ что сынъ мой любезныи видѣли ты жаръ птицу или нѣтъ(.) онъ родителю своему отвѣчалъ(:) нѣтъ милостивыи государь батюшка она ето ночь не прелетала(.) на другую ночь пошелъ всатъ караулить жаръ птицу василен царевичъ(.) онъ селъ подту же яблонь и сѣдевши часъ другої noci изаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жаръ птица прелетала

иципала яблоки(.) поутру его црѣ выславъ призывалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мой любезный виделъли ты жаръ птицу или нетъ(.) милостивый государь батюшка она сию ночь неперелетала(.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ иселъ подту яблонь їсидить онъ часъ другой итретїи вдругъ осветило весь сать и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетела жаръ птица исела наяблонь иначала щипать яблочки(.) иванъ царевичъ спдя по'яблонею кнен подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвостъ однако немогъ ес удержать иона изруки его вырвылась иполетела(;) їосталась уивана црвича вруке только одно перо исхвоста ее закоторое онъ весма держалса(.) поутру лишъ толко црѣ выслав ѿсна пробудился иванъ цревичъ пошелъ кнему идалъ ему перышка жаръ птицы(.) црѣ выславъ весма былъ обраодованъ что меншому сыну его удалось хотя одно перо достать ѿжаръ птицы(;) сие перо было такъ чюдно исветло что ежели принесть егѡ втемную горницу то онѡ сияло такъ какъ бы зазженѡ въ томъ покое былѡ множестно виликѡе свечъ

3. Царъ выславъ положилъ перышко всвой кабинетъ какъ такую вещь которая должна хранится(.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ(.) црѣ выславъ призывалъ тогда опять ксебе детей своихъ имъ говорилъ(:) дети мои любезныя поежанти ядаю вамъ благословение иотыщѣте мне ту жаръ птицу ипревезити живую ее ко мне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птїцу ко мне привезетъ(.) демирїи ивасилїи царевичи иначали иметь злобу наменшаго брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть исхвоста перо(.) они уотца своего благословения поехали ускиивавъ двое жаръ птицу аиванъ царевичъ также началъ уродителя своего просить *благословение(.) црѣ выславъ сказалъ ему сынъ мой любезны чадѡ моѡ милое ты еще молодъ иктакому далному итрудному путї непривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои итакъ поехали ну ежели иты отменя уедешъ ивы все троя долго невозвратитесь акакъ я уже пристарости нахожусь ихѡжу подбогомъ иежели вовремя

вашей отлучки богъ отнимить умения жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ црствомъ тогда можетъ сдѣлаться бунтъ или несогласіе между нашими поддаными народомъ иунять некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять войскимъ нашимъ некому (.) однако сколько цръ выславъ нестарался удержать немогъ никакъ понеѡступной его прозбе неопустить его (.) иванъ цревичъ взявъ уродителя своего благословеніе выбралъ коня себе коня поехалъ впуть и ехалъ самъ незнат куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленныя луга тамъ вчѣстомъ поле стоитъ столпъ анастолбе написаны сѣя слова (:) ежели кто поедетъ ѡстолба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ ихолоденъ (,) ктоже поедетъ въправую сторону тотъ здоровъ иживъ аконь его будетъ мертвъ (,) акто поедетъ влѣвую сторону тотъ будетъ убитъ аконь его здоровъ останется (.) иванъ царевичъ прочеть ту натпись ѡпоехалъ въправую строну подума что ежели конь его хотя иубить будетъ то самъ жѣвъ останется исовременемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другой и третій вдругъ встречу ему прибольшой серой волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты гон еси молодой юноша иванъ цревичъ вить ты читалъ настолбѣ что конь твои будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едѣшь (.) волкъ вымолвилъ сѣя слова разорвалъ коню шею ипошелъ прочь всторону (.) иванъ царевичъ весма сокрушался оконе своемъ изаплакалъ горько ипошелъ пешъ (.) ѡнъ шелъ весь день тотъ усталъ несказанно илишъ толко что хотѣлъ присесть отдохнуть вѣдругъ нагналъ его серой волкъ исказалъ (:) жалъ мне тебе иванъ царевичъ что ты пешъ изнуришася жалъ мне тебя итого что я заелъ твоего добраго коня добро садись наменя сераго волка ѡскажи куда тебя везти изачемъ (.) иванъ царевичъ сказалъ серому волку куда ему ехать надобно исерой волкъ помчалъ снимъ пуще коня ичрезъ некоторое время привезъ ѡнъ ночью ивана царевича хкаменной стене негораздо высокои и ѡстановился исказалъ (:) ну иванъ царевичъ слезаи сменя съсераго волка *)

*) Въ изданіи е, послѣднія девять словъ пропущены.

5. Исказалъ серои волкъ (.) ну иванъ цѣревичъ полезалъ чрезъ сию каменную стену тутъ застеною сать ивтомъ саду седить жаръ птица сидить възолотон клетке (;) ты жаръ птицу возми азолотую клетку нетроган аежели ее возметь то тебе оттуда неуйти будетъ итебя понимаютъ (.) иванъ цѣревичъ перелесъ каменную стену всать увиделъ жаръ птицу възолотон клетке иочень нанее прелстился онъ вынувъ ее исклетки пошелъ назать ошдумался сказалъ самъ себе что я взялъ жаръ птица бесклетки куда я ее посажу иворотился (;) икакъ толко снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ йгромъ повсему саду ибо ктой золотон клетки приведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ понимали ивана цѣевича съжаръ птицею йпривели късвоему цѣрю котораго звали долматомъ (.) цѣрь долмать разгневался весма на ивана царевича искиричалъ нанегу громкимъ исердитымъ своимъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юный рыцарь воровать дакто ты таковъ некоторыя земли икакова шца сынъ икакъ тебя поимени зовуть (.) зовуть иванъ цѣревичъ ему молвилъ я естимъ изцарства выслава сынъ царя выслава андроновича аззовуть меня иванъ царевичъ твоя жаръ птица повадилась кнамъ летать всать повсякую ночь исрывала слюбимон шца моего яблони золотыя яблочки ипочти все дерево испортила*) то для того послалъ меня мои родители чтобъ сыскать жаръ птицу нему привести (.) оты младон иванъ царевичъ молвилъ цѣрь долмать такъ пригожили тебе такъ делать какъ ты зделалъ

6. Цѣрь далмать рече ивану цѣревичу тыбы пришелъ ябы тебе жаръ птицу честию шдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты въмоемъ государстве нечесно поступилъ (;) шднакш слушая иванъ царевичъ ежели ты сослужишъ мнѣ службу съездишъ затридевать земель втридесятое государство и достанешъ мне шцаря аерона коня злотогрива то я тебе всей винѣ прощу ижаръ птицу тебе счестію великую отдамъ(,) ежелиже несослужишъ етой службы то я отебе

*) Въ изданіи е, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государству что ты нечесной рыцарь (.) иванъ царевичъ пошелъ отцаря долмата ввеликой печали обещая ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку иска- залъ ему ѡбовсемъ что ему црь долматъ говорить (.) охъ ты гой еси млады юноша иванъ царевичъ молвилъ ему серой волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ злотую клетку (.) вино- вать я претобою сказалъ волкъ иванъ цревичъ (.) добро быть такъ молвилъ серой волкъ садись наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна (.) иванъ царевичъ селъ серому наспину иволкъ побегалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ д'олголи коротколи наконецъ прїбежалъ вгосударство цря афрона ночью ипришетши каменымъ црскимъ конюшням серой волкъ ивануцаре- вичу сказалъ (:) ступай иванъ црвичъ вѣту конюшну теперь крепко караульныя все спять ибери ты коня златогриваго тутъ толко настане виситъ золотая узда то ее ты небери ато худо тебе будетъ (.) иванъ црвичъ вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня ипо- шелъ

7. Иувиделъ настане золотую узду итакъ нанее прелстїлся что снялъ ее сгвоздя илишъ толко что снялъ узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсемъ конюшнямъ потомъ что ктои узде были привидены струны (.) караульные конюхи тотчасъ прибежали ивана цревича поймали иповели къ царю афрону (.) царь афронъ началъ ево спрашивать охъ ты гой млади юноша скажи мне ѣскотораго государства нкотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовутъ (.) и насие ѡвествовалъ ему иванъ царевичъ (:) я самъ исъ црства вы- слава сынъ цря выслава андроновича азовутъ меня иваномъ цревичемъ (.) ѡты млади иванъ царевичъ сказалъ ему царь аф- ронъ чеснали ето рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы при- шелъ ко мне ябы тебе коня златогриваго счастїю отдалъ атеперь хорошли то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты вмоемъ государстве нечесно поступилъ ѡднако слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишъ мне службу издѣшъ затридсвять земель втридесятое государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкотоую я давно душею и сердцемъ

влюбилса адостать немогу то я тебе ету вину прощу иконя златогриваго изъ уздою золотую чеснѣю отдамъ ежели етов службы несослужить тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечесной рыцарь и пропишу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурнѣи зделалъ (.) тогда иванъ царевичъ ѡбещался царю афрону: королевну еленну прекрасную достать а самъ пошелъ исполать его горько заплакалъ

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что снимъ было (.) охъ ты гой еси младой юноша иванъ цѣревичъ молвилъ ему серой волкъ для чево ты слова моего неслушался ивзялъ золотую узду (.) виновать я предтобою сказалъ волку иванъ царевичъ (.) добро быть такъ продолжалъ серой волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно (.) иванъ, царевичъ селъ серому волку наспину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотой решетки которая окружила великолепной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперь сменя сераго волка иступай назать потонже дороге покоторой мы сюда пришли иожидай меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ (.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему велено серойже волкъ селъ близъ той золотой решетки дождался покуда всать поидеть прогуляться королевна елена прекрасная (.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущаться кзаподу почему ивоздухъ былъ нешчень жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всать прогуливаться сосвоими нянюшками имамашками испрѣдворными боярынями (.) когда она вышла всать истала потходила ктому месту гдѣ серой волкъ сиделъ зарешеткою вдругъ серой волкъ перескочилъ чресъ решодтку всать иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ ѡпятъ назать черись решедтку побежалъ съкоролевною чтѣ есть поры мѡчи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленой дубъ где ево иванъ царевичъ дождался сказавъ ивану царевичу (:) иванъ царевичъ садись поскорее наменя насераго волка (.) иванъ царевичъ нанего

селъ исерои волкъ помчалъ ихъ ѡбенхъ къгосударству ꙗри аѣрона (.) нянкиже имамки ивсе боярыни придворныя которыя гуляли всаду съпрекрасной королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѡниже сколько негнались данемогли нагнать иворотились назать (.) иванъ царевичъ сидя насеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ сердцемъ своимъ елену аона івана царевича (.) тагже икогда серои волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аерона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену вестъ водворецъ царю аерону иему ѡдать ее втомъ тогда иванъ царевичъ весма запечалился иначалъ слезно плакать (.) серои волкъ его спросилъ очемъ ты плачешъ иванъ царевичъ нато ему иванъ царевичъ молвилъ (:) другъ мой серои волкъ какъ мне доброму молотцу неплакать инекрушится я сердцемъ возлюбилъ сию прекрасную королевну елену атеперь долженъ ее ѡдать царю аерону закона златогриваго ижели ее ѡдамъ то царь аеронъ ѡбесчеститъ меня во всехъ государствахъ (.) служилъ я тебе много иванъ царевичъ сказалъ серои волкъ сослужу иету службу слушаи иванъ царевичъ я зделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аерону івозми коня златогриваго (;) онъ меня

ГО. Почтетъ занастоящую королевну елену икогда ты сядешъ наконя златогриваго иуедешъ далеко тогда я выпрошусь уцаря аѣрона вчистое поле гулять икакъ онъ меня ѡпуститъ снянюшками исамашками ивсеми дамами придворными ия буду сними вчистомъ поле тогда ты меня толко вспомени тоя опять утебя буду серои волкъ вымолвилъ сѣи речи ударился осыру землю исталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ неможно чтобъ то нїона (.) иванъ царевичъ взялъ сераго волка обращеннаго впрекрасной елену пошелъ водворецъ кцарю аерону апрекрасной елене королевне велелъ дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичъ ипришелъ кцарю аѣрону смнимоі еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желалъ онъ принять подделанную елену аконя златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣлъ на того коня поехалъ и выехалъ за городъ посадилъ ссобою прекрасною королевну елену и поехалъ держа путь къ государству царя долмата (.) серою же волкъ живетъ у царя аерона день другой и третій вместо прекрасной королевны елены а на четвертой день пришелъ онъ къ царю аерону и просится въ чистое поле погулять чтобы разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аеронъ ахъ прекрасная моя королевна елена я для тебя сделаю и спущу тебя въ чистое поле гулять тотчасъ и приказалъ спрелекрасною еленою

11. Нянюшкамъ и мамушкамъ и всемъ придворнымъ боярынямъ и тѣмъ въ чистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѣхалъ путемъ дорогою спрелекрасною королевною еленою разговаривая съ нею забылъ было совсемъ про сераго волка однако вдругъ о немъ вспомнилъ (.) ахъ где серой волкъ (.) вдругъ откуда нивзился исталъ предъ иваномъ царевичемъ и ему сказалъ садись иванъ царевичъ на меня на сераго волка волка а прекрасная королевна пусть едетъ на коне златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ сѣлъ на сераго волка и они поехали въ государство царя долмата (;) и доехали до того государства затри версты отъ города остановились (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мой любезный серой волкъ служилъ ты мне много служебъ то послужи мне последнюю службу а служба твоя не можешли ты оборотится въ коня златогриваго на место етова потому что мне не хочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серой волкъ ударился оземлю исталъ конь златогривой (.) иванъ царевичъ оставя за городомъ прекрасную королевну елену сконемъ златогривымъ сѣлъ на сераго волка обращеннаго въ коня златогриваго и поехалъ въ дворецъ царю долмату и какъ скоро онъ туда привелъ и царь долматъ увиделъ ивана царевича на коне едетъ златогривымъ весьма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ истретилъ ивана царевича на широкое дворе и поцеловалъ его во уста сахарныя

ивзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменныя (.) царь далмать для такой радости сотворить велелъ пиръ юни сели за столы добовыя заскатерти браны ипили ѱели забавлялись ивеселились ровно два дни и натретїи день царь долмать вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестію великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичъ взялъ жаръ птицу счестію пошелъ загородъ исевши наконя златогриваго вместе съпрекрасною королевною еленою поехали всвое отечество къгосударству царя выслава андронича (;) царже далмать вздумалъ надругон день своего коня златогриваго объездить въ чистомъ поле для чего велелъ онъ его оседлатъ иселъ нанего ипоехалъ вчистое поле илишъ только его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съсебя ѱобръгся попржнему всераго волка побежалъ инагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевичъ садись наменя насераго волка икоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконя златогривомъ (.) иванъ царевичъ селъ насераго волка иони поехали впуть (.) серой волкъ доведъ дотехъ мѣсть где коня разорвалъ ичстоновился исказалъ (:) ну иванъ царевичъ послужилъ я тебе довольно верою иправдою слезая сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривой такъ ты сять нанего ипоезжай куда тебе надобно (.) вымолвилъ сїи слова побежалъ всторону аиванъ царевичъ заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ впуть свои спрекрасной королевною (.)

13. Онъ тоестъ иванъ царевичъ ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленою наконя златогривомъ инедоехавъ досвоего государства задвацать верстъ остановился ислесъ съпрекрасною королевною сконя вместе для одоховенїя илегли ѱзной солнечнаго натраву подъдревомъ аконя привязалъ ктомушъ дереву аклетку съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали иразговаривали полюбовныя разговоры изаснули (.) вто самое время братья ивана царевича дмїтрїи ивасїїи царевичи езда поразнымъ госудрствамъ искали жаръ птицу иненашедъ ее возвратились восвое отечество спорожними руками иначално наехали пасоннаго брата своего ивана царевича спрекрасную королевну елену иувидя натраве коня златогриваго ижаръ птицу взолотои клетке

весма нанихъ прельстились извдумали брата своего ивана царевича убить до смерти (.) дмитрій царевичъ вынулъ изноженъ мечъ свѣи изаколоу ивана царевича и потомъ изрубилъ намелкия части и разбудилъ прекрасною королевну елену началъ спрашивать прекрасная девица котѡрагѡ ты государства никакого отца дочь какъ тебя поименни зовуть (.) я прекрасная королевна елена адосталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злон смерти предали а сама горько заплакала вы бы тогда добрые были рыцарі когда бы убили его живаго выехали въ чистое поле а то убили соннаго сонной что мертвой и какую похвалу себе получили (.) и тогда василей царевичъ приложилъ мечъ свой ксерцу прекрасной королевне елене

14. И сказалъ ей слушай прекрасная елена ты теперь въ нашихъ рукахъ мы повеземъ тебя къ нашему батюшкѣ царю выслану андроновичу и ты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу и коня златогриваго досталъ иже ли етого не скажешь то сей часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королевна елена испугавшись смерти обещалась имъ въ томъ и клялась всею светынѣю что будетъ говорить такъ какъ ей велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасильемъ царевичемъ начали метать жеребені кому достанется прекрасная королевна елена и кому конь златогривой иже жеребені палъ что прекрасная королевна елена василью царевичу а конь дмитрію царевичу (.) и тогда василей царевичъ взялъ прекрасную королевну елену и посадилъ на своего добраго коня и дмитрій царевичъ севши на своего коня взялъ съ собою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ вручить ее родителю своему царю выслану андроновичу и поехали впуť (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ на томъ месте ровно трѣтцать дней и въ самое время набежалъ на него серый волкъ и узнавъ подуху ивана царевича онъ хотѣлъ ему помочь такъ чтобы оживить и не зналъ какъ то началъ (.) въ самое время увидѣлъ серый волкъ одного ворона и двухъ вороновъ которые летали на трупѣ ивана царевича и хотѣли спустить на землю инаестся мяса ивана царевича тогда серый волкъ спрятался за кустъ и какъ скоро вороны спустились на землю и начали есть тело ивана царевича

15. Тогда серый волкъ выбежалъ испоткуста исхватилъ одного вороненка и хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю и селъ поодоль отсераго волка и ему сказалъ (:)
охъ ты гой серый волкъ нетрогаи моего младаго детища (.) ия его нетрону если ты когда мне сослужишь службу ислетаешь затридесять земель втридесятое государство ипринесешь мне живой воды ймертвой (.) нато воронъ вороновѣчь сказалъ серому волку (:)
я тебе службу ету сослужу толко нетронъ ничемъ сына моего(;) воронъ выговорилъ сѣи слова полетелъ скоро извѣду скрылся (.)
натретѣи день воронъ прилетелъ ипринесъ ссобою два пузырка водномъ живой воды авдругомъ мертвая иотдалъ те пузырки серому волку (.)
серый волкъ взялъ пузырки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живую водою вороненокъ стрепенулся иполетелъ (.)
потомъ серый волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живой водою иванъ царевичъ всталъ иискалъъ (:)
ахъ куды я долго спалъ (.) серый волкъ нато ему сказалъ (:)
да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королевну елену икона златогриваго йжаръ птицу увезли ссобою топеръ иванъ царевичъ поспешаи ты какъ можно воотечество свое поспоре братъ твой василеи царевичъ сего дня же-нѣтца натвоеи невесте прекрасной королевне елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскорее туда донти то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновича иприбежалъ кгороду (.) иванъ царевичъ слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братъ его василеи царевичъ женѣтся напрекрасной королевне елене йсѣдѣтъ застоломъ приехавши отвенца (.)
иванъ царевичъ пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покой где сѣдитъ застоломъ братъ васілеи царевичъ спрекрасною королевною еленою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевича выскочила иззастола него начала всахарныя уста целовать изакричала (:)
вотъ мой любезный женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которой застоломъ сидить (.) тогда царь выславъ андроновичъ всталъ сместа своего ипришелъ въвеликои трепеть началъ прекрасную королевну елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила(.) итогда прекрасная королевна елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ иванъ царевичъ ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жаръ птицу икакъ братья его досмерти соннаго убили икакъ ее стращали чтобъ несказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиванъ царевичъ женился на-прекрасной королевне елене иначелъ снею жить полюбови идружно такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пробыть не-могли (.) конецъ скаски

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.
- 4) Ивашка рассказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.
- 5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.
- 7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
- 10) Новобрачные пируютъ у царя Салома.
- 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Трудю.
- 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: ¹⁾

1. «Сказка о Силѣ Царевичѣ и ивашкѣ белон рубашкѣ».

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатеи ²⁾. у того Царя хатея были три сына первой Асиръ Царевичъ другой Адамъ Царевичъ а третій Сила Царевичъ который былъ меньшой братъ (.) и начали два болшие брата у отца своего Царя хатея просится въ иныя государства погулять. людей посмотреть исебя показать. Царь хатеи съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ идалъ и покораблю накоторы бы и въюжие государства можно было ѣхать. меньшой братъ Сила Царевичъ узналъ что братья его отъезжаю въ иныя земли. и весьма самъ захотелъ вместе сними ѣхать ипосмотрѣть иностранны мѣсть. онъ пришло къ отцу своему Царю Хатею. исталъ сослезамн унего просится чтобъ его отпустилъ събратьями виѣстѣ. Царь хатеи ему сказалъ. сынъ мой возлюбленъый. Сила Царевичъ. ты еще младъ иждорожнимъ трудамъ необыченъ. и для того советую тебѣ лучше остаться дома иотъ непомышлять оче ты думаешь (.) однако Силе Царевичю такъ сильно захотелось посмотреть ины государства что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. и

¹⁾ Варьянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ

²⁾ Въ изданіи а и б, вездѣ: «Хотей», а не «Хатеи».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и виѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлю убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. идалъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякой насвой корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. и какъ выехали они на чистое море то болшой бра⁷ Асиръ царевичъ. поплытъ впередъ насвое⁸ корабль. средній братъ Ада⁹ Царевичъ занимъ. а Сила Царевичъ позади всѣхъ(.) натретїи день и⁷ мореплаванія. плыветъ мимо коробля Асира Царевича помору гробница. накоеи были железныя обручи. иасиръ Царевичъ видель ту гробницу анеприказалъ ее взять насвой корабль. Адамъ царевичъ также гробницу видель. инеприказалъ ее взять. акакъ скоро Сила Царевичъ гробницу. увидель тотчасъ приказалъ спустить ботъ и перенявъ ее привести насвой корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ипривезли на корабль. тогда сила царевичъ приказалъ ее поставить кместу. после того надругой день поднялся превеликой вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спуги спибло изанесло внезапную сторону иприбило кнеизвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказалъ спустить бо⁷ ивнего положить гробницу исамъ селъ втотъже ботъ. и переѣхалъ скорабля набере⁷. онъ велель ту гробницу съ обыкновенными похоронами³⁾ зарыть вземлю.

3. и когда ее зарыли тогда Сила Царевичъ приказалъ своему корабелщику. чтобъ онъ нато⁸ месте где остался его корабль. дожидалъ его одинъ годъ. акогда чрезъ годъ его недождется. то дожидался бы его и другой годъ акогда и чрезъ два года недождется то дожидался бы его итретей годъ⁴⁾. аежели чрезъ три года недождется. то отправлялся бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабелщику такой приказъ. пошелъ самъ куды глаза глядеть одинъ одинешинекъ⁵⁾. онъ шелъ путемъ дорогою три дни. и начетвертой день услышалъ засобою бегущаго человѣка. такъ какъ бы кто занимъ гналъся прытко. Онъ оглинулся. иувидель человека вбелой одежде. которой его

3) Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

4) Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидалъ его одинъ годъ» до словъ «аежели».

5) Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои острои мечъ остановился. думалъ. что незлодеили какой его догоняетъ. Какъ скоро тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился кнему вноги и цѣлуя ихъ благодарилъ его за свое избавление. Сила Царевичъ его спросилъ за что онъ ему кланяется. и за какую милость. и говорилъ ему что онъ его совсемъ не знаетъ! Тогда человекъ вбелой одежде тотчасъ въскочилъ на ноги. и Силе Царевичю сказалъ — охъ

4. ахъ ты гон еси младон юноша Сила Царевичъ. какъ мне тебя неблагодарить. вить я лежалъ втот гробнице которую ты велелъ взять в море и после похоронить на берегу. и если бы не ты. то я бы можетъ статься и вечно плавалъ поморю втот гробнице. да какъ же ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Царевичъ. я тебе обовсемъ теперъ же расскажу. молвилъ незнаеом члвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великом еретику. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некоторон вредъ людямъ. то велела зделать ту гробницу имени внеѣ положить закрыла крышкою изаконопативъ щели, вѣлела набить железныя обручи. а после прокленувъ меня бросила в море. и потому морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня не взылъ. а теперъ быю челомъ тебе за мое избавление. и зато хочю быть тебе вечно вернымъ слугою. и помогать в овсякихъ опасныхъ случаяхъ. ещеге хочю тебя спросить ежели хочешь жениться. то я знаю одну прекрасную королевну Труду. которая достойна быть твоею супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Королева собою хороша то онъ нанеи жениться хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труды первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакой ея красоте распалился къ неи любовию всемъ сердцемъ своимъ. и просилъ ивашку. что бъ онъ вто государство. снимъ пошелъ. и такъ они пошли путемъ дорогою ѣшли блисколи далеколи. скороли долголи. невѣдомо припили ктому Государству вокругъ котораго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо^а обнесено было все государство. и навсякой тычинке воткнуто поголове богатырской.

а только на одной тычинке. не было воткнуто головы. Сила Царевичъ увидя те головы ужаснулся. и спрашивалъ ивашку белую рубашку. что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ. честный ковалеръ. Сила Царевичъ это все головушки натычинкахъ бѣгатырскіе которыя сватались за прекрасную Королеву Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чудо. и хотель возвратиться въ свое отечество. непоказываясь въ государстве трудина отца. котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бѣ онъ ничего не боялся и шелъ бы смело снять вмести. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снять (.)

6. Когда они вошли въ государство. то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (;) слушай Сила Царевичъ я у тебя буду вместо слуги. и когда ты приидешь въ царскіе полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать за белыя руки весьма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изъ какого государства и котораго отца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя по имени зовутъ. то ты ему скажи обовсе^м неутая итого. что пришелъ ты свататься на его дочери которую желаешь взять себѣ въ супружницы. и онъ великою радостію затѣбя ее отдастъ. Сила Царевичъ по сказанному какъ пописанному пошелъ въ дворецъ. и какъ скоро Король Саломъ его увидѣлъ. то вышелъ встречать и принималъ его за белыя руки повелъ въ полаты белокаменныя. и началъ его спрашивать. охъ ты гой еси доброй молодецъ молодой юноша. откуда ты пришелъ и изъ какого государства и котораго отца сынъ и зачѣмъ^м и какъ тебя по имени зовутъ (.) Я пришелъ изъ царства Царя хатя и есмь сынъ его. а зовутъ меня Сила Царевичъ и пришелъ я къ тебе свататься на твои дочери. прекрасной Королевы Труды. Король Саломъ былъ весьма радъ что такого славнаго Царя сынъ хоче^т быть его зятемъ а для того велелъ готовить дочь свою къ браку (.)

7. Когда насталъ день въ которой должно было Силе Царевичю венчаться. то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ во дворецъ кнѣзья^м и бояра^м. и когда они все собрались то поехали

вкирку⁶⁾. и Сила Царевичъ обвенчался⁷⁾ спrekрасною королевною Трудою икогда приехали отвенца⁸⁾ то сaдилиcя они за столы дубовыя заскатерти бранныя. пили ѣли прохлаждалися и всякими забавами веселилися. когдaже должнобыло Силе Царевичю итьи вбpачную горницу⁹⁾. то ивашка белая рубашка отозвавъ его кстороне. итихо ему сказалъ. Слушaя Силa Царевичъ. когдa ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты донeя прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кней то живъ небу¹⁰⁾шъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычинке. хотя она тебя и станетъ целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать¹⁰⁾. однако ты ничего съ нею не твори¹¹⁾.) Силa Царевичъ ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любитcя¹²⁾ содънимъ нечистымъ духомъ. которой кней. каждую ночь приходитъ вообразе человека апо воздуху онъ летать вообразе шестиглавнаго змия, такъ послушaя ничего сней неговори:

8. акогда она наложи⁷ нa твою белую грудь руку свою итебе будетъ тяжело. то ты вскочи cвоей постели ибей еѣ палкою гораздо. и дотe⁷ поръ пока она все⁷ силъ лишится. ая буду вто время сътоять на карауле удверей твоей спальни. Силa царевичъ выслушавъ слова сѣи пошелъ вбpачную горницу спrekрасною королевною Трудою. илегъ сней напостелю. Королевна Трудa нaчала его цѣловать ипринуждала его чтобъ онъ сотворилъ сней любовь обычаиную. однако Силa Царевичъ. нехотелъ того зделать¹³⁾. Тогда Королевна Трудa наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его дагнула. что онъ насилу опомнился. Силa Царевичъ вскочилъ съсвоей постели. ивзявъ палку которую иваш-

6) Въ изданіи б, слова «въ кирку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

7) Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

8) Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

9) Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

10) Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

11) Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

12) Тамъ же, вмѣсто «любитcя» поставлено: «водитcя».

13) Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ бить королевну Трудѣ и пересталъ уже тогда какъ она растянулась наполу запертво ¹⁴). скоро после того вдругъ поднялся вихрь. и влетелъ въихъ спальню змѣи шестиглавнои. и хотелъ силу царевича пожрать. но ивашка дотого недопустилъ. и взялъ острои мечъ. и началъ съ темъ змѣемъ драться. они бились ровно три часа и Ивашка срубилъ у змѣи две головы. и тогда змеи улетелъ опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велелъ Силе Царевичю ложитца спать иничего неопасатца (.). Сила Царевичъ послушался его легъ спать и проспалъ досамого утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что живъ ли его зять любезнои Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что живъ и благополученъ то король весма былъ радъ что первои еще спасся о^т отдочери его и велелъ потомъ призвать его ксебе икогда онъ к нему пришелъ. то пили ¹⁵). весь тотъ день веселилися (.). на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичъ вскочилъ и билъ опять по прежнему. а после того прилетелъ змеи и хотелъ Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочилъ изъзадверей смечемъ и началъ опять снимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змеи улетелъ. а Сила Царевичъ легъ спать (.). Наутро Король Саломъ еще велелъ призвать ксебе Силу Царевича и веселился снимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что прежде. и Сила Царевичъ исполнилъ то какъ надобно. а ивашка срубилъ змѣю послѣднѣе две головы. и сжегъ ихъ стуловище и пепелъ развеилъ почисту полю. начетвертьтую ночь Сила Царевичъ спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. но ивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

¹⁴) Тамъ же послѣднѣе восемь словъ пропущены.

¹⁵) Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія а (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. апогодилъбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажетъ. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Салома Целомъ годъ. инетворилъ любви ¹⁶⁾ съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просилъ свое отечество сродителями повидатца. асила царевичъ его послушался. и пришелъ, проситца Къкоролю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. идалъ для провожанія два полка изъ своего войска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ ивъзявъ съ собою свою супружницу поехалъ въ свое государство (.) наполовинне дороги ивашка сказалъ Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его втомъ послушался. иприказалъ разбить палатки. Надругой день поле того ивашка наклаъ передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ апосле вывелъ Королевну Труду изпалатки радевъ ее ивыхвативъ исподпола мечъ свой. иразрубилъ Труду надвое. Сила Царевичъ испужа'ся весма и заплакалъ горкими слезами. аивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевны Труды развалилось надвое. то изчрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. аномомъ сказалъ Силе Царевичю (:) видишли Сила Царевичъ какая чистота была вочреве утвоея супружницы это вить все злые духи вней зародились. Пото^а когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе испрыснулъ наговоренной ¹⁷⁾ водою. и Королевна Труды втужъ минуто здѣлалась живою. истала столь смирна сколько прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хочешь. потому что уже ты неможешь. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощай Сила

¹⁶⁾ Въ изданіи б, слова: «и не творилъ любви», выпущены.

¹⁷⁾ Въ изданіяхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда неувидишь (;) сказалъ сѣ слова онъ сталъ невидимъ. а Сила Царевичъ приказалъ снимать палатки. никакъ скоро ихъ сняли то поехалъ въ свое государство. и когда онъ приехалъ къ тому месту где корабль его дожидался то селъ онъ на тотъ корабль. спрєкрасною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибылъ онъ въ свое государство. то встрєтили его спусечною палбою. адарь хотєи вышелъ изъ своихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прєкрасную королевну Труду забєлая руки. и повелъ въ полаты белокаменные и сажалъ ихъ за столы дубовые заскатєрти бранные. и они пили. ели. прохлєжались и всякими забавами весєлилися: и жилъ Сила Царевичъ уотца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тєстєя короля саломе и прїнялъ отпєго златой вєнецъ и началъ темъ королевствомъ владєть. аспрєкрасною королевною Трудою жилъ въ великой любви и дружбѣ

Конєцъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращєніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.
- 4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 5) Бракосочєтаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 6) Сила царевичъ бьєтъ жену свою, царєвну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библіотекѣ.

б) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варіанты приведены изъ другого изданія (б, находящагося въ Публичной библіотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи а, состоитъ изъ словъ: «или не знаете»; а въ изданіи б, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи а слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи б, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинкѣ въ изданіи *а* нѣтъ вовсе).
- 3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *а*).
- 5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.
- 6) Адольфъ прощается съ принцессой.
- 7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *а*).
- 8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

«Исторія о Принцѣ Ододе лампландіскомъ и Островѣ вѣчнаго веселія»

1. Близъ полунощной страны Кледену морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благораствореннаго воздуха тамъ же втѣхъ мѣстахъ находятся роцци чрезвычайной вышины где обрѣтаются медведи бѣлые ипрочіи зверей множество ипотамошнему мѣсту промыслъ охотничей жители той страны имѣяхъ аособливо втѣхъ мѣстахъ былъ некоторой владетель принцъ именуемый одолфъ который многихъ во всемъ превосходилъ какъ храбростию такъ и добродетелями (.) и воедино время поехалъ принцъ за охотою изаехалъ влесь и непроходимыя мѣста тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторой узрѣ старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измертвыи воскресъ котораго я вижу всихъ мѣстахъ изнаетели кто здѣ живеть или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сомневаюсь что втакомъ мѣсте нахожусь. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро^а отецъ ивсю пещеру входитъ совсеми детьми а я мать ихъ атеперь ихъ нѣтъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости всвете — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакой пищи наитить неможете (.) ивдру^х взошли впещеру ея дети ветры— Восточной — Северной — Западной — и Южной. они все были мокры отдождя ищюки и^х виду неочень были веселы. понеже съ Принцо^х говорить начали сердитыми словами ичють ево неознобили. одинъ ста^х рассказывать что онъ разнесъ флотъ кораблей поразнымъ местамъ адруги^и привелъ въвелики страхъ многихъ кораблей. третий далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы дооснования испровергалъ — ивтотъ самой часъ одолфъ увидель вшедшаго впещеру одново младова о^трока велми прекрасна имного подобенъ купиде¹⁾ имель онъ крылья белыя аима ему зефиръ (;) исталъ рассказывать какъ былъ упрекрасной пренцесы красоты ивеселня смотрелъ где она гуляла совсеми нимфами некоторыя плели короны изразны^х цветовъ ииныя многия увеселения виделъ (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удовольствиемъ сожалелъ отомъ и когда зефиръ²⁾ пересталъ говорить онъ сказалъ (:): позволте мне любезны зефиръ спросить васъ вкоторомъ ц^рстве сия прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго веселня иникто мои Гд^{рь} туда дойти неможетъ понеже сталъ завеликими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны мои дети сказала старуха время покои иметь уже позно (.) итакъ вси идоша спати азефиръ одолфа взявъ всюю пещеру ипрепроводили всю ночь вприятныхъ разговора^х наконецъ одолфъ просилъ (:): любезны мои зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хошу я видпть сию пренцесу. Зефиръ о^тве^тствова^х ежели им^бете великодушие по^тдадите себя вмою волю то непременно тамъ будите (;) иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то невиди^х будешъ—птакъ насвои рамы повеле одолфу сести и поднялса

¹⁾ Въ изданіи б: «купидону».

²⁾ Тамъ же «зефиръ».

навозду^х влетель чрезъ горы моря и реки ичре^гграды леса поля и озера итакo принесе наостровъ тои исказа^т ему тако (:) мои Гдѣрь я окончаль свою службу атеперь вы сами должны достава^т что желаете

4. Адольфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселѣннiя поспешалъ къфартецѣи ипалатамъ икогда подошелъ кнѣ ближе иувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато^т снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для принцесы. садовницаже нарвавъ иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчу зеленою стороно^ю. итакo невидимъ ими бысть, селъ нацветы всамои тотъ маментъ девица же встанула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встану^т то увиделъ себя въвелико^м зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна^тцати летъ волосы уни^х былп увсе^х белорусыя ателo уни^х чрезвычайной белизны идилика^нности было (.) иследуя одолфъ задевицами чрезъ каморы впринцесины пакон где сидела она натроне зъделанно^м изъеднаго камня называемаго скорбунка⁴⁾ имейшеже присебе малинки^х⁵⁾ купидончи^{ко} палующих^х ея руки. итакo одолфъ о^нетерпеливаго зрениа напринцесу позабылса иурани^х съсебя епанчу ипа^л пре^ннозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представлялъ ей осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия идалныя страны принимая велики трудъ воо^тчаяние живота моего видить блистательную вашу красоту ивозревновавъ симъ способо^м которой имель все объявить ей случившѣся впути. и Принцеса оное о^него слыша хотя имела великую себе остроту иувѣд^е принца задумалась исия причина принудила думать офиниксе похвално^м иговорила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксъ я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ вмоемъ острове ненаходится прадуюсь что я васъ вижу аоче^ти знать немогу (.) подолфъ сказаъ что онъ о^тполунош-

³⁾ Тамъ же: «кфартецѣи».

⁴⁾ Тамъ же: «скорбуна».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «малинкихъ» стоить «малчеховъ».

ной страны принцъ одолфъ. слыша она онезнае^{мох} человеке удивилась премудрому проіску ипомноги^х разговора^х объявилъ свою любовь пона ему противности нимало непоказала ипотомъ они другъ друга безмерно любили ичто имъ есть радости нумилениа то было въихъ сердце двухъ инниодинъ члвкъ такова счастья необреталъ. однако слабость всегда влечетъ насебя злополучие.

6. Ивсемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что небогѣе осми дней снейо веселится вздумалъ спросить (;) нопренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолфъ тому уже триста летъ какъ ты всемъ острове. закричалъ одолфъ Ахъ вкакомъ состояніи теперъ светъ находится икто умения моимъ гдѣрствомъ владѣетъ ичто учиню когда возвращюся вмое отечество. нетерпеливая пренцеса сию ево речъ пресекла искажала одолфъ (:) что сожалѣешь оботечествѣ итакли награждаешь любовь мою ктебе сохранение имела живота твоего три вска. напротивъ одолфъ оъветствовалъ светлейшая принцеса завсе сие покорно благодарствую знаю ичувствую ивпредъ чювствовать буду толко изволте меня оъпустить вмое отечество вселюбезнейши одолфъ явижу что ты меня хочишь оставить исердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его оъпустить искажала (:) ну одолфъ лошадь тебе даю которая называе^тся бешаръ она васъ препроводить довашихъ предко^в только свѣе несла^те аежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить неможетъ (.)

7. Ипринцъ обещался последовать ея словамъ. ицеловалъ тысичю ра^с врозовыя ея уста ируки иоънестерпеливости позабылъ свою епанчу (.) ипотомъ скоро лошадь бросилась воезеро ипереплыла снимъ бесповреждения. потомъ ехалъ чрезъ горы идалины. пробежалъ рощи и поля стакою скоростію что казалось ему бутто бы онъ накрывляхъ ветренни^х летель: ивоединъ вечеръ ехалъ онъ поуской дороге инаехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги авнеи было накручено старыми крыльями зделанныя изразны^х манеровъ ипопрокинута весьма надстары^х члвкомъ которои увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотелъ переско-

чить чрезъ коляску онъ вовторое проси⁷ сослезамн (:) государь мой покажи милость надсостоянне⁸ мой⁸ аежели непокажите мл⁹ти то моя жизнь непродлѣтна болѣе чеса (.) адолфъ умилосердился слезъ слюшадн и подошедъ подалъ ему руку но жестоко тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростію что принцъ немогъ къ лошади обратитца ао⁸ занево нухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весма громки⁸ (:) я тебе принцъ объявляю осебе меня зовутъ⁶) Время. я васъ искалъ повсему свету болѣе тре⁸ вековъ ѣзмахалъ все свои крылья ихотя бы вы где необретались я бы васъ везде нашолъ (.) ивотъ часъ летелъ зефиръ чрезъ то место увидя несчастье искренняго своего друга свеликою досадою исожаленіе⁸ (.) когда сеи стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ кнему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыханіе даровать. новсе было въ туне (.) потомъ уже взявъ ево всвой руки иплакалъ довольно и о⁸несъ ево всадъ наостровъ вечнаго веселія иположилъ води⁸ гро⁸ инагробнице выреза⁸ сіи вирши⁷) (:) Время есть время гдннъ. иниединаго нетъ. чтобъ доконца непронсходилъ красота проходить згодами: ачлвчески разу⁸ во⁸мушае⁸ многія забавы авыдумываю⁸ разныя желанія аежели надѣется засвой трудъ оно⁸ Гротъ⁸) въ награждение былъ тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

- 1) Иванъ разговариаетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

⁶) Тамъ же: «меня зовутъ».

⁷) Тамъ же: «вырезалъ сіи слова....»

⁸) Тамъ же «онои гротъ».

- 4) Вытаскиваетъ коня изъ ямы.
- 5) Поступаетъ въ садовники.
- 6) Поливаетъ деревья въ саду.
- 7) Китайскій царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.
- 8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.
- 9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полкана.
- 11) Иванъ побиваетъ Полкана.
- и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на него корону.

Варианты приведены изъ другого изданія (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь всебѣ»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Сказка о Иване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. въ некое деревне былъ крестьянинъ невесма богатой тотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года а детища у нихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла и родила сына котораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сиденъ то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько ни молилися а сынъ ихъ не могъ ходить и сидѣлъ сиднемъ тритцать летъ и три года (.) внекоже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою ко бедне и в тоже время пошелъ подокно ихъ избы нищен и сталъ у ивана крестьянска сына просить милостиню (.) иванъ крестьянска сынъ нато ему сказалъ ябы подалъ тебе милостиню давstatt сместа немогу (.) тогда ему нищен молвилъ встанъ и сотвори мне милостиню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянска сынъ тотъ часъ всталъ сместа и несканно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищен попросилъ унево пива напиться а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищен пива непилъ и велелъ всю ендову выпить аонъ втомъ неотрекся и выпилъ (.) тогда нищен спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперъ себе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперъ молвилъ нищен и проговоря сии слова сталъ невидимъ аиванъ остался въ великомъ удивленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ сматерью и увидя сына своего здрава весма весма ¹⁾ удивились и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился отболезни (.) тогда иванъ пересказалъ обовсемъ ясно истарики подумали что приходилъ кнему не нищен анекин святын человекъ исцелилъ ево отскорби и начали провать аиванъ пошелъ силу испытывать (:) вышедши вогородъ иззялъ вруки колъ вотнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ ево такъ силно что вся деревня сколомъ повернулася (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся ипросить унихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ унихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталъ иванъ иванъ крестьянскон сын²⁾ молится на все четыре стороны кланеется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ ссвоего двора повернулъ направую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять дней и десять ночей ²⁾ и пришелъ внеекое государство и лишь толко что вошелъ внего то поднелся вдругъ крикъ игомъ великин отчего царь смутился и велии бысть ужасенъ ивелелъ кличь кликать что ежели кто уиметь тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половпну своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царскон дворъ ипришедши туда велелъ осебе доложить царю что онъ хочетъ унять тотъ крикъ

¹⁾ Въ изд. б. «весма всемъ».

²⁾ Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянска сына и какъ онъ к нему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мой правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянской сынъ и зато ничего болше отъ тебя не требую толко атдай тотъ шумъ игамъ (.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:) пожалуй возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянской сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людей (.) привратникъ тотъ часъ далъ требуемое (:) тогда иванъ крестьянской сынъ привелъ ихъ предцарской домъ и велелъ рыть землю (:) работники рывши землю увидели железную дверь смеднымъ колцомъ иту дверь иванъ крестьянской сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго совсею збруею идоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечьимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гой еси доброй молодецъ иванъ крестьянской сын засажень я здесь сильнымъ и храбымъ богатыремъ лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и по'зжай куда тебе надобно я служить тебе буду верой и правдой какъ служилъ лукаперу сильному богатырю (.) тогда иванъ крестьянской сынъ седлаетъ того добраго коня надеваетъ на него уздечку тесменую накладываетъ седельчко черкасское и подтягиваетъ двенадцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ибьетъ его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ великіе реки хвостомъ устилаетъ и изъ ушей своихъ выпускаетъ густой дымъ а изноздрей кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянской сынъ поехалъ взнакомую сторонущку и ехалъ онъ ровно тритцать дней и тритцать ношей и приехалъ вкитанское государство слезъ ссвоего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ себея пузырь и наделъ на голову иходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человекъ и чьего отца и матери сынъ. (?)

5. А иванъ крестьянской сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ только незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китайскому и царь велелъ его къ себе привести и сталъ его спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ его зовутъ (.) однако и царю отвѣчалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелелъ его согнать со двора и прилучися на ту пору царской садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовой работы а царь ему втомъ не отказалъ (.) садовникъ взялъ его и повелъ всадъ царской исталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдалъ ему такой приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянской легъ поднекое древо и уснуулъ малое время и после всталъ вънощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до одного (.) по утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись крайне пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ его бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвѣчалъ нато только (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ не прогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ ей нато отвѣчалъ что незнаю все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ не сказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнаю не спалъ нимало а насилъ все исколудца воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утру те деревья стали выростать и какъ скоро взошло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотелъ спрашивать незнаю за темъ что отнего толку никогда не могъ добиться (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложивъ своего и увидела вкно садъ свой въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ ей отвечалъ что онъ совсемъ отомъ не знаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незнакомке истехъ поръ стала ево любить паче самой себя и посылала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китайскаго было три дщери прекрасныя собою (;) болшая называлась дуазою среднюю снаою а меньшая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаю.

7. Царь призвалъ ксебе всехъ дочерей и говорилъ имъ (:) вселюбезнейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочтася брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избирайте себе въ женихи царевмчевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе поженнху царевичей а меньшая стала просить своего родителя сослезамн чтобы отдалъ ее за мужъ за незнайку (.) царь изумился услыша отсвоей дочери потомъ сказалъ (:) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь вытти за незнайку дурака которыи иговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобы выдать меня за него (.) если такъ хочешь сказалъ ей царь свеликимъ огорченіемъ то пожалун ступай за него за негого замужъ ³⁾ (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитай для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностію прибыли вкитай и поприбытіи туда сочетались они бракомъ спаревнами также и царевна лаота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшая ея сестры смеялись

8. что меньшая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитай рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоту себе взамужъ-ство свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдасть дочь свою

³⁾ Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ позжеть авоиско мечемъ посечеѣа царя и спарицею засадить въ темницу аloch ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весма испугался и велелъ собрать все свое войско и какъ оное боло собрано то и вышло противъ полкана богатыря подначаствомъ царевичевъ (.) и начали два войска сражаться какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ войско китанское (.) вто время пришла царевна ксвоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (:) вселюбезнейшіи мой другъ незнаюшка витъ меня утебя хотятъ отнять подступилъ поднаше государство неверной полканъ богатырь и уже побиваетъ наше войско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянской сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (:) геи ты сивка бурка вешняя коворка стань передо мной какъ листь педтравой,

9. конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ а изноздрен пламя пышетъ аиванъ крестьянской сынъ влесь вушко напился наредился и вдругое ушко вылесь сталъ такой молодецъ что ни вздумать ни взгадать ни перомъ написать ни вскаски сказать и севши на своего коня и поскалъ вратъ полкана богатыря и сталъ ево войско рубить и проиналъ ево отсвоего государства (.) тогда царь китанской подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос ⁴⁾ неузнавъ ево ѿ сталъ ево просить къ себе во дворецъ а онъ ему отвечалъ (:) я не твой слуга и нетебе служу (.) и проговоря сіи слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влесь вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя великія радости сотворилъ пиръ великій и на несколько дней пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщеръ себе въ супруги спрежнему угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое войско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ опять сталъ побивать китанское войско (.) вто самое время

⁴⁾ Въ изд. б. «ее».

лоата царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отънять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслать ее отсебя асамъ выскочилъ вонно и приидши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака^а въ войско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ непоехалъ а поскакалъ отнего прочъ и отпустилъ своего коня и поше^а спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ незналъ каконтѣ былъ кавалеръ которои вступился заего государство и побивалъ полканово войско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третій разъ подъ его государство и просить лаоту царевну себе въ жены спущими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое войско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весма крепко и началъ полканъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезамн говоритъ что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь спопешностію выскочилъ изокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ вратъ полканову (.) тогда конь проговорилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гой еси иванъ крестьянскои сынъ.

11. теперь то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стои противъ его крепко ането такъ ты и все воинство китайское погнбнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяряетъ своего добраго коня и въежжаетъ вратъ силу великую полканову и началъ то войско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютын левъ словно (.) и сразилися два сильныя богатыря битися и все войско имъ подивилося иони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копье и прободалъ ему сердце а после срубилъ ему и голову и все

войско полканово прогналъ откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къ царю китайскому и царь сталъ ему кланяя долища земли и просилъ его ксебе во дворецъ (.) лоата царевна увидила унего кровь наруке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить въ царской домъ (.) аднако иванъ крестьянской сынъ ихъ не послушался и ускакалъ отнихъ и отпустилъ своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ велии пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу по приказу своего отца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои конемъ завязала его рану (.) тогда узнала она что ето онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:)
вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурাকা посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (.) царь узналъ тогда что онъ защищалъ его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро иванъ крестьянской сынъ проснулся то царь принялъ его за белые руки и повелъ въ свои чертоги иблагодарилъ за защищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложилъ венецъ свои на главу его ивана крестьянскаго сына и когда принялъ онъ престолъ и началъ управлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою весма любовно и мирно и кончали векъ свои благополучно.

Конецъ.

Сей русской скаски
1803 года ⁵⁾.

⁵⁾ Въ изд. 6, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцать картинокъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «порыцарствовать».
- 2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.
- 3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой
- 4) находитъ себѣ коня.
- 5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».
- 6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.
- 7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантюю.
- 8) Дворецъ Пантуя.
- 9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,
- 10) побиваютъ его.
- 11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.
- 12) и снова разбиваютъ его.
- 13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.
- 15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевнѣ Церіи.
- 16) Царь Пантуй судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошелъ». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великою кру».

Сказка о булатѣ молодцѣ:

1. Былъ жилъ царь поимени ходоръ и у того царя былъ только одинъ сынъ иванъ цкревичъ икогда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозросте то началъ убатюшки своево Царя хадора проситца въ инныя гдѣрства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ инныхъ гдѣрствахъ и тембы прославилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня накотораго руку наложить и конь тотъ ежели падеть на колени то онои для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стоиламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ ввеликой кручине изконюшни онъ взялъ свои тугон лукъ икалены стрелы ипоше^т

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увидель на воздухе лебедя натянулъ свои тугон лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако непопалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весьма закручинился что потерялъ любиную свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ кодной маленкой горе и услышалъ чѣвчской голосъ которои кричалъ поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону иувидель вгоре маленкое о^но сжелезною решеткою ивтомъ окне увидель чѣвка которои манилъ его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:) очемъ ты доброй молодецъ Иванъ царевичъ кручинился (.) какъ мне некручинѣтся сказалъ ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стелку и незнаю где и найти ее даеще кручина моя велика что ненапду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика сказалъ ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня потдамъ калену стрелу потому что она залетела комне нотолко что ты мне зато дашь. я тебе все отдамъ что ты неопросишь сказалъ ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказалъ тотъ чѣвкъ только выпусти меня отсюда. дакакъ ты и кемъ сюда засажень спросилъ его Ива^н царевичъ засадилъ меня сдесь твой батюшка. Я былъ славной разбойникъ изовутъ меня булатъ молодецъ онъ наменя прогнѣвался и велелъ меня поймать изасадить вѣту темницу исижу я тутъ ровно 33 года. слушай булатъ молодецъ сказалъ ему иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить естли онъ проведаетъ и наменя прогневаится. того ты небойся отвечалъ ему булатъ молодецъ твой батюшка отомъ непроведаетъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишь то я уиду въ инья гѣрства аздесь небуду жить(.) хорошо сказалъ ему Иванъ царевичъ Я тебя отсель выпущу только отдай мне мою калену стрелу и скажѣ где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказалъ ему булатъ молодецъ тамъ увидишь ты три дуба зеленые авсредине техъ дубовъ увидишь наземле

4. железную дверь смеднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивнеи стоитъ доброй конь богатырской изапертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту дверь железную и отбей 12 замковъ и отвори 12 дверей то идоброга коня себе получишь —и после на томъ коне приезжай ко мне я тебе отдамъ твою калену стрелу и тогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такія слова пошелъ вчистое поле вчистое поле иувиделъ три дуба зеленые инашелъ дверь железную смеднымъ калцомъ и взялъ онъ зато колцо и поднелъ дверь зби^н 12 замковъ и отворилъ 12 дверей ивоше^н вконюшню где иувиделъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конь наколени непадаетъ атолко погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началъ ржать громкимъ голосомъ наколени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлагъ Иванъ Царевичъ добраго коня и взялъ палицу боевую вмечъ кладенецъ и вывелъ коня иskonюшни вонъ иселъ вседеличко черкасское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ(·) и конь доброй осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву апониже облака ходячева горы и доли межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокія реки переплываетъ чрезъ болота перепрыгиваетъ(·) и приехалъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговарить громкимъ голосомъ(·) отдаиже ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ изтемницы ево выпустилъ. спасибо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда а когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мои булатъ моладець тогда я ктебе тотъ часъ явлюсь ивтвоеи нужде буду тебе вернымъ слугою(·) вымолвилъ онъ сїи слова крїкнулъ громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой. откуда невзелся доброй конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мѣ(·) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылезъ и сталъ такой молодецъ ¹⁾ что нивздумать нивгадать ниперомъ написать нивскаска сказать. тогда селъ булатъ молодецъ насвоего коня исказалъ ну прощай теперъ ив цар ипо-скакал отнего прочь(·) Иванже Цар(евичъ)селъ насвоего добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началъ прощаться сним сослезамн и простившись взялъ съ собою своего дядьку и поскалъ снимъ воинныя гдрства итакъ ехали оне несколько времени и приехали влесь день тогда былъ красной и жаркой изахотелось ивану (Цар)евичу пить и они езда полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезь вкоемъ была вода ключевая и сказалъ(·) иванъ цар своему дядке полезан ты въ етотъ колодезь идостань мне воды я тебя привяжу веревкой буду держать чтобъ ты неутонулъ(·) нетъ иванъ царевичъ сказалъ ему дядка я тебя почежеле то ты миня не удержишь алутче

¹⁾ Въ изданіи 6: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустилсѣ въ колодезь когдажъ иванъ цар напился воды то ска

7. залъ дядке чтобъ онъ вытацилъ изъ колодца нодядка ему сказалъ (:) нетъ теперъ я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не-
дашь ты мне свои руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а
я твоимъ гдѣномъ и чтобъ называлъ ты меня иваномъ царевичемъ
аесли ты на это несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) лю-
безной дядка вскричалъ иванъ царъ нетопи меня но вытаци я
тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдѣномъ ая тво-
имъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка адаи при-
сягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ царъ что я точно дамъ
тебе писмо(.) Тогда дядка вытацилъ его а иванъ цар взялъ бу-
магу и написалъ писмо и одалъ его дядке своему а после скинулъ
съ себя платье и одалъ дядке аево на себя наделъ и поѣхалъ впу-
ть и чрезъ нѣсколько дней приехали они впантуево гдѣрство(.) царъ пан-
туи услышалъ опрїезде ивана цар вышелъ кнему навстречу при-
нималъ дядку вместо ивана цар за бѣлыя руки и въ водилъ впо-
латы белокаменные и сажалъ за столы дубовыя ионе пили ели
и веселились и началъ царъ пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать (:) иванъ царевичъ зачѣмъ
ты вмое гдѣрство пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимой иванъ
цар (.) милостивый гдѣрь я приехалъ ктебе свататца надочери твоеи
прекрасной царевне Церіи(.) свеликою радостію отдаю дочь мою
тебе всупружницы молвилъ царъ пантуи потомъ между разгово-
рами сказалъ ложной Иванъ цар царю пантую прикажи моего
слугу отдать накухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою
много досадилъ(.) Царъ тотъ часъ велелъ ивана цар определить на
кухню кчерной работе а дядка его веселился спаре²⁾ (.) понесколькохъ
дней³⁾ после того подступило войско подпантуево царство ихо-
тятъ ево раззорить а царя пантуя вполонъ взять(.) Тогда царъ пан-
туи призвалъ ксебе ложнаго ивана царевича иему сказалъ(.) любез-

²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «понесколькохъ дней», поставлено: «послѣ того».

нын мой нареченнын зять подступило под мое гдрство войско неприятельское нежли ты то войско прогонишь от гдрства моего такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а без того немогу отдать (.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все сделаю толко ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать цастія нетъ (.) какъ скоро наступила ночь и все водворце полегли спать тогда ложной иванъ цар вышелъ наширокой дворъ.

9. икликнулъ настоящего ивана царъ и ему говорилъ (:) иванъ царевичъ не прогневайся на меня что я заступилъ твое место позабуди все То и сослужи мне службу и отгони прочь это войско неприятельское бгдрства сего (.) Иванъ царъ нато ему сказалъ поди ложись спать будетъ все готово (.) Тогда дядка пошелъ и легъ спать а Иванъ цар крикнулъ своимъ громкимъ голосомъ (:) ахъ! где мой булатъ молодецъ (.) втужъ минуту булатъ молодецъ к нему явился и сказалъ какая служба какая нужда сказывай мне скоро (.) тогда ему сказалъ иванъ цар своей нужде абулатъ молодецъ велелъ ему оседлать своего коня и надеть на себя латые асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ (:) геи мои сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листъ перед травой (.) конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валить а изнодрен пламя пышетъ и прибежавъ остановился ибулатъ молодецъ селъ на него а иванъ цар селъ на своего коня и поехали они сширокова двора (.) в то самое время царевна церія еще не спала и сидела подъ окномъ и слышала все что иванъ царев сядькою исбулатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро они приехали к неприятельскому войску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинай ты рубить войско справаго крыла ая слеваго и напали они нату рать силу неприятельскую и начали рубить мечемъ и конями топтать и побиили они водинъ часъ сто тысячъ человекъ а неприятельской король насилу ушелъ смалымъ числомъ войска в королевство свое (.) иванъ цар возвратился исбулатомъ молодцомъ ³⁾ водворецъ царя пантуя и тамъ иванъ царев разседлалъ своего коня и поставилъ встопило идалъ

³⁾ Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белой ярой пшеницы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедь накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантуи вышелъ натеремъ и посмотрелъ вту сторону где было неприятелское войско и увиделъ что оное все было побито приказалъ призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантуи его благодарилъ его заохранение государства апосле подарилъ его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одасть(.) Попростехи же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругимъ войскомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантуи испугался весьма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мой возлюбленный Иванъ царевичъ избавъ меня отнеприятеля и отгони прочъ войско его отмоого гдрства нежели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держалъ я это все сделаю но толко ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ наширокои дворъ кликнулъ ксебе ива царевича и говорилъ сии слова(.) иванъ царевичъ не помни зла которая стобкою сделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужи мне еще службу и отгони войско неприятелское отъ гдрства сего(.) иванъ царевичъ нато ему сказалъ поди ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мои булатъ молодець(.) тотъ часъ булатъ молодець кнему явился искажалъ какая служба какая нужда сказывай мне скоро(.) тогда иванъ царевичъ сказалъ ему освоен

12. нужде абулатъ молодець велелъ ивану царевичу оселать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крикнулъ богатырскимъ голосомъ геі ты сивка бурка вещняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой(.) конь бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валить изноздреи пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодець селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехали они

сширокова двора (.) въ то самое время царевна царя ⁴⁾ неспала слышала все что иванъ царевичъ съ дядкою ись булатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу (:) начинаиже ты рубить войско сіе справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва часа 200000 ⁵⁾ человекъ.

13. анеприятелской король насилу ушел смалымъ числомъ войска вкоролевство свое (.) Иванъ царевичъ сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню апосле простился збулатомъ и пошедъ накухню легъ спать (.) Поутру рано Царь пантуи вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятелское войско и увидель чіо все побито иподивілся такои храбросги Ивана царевича и велелъ его призвать ксебе (;) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантуи благодарилъ его заохраненіе государства своего пдарилъ его драгоценными подарками (.) По прошествіи трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ (.) Царь пантуя весма испугался И призвалъ ксебе дяткъ сказалъ ему другъ мой возлюбленный Иванъ царевича избавъ меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочъ войско отмоего гдѣрства то я втужъ минуту дочь мою затебя (.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я это все сделаю (.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему (:) непопомни зла которое я стобою сделалъ сослужи мне еще службу иотгони войско прочъ (.) Иванъ царевичъ нато ему сказалъ (:) поди ложись спать а Иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мои булатъ молодецъ (.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказываи скоро (.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освои нужде абулатъ молодецъ опять велелъ ему оседлать своего коня

⁴⁾ тамъ же: «царя».

⁵⁾ тамъ же: «двести тысячъ».

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому войску и начали рубить конями топтать и побили войска что исметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своихъ коней поставили вконю

15. пню(.) тогда булатъ молодець распрошася спаревичемъ исказалъ(:) теперъ ты меня более ни когда неувидишь селъ на-своего коня иуехалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкучню илегъ спать(.) поутру рано царь вышел натерем и смотрелъ нанеприятелское войско и видить что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезной зять теперъ отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делатъ приуготовленіи и чрезъ несколько дней обвенчался дядка напрекрасной царевне церіи(.) некогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневостою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми исмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рію(.) Тогда царевна церія узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала(:) вотъ етотъ мой женихъ анетотъ анетотъ которой со мною венчался(.) Тогда Царь пантуи въскочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала поясняя(.) И когда Царевна Церія обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застолъ съ царвною церіею аядку ево за такой леживой поступокъ разстрели⁶⁾ наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ женися напрекрасной царевне церіи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложилъ на его главу венець свои И иванъ царевичъ взошедъ на престолъ началъ управлять государствомъ.

Конецъ русскои скаски 7).»

⁶⁾ тамъ же: «растреляли».

⁷⁾ тамъ же: «конецъ сей скаски».

46. Сказка о трех королевнах родных сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ боченкѣ въ море.
- 6) Она рассказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Пиръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Сказка о трех королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жилъ былъ король скоролевою у того короля было три дочери из которыхъ самая меньшая называлась катерина которая была протчихъ сестеръ прекраснее и умнее (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король которои приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочери сего короля (.) в одинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увидѣлъ во ономъ сидящихъ королевенъ которыя не выдавъ короля разговаривали между собою большая съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. естлибы женился на мне буржатцкой король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слышавъ се сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взялъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полокоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился всвой домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился всвое (.) несколько спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ вкаржатское королевство вкоторомъ жилъ катерина королева и просить того короля чтобы онъ добровольно отда

3. занего свою меншую дочь акогда онъ сего неделаить то воиноу поидеть противъ его (.) король получа грамоту отпословъ буржатцкаго королевства незнал что делать и вдругъ отписалъ хкоролю въответъ что онъ безовсякой ссоры отдаетъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкой король получилъ такой ответъ то нимало немедля поехалъ вто королевство женитца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами ей за се отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатской въ ихъ королевство где торжественно праздновалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителей (.)

4. По прошествіи полугодичнаго времени буржатской король поехалъ навоину противу другаго короля которои беспокоивалъ ево многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился навоине то королева и разрѣшилась отбремени двумя сыновьями полокоть руки взолоте поколено ноги всеребре и навсякомъ волоске пожемчуженне (.) сестрыже попрержней злобе отписали къ королю своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известіе очемъ немало тогда соболезнавалъ наконецъ поверилъ ея сестрамъ

и нежелая видѣть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему

5. министръ повелѣние чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ помору (.) министръ вточности исполнилъ повелѣние короля своего удивляясь зачѣмъ король такъ прогневался насвою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли непогодамъ апочесамъ ибудучи всовершенныхъ летахъ спрашивали усвоеи матери изкакого они рода изачѣмъ посажены всію бочку (;) королеваже начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужество за короля буржатскаго которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужинне икогда король вашъ отецъ а мои мужъ отъехалъ наовину ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя теткы отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь наменя приказалъ и сваи посадить вбочку засмолить ипустить в море (.) разказывая сіе королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись вдно вышли оное (.) потомъ вышелъ все наостровъ— состроили себе отменной теремъ (.) По окончаніи войны король приехавъ всвое королевство вознамерился женится насредней сестре кате

7. рины сатеримы и нимало немедля совершилъ оное (.) торжество было несказанное поцпрошествии некотораго въремени вздумалось королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стрелянія некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ внемоторое удивление увидя наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ ксимъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачѣмъ вы здѣсь гуляете (.) На что они королю-отвѣчали (:) Мы дети короля буржатскаго иживемъ здѣсь сна

8. шею матерью посемь пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они на сей островъ (.) король выслушавъ сіе догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему пока^{ли} свою мать (.) они взвели его въ свой теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ нарядить въ драгоценное платье и сталъ с ними жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить на воротахъ и растрелять.

Конецъ
сей русской сказки.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, издавшая подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехлистовыя, въ двѣнадцать картинокъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Приѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Вздвигается на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотого царства.

- 7) Находить свою мать.
- 8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
- 9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
- 10) Изображеніе дворца.
- 11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.
- 12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Скаска озолотомъ исеребреннымъ и меднымъ гдѣствахъ.

1. Внѣкоторымъ было царстве внѣкоторомъ государстве жилъ царь и супругою своею и имѣли усебя трехъ прекрасныхъ сыновеі изъкоторыхъ называли болшаго василеі царевичъ асредняго Феодоръ царевичъ аменшеи иванъ царевичъ (.) водинъ день царь прогуливаясь всаду иссупругою своею вдругъ паднелса вихерь иунесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весма былъ печаленъ долгое время соболезнау освоен супруге (.) старейшия его два сына испрося упечалнаго бѣца своего благословенія но отправилися впутъ свои искать матери свои (.) едучи они ссвоими людьми долгое время изаехали вдикаю степь раскинули полатки бжидали неувѣдали кого ктобы указалъ дорогу однако чрезтри года никого невидали (.) амежду темъ подроств меншеи братъ ѳванъ царевичъ (:) итотъ также испрося уотца своего благословенія простясъ отправилися впутъ.

2. итакъ подолговременомъ путешествіи увѣда вдали палатки ипоехалъ книмъ ѳкакъ сталъ подъѣжжаты ближе то иузналъ что это были ево братья (.) приехавши сказалъ что вы братцы втакой дѣкои степи остановились бпустимте своихъ людей внаше государство ѳмы бдни поедимъ ѳскать своей матери (.) братья по ево совету учинили итакъ одни поехали впутъ нехали они долгои короткои блисколь далеколь скорота скаскаска сказывается аделота не скоро делается иусмотрели вдали дворець хрустальной обнесенъ такою же стеною вокругъ иприехали кооному (.) тогда иванъ царевичъ найдя ворота възѣхалъ надворъ иподъѣжжая

кооному крыльцу увидель столпъ вкаторомъ было два колца одно золотое другое серебряное и прѣрдевши поводъ въ оба колца ипривезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ накрылцо ивстрѣтять съ самимъ государемъ ¹⁾ иподоволномъ разговорѣ царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповель ево впокои куда ибратъевъ пригласилъ(.) погостя недолгое время иполучили бѣнаго вподарокъ волшебной шаръ которои поката передсобой доехали допрѣвысокаи горы где они иостановились(.) крутизна оной горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ неможно(.) после иванъ царевичъ нашелъ скважину где попались ему наруки инаногѣ железные кохти помощію оныхъ взошелъ насамой верхъ горы икакъ уставши селъ поддубъ для одоховения лишь толко снялъ ссебя кохти вдругъ бѣныя исчезли(.) ивставши увидель вдалѣ полатку зделаную изъсамаго тонкаго батисту накомимъ изображалось медное государство анаверху оной полатки поставленъ былъ шаръ медной привходе оной лежали два превеликие лва которые недопускали воити вполатку(.) иванъ царевичъ увидя стоявшіе принцъ тазы пустыя налилъ воды иутолилъ ихъ жажду нобни дали свободны вхоль вполатку.

4. повходу вобную увидель на софе сѣдящую прекрасную царевну авногахъ унеи спалъ змеи трехглавной которому бѣнъ бѣднимъ махомъ все три головы бѣсекъ зачто царевна ево благодарила иподарила ему яицо медное скрывающее всебе медное государство(.) итакъ царевичъ простясь снею бѣтъ правился въ путь ишедши долгое время и увидель вдали полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру ипривязанную къ кедровымъ деревьямъ серебряными снурками укоиъ кисти были изумрудные анабной полатке изображено серебряное государство инаверху былъ поставленъ серебряной шаръ привходе оной полатки лежали два ²⁾ тигра которыхъ утоливши жажду водою бѣсолнечнаго зноя итемъ

¹⁾ Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

²⁾ Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зѣ делалъ себе свободной входъ вполатку (.) и какъ вошелъ то увидѣлъ насочѣ пре

5. весьма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первой у коеи вногахъ лежалъ шести главной зѣмѣи которому онъ за одинъ разъ ѿрубилъ всѣ головы (.) царевна засию неустрашимость подарила ему яйцо сокрывающее всебе серебряное государство (.) итакъ простя съ истъ етои царевной пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотретии полатки которая была изделана исамаго чистаго камортку накоеи было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками укоихъ кисти были алмазные.

6. привходе ѳной лежали два великия крокодила которые ѳвеликаго жару испущали ѳгненное пламя (.) царевичъ видя ихъ жажду наполнилъ ихъ пустыя тазы водою итемъ учинилъ себе свободнымъ входъ вполатку (.) итакъ увидѣлъ царевичъ на софѣ сидящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежалъ двенатцати главной змѣи которому здвухъ разъ все головы ѿрубилъ (.) царевна засие подарила ему златое яйцо содержащее всебе золотое государство асьищемъ вручила ему свое исердце (.) иподоволномъ разговорѣ указала ему царевна гдѣ живеть ево мать и желая ему щастливо предъпріятие окончать (.) подоволномъ путешествіѣ достигъ довеликолепнаго дворца ивнемъ прошелъ многіе покои инаше нѣчка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увидѣлъ мать свою въ царской одеждѣ сидящую въкреслахъ ипонежныхъ между ими ласкательствахъ иучливыхъ разговорахъ объявилъ ей что онъзбратями многія леты ища васъ любезная родителница странствовали (.) вдрухъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду икакъ вихоръ прилетитъ істанетъ ласкать то ты старайся ухватѣтсѣ руками заево волшебную палицу іонъ подыметъ теба навозд'хъ ты нестрашися наконецъ опустится на землю иразсыплится вмелькия части то все собери исожги ипепелъ развеи пополю (.) лишъ только мать успѣла ска-

затѣ испрятать ево подѣ свою ѡдежду какѣ скоро вихорѣ прилетѣлъ иначалѣ ласкаться къцаревѣ не

8. тогда царевичѣ побѣвету матери сво^{ой} ухватилѣся заволшебную палицу вихорѣ осердился нацаревича поднелѣ на высоту потомѣ ѡпустился наземлю иразсыпался намелкня части (.) царевичѣ все части подобравши ижегѣ ипепелѣ развелѣ пополю иѡбладалѣ волшебною палицою (.) ивземши мать свою итрехѣ царевинѣ пришли къ дубу где иванѣ царевичѣ всехѣ пополотну внизѣ спустилъ братья видя что одинѣ остался нагоре обрезами полотны уехали сматерью испаревнами всвое государство аимѣ велели клясться дабы ѡни сказали ихѣ ѡцу что ими найдены (.) аиванѣ царевичѣ оставшиися одинѣ нагоре несмелѣ спуститѣся видя что полотны обрезами ѡходя нагоре прекідавая палицу сруки наруку.

9. какѣ вдругѣ предсталѣ преднего человекѣ которои снесѣ его сгоры и поставилѣ наплощади его государства где ивстретился соднимѣ сапожникомѣ ³⁾ укоего навелся вработники (.) хозяинѣ накупя довольно кожѣ напѣлся изобилно пиянѣ ⁴⁾ илегѣ спать (.) иванѣ царевичѣ видя что вхозяине ево проку мало призваѣлъ духа которои снесѣ его згоры иприказалѣ ему къутрему наделать (.) духѣ поприказу ево все учинилѣ и поутру разбудилѣ хозяина послалѣ стоваромѣ вгородѣ где купцы увидя ѡменную работу тотѣчасѣ раскупили ѣго представѣли знатнымѣ господамѣ анаконечѣ увидя самѣ царѣ ево работу приказалѣ носить всегда водворецѣ (.) ѡмежду темѣ находившиися тутѣ золотого государства царевна примечая что ѡная работа золотого государства духа.

10. приказала призвать ксебе башмашника ⁵⁾ акакѣ пришелѣ башмашникѣ то иприказала что бы завтрашняго дня поутру предсимѣ дворцомѣ поставилѣ дворецѣ изолотое государство ѡтнего золотои мостѣ досамаго ихѣ царскаго дворца покрытѣи зеленымѣ бархатомѣ истемѣ ѡ него ушла (.) хозяинѣ пришелѣ домоѣ весма печаленѣ исказалѣ все оное работнику асамѣ згоря

³⁾ Въ изд. б: «башмашникамѣ».

⁴⁾ Въ изд. б: «пьянѣ».

⁵⁾ Въ изд. б: «съпожника».

такъ напился пьянъ что исамъ себя уже непомнить толко иговорить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ (.) царевичъ услыша сие приказалъ духу чтобъ непременно къзавтему поставилъ дворецъ изолотое государство сокрывающееся взолотомъ яице (.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано перенесъ туда ивана царевича.

11 икоторои изготовясь для вѣстретти ѳца своего и матери послалъ пониxъ велиолепныя колесницы апобратъевъ самыя страмныя телеги притомъ прося всехъ откушать (.) царь услыша что сынъ ево меншой иванъ царевичъ живъ здраствуетъ весма обрадовался исель съ царицею истремя царевнами вприсланныя для ихъ въ-пребогатоубраннаю колесницу адетей своихъ насилно приказалъ посадить вѣстрамныя телеги говоря притомъ что выповине своей исего незаслуживаете (.) итакъ иванъ царевичъ въ стретилъ ихъ великолепно притомъ простѣлъ братьямъ своимъ вѣну ихъ

12 потомъ назначилъ василью царевичу въ супругу серебрянаго гасударства царевну елену а федору царевичу меднаго гасударства царевну земиру асебе залаотаго гасударства царевну плениру иотдалъ имъ серебряное имедное яицы сокрывающее гасударства (.) на другой день совершенъ былъ бракъ всехъ братьевъ квеликои радости иподъданныхъ своихъ итакъ они обьсвоими гасударствами ⁶⁾ которые все поставлены были ни одномъ море.

конецъ

сеи рускои ⁷⁾ скаски.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія картинки, гравированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные герои:

⁶⁾ Въ изд. б: «и такъ они обладали своихъ подъ данныхъ такъ и всѣми гасударствами».

⁷⁾ Въ изд. б: «роскаи».

49 «силны славны богатырь усыня горынычъ».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славный рыцарь евдонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «славный рыцарь евдонъ.»

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «берѣа прекрасная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Евдонъ и берѣа влюбви пребывают другъ друга обнимають».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они глядятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Вполить».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолеть, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ мошну съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлкѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.
- 12) Убогій показываетъ судьи Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за мошну съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. приде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесь подрова съездить, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади за*вость, іпоехалъ Влесь подрова, іпасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вести, іпріеха¹ ко двору своему іѡворилъ ворота аподворотню забылъ выставить, лошадыже бросила² чрезъ подворотню іоторвала усебя хвостъ.

3. Братъже убоги кбогатуму приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріи¹я унего лошади іпойде на-убогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево-посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ нечева пойде вѣследъ брата своего.

4. іпрідоша оба брата кбогатуму мужику нанаслегъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити іясти івеселитца убогова пригласить нехотяху ксебе убогіже Вниде наполати поглядывая нанихъ івнезапу упалъ съ полатей ізадавилъ рабенка Влюке до-смерти (.) мужикъ же пой-де Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідущимже імъ кограду купно Богаты Братъ іоной мужикъ убогіже заныи ідыше прилучіся і¹ іти высокимъ мостомъ (.) убогіже іде сними іразуме что не бытъ ему живому ѡ судьи шемаки ібросілся смосту хотель ушибитца досмерті (.) ажно подмосто² снѣ ѡца везе³ хвораго вбаню іонъ попа⁴ кнему всані ізадаві⁵ его до-смерті (.) сынъ пойде бити челомъ что ѡца его ушибъ.

6. Богаты Братъ приіде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошаді хвостъ выдернулъ убогіже подня камень ізавяза вплатъ ікаже⁶ позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане⁷ суди⁸ ія ево ушибу досмерті (.) судьяже чая сто рублевъ дае⁹ ѡдела іпріказал¹⁰ богатуму ѡда¹¹ убогому лоша¹² пока уней хвостъ выроститъ.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивѣстве младенца іначе бітъ чело¹³, убогіже вынявъ тотже камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дае¹⁴ одругаго дела іпріказалъ мужику ѡдать убогому жену потехъ мечь пока уней робенка зделае¹⁵ іты вте поры возми ксебе жену іребенкомъ назадъ.

8. приіде снѣ оботце бити чело¹⁶ како задавилъ ѡца ево до-смерті іподаде челобитну наубогова. убогіже вынувъ тотъ же

камень ікажетъ судье судьяже чая сто рублевъ даеѣ ѡдела, іприказалъ сїу стать намосту а ты убоги стань подмостоѣ іты сїѣ такожде скочи смѡту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приіде убоги братъ кѣ богатому по судейскому приказу лошадь прошати безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять рублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирия снимъ Вѣчно.

10. прїіде убоги братъ кмужїку інача посудейскому прїказу жену прошати іхотяше ізней робенка такова же зделать. мужїкъ же нача субогамъ миритїся ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобылу сжерребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирия снимъ Вечно.

11. приіде убоги ксыну заѡцово убївѣство нача ему говорїть что посудейскому прїказу тебе стаѣ намосту амне подмостомъ іты мне бросайса наменя ізадави меня досмертї(.) сїѣ же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавішь а самъ ушібуса досмертї, нача субогїѣ мїрїтїся даде ему денеѣ 200 рублевъ далопшаѣ дапятъ четвертей хлеба.

12. Судьяже шемяка выслаѣ слугу кубогому прошаѣ денетъ триста рублевъ(.) убогиже показа камень ірече(:) ащебы судья непомне судїлъ ія хотелъ ево ушібіѣ досмерти слугаже приде ксудье ісѣказа проубогова ащебы ты не помне судаѣ іонъ хотелъ тебе этемъ камнеѣ ушібіѣ досмерти(.) судья же нача креститїся слава бгѣу что я понемъ судїлъ.»

Въ этомъ изданїи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданїй этой повѣсти мнѣ извѣстны слѣдующїя:

б) Изданїе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другїи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собранїи (VI 1259.)

в) Изданїе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестинахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинки состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками исполнѣ сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистная, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ, куетъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.
- 7) Симеоны плывутъ въ море на кораблѣ.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть то-вары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Скаска Осени Симеонахъ родныхъ братьяхъ¹⁾».

1. Былъ жилъ старикъ состарухою ѿжили они несколько лѣтъ адѣтей небыло. иуже квеликою старости приходіли. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости и² помоги вработѣ и молются они годъ молются другой. молются третей. молются четвертой. молются пятой. и молются шестой³⁾. аневымолють инединаго дѣтища. однако чрезъ семь лѣтъ старуха понесла. ипослѣ родила вдругъ се⁴мъ сыновъ которы² называли² всехъ симеонами. икогда старикъ состарухою умерли. то остались Симеоны сиротами. ибыли они тогда всѣ подесятому году. ипахали свое поле уже сами инеуступали своѣмъ сосѣдамъ³⁾. Внекое время случілось мимо той деревни ѣхать Царю Адору которои былъ самодержавецъ всеи той области⁴⁾. иувидѣлъ работающа² на поле семи симеоновъ. Онъ весма удивился что такія малые ребята папшють иборонять свою папшню чего ради и послагъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чьи они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеона². спрашивалъ. для чего они такія малыя ребята работаю² такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшій симеонъ что они сироты. и что зани² работать нѣкому. иприто² сказали что всехъ и² зовутъ Симеонами. бояринъ пошелъ о² нихъ исказалъ ото² Царю Адору которои весма удивился семи симеона². иприказалъ тому боярину взять и² съ собою.

2. Когда Црѣ приехалъ водворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ бояръ идумныхъ дьковъ. испрашивалъ унихъ совета

¹⁾ Варіанты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

²⁾ Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «долгое время».

³⁾ Въ изд. б, послѣднія пять словъ пропущены.

⁴⁾ Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлію сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значеніе.

таковыми словесами. господа мои бояре и думныя дьяки. вы видите сихъ семь сиротъ. которыя неимѣють усебя никаки² родственниковъ. я хочу зделать ихъ такими людьми чтобъ по³ле меня благодарили. для чего и требую у васъ совета. въ какую науку или художство мне ихъ ѡдать должно учиться. насѣ всѣ отвѣчали такъ. милостивѣишии Государь. какъ теперь уже навозрасте и вразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художство пожелаетъ пуститься. Царь принявъ сей отвѣтъ срадостью и началъ большаго Симеона спрашивать. слушаи другъ мой. вкакую науку или художство пуститься ⁵⁾ желаетъ. то вкакую я тебя и учиться ѡдам. Симеонъ нато ему отвѣчалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. а ежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковаль бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь видя что етова Симеона учить недля чего потому что онъ итакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако не верилъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. и потому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. И тако впоставленной среди Царскаго двора ку⁴ницѣ началъ старшии симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другаго симеона. аты мои другъ какой науке или художеству учиться желаетъ. то вкакую я тебя и отдамъ. насѣ симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. а ежели болшой мой братъ скуетъ железной столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамой верхъ. и стану смотреть вовсе государства. и буду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что и тово симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Симеона ты мои другъ какой науке или художеству учиться желаетъ. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакой науке нивхудожеству учится нехочю. а ежели

⁵⁾ Слово: «пуститься», выпущено.

бы мой большои братъ. сковалъ мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тѣпъ даляпъ. тотчасъ бы зделалъ корабль: Король нато ему сказалъ О! мне корабельные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказалъ ему нато онъ. я никакой науке учиться нежелаю: аежели

4. А ежели бы мой третей братъ зделалъ корабль Ікогда бы тому кораблю случилось быть вморѣ. инапалъ бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за носъ и повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочь тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморѣ. Царь удивился такимъ великимъ четвертаго Симеона чюдесамъ и сказалъ ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ пятаго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. я ничему учиться нежелаю. Ваше Царское Величество сказалъ симеонъ. аежели большеи мой братъ скуетъ мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто верстъ. нотолько вмоемъ виду⁶⁾. то я ее подстрелю. ну такъ ты исправной будешь умения стрелець⁷⁾ сказалъ ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказалъ ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мой пятой братъ подъстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхвата привесу къ тебе. Великои искусникъ сказалъ ему Царь: иты умения вместо легавои собаки вноле служить можешь:

5. После спросилъ Царь послѣдняго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Царское Величество отвечалъ ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожествамъ учиться нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоешь ты имѣешь ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видить».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «стрелець», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воровать. сказалъ ему Симеонъ да-
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весьма осердился
услыша отаконъ дурномъ ⁸⁾ ево ремесле. иговорилъ потомъ
ксвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мои. чемъ присо-
ветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какою каз-
нию казнить ево должно. Ваше Величесто сказали ему все они.
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ имянемъ итакои.
которой вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ
Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятой годъ.
какъ достаете себѣ всупругу ⁹⁾ Царевну Елену прекрасную. адо-
стать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли имно-
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству
какъ нибуть украдетъ. Царь нато и^м сказалъ. друзья мои вы
правду мнѣ говорите. Пото^м онъ ксимеону вору ісказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за
тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Ца-
ревну Елену прекрасную ая внее весьма крепко влюбленъ ¹⁰⁾. и
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе сделаю Великое награжде-
ніѣ. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмой Симеонъ:
и я Вамъ ее ежели толко прикажите украду. Нетолко что бы тебе
приказывать. сказалъ ему Црь. но Я еще отомъ тебя ипрошу.
итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вой-
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне нисялы твоеи. ни-
войска ни золотой казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестогоже
нельзя. Царю нехотелось совсеми Симеонами растаться. однако
хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить ихъ
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшой
Симеонъ сковалъ железной сътольбъ досамаго неба. адругой

⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

⁹⁾ Тамъ же поставлено: «въ супруги».

¹⁰⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весьма влюбился».

Симеонъ взлѣсъ потому столбу насамой верхъ. исмотрелъ вту сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной. и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество. какъ затрдевать земель втридесято^м государстве. Царевна Елена прекрасная сидитъ подокошничка^м иуней исксточки вкосточку мозъжечокъ переливается:

7. Тогда Црь еще болше красотою ея прельстился. ипотомъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои отправтесь впутъ свои какъ можно скорей ибо я немогу жить бесцаревны Елены прекрасной. почему большой Симеонъ сковалъ третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ. взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впутъ свои. кошку же ту симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала какъ собака: иежели когда онъ останавливался надороге. или выномъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадня лапы апотомъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ дорогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ которое надобно было и^м переѣхать. аненачемъ они ходили долго поморскому берегу иіскали какого нибуть дерева. чтобъ сделать себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликой. Третіи симеонъ взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамой корень. апотомъ понемже тяпъ даляпъ тотъ часъ сделалъ корабль. который сталъ быть оснаще^м авкорабле очютилѣсь раѣные дорогие идрагоценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыли впутъ ичрезъ несколько мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место. вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тотчасъ бросили якорь надругой день Симеонъ воръ взялъ свою кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кпарскому дворцу остановился противъ оконъ Царевны Елены прекрасной втожъ самое время кошка села назадня лапы. ипотомъ начала около ево тереться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве совсемъ незнали кнеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошничкомъ. уви-
дя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшкѣ имамушкѣ. чтобъ
спросить усмеона. что то былъ зазверокъ. что непродаетли онъ
его ичто ежели продать. то какую занего просить цену. ня-
нюшки имамушки тотчасъ выбежали. наулицу испрашивали Ся-
меона. именемъ Царевны Елены прекрасной. какой это у тебя
зверокъ и непродашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечалъ.
государыни мои извольте доложить ея Высочеству Елене пре-
красной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не-
продаю аежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь
усебя. то я онаго дарую безвсякой платы. нянюшки и мамушки
тотчасъ побежали вполаты идонесли отомъ ей что отъ Симеона
слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно.
то услыша. ивыбежала сама исполать испрашивала Симеона не-
продаетли онъ кошку. симеонъ ией сказалъ. Ваше Высочество.
я сию кошку непродаю. аестли она вамъ угодна то я ее вамъ да-
рую. Царевна взявъ кошку ксебе. на руки пошла вполаты. а си-
меону приказала итти засобою. Когда они пришли вполаты.
Црѣвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему
кошку. иказала. что ей подарилъ некакой чужестранецъ. Царь
увидя такова чюднава зверка весма обрадовался. иприказалъ при-
звать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь
хотелъ его наградить казною закошку но какъ симеонъ нехотелъ
отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мой живи по-
куда въ моемъ домѣ имежду темъ временемъ кошка притебѣ
лучше можетъ привыкнуть кмоей дочери. насие Симеонъ также
несогласился иказалъ Црѣю. Ваше Величество. я бы срадостию
великою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя ко-
рабля накоторомъ я въваше государство приехалъ. икоторой
препоручить мне некому. аежели прикажите мне то я буду ходить
квашему Величеству всякой день. истану кошку приучать квашен
любезной дочери :

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону. чтобъ ходилъ онъ кнему

всякой день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекрасной. и въ некоторой день онъ ей сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно къ вамъ хожу а вижу что вы никуда прогуливаться неизволите. хотя бы ко мне на корабль пожаловать изволили. а я бы показалъ вамъ также товары. дорогія парчи и алмазы и прочія камни. которыхъ вы вѣкогда еще не видывали Царевна тотчасъ пошла. къ своему батюшкѣ иначала проситца на корабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ и сказалъ. чтобъ она взяла съ собою нянюшекъ и мамушекъ. Царевна тотъ часъ взяла нянюшки и мамушки и пошла съ Симеономъ. какъ скоро пришли они на корабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просилъ Царевну на свой корабль. а когда она на него вошла то Симеонъ воръ и прочія его братья. начали показывать Царевне разныя товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекрасной. Ваше Высочество. теперь извольте приказать своимъ нянюшкамъ и мамушкамъ сойти со своего корабля. потому что я хочу показать вамъ также дорогие товары которыхъ не должны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ и мамушкамъ скорѣе сойти

11. а какъ скоро сошли то въ то же самое время велелъ Симеонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якорь и пуститься въ море на всехъ парусахъ. а самъ между тѣмъ. началъ Царевне развертывать некоторыя товары из которыхъ и подарилъ ей некоторыми: времени прошло уже часа два. какъ показывалъ Царевне свои товары и наконецъ она ему сказала. что время ей уже идомой идти потому что Царь ее отецъ дожидается ей будетъ обѣдать ¹¹⁾. потомъ вышла она изъ каюты. и увидитъ что корабль находитъ ¹²⁾. и что уже береговъ совсемъ почти не было видно. тогда она ударивъ себя въ грудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятый симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье и подстрелилъ лебедя ¹³⁾.

¹¹⁾ Тамъ же «обѣдать» пропущено.

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ морѣ».

¹³⁾ Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестой ¹⁴⁾ Симеонъ и доводы ея недопустилъ. ипринесъ ея опять на корабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пняюпки же и мамушки которыя стояли на корабельной пристани. увидя что корабль отвалилъ от берега и царевною. тотчасъ бросились к Царю. и пересказали ему о томъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ цѣлой флотъ занимать впогоню. и когда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взявъ свой корабль заносъ нувелъ его в подземное Государство.

12. Когда же корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ оной ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которой за такую великую Симеоновъ услугу. отъпустилъ ихъ всехъ на волю и далъ имъ довольно золота и серебра и драгоценнаго камня. а самъ женился на прекрасной Елене. и жилъ с нею многія лѣта благополучно и мирно:

Конецъ

Сей русской сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцати картинкахъ находится въ Публичной библиотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другаго образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ симео-нами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

¹⁴⁾ Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ подѣ.
- 2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»
- 4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеопами.
- 5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.
- 6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).
- 7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.
- 8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за нощь, въ подземное царство.

9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.

Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеопахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцать картинокъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.)). Послѣднія слова послѣдней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «милости-вейшіи государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцать листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцать картинокъ; и

59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцать картинокъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцать картинокъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получитъ»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своимъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).
- 4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12 фиг.) по щучьему велѣнью въ избу тащутся дрова..
- 6) (5, въ 12-ти фиг.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнью дубина колотитъ народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фиг.) «Умный человѣкъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фиг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, прїѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фиг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоливъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фиг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фиг.) по щучьему велѣнью, выстраивается на островѣ дворецъ.

15) Король прїѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фиг.) Свадебный пиръ.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска емельяне дурачке.

1. Внєкотори было деревне жилъ мужикъ иунего было три сына два были умные атретїи дуракъ котораго звали емельяномъ(.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (:)
любезнын дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то иоставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести
ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублей (.)
после того въскоре отецъ ихъ умеръ и дети похороня его честно
жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать въ горотъ торговать нате триста рублей которые имъ отъказаны
были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (:)
послушай дуракъ мы поедимъ вгоротъ возмемъ съсобою итвой сто
рублевъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красной
каванъ икарасную шапку икрасные сапоги аты оставьса дома
ежели что тебя заставятъ зделать наши жены ибо они были
женаты атъвой невески то ты зделай (.) дуракъ желая получитъ

2. красной кавтанъ красную шапку и красные сапоги отвѣчалъ братьямъ своимъ что онъ делать будить все что только его невески заставляютъ (.) после того братья его поехали вгородъ а дуракъ остался дома и жилъ съ своими невесками (.) потомъ спустя несколько времени въ одинъ день когда было зимнее время и былъ жестокой морозъ тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходилъ за водою (;) подуракъ лежа на печѣ сказалъ (:) да вы чтошъ (.) невески и закричали на него (:) какъ дуракъ мы то что вить ты видишь какой морозъ что имущине впору идти (.) но онъ говорилъ (:) я ленюсь (.) невески опять на него закричали (:) какъ ты ленишься вить ты захочишь же есть а когда небудитъ воды то исварить ничего нельзя притомъ сказали доброжъ мы скажемъ своимъ мужьямъ когда они придутъ что хотя купили они ему красной кавтанъ и все чтобъ онъ ничего не давали (.) что слыша дуракъ и желая получить красной кавтанъ и шапку и принужденъ былъ итти съ слезъ съ печи иначе обуватьца и одеватьца никакъ совсемъ оделся и взялъ съ собою ведры и топоръ пошелъ на реку ибо деревня ихъ была подле самой реки никакъ пришелъ на реку то и началъ прорубать прорубь и прорубилъ чрезвычайно большую потомъ и почтпнулъ ведры воды и поставилъ ихъ на льду а самъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби и смотрелъ въ воду (.) в то самое время увиделъ дуракъ что плавала в той пролубе большая щука и не мало сколько и былъ глупъ однако пожелалъ ту щуку поймать и для того сталъ онъ понемножку потходить и потпелъ к ней близко ухватилъ въ другую руку ее и вытащилъ из воды и положилъ запазуху (;) хочетъ итти домой но щука говорила ему (:) что ты дуракъ на что ты меня поймаешь (.) какъ на что говорилъ онъ я тебя отнесу домой и велю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ не носи ты меня домой ипусти ты меня опять въ воду я тебя зато сделаю человекомъ богатымъ (.) но дуракъ ей не говорилъ и хочетъ итти домой (.) щука видя что дуракъ ее не отпускаетъ говорила (:) слушай дуракъ пустишь ты меня в воду я тебе сделаю то чего ты ни пожелаешь то все по твоему желанию исполнится (.) дуракъ слыша сие весьма обрадовался ибо какъ

онъ былъ чрезвычайно ленивъ то идумалъ самъ себе когда шука сделать то что я ни пожелаю то все будетъ готово ия уже работать ничего небуду (;) потомъ говорилъ онъ шуке (:) я тебе отпущу только ты сделай точно ты обещаешь (;) начто обещала шука (:) ты прежде меня пусти въводу ая обещание свое исполню (.) но дуракъ говорилъ ей чтобъ онъ прежде свое обещание исполнила апотомъ уже онъ ее отпустилъ (.) шука видя что онъ ее

4. нехочить пустить вводу говорила (:) ежели ты желаешь чтобъ я тебе сказала какъ иделать то чего ты ни пожелаешь то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешь (.) дуракъ говорилъ ей (:) я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли нагору ибо деревня та была нагоре нчтобъ вода нерасплескалась (.) шука тотчасъ ему говорила (:) помниже емелянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать ивотъ вчемъ те слова состояли (:) пощучьему велению ипомому прошению ступайте ведры сами нагору (:) дуракъ после ее говорилъ (:) и пощучьему велению апомоему прошению ступайте ведры сами нагору (.) итотъ часъ ведры искоромысломъ пошли сами нагору (.) емеля видя сие весьма удивился (;) потомъ говорилъ шуке (:) всели такъ будетъ (.) начто ни то шука отвечала (,) что все то будетъ чего только пожелаешь не забудь только те слова которые я тебе сказывала (.) после того пустилъ онъ шуку вводу асамъ и пошелъ заведрами (.) соседы его видя удивлялись иговорили между собою (:) что это дуракъ делаетъ ведры сводою идутъ сами аонъ идетъ занимаи (.) ноемеля неговоря ничего сними пришелъ домой иведры взопли въизбу итали налавку адуракъ влезъ напечъ (.) ипотомъ спустя несколько время говорили ему опять невески (:) емеля и что ты лежишь тыбы пошелъ надворъ нарубилъ бы

5. дровъ (;) нодуракъ говорилъ (:) даавы точно (.) какъ мы вскрѣчали нанего невески веть теперъ зима нежели иты неподаешь рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсь говорилъ дуракъ (.) какъ ленишься говорили и ему невески вить ты же озябешь притомъ оне говорили ежели ты неподаешь рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давалі нѣкраснаго кавѣтана нѣкрасную шапѣку нѣсапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ѣсапогѣ принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычайно ленивъ нѣхотелось ему слѣь спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа сѣь слова (:) пощучьему велѣннѣю апомоему прошеннѣю нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечъ кладитесь (.) топоръ откуда нѣвзялѣса нѣыскочилъ надворъ нѣначилъ рубить адрова сами вызбу шли нѣвпечъ клѣсь что вѣдѣя его невески весма удѣвалѣсь емельяновоѣ хитроств (.) итакъ каждой день когда толко дураку велѣтъ нарубѣть дровъ то топоръ нарубѣть (.) нѣжѣлъ онъ сѣневесками нѣсколько временѣ (.) потомъ говорили ему невески (:) емеле теперича унась нѣтъ дровъ тода съезди влѣсь нѣна-руби (.) дуракъ имъ говорилъ (:) даавы што (.) какъ мы отвечали невески вѣтъ лѣсь далеко итеперь зима такъ холодно ехатъ намъ вѣлѣсь задровами (.) нодуракъ имъ говорилъ (:) я ленюсь (.) какъ

6. Ленишся говорили ему невески вѣтъ тебеже будѣтъ холодно аежелнжъ ты нѣпоедешъ то когда приедутъ твои братьѣ анаши мужѣя то мы нѣвелимъ тебе даватъ нѣкавантъ краснай нѣшапки красной нѣсапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ѣсапоги принужденъ былъ ехатъ влѣсь задровами нѣвѣсталъ спечи нѣначалъ обуватѣца и одеватѣца нѣкакъ совсѣмъ одѣлса то вышѣлъ надворъ нѣвытащилъ нѣсподѣ сарая сани вѣзялъ сѣьобѣю веревку итопоръ ѣселъ вѣсани говорилъ своимъѣне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески вѣдѣя что онъ едѣтъ вѣтъ вѣсанѣяхъ да безлошади ибо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:) что ты емеля сѣлъ вѣсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему нѣнада атолко чтобъ отворѣли ему ворота невески (.) адуракъ сѣдѣя вѣсанѣяхъ говорилъ (:) пощучьему велѣннѣю апомоему прошеннѣю нутѣка сани сѣьтупайте влѣсь сами (;) после сѣихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что вѣдѣя живущѣи вѣтон деревни удивлялись что емеля ехалъ всанѣяхъ ибезлошадѣ итакъ шѣько что хотѣьбы пара запряжена лошадѣи то нѣльзябы

шипчи ехать (.) икакъ надобно было дурану ехать влесь чрезгоротъ онъ пооному городу покакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавить народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонниісь ипередавить народу

7. множество ихотя занимъ гнались однако догнать его немогли (.) емеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилса исьсвоихъ дуракъ вылесь иссаней иговорилъ (:) по шучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова авы поленья сами въсани кладитесь ивяжитесь лишь только сказалъ дуракъ сию речь то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клались всани иверевкой вязались (.) после того какъ нарубилъ онъ дровъ то велелъ еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубилъ то онъ селъ навось иговорилъ (:) нука по шучьему велению апомоему прошению поежъща те сами домой сами (.) тотъ часъ ипоехали они весма шипко (;) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидались его люди чтобъ поймать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его ипонмали итали тащить его свозу долой притомъ начали его бить дуракъ видя что его тащутъ ибьютъ потихоньку съказалъ сѣи слова (:) пошучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломайка имъ руки иноги (.) вътотъ часъ выскачѣла дубина иначала всехъ бить икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебила то покатила въследъ занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домой то ивлесь напечъ (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изгорода то

8. итали обнемъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошадѣ имало помалу и сѣи речи дошли додвора апотомъ идосамого короля (.) какъ король услышалъ топрезвычайно захотелъ его видѣть идля того послалъ одного оеицера и далъ ему инсколко салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланной откороля оеицеръ поехалъ немедленно изгорода инапалъ нату дорогу покоторой ездилъ дуракъ влесь икакъ приехалъ оеицеръ

вѣту деревню гдѣ жилъ емеля то призывалъ къ себѣ старосту и сказалъ ему (:) я присланъ отъ короля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его и привести къ королю (.) староста тотчасъ показалъ ему тотъ дворъ гдѣ жилъ емеля и офицеръ взошелъ вызбу спрашивалъ гдѣ дуракъ (;) а онъ лежа на печѣ отвечалъ (:) начто тебе (.) какъ начто одеваюсь скорѣя я повезу тебя къ королю (.) и емеля говорилъ (:) а что мнѣ тамъ дѣлать (.) офицеръ на него рассердился что неучливые слова отвечалъ ударилъ его пощекѣ (;) дуракъ же видя что его бьютъ сказалъ потихонку (:) по щучьему велѣнию апомоему прошенію нука дубинка отламанка имъ руки и ноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила и начала ихъ бить и перебила всехъ какъ офицеръ такъ и салдатъ (.) офицеръ принужденъ былъ ехать назатъ и какъ приехалъ въ горать то и доложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весьма удивился и не вѣрилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (;) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланной отъ короля поехалъ и какъ приехалъ въ ту деревню гдѣ жилъ емеля то призывалъ къ себѣ старосту и говорилъ ему (:) я присланъ отъ короля за вашимъ дуракомъ чтобъ его взять а ты призови мнѣ техъ кемъ онъ живетъ (.) староста тотъ часъ побежалъ и привелъ его невестокъ (.) и посланной отъ короля спрашивалъ ихъ что дуракъ любитъ (;) и невѣски ему отвечали (:) милостивой государь нашъ дуракъ любитъ что ежели станешь просить неотступно о чемъ и онъ откажетъ разъ и другой автретѣи уже сие не откажетъ издеваетъ не любить онъ того когда с нимъ грубо поступаетъ (.) посланной отъ короля отпустилъ ихъ и невѣселъ сказывать емеле что онъ призывалъ ихъ къ себѣ (.) после того закупилъ изюму черносливу винныхъ ягодъ пошелъ к дураку и какъ пришелъ вызбу то и подошелъ къ печи и говорилъ (:) что ты емеле лежишь на печи и давалъ ему изюму черносливу винныхъ ягодъ и говорилъ (:) поедимъ емеля къ королю сомной я тебя отвезу (;) но дуракъ говорилъ мнѣ и тутъ тепло (;) ибо онъ ничего кромѣ тепла не любить и посланной началъ его просить (:) пожало-

ста емея поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсъ (.) нопосланной сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велить

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велятъ ему сшить ежели поедить говорилъ (:) поежжаи же ты впереть ая затобюю же буду (.) посланной несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонько уего невестокъ (:) необманываетъли меня дуракъ (:) но они уверяли что и онъ необманеть (.) посланной поехалъ назадъ а дуракъ после его полежахъ еще напечи иговорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (:) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію поежжаи ты печь ипрямо вгородъ (.) тотъ часъ изба затрещала ипечь пошла вонъ изызбы икакъ сошла содвора то ипоехала печь столь шипко что догнать нельзя ионъ догнахъ еще надороги того посланнаго котора занимъ ездилъ аснимъ приехалъ иводворецъ (.) икакъ король увидилъ что приехалъ дуракъ то вышелъ совъсеми своими министрами его смотреть ивиде что емея приехалъ напечи весма король удивился нодуракъ лежалъ напечи ниговорилъ (:) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столько передавалъ народу какъ ездилъ задровами влесь (:) ноемея говорилъ (:) я чемъ виноватъ для чего они непосторонялись (.) икто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемея нечаяно възглянулъ на то окно вкоторое она смотрела ивиде ее

11. дуракъ весма прекрасна тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему веленію апомоему прошенію влюбилась едакая красавица вменя (.) илишь толко сіи слова выговорилъ то королевна смотрела на него ивлюбилась адуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію ступайка печь домой (.) втотъ часъ печь ипоехала изодворца ивъехалъ загородъ поехалъ домой ипріехавше печь опять встала напрежняи места (.) емея жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгороде укуроля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбилась істала просить ѿца своего чтобъ вы-

далъ ее задурака замушъ (.) король зато весма разсердѣлся нанее инадурака инезналъ какъ его взять (.) вто время доложили королю министры что послать того оенцера которои ипрежде ездилъ заемеляи инеумелъ его взять то завину что онъ его невязалъ послать (.) король поихъ совету приказалъ преставить того оенцера икакъ оенцеръ преднимъ тогда король говорѣлъ ему (:) слушаи другъ мои я тебя и прежде посылаю задуракомъ но ты его не прѣвесь то за вину твою посылаю тебя вдругон разъ чтобъ ты привесъ неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели непривезешъ то будешъ наказанъ (.) оенцеръ выслушилъ откороля поехалъ немедленно задуракомъ

12. икакъ приехалъ вту деревню то призвалъ опять сътаросту иговорилъ ему (:) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтри кобеду ипозови емелю икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пои его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать (.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля принужденъ былъ его послушатся икупивъ все то позвалъ дурака (.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его оенцеръ совеликою радостію (:) инадругон день пришелъ дуракъ то иначалъ его староста поить инапоилъ его такъ что емеля лекъ спать (.) оенцеръ видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ оенцеръ вту кибитку иповесъ его вгодоть икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ (.) министры доложили королю опрїезде того оенцера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести большую бочку ичтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часъ же было сделана ипринесена была оная бочка къ королю (.) и король видя что все готово приказалъ посадить вту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль присебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию немедленно ее пустили (.) король возвратился ввой горотъ (.) абочка пуштинная помору плыла несколько часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя (:) где я (,) ибо думалъ что онъ одинъ (;) нопрынцеса ему говорила (:) ты емеля вбочке даия стобою посажена (.) аты кто спросилъ дуракъ (;) я королевская дочь отвечала она ирасказала ему зачѣто она посажена снимъ и въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя иее избочки (;) нодуракъ говорилъ (:) мне итутъ тепло (:) зделаи милость говорила прынцеса зжаленся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки (.) какъже инетакъ говорилъ емеля я ленюсь (.) прынцеса опять его начала просить (:) зделаи милость емелька избавь меня иссеи бочки инедаи мне умереть (.) дуракъ будучи тронуть ея и пробую слезами сказалъ ей (:) хорошо я длятебя ето зделаю (;) после того потихоньку говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению выкинька ты море ету бочку наберегъ въкоторои мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишь то сама ирасшибись (.) лишь толко успелъ дуракъ выговорить сѣи слова какъ море начело волноваться ивтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпалась (.) емеля всталъ ипошелъ съпрынцесою потому месту куда ихъ выкинула иувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ острове накоторомъ было много разныхъ деревъ

14. совсякими плодами ипрынцеса все то видя весма радовалась что они натакомъ прекрасномъ острове апосле того говорила (:) чтожъ емеля где мы будемъ жить ибо нетъ здесь нишалаша ничего (;) нодуракъ говорилъ (:) воты ты ужъ многова требуешь (.) зделаи милось емеля велижа поставить какой нибуть домикъ говорила прынцеса чтобъ мож^{но} намъ было где ибо иво-время дождца укрытсѣя ибо прынцеса знала что онъ все можетъ зделать ежели захочетъ (.) нодуракъ сказалъ (:) я ленюсь (.) она опять начала его просить (,) иемеля будучи тронуть ее прозбою принужденъ былъ для ея зъделать иотошелъ отнее говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению быть среди сего острова такой дворецъ чтобъ лучше королевскаго ичтобъ отмоего дворца докоролевскаго дворца былъ хрустальнѣи мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди (.) илишь успелъ выговорить сѣи слова

то втушъ минуту ипоявился преогромной дворецъ ихрустальной мость (.) дуракъ възшелъ съпрыньцесою водворецъ иувиделъ что въпокоя^т было весьма богатое убранство ибыло множество людей какъ лакеявъ такъ ивсякихъ разношниковъ которыя ожидали отдурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были аонъ былъ одинъ только нехорошъ иглупъ захотелъ чтобъ зделатся полутче идля того говорилъ (:)

15. пощучьему велению апомоему прошению кабы я зделался такой молодецъ чтобъ мне небыло подобнаго ичтобъ былъ я чрезвычайно уменъ (.) илишъ успелъ выговорить то втушъ минуту зделался такъ прекрасенъ апритомъ иуменъ что и все удивились (.) после того послалъ емеля своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его ксебе исовсеми министрами посланной отъемели поехалъ къкоролю потому хрустальному и мосту которой зделалъ дуракъ икакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъкоролемъ ипосланной отъемели иговорилъ (:) милостивый государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) ипосланной отвечалъ (:) я немогу вамъ сказать милостивої государь (,) ибо дуракъ ему невелелъ сказывать просебя къто онъ таковъ (,) амоемъ господине ничего акогда вы сами будіте кушать вто время искажетъ осебе (.) король любопытствуя звать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) ипосланной возвратилъса назать (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ совсеми министрами къдураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емеля навстречу къкоролю и принималъ его забелыя руки целовалъ въсахарные уста въводилъ его въсвой белокаменной дворецъ сажалъ его и за столы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья^т медовыя изастоломъ король иминистры пили ели ивеселились акакъ встали изъзастола исели поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивый государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емеля былъ въто время впребогатымъ платъ апритомъ илицемъ былъ весьма прекрасенъ то нельзябыло

его узнать (,) почему король иговорилъ (;) что онъ не знаетъ (;) нодуракъ говорилъ (;) помнители милостивый государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ напечи водворецъ ивы его засмоля въбочки здочерью пустили вimore (.) икакъ узналъ теперь меня что я тотъ самой емеля король видя его предсобою весма испугался инезналъ что-делать (,) адуракъ вто время іпошелъ заѣго дочерью ипривелъ ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался иговорилъ (;) дуракъ я предтобою весма виновать ізато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностію благодарилъ короля икакъ умели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолеціемъ анадругон день дуракъ зделалъ великолепны пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселие то отошло то король ѡдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотелъ после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце ижилъ благополучно

конецъ сей руской скаски.»

60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яйца.
- 2) Работникъ варитъ яйца, и пробуетъ ихъ.
- 3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яйца.
- 4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.
- 5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.
- 6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.
- 7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:
 б) 1830 — 40 гг. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку пріказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яица».

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска о хозяинѣ и работникѣ».

1. Некоторый человекъ живущій вдеревне четыре версты отгорода отстоящей имель усебя весма въспылчивый нравъ которыми многихъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день далъ онъ своему работнику несколько денегъ приказалъ на оные купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весма густы и очинь житки (.) работникъ съ езда въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велелъ ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оные.

2. потомъ началъ работникъ варить яица и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яйцу для отведованія наконецъ узналъ что осталось вкострюлке три яица которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину (.) хозяинъ увидя лежащія натарелки только три яица вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милостивой государь отвечалъ сострахомъ бедный работникъ я купилъ столко сколько вы мнѣ приказать изволили однакожь я исполняя ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ всемъ яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плуть вскричалъ въспылчивой хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (:) сей вопросъ повторялъ онъ раза три (.) бедны работ-

никъ не зная что начать решился показать надпоследними тремя янцами которые тотчасъ выхлебнулъ проглотилъ сказавши (:)
вотъ сударь какъ я ихъ елъ (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нанего гневомъ. однакожь присемъ случае не могъ удержаться осмеха простилъ ему сию вину (.) спустя потомъ несколько времени объявилъ онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости ксестре своей (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажители взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца приехать ксестре (.) работникъ же зная борзый бегъ хозяйской лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и спряталъ его подалее посемъ началъ готовить котъезду все нужное къ дороге опричь пищи (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать ношную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (;) однакожь внадежде своей обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши в мешокъ началъ ужинать (.) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросилъ (:)
чемъ ты ра^бтникъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчасъ выскочилъ измешка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сей положивъ несколько сена вротъ пожевалъ узнавъ втужъ минуту что оно для его зубовъ весьма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталъ отъ сего ужина (.) на конецъ голодный нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу происшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:)
на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (;) а въ головахта что тебе(?) мешокъже (;) авногахъ(?) мешокъжа сударь (;) чемже ты одеть (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да дай мнѣ хоть одинъ (;) у меня сударь усамаво одинъ которой все нужды мои ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи свеликимъ трудомъ пре проводилъ ходилъ хозяинъ во всю ночь чтожь касается до его работника то онъ весьма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвѣте они отъправились въ свои путь и продолжая оной приказывалъ хозяинъ своему работнику слѣдующее (:)

7. какъ скоро мы приедемъ въ желаеми мною домъ то я севъ настулъ за кричу неизвѣстныя слова аты втужь минуту скажи сестре моеи что я понемецки приказываю на крывать на столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье (.) они тогожь дня прѣехали въ деревню (.) не успелъ вонти въ комнату то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работнику захотелось проучить своего хозяина чтобъ онъ впредь снезнающими понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:) онъ тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бъ она поскорѣя приказала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколько часовъ принужденъ уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ языкѣ приказанію что бъ изволилъ итти въ баню (,) и работникъ повелъ его (.) хазяинъ лишь только вступилъ въ двери то и закричалъ (:) вить я тебе сказалъ что сіи слава означаютъ дабы на крывали на столъ (.) ахъ сударь отвѣчалъ работникъ естлибъ вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеленіи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не умею (.) только и было

и сей русской сказки конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «нѣ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучи лесъ и ходилъ онъ по тому лесу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучи лесъ..... лесу»..

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приноситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирной мужикъ И драчливая жена.

1. мужичокъ некіи жилъ своею женою въ великой скудости(.) онъ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ ажена его такъ зла какъ змея лютая(.) она мужа своего всегда ругала бранила ибила ивсе то засамую безделицу(.) виекое время злая жена его выпросила усоседа наодинъ хлебъ ржи ипослала мужа своего чтобъ пошелъ онъ кмелнику смолоть рожъ наево мелнице(.) мелникъ победности ево пустилъ на свою мелницу идалъ ему рожъ смолоть(.) мужикъ смоловши рожъ пошелъ домой ивдругъ зделался такой силеной ветьрь что изчапки вкаторой онъ несъ муку всю здулъ во одну

минуту (.) онъ пришедъ домои сказалъ отомъ жене своей а жена услыша то начала его бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (.) стала посылать(ть) его кветру котораго у него муку развевалъ чтобъ взять съ ветра замуку денги ѿли столкоже муки сколько у него вчашке было (.) мужикъ претерпевъ отъ жены своей толикия побои пошелъ заплакавши изъ своего дома и шелъ незнаю куда исамъ изашелъ онъ въ дремучій лесъ и ходитъ онъ потому дремучему лесу.

2. и попалась ему навстречу старуха испросила мужика (:): доброй человекъ куда идѣшь куда путь держишь какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало и птица залетитъ предко зверь забегаетъ (.) матушка старушка ѿвечалъ онъ завела меня сюда неволя ходилъ я на мельницу рожь молотъ и смоловши высыпалъ муку вчашку и пошелъ домои и нату пору вдругъ подулъ такой сильной ветръ что всю мою муку изъчашки здунулъ и пришелъ домои безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато прибавивъ меня послала кветру чтобъ онъ бѣдалъ мою муку ѿли за нее заплатилъ денги теперь же я хожу ищу ветра и незнаю где его нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и у меня ихъ четыре сына первой ветръ восточной второй полуденной третьей западной четвертой полуночной такъ скажи же мне теперь которой ветръ у тебя муку раздулъ (.) полуденной матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика влестъ далее и привела его в небольшую хижину и сказала (:): вотъ мужичокъ я здѣсь живу полезай же ты на печь окутайся хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мой полуночной ветеръ очень холоденъ то онъ зашибитъ тебя (.) скоро после того старухины дети стали собираться и когда пришелъ полуденной ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:): сынъ мой любезной полуденной ветерочикъ на тебя есть жалоба зачѣмъ ты бедныхъ людей обижаешь ты уетаго мужичка муку развевалъ которую онъ несъ вчашке теперь заплати ему замуку хоть ден-

гана ѿи чемъ хочешъ (.) хорошо матушка сказалъ ей ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушаи мужичокъ возми ты себе ету коробочку вноси все есть что только въздумаешъ икогда что тебе захочется денегли хлебаи кушаньяи какого скотали питьяи или что тебе въздумается то скажи толко (,) коробочка дай мне вотъ то ито то она тотчасъ тебе идасть (:) поди же теперь домои въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясь ветру ипоблагодаривъ ево за-коробочку пошелъ домои принеши же коробочку домои

4. бдалъ ее жене своей исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка вноси всеиъ что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробоча дай мне хорошеи муки нахлебы (;) коробоча тотчасъ ей дала сколько надобно было (.) она попросила укоробочки еще кое что акоробочка ей все дала вту же минуту (.) черезъ несколько дней случилось мимо мужиковои избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибую дополусмерти (.) мужикъ убоаясь побои бжены своей пошелъ звать дворянина ксебе напирь ажена его вто время набрала укоробочки всякаго кушенья инапитокъ и собравъ настоль села подокномъ склавши руки дожидалась ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напирь (.) юнъ удивясь такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людямъ которые были при немъ ехать кмужику и после рассказать какъ онъ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весма удивились что похѣжине ево должно быть ему весма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господѣнъ (.) кушанья инапитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застоль пили ели ипроклажались иприметили что мужикова жана вчемъ имела надобность просила то укоробачки йона ей все т° давала (.) они невыходя изъ избы послали одново йстоварищеи чтобъ заказалъ зделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести книмъ такъ чтобъ нимужикъ ни жена его того ниприметили (.) посланныи побежалъ тотчасъ ивелелъ сделать такуюже коробочку ꙗко ея принеслі то гості сіи взялі тихонько мужікову коробочку асвою поставилі натоже место въ место оной ꙗпотомъ поехали все ѡмужика гбарину ирассказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) женаже мужикова втотъ день квечеру выбросила все кушенья вонъ затемъ чтобъ н'другой день наварить свежава инаутро пришла хкоробочкі ꙗстала унее просіть того

6. что ей было надобно ивидя что коробачка ей нічего болше нѣдаетъ то призвавъ своего мужа сказала (:) старая хрычъ какую ты мне прінесъ коробочку она відно служила толко намъ навремя такъ что внеи есть поді ѡпять кветру ипроси унево чтобъ ѡдалъ нашу муку ането такъ я тебя прибую досмерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять кветру ипришедши кстарухе его матери жаловался насвою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ имужикъ началъ ему жаловатца насвою жену аветеръ ему сказалъ (:) жалъ мне тебя старика что утебя жена такъ зла ѡднако я тебе втомъ помогу ижена твоя тебя бить болше нестанетъ возми ету бочку икогда прідешь ты домой ажена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки искажи пятеро и збочки бейте мою жену икогда они ее поколотятъ довольно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домой ипришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочіи бочка жена осердилась насвоео мужа сказала что мне втои бочке

7. Для чего непрінесъ муки. ивыговоря сіи слова ухватила ухватъ ихотела біть своего мужа (.) мужикъ тотчасъ сталъ збочку исказалъ пятеро избочки бейте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочіли избочки пять молодцовъ истали біть мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ео довольно иѡна стала его просить чтобъ поміловалъ ее тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку ꙗони тотчасъ бить ее перестали испрытались опять вбочку (.) стехъ поръ жена его стала помирнея (.) потомъ мужикъ сталъ

помышлять освоено коробочке иначалъ втомъ подозревать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменіили они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвоею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперь утебя есть такая диковинная бочка что можешь ты недоволю соднѣмъ человекомъ нодаже исьвелікими тысячіми управітся то поди вызови двореніна напоедінокъ итребуи унего чтобъ онъ велелъ тебе ѳдать коробочку (.) мужикъ прїнялъ сѣ захорошіи советъ пошелъ кдвореніну ипрїшедши кнему сталъ вызывалъ его напоединокъ онъ же смеясь мужікову дурачеству нехотелъ ему втомъ оѳказать :

8. Авздумалъ наднѣмъ посмеются идля того приказалъ мужику выгнати вполе (.) мужикъ взявъ свою бочку пошелъ и дожидался господіна которои собралъ ссобою много людеі поехалъ кмужику икакъ скоро кнему подъехалъ то прїказалъ служітелямъ чтобъ ево бутто шуткою поколотіли хорошенко (.) мужикъ відя что наднѣмъ смеются да уже ибїть стали то осердился надвореніна инавсехъ молвілъ (:) еи барїнъ вели оѳдать мою коробочку ането худо всемъ будетъ (:) новїдя что бить его неперестаютъ закрїчалъ (:) попети наказняго избочкї бєити хорошенко (.) тотчасъ выскачели наказняго человека по молотцовъ истали бїть всехъ немилостиво (.) дворенинъ убоясь чтобъ ево неубили закрїчалъ вовесь голосъ (:) мужичокъ-перестань бить только я велю оѳдать тьвою коробочку (.) мужикъ услышивъ крикнулъ (:) еи еи молотцы ступайте все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенинъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочу тотчасъ поповеленію ево иучинено (.) амужикъ взявъ свою коробочку принєсъ домой исталъ жить съ своею женою вовеликомъ доволствїи и тишинѣ :

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабьихъ уверткахъ о непостоянныхъ ихъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяйка дому того излучила прикащика од(н)аго».

Она застаётъ его за работой.

«3) о уверткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуетъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, проситъ мужа открыть шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила изъ (ш)капа прикащика свобод(ла)».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замуж на-ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Послѣдняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политиченъ».

е) Изданіе началала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешь». Находится въ публичной библіотекѣ.

з) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повесть забавная окупцоважене иоприкащике.

1. вофранціи некто былъ купецъ знатны ипосвоему богатству вгороде славны (.) отехже притчами иприметами гораздо старами летами(;) ажена всевершенной младости того купца подвидомъ любила—всладости(,) виде поего богатству получа славу заево старостию казалось нецондраву (.) вдомеже того купца много людеи была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сицевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мненіемъ понеже млатъ исобою красноличенъ ивомногихъ разговорахъ политиченъ (.) случилась ему вособливиої каморе¹⁾ писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ госпожа смеялась ему говорила для оной куриозности²⁾ чинила (:) чтоже господинъ прикащикъ исполняешъ какия писма одинъ разбираешь (?) прикащику вто время было недосужно имелъ особливо дело нужно съсерцемъ сказалъ ей (:) такія наветки пишу де сударыня Бабы увертки (.) не зналъ другіхъ речен больше сказать въскорости неосм(о)трелся объявлять ащебы прелюбление зналъ никогдабы такова слова неказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивиласъ почему онъ бабы увертки знаетъ конечно нерасудя

¹⁾ Въ изданіи 1: «комнатѣ».

²⁾ Тамъ же, вмѣсто: «куриозности», поставлено: «куражности».

оныхъ объявляетъ принуждена свои увертки явно показать можетъли онъ отаковыхъ признать (.) бѣошетъ бѣного накрывать свою села прикащика призвать велела такъ ипаидеть унасъ дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца надъ нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поеве приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надвръ взѣжаетъ видя жена что творить незнаетъ

3. сказала ему (:) поди спрячяся закартину скоро ты наведешъ причину: хозяинъ помыслить тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онасъ размышляетъ (.) прикащикъ устрасашъ того не отговорился скоро закартину хоронился (.) попришестей купца вдомъ мужа принела где онъ былъ весело спрашивала (.) онже любя отвѣща (:) на старости ходилъ гулять спрочими купцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамѣи какъ нестыдно говорить тебѣи старому птицу застрелить вотъ ты ивсю картину непадешъ лишъ смехъ наведешъ (.) купецъ (:) дружокъ мои ахъ незделаю отъмену сквосъ картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиной обмираетъ помощи сыскать нечаеъ явная постигла причина неоѣменна зделаца кончина самая погибелная напасть какъ уже ему въкартину непасть воздохнулъ теперѣта я спозналъ почто пробабы уверки сказалъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насыпалъ много дробѣи зарядилъ куроку уружѣи спускаетъ ажена прибежавъ руку бѣтшибаетъ выпалилъ картину миновалъ впокое всамои уголъ попалъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очутился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обыкли товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ веселъ ружье повесилъ самже селъ вколяску "оехалъ вонъ здвора другу оѣдать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:) ну каковыже бабы кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя итаковыта итвой наветки небось незналъ бабы никогда уверки (.)

поднесла ему вотки³⁾ выпей не страшися опять такъ говорить стрегися (.) когдажъ выпилъ акупецъ едитъ назать (.) жена (:)
ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въболшой шкапъ темъ
разве будешъ правъ (.) въпоставе скоро ключами заперла

5. асама подѣстрахъ накрывать легла якобы ѿболезни немо-
жетъ никтоже ен втомъ горе непоможеть (.) узревъ купецъ (.)
ахъ что тебе сотворилось влице вся изменилась повеждь ми ра-
дость безъвсякаго препятства можно купить лекарства (.) жена (:)
Государь мой ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.)
мужъ взялъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ о'переть
желаетъ (.) онажъ видя вовсякой смелости вскочила цловать мужа
руками схватила изасмеялась (:)
нарочна тебя друга пробавала
теперьта я всю верность познала вижу любишь нелицемерно при-
знала всю горячность не отменно я мнила что ты меня остав-
ляешъ всеже показало всемъ сердцемъ возлюбляешъ (.) мужъ ра-
дошенъ тому подивился съсвоею женою всячески веселился по-
томъ нелзя ему было о'менить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащика свободила ѿтехъ же уверткахъ го-
ворила (.) онъ же ѿтого страха велика неотверзаетъ перед нею и езы-
ка опаметовшися говорилъ (:)
помилуй отсен напасти уже одолели
смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы та-
ковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасенъ
бывшихъ же—страстей зело ужасенъ помоеи нынешней примете
необретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку
всла воуготованную баню привела приказала ему немедленно раз-
деватц* уже никакой страсти пужатца (.) прикащикъ беднаи много
отомъ сомневался немедленно донага раздевался думалъ (:)
сия де страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделась безопасно смело обнажа капо⁴⁾ свое
тело другимъ ничемъ вбане невеселилась собнымъ прикащикомъ
мылась (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

³⁾ Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

⁴⁾ Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяеть (:) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твои прикащикъ парица сомною (.) прискочилъ не зная что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбанию силно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студеной водою обливала (:) ахъ старикъ сердешной опозналса какъ разсудить того недогадался помысли можнולי сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каетапъ посушить (.) итакъ мужъ простосердечной бдверей бoшелъ всвой покой раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь⁵⁾ полно увертокъ моихъ было довольно можномне ивамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца нивчемъ я предтобою несогала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочеть сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явозлюбила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселилса всячески снею сколько ему угодно по-смертиже того купца самъ хозяиномъ сталъ оную жену засебя замужъ взялъ вжитье своемъ сколько необрацалса акакъ присмотрелъ увертокъ боялса (:) мнилъ (:) аще иево nebudeтъ любить неможно ея ничемъ уловить.»

63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.
- 2) Сводитъ со двора его бурую корову.

5) Въ изданіи е, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.

7) Передаетъ вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Последняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Вариантовъ неприводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Скаска оворе Іобурою коровѣ».

1. Вофранціи злоумышленны воръ былъ вомноги² градехъ для кражи ходилъ Іуже шелмованъ былъ неоднократно ито ему было невнятно (.) многіе воровства ево знали Інічего унего не-покупали (.) случилось тому вору мимо деревни итѣи Ікрестьяніну начева³ зайти (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать

2. Какъ бы корову содвора свести а хозяину хлопотъ не-навести (.) лишь только легли спать аворъ подшился всѣхъ поранее встать итихо корову содвора увелъ инікому сумненія нена-велъ (.) іо⁴ведши влесь кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ также легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево наче-вать пустилъ (.) видя крестьянінъ спрошалъ куда тебе итѣи пои-демъ вместе попути (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ издѣревни вгородъ акрестьянінъ чему ирадъ (.) итакъ содвора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаетъ воръ что сказать какъ бы ко-

рову о́древа о́везать (,) объяви^а крестьянину (:) прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бѣ онъ мне отъ далъ радъбы чемъ нибудь възялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотель побожися (.) крестьянинъ сказалъ (:) доброй путь ая подожду васъ тутъ (.) пошелъ влесь корову отвязалъ бежить акрестьянинъ нанего глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ(.) умилюсердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (:) правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожь хощѣшъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать оную почтитъса амне теперъ недосужно имея некоторое дело нужно (.) ведаеть воръ что всякои ево знаетъ иникто унего непокупаеть (.) крестьяникъ сказалъ (:) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Възялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монеть ипринесъ квору денги втомже маме^атъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянѣну подарилъ самъ же снимъ о́ходя простился за ево прияства ниско поклонился (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебряную монету атого незнаеть что коровы дома нету

8. пошелъ домой скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречается (:) дети кричатъ (:) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде иьскали нѣукого неоѣскали теперъ куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянѣнъ испужалъса велии что самъ продалъ корову дагадался закричалъ (:) ахъ мои детушки пропалъ ѣя свою корову не узналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишъ въ недавнихъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову украсть которой унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вести (,) я дивился икорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бутъ оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянина обмануль акрестьяннѣ посвоеи буренушки вздохнулъ».

64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержанія:

- 1) Купецъ Славерь разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.
- 2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человекомъ».
- 3) Славерь привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.
- 4) Славерь выпроваживаетъ изъ дому любовника своей жены.

Текстъ:

«ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУСКАЯ СКАСКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некіи богатый купецъ, поимени славерь, итотъ купецъ торговалъ дорогими изнатными товарами иотсымалъ такъ же ивъ иныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начелъ онъ собиратся впуть то спросилъ свою жену (:) радость моя что велиишь купить себе въ гостинецъ я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвчала (:) другъ мой сердечной ужъ я всемъ утебя довольна ивсе уменя есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ неськолко дней поплыль впуть ичерезъ три мѣсяца присталъ къодному какому то незнакому ему совсемъ городу где ираспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходить тотъ купецъ по городу идумаетъ где найти ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомой человекъ иприметилъ что сей купецъ гораздо призадумался, исталъ ему говорить (:) господинъ купецъ скажи пожалуй тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ ипомогу сделаю (.) доброй человекъ (,) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мне моладцу некручинница ищю я купить жене своеи диво данезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ ему незнакомой человекъ поди сомною умения есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде иупить себе ненаидешъ (.) купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привелъ купца вдомъ свои исказалъ ему (.) видиши ты надворе умения гуся (?) вижу отвечалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будетъ молвилъ незнакомой человекъ (,) ипроговоря сѣн слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорищу инезнакомой (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомой человекъ поставилъ его настолъ ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ пое¹

3. того гуся ичтобъ костей его небросалъ подстолъ. купецъ селъ съ нимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполю и молвилъ (:) гусь встанъ встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталъ живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговать исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвой корабль искоро после того отправился всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (;) какне чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жарилъ ево исъешь онъ опять оживетъ (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ умения всякой день будетъ жаркое некупленное (.) надругой день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю ивздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилаь она закричала надворъ (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ пришолъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаетъ ее инеидетъ насковороду (.) она осердилась нагуся что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ принулъ къгусю адругимъ къ купцовой жене такъ плотно что никакъ его оторвать было нелзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мой пожалуй оторви ты сковородникъ отруки моеи конечно етотъ гусь проклятой непростъ азовороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея нонсамъ тутже принулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обонхъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуся снезнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивился ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же принулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которой свею былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признаться въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своей отъ пустилъ снаказомъ чтобъ въ предъ кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домой пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе диво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. N. *).

*) Семенъ Назаровъ.

65. Сказка о петухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причѣмъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О петухе и о курахъ.

Господину нашему всякой мѣсти творителю
и при своемъ благодарномъ домѣ хранителю:
и слюбезною нашею сожителницею
всякой день нашею кормителницею:
слезное прошеніе приносимъ.
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:
бьютъ челомъ и плачутца. по вашей охотѣ.
обретающіяся куры при домашней ротѣ:
на мужа своего куропатку.
за непостоянную его ухватку
а о чемъ наше прошеніе слезное.
просимъ учинить милосѣрдіе полезное
Жительство мы имѣемъ ваши курицы
во артиллериской пушкарской улицы:
а при насъ вышеписанной мушъ нашъ петухъ белон:
ктоптанию насъ былъ смелон
и уже тому третій годъ находится
какъ онъ снами при нашемъ домѣ водится,
ктомуужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.
где низахватилъ насъ топтать былъ смелъ:
чемъ мы зело были отнево довольны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены
и после топтання хвостомъ трясли.
а вамъ отъ того часто яйца несли:
и при доме вашемъ во всякой верности служили.
и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ ближняя наши сосѣтки
что нынешнимъ летомъ были у насъ три насетки:
и одна такъ наяицах сидеть трудилась.
что отвеликой прилежности умертвилась:
изнаеже одна бедная попечение имела.
те оставшия яйца благополучно досидела;
о верности нашей самимъ вамъ известно.
какъ служимъ вамъ нелестно:
а сего месеца толко неупомню катораго числа.
внезапу къ намъ старая курица пришла:
объявила намъ непристойныя вести.
которые мы сошлись слушать вместе.
что вышеписанной мужъ нашъ петухъ.
безведома нашего пропалъ вдругъ:
прежде обрѣтался всегда съ нами въмести.
а сего числа оставилъ насъ аднихъ на насести:
и видимое дело издому нашего бежалъ.
а изнасъ куръ никто ево невидалъ:
и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.
вечно по себе тужить заставилъ:
а безнего некому насъ стало топтать.
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать
иной такъ намъ неможетъ услужить.
а снимъ мы обыкли совесно жить:
безнасъ онъ мало и корму клевалъ.
всехъ насъ воедину компанію скликалъ:
а приметами платьемъ былъ белой.
и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахолъ небольшой однакожъ во особливой примѣтъ.

яко женщина впреизрядномъ карпете:
хвостъ какъ павлинь распускаеть.
голосъ пеннемъ ясно распространяеть:
слыша то пение всякому члвку.
днемъ и нощю любімой донъ кекереку:
ноги имель короткіе и бегаль скоро.
внемже иногда находилась и ссора.
часто получаль великне прибитки.
спрочими петухами выходилъ на поединки:
которых доставляль до немалой беды.
разбиваль головы и гребни ихъ до руды.
пресилно кбаталии былъ смель.
а паче вногтяхъ острыхъ крепость имѣль:
мы въ его ведомстве были легулярны.
самъ идеть поулицы преднами впереди.
а мы искусно следуемъ все создаи:
водилъ насъ строємъ жкорыту корму кушать.
а мы его повеления готовы были слушать.
їне некому насъ бедныхъ строємъ водити.
и довольною пищею кормити
того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
Соблаговолите обоном написать билѣты.
и изъяснить вышеписанные ево приметы:
а паче обыскать во всехъ улицахъ
несыщитца ли где при чюжихъ курицахъ
можетъ быть кроме насъ полюбилъ.
то такъ смеленка и поступилъ
и прежде находилъ въ таковыхъ доводахъ
счюжими курами гулялъ не всвоихъ огородахъ.

4. Изнасъ некоторые вдоме старыя куры.
присмотрели за нимъ немалыя амурь.
и о вышеписанномъ вамъ репортуемъ во известіе
а намъ мушъ нашъ учинилъ бесчестіе.

Репортъ присланъ отъ туля
Того месеца июля.
Мы куриного роду.
пьемъ всегда воду:
Крепорту рук не приложим
но такъ предложили.
понеже ходимъ не руками.
но по нашей природе ногами:
на томъ репорте подписано полученіѣ.
и того петуха отлучение:
получеңъ вышписаннаго числа и лѣта.
а о побеге петуха бумашка эта.
взявъ въ курятникъ написать билеты.
и того петуха прописать примѣты:
которые немедленно объявить.
дабы онаго беглеца ловить:
искуринаго роду того легулярства
послать впогоню куръ цѣлое капралство:
и сними индейскаго петуха сбилѣтомъ яснымъ.
купно и носомъ ево краснымъ:
поймавъ того петуха нивчемъ непомогать,
взявъ втяшкие железа заковать,
и вести хкурамъ скована всю дорогу
а есть давать очень понемногу:
приведчи вкурятникъ.
вжелезахъ посадить.
а о томъ приводе
мне объявить.
посылается билетъ съ индейскимъ петухомъ.

5. *Билетъ* объявляется впушкарской слободе жителямъ.
Той слободы и постороннимъ служителямъ.
Что сего месеца нечаянно вдругъ.
издому моего бежалъ петухъ:
а приметами оной перьями белон.

со всего виду а корпусомъ веселон.
 Ещежъ былъ воособливон примете.
 хохолъ подобенъ якобы женщина вкорнете.
 ногами отъ прочіихъ гораздо коротепикъ.
 ростомъ невеликъ но маленикъ:
 отъ роду ему nebudeтъ болеѣ трехъ лѣтъ.
 у котораго еще и бороды нетъ.
 а имя ему куропаткою назывался.
 когда он придоме моемъ обретался.
 и ежели у кого сыщится на насести.
 здомашними курами вмести:
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.
 немедленно мне обнемъ объявляли.
 а за такое ихъ скорое объявленіѣ.
 дано будетъ немалое награждениѣ:
 а именно ипо выеденое пустое.
 а другое лишъ скорлупа толстое.
 сверхъ того кто сего опредѣлія не послушаетъ.
 за обыскание петуха вместе скурами покушаетъ:
 квасной гущи. смешанной сотрубни.
 и почтенъ будетъ предъ продчими людмі

Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно.
 Что белаго петуха вслободе нашелъ,
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:

6. А сыскалъ де ниуково боле инова
 вдоме члѣвка мастеровова
 противъ чего оной петухъ найдень
 и вдомъ хозяина приведенъ.
 которой спрашиванъ и вдопросе показалъ.
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродулетъ и годовъ
Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ
Давноль придоме хозяйскомъ обретаешся
и скурами ево вкомпани знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣе трехъ лѣтъ не признаваю
и того время скурами пребываю.
родился я впушкарской улицы
вдоме хозяина отбелой курицы
высиженъ из ица изнего лупился
и того время неотлучно при доме находился.

Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился
и хозяина вдоме неспросился
Также и женамъ про то необъявилъ
Такъ самовольно поступилъ
И начевалъ счюжими курами вмести
Не всвоемъ доме на чюжемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
и въ вышеписанномъ доме нанасести явился
за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
только одна ко мнѣ курица прибежала.
позвала ксебе на время посидеть
хотела сомной компанію возыметь
того ради я стем резонем и отлучился
вмести сней кушалъ и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоеи отлучки неимель ли амуръ
ни топталъ ли чужихъ куръ
и ежели топталъ какихъ приметомъ
и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашніе стали быть противны.

Когда захочу топтать то не приседають,
но видя меня далеко прочь отбегають.
а я на короткихъ ногахъ немогу догнать
того ради принужденъ чюжихъ топтать
и оныхъ я нещиталъ.

гдѣ которую поймалъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ беспозволения признаешли себя винна.
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я второй винности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вамъ несказался.
а впредь того дела и чинить небуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоёмъ побеге безвсякихъ фигуръ
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ тайно ушелъ.
и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единого слова несолгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелицемерные
почто оставили петушка,
любезнаго своего друшка.
перестанте на меня нападать

Кинте крупакъ поклевать
 истинно устали мой ношки
 а взобу нетъ ни крошки,
 Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
 тобъ и колодакъ невидал
 хотя имъ и мужемъ нарекался
 а топерь для ихъ вбеду попался

Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ
 Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
 За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
 и о возыменіи счюжными амуръ.
 посадить вкурятникъ въ две колотки
 а на карауле поставить искуръ две молотки.
 и втомъ курятнике три дни пребывать
 а есть ему ничего недавать.
 после трехъ дней веникомъ бить
 чтобъ пересталъ кчюжимъ курамъ ходить.
 и наказанье учинить при собраніи куръ встрой
 а каждая курица при экзекуціи стой.
 и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
 то не такой штрафъ учинять.
 и никакнкъ определенневъ не послушаютъ.
 приятно впилоге съ кушаютъ »

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;
 на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять
 изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка
 первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будетъ несъ».

б) Того же времени: «только ты меня».

- в) Изданіе 1820—30 гг.: «всякой день будетъ».
- г) Того же: времени «хорошо сказалъ».
- д) Съ досокъ изданія в; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».
- е) Съ досокъ изданія д; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:
- 1) Старикъ Абросимъ упрашиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.
 - 2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.
 - 3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.
 - 4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья за-жарила для своего любовника.
 - 5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.
 - 6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.
 - 7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.
 - 8) Свиданіе Иванушки съ родителями.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, какъ болѣе исправнаго.
- Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оутке съзолотымі яичками»

1. Былъ жилъ старикъ состарухою старика того звали абросимъ астаруху фетиньею (.) и жили они въвеликомъ скудости и бедности имели одного сына поимени зовутъ иванушка который ибылъ уже попятнацатому году (.) водинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба ипринесъ домѣи чтобъ накормить свою жену исына илишь только принялся резать вдругъ ѣззапечки выбѣжалъ кручина ивыхватилъ изрукъ краюку иушолъ опять запечь (.) тогда старикъ началъ кручине кланяться ипросить чтобъ ѣтдалъ назатъ потому что ему съ семьею своею есть не-

чева (.) кручина старику нато сказалъ (:) я тебе краю^мки твои неодамъ азанею подарю тебе уточку которая всяко^м день будетъ несь позолотому яичку (.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду толко ты меня необмани искажи где та уточка (.) завтра поутру какъ ты встанешъ ѡвечалъ ему кручина поди всвой огоротъ їтамъ увидишь утку кѡторую пойман ѡвози ксебе вдомя (.) обросимъ выслушавъ сїи слова илегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ їувиделъ вправду утку несказанно ѡбродолся їсталъ ловить утку искоро поїмалъ ипрїнесъ домои иѡдалъ ее фитинь (.) старуха пощупала утку искажала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ипокрыли решотомъ ачрезчасъ после тово посмотрели їувидели что утка снесла золотое яичка (.) тогда утка пустїлї гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгоротъ продалъ то яичка засто рублей ївзявши денги пошелъ нарынокъ їнакупилъ всякаго харчу

3. ипрїнесъ домои (.) надругой же день та уточка снесла опять такое же яичка (:) абросимъ ито продалъ (;) їтакимъ образомъ та уточка несла всякой день позолотому яичку истарикъ вмалое время весма обогатились изделался богатъ истроилъ себе вгороде болшой домъ имножество великое лавокъ їнакупилъ разныхъ товаровъ їначалъ торговать (.) жена же его фетинья повеласъ снекимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволюбить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманївалъ толко унее денги (,) иводно время когда обросимъ ушелъ (,) кфитинь и говорить снею увиделъ уточку которая несла золотыя ячки ипоймавъ ее любовался иприметивъ что подкрылашками подписана золотыми буквами (:) ежели кто ту уточку съестъ тотъ царъ будетъ (;) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинь сталъ

4. ее упрашивать чтообъ она любя ево зажарила ту утку (.) однако фитинья ему отвечала что она неможетъ инесмеетъ зарезать потому ѡнее щастїе зависить прикащикъ же началъ усилю проїть фитинья чтообъ она ту уточку їзлюбви кънему зарезала їзажарила (.) фитиньяже думая долго їбоясь своего мужа несмела

того зделать по после ослепилась ѿ утку зарезала ѿ поставила в печь (.) прикащикъ ѿлучился ѿбещаясь вскоре назатъ придетъ а Фитинья пошла в горотъ (.) и нату пору пришелъ домой иванушка сынъ ея изахотелась ему есть онъ началъ искать чево нибуть пообѣдать инашелъ в печи жариную утку (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста иушолъ с двора опять влавк⁷ (.) потомъ пришелъ и прикащикъ кликнулъ Фитинь⁸ когда же она пришла тогда прикащикъ велелъ ей подать жариную утку (.) Фитинья тотчасъ бросилась в печь

5. иувидевъ что утки нетъ испужась сказала прикащику что утка испечи пропала (.) тогда прикащикъ нанее разсердился и сказалъ ей (:) ты конечно сама утку скушила разсердился иушелъ из дому (.) к вечеру пришелъ домой абросимъ иванушка сынъ ево (.) иприметивъ абросимъ что утки нетъ спрашивалъ обней Фитинью (:) куда она девалась (.) Фитинья же ему отвечала что ничего отомъ незнаетъ (.) а иванушка сказалъ своему отцу (:) кормилецъ батюшка я давеча пришелъ домо⁹ пообедать иматушки неслучилась дома то я заглянулъ в печь иувиделъ жариную утку ивынувши ее испечи съелъ всее дочиста толко незнаю напали ето утка или чья иная (.) тогда абросимъ въздурилса на свою жену иприбилъ ее до полу смерти а сына своего иванушку согналъ с двора долой (.) милон иванушка ипошелъ путемъ дурогою ѿшелъ куды

6. исамъ незнаетъ атуда куда глаза глядятъ (;) ѿшелъ 10 дней 10 нощей ипришелъ кънекому государству икогда пошелъ воградския ворота иувиделъ великое множество народу (;) итотъ наротъ думалъ думушку крепкую итакую думу что царь ихъ умеръ онѣ не знали ково царемъ выбрать иуговорились между собою такъ что который человекъ прежде книмъ придетъ вградския ворота то тово ицаремъ зделаемъ над собою (.) такъ нату пору иванушка прѣшелъ воградския ворота и тогда весь наротъ закричалъ вотъ идетъ нашъ (.) истарейшии похватили иванушку под руки иповели вцарския чертогѣ иоблекли его вцарския ризы ипосадили нацарски престолъ иначали все ему кланяться яко истин-

ному царю своему (,) спрашивали отнего разныхъ приказовъ (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видить а ненаяву однако опомнися иувиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ сердцемъ иначалъ повелевать народамъ иучредилъ многихъ чиновныхъ людей (.) ипомаломъ же времени выбралъ одного изъсвоихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сичевыя слова(.) верныи мои идобрыи кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое отечество ипоезжай прямо ксамому царю бен ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абросима исженою его фитинькою когда онъ тебе ихъ ѿдасть то привези ты обеихъ конне аежели же неѿдасть то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу нево самага царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѿправился воотечество коиванушки иприехалъ ксамому

8. царю исталъ унего просить виноватыхъ абросима ифитинью (,) царь ведавъ что абросимъ богатыи купецъ въего государства нехотелъ было отъ дать однако разсудилъ что государства иванушкина весьма силно воинствомъ итого убояся ѿпустилъ абросима ифитинью (.) лугаже принявъ ихъ ѿцаря ѿправился всвое государство когда привезъ ихъ къиванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (:) государь мой батюшка ты меня выгнал издому своего я зато принимаю ксебе живите ѿба сматушкаю умения доконца жизни (.) абросимъ ифитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ истого дня жили усына много летъ апосле померъли (.) иванушка сиделъ напрестоле .30. летъ вдобрымъ здоровьи ѿблагополучи (,) все подданныи ево любили нелицемерно допоследняго часа его жизни.»

67. О женатомъ волокитѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О женатомъ волокитѣ».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Быль некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:
что называется изъ щеголей прыткихъ.
по моде онъ вести всегда себя старался

Помоде убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужныя приёмы разумелъ

Какъ въ комъ сыскать любовь. какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смелъ.

и денехъ было многа

Женился и жена попалась неубога.

удачно подхватилъ

Однако страсти той внемъ бракъ несократилъ.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостой вздыхаетъ

и толко вѣступить съ чьей лишь дамою въразговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спросить.

Какъ станетъ выхвалять сперва еіо уборъ

Какой она прелестной носить

потомъ ту красоту до облакъ превозносить.

прелестной цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ
 Скоторова тотчасъ узря пылинку здуетъ
 иль вынувъ свой табакъ онъ ей рекомендуетъ
 и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукою
 что бутто отняла она ево покой,
 котораяжъ надъ нимъ хоть толко посмѣется
 А онъ ужъ ей и верностью кленется.
 съ иной отъчаяннымъ онъ духомъ говоритъ
 Что въ красоте ея подобной онъ не зрить
 въ другой приятности всей силою хвалить.
 и всемъ богинямъ онъ еіо уподобляетъ.
 потратить пуда три предъ каждою нѣжныхъ словъ
 А любить, ровно всехъ по нѣсколку часовъ
 и надъ которою победою ликуетъ
 у той и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуетъ.
 въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подъскочилъ.
 и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги ей поручилъ
 красотка не сурова

Красотка та въ нево
 въ любила въ самово

Для того
 Любить что богача поимала
 она съ измала.

за денги любить всѣхъ. безденехъ никого.
 Красавица своею любовью торговала
 Красавица ево ксебе поприковала
 и какъ волшебница околдовала.
 ужъ онъ ни где безъ ней забавъ себе незреть.
 Любовью къ ней одной горить.

еіо дарить
 По ней сѹма онъ съходит.

Еіо на мысль всякъ часъ приводитъ
 ему она

Одна
утеха
Другихъ веселій всехъ помеха
и тосъка
А безъ неіо не могъ онъ скушать ни кусъка.
А та любовью по тѣхъ поръ и пылала
покаместъ обирала
А какъ узрела что у Щоголя тово
не стало ни чево
и что уже ево
всево
Она охолостила
И по миру пустила
Тогда еіо потухла кровь
И миновалась вся у неі къ нему любовь.
Красотка бедняна сурово ужъ вѣстречаетъ
снимъ долго быть скучаетъ
И холодно на всѣ привѣтствы отвечаетъ
Охъ: радость отвежись.
не сносенъ ты ужъ скучишь:
А онъ ей говорить: жестокая смегчись
ты такъ какъ варваръ мучишь
Куды какъ ныне ты, незнамо для чево.
Ко мне сурова.
Не хочишь молвить одново
Со мною приятна слова
Какіяжъ бы нидѣлалъ онъ
въ отчаяніи лѣни
И хотъ сто расъ преднею онъ
станетъ на калѣни.
и испускаетъ стонъ
Не зря пути къ разсудку
Но та красавица всіо ставила то въ шутку
за тѣмъ

Что мнила отъ нево отдѣлается совсемъ.

Да лишь не знала чемъ

Красотка ухитрилась.

съ буяномъ палюбилась.

И съ нимъ уговорилась

На звавъ ево родней

Кои будто изъ чюжихъ краевъ приехалъ къ ней.

А щоголь хитрости такой не знаетъ.

Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаеть.

И тень ею въ мечте руками осязаетъ.

Онъ страсти къ ней своей не можетъ уменьшить:

Любовь ему твердить къ ней всяки часъ спешить.

въ ступя онъ въ спальню въ ней нанти утеху часть

Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить

Онъ вместо тамъ ею соперника встрѣчаетъ

Которой бедняку не нежно отвѣчаетъ.

И не любовная пошла у нихъ игра.

Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лютой судьбиной

Какъ тотъ буянъ погналъ ево дубиной

содвора

и перешибъ ему и бокъ и руку.

Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.

и далъ въкусить со всемъ съ любовницею разлуку.

Пришедъ беднякъ домой раскаянье творилъ

и твердымъ духомъ говорилъ

Что онъ неверную забудетъ

И въ помнить объ ней посмерть nebudeтъ

На путь онъ истинной совсемъ тогда пришлоъ

жену свою на шолъ

Клялся ей что съ ней жить не будетъ болше розно

онъ заблужденье свое узналъ да позна

Какъ всю имѣнье тои беспутной просвисталъ

и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

68. Желаніе Кощея.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кошей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слева трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кощея.

Вотъ эгубъ тысячу мнѣ только докопить,

А тамъ я стану жить,

Сказаль Кошей, давно ужъ тысячи имѣя.

Сбылось желаніе Кощея,

И тысячу онъ докопиль.

Однако же Кошей все недоволенъ былъ:

Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,

Я право болѣе желать уже нестану.

Увидимъ: тысячу и эту онъ досталь;

Однако слово не сдержалъ;

И тысячу еще желаетъ:

Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.

Теперь онъ правду говорилъ:

Сегодня тысячу и эту докопиль,

А завтра умеръ онъ; и все его имѣнье

Досталось по немъ другимъ на расточенье.

Когдабъ Кошей иной,

Дохоть пріумножая свой,

Еще сегодня догадался

и пользоваться имъ старался».

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамои убѣратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имелъ

Отпускать издому своего никогда нехотель

Когда вместе спочива(л)ъ

то онъ спальну замкомъ запира(л)ъ

а ключи пряталъ подкровать.

чтобы неможно было жене признать.

Внекоторое время мужъ зжевою веселілся

легъ спать долго не пробудился

тогда жена ключи сыскала

Немедленно клюбителю побежала

Старой тотъ мужъ опасно всталъ

жену свою везде дома искалъ

позналъ что она клюбителю ушла

а ключи подкрав(а)тью нашла

Заперся вдому сталъ ждать

откуда можетъ она прибѣжить:

Жена слюбительмъ веселілась

и ко двору мужа своего возвратилась

Стучит ввороты чтобы ее пустили

и болѣе у воротъ не морили.

услыши(л) мужъ окошко отвори(л)

и всячески жену свою бранилъ
кричалъ ей (:) поди каналія отсуда прочь
нечестнаго ты отца дочь.

Усквернила ты мужа своего ложу
нскошу видѣти скверную твою рожу.
узришь публично что учиню я надтобою
Когда ты такъ учинѣла надо мною.

Жена говоритъ умилосердія я затемъ отошла
Отматушки девка пришла

Что ночью такъ схватила
Когда бы я непришла то ксмерти отошла,
Того ради побежала вскоре несмела разбудить
тыже спишь прото незнаешь.

Мужъ отвечалъ нетъ мой другъ необманешъ
давно уже я светъ знаю тебя,
ничемъ ты нештоговоря отъ меня
узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ
ежели ты неотопрешъ воротъ посмотри
какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесъ пред-
тобою.

Когда ты такъ поступаешь сомною.

Отъ тебя убиѣца явлюся
всеи часъ вколодце утоплюсь.
мужъ говорилъ каналія утопись небуду тужить
нежели живию видитъ и себя крушить.
мнилъ что где ея утопитца.
подле воротъ великои колодез былъ
мужъ тотъ нарочно для воды рылъ
жена ево нарочно схватила камень великои
насилу поднела вмочь толякою
бросила вколодесъ якобы сама утонула
и нарочно тяшко воздохнула.
и сказала прощай мужъ отъ тебя топлюсь.
и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась втакое мест(о)
что обней мужу было неизвестно.
слыша мужъ весма отстраху задражалъ
и хколодезю побежалъ
сталъ брасатца и помощи искать
чемъбы жену изколодезя достать
между темъ она вдомъ бежат ускорила
И крепко ворота заперла и вдоме подокошкомъ села
На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали
хотелъ паки вдомъ свои внити
анъ ворота заперты. А жена подок(ошк)омъ сидитъ
и мужу грубо говорить.
и такъ не нѣво ѡсердилась
что и влице вся изменилась
закричала (:) где ты старои чортъ гулялъ
вижу я что ты блядуешь отменя
какия мне оттебя радости
что ты творишь от жены на старости
тели твои дела прелюбодѣ(й)
твоими это сторой злодѣй
хотябы ты стыдъ возимель отлюдей
мноюли недоволенъ бываеш
А д(р)угимъ прелюбодейнцемъ склонность имеешь
умри тутъ вдомъ непущу
а ѡ тебе резонъ сыщу.
диви уже на инова человека моло(до)ва
ты чортъ семидесяти лѣтъ
а совести втебе нетъ,
Для чево живу во младыхъ лѣтахъ
слыхал ли хто втаковых наветах
Мне предомногими женами обидно.
Ѳсмотришь какъ тебѣ будетъ стыдно(.)
Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
помилуя ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
 вовесть виноват я предтобою
 Хотелъ жену впогибелъ ввести
 А жена могла ксебе всклоность прівести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собрание Даля, т. V).

Текстъ:

«Повѣсть о купце и Шутѣ и о трактирщике съ женою.

Некѣи шутъ великой забавникъ былъ,
 Своими шутками люди всегда веселилъ,
 Зачто его всѣ возлюбили
 Инемалыми дарами одаряли
 Случилось ему для потехи загородомъ ходить
 Инекого купца посетить
 Которой былъ въ великой кручине
 Ивесма тужилъ освоеной судьбине.
 Шутъ приметя сіе сказалъ хотя я васъ ипосетилъ
 Но признаю что вамъ немилъ

Купецъ (:) Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
Что васъ въ доме у себя обретаю
Прошу сестъ и узнать притчину
Отъ которой я несу тяжкую кручину
Въ одну трактирщикову жену я влюбился
И всего веселия отъ того лишился.
Она хотя къ любви склоняется
Но весма мужа своего опасается,
Понеже строго болно поступаетъ.
И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
Когдабы кто его отъ того отучилъ
Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
Шутъ разсмѣялся и сказалъ я мнилъ какое дело
А этому пособить можно и мне смело
Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится
Узришь какъ я по шучу
И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.
Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись
Чемъ хозяинъ и хозяика любовались
Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
Атакого каковъ ты отъ роду еще невидалъ
Прошу объявить где хитростямъ учился
Игдѣ первѣе разумъ твой открылся
Шутъ (:) изволь полутче меня испытать
Какіе диковинки могу тебе показать
Напередъ же скажу чтобъ какое стараніе неиметь
Авокошко получаса тебе не проглядѣть
Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
Астанешъ все назатъ озиратся
Станемъ овеликой закладъ биться
Что того стобою неучинится.
Трактирщикъ (:) полно братъ какая это штука
Промежъ три часа не возметъ меня скупа

Иесли полчаса немогу взирать
Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
Шуть (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привелъ
Инаулицу ему пристально смотреть велелъ.
Онъже ставъ подъ окно намимо идущихъ взираеъ
Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
Шуть нарочно говорить (:) обернись полно взирать
Погляди кто место твое сталъ занимать
Трактирщикъ (:) добро что не скажешь
Темъ меня необманешь
Я обманъ давно знаю
Свое дело смѣло исправляю
Хочется тебе искусить меня
Но я возму скоро червонцы отъ тебя (.)
Шуть (:) пожалуй обернись назать
Можешьли измѣну жены своей познать
Трактирщикъ (:) шути что изволишь
А одурачить себя меня не приневолишь (.)
Такъ полчаса уокна простоялъ
Акупецъ вто время ничего неprozевалъ (.)
Хозяинъ сидитъ за столомъ итворитъ смехи
Что над шутомъ удалось имѣть потехи
Да и после стола все забавлялся
И надъ шутомъ темъ смеялся
Изрядную де брать выдумку учинилъ
Что я 25 червонцевъ получилъ (.)
Шуть (:) дивлюсь что светлой умъ ты имѣешь
Даже обовсемъ тонко разумѣешь (.)
Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
Червонцы у меня вкармане.
Шуть (:) ну теперь прощан
И скоро насъ опять къ себе ожиданъ.

71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слева онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей нашолъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, бестыдной смелость воз-имелъ, нахальствомъ книмъ присѣл, а они на него невзирали, і лошки ему недавали, каналаия тотъ неразумееъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хлебать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалоъ то і екши. знаю я эту вестъ мнѣ надобно есть, і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свинья нечеуха набивай свое брюхо, невежа нащотъ ихъ веселился, на мягкую кровать ложился, те прішли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ сия кровать, встанъ свинья разнесла тебя каша сия постеля наша, онъ вставаеъ, да вши обираеъ. дайте глупые вши обобратъ времято могу я встать, отошодчи онъ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахальной объядало вполночь всталъ, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.лѣ (.) хозяинъ пробудился что такъ воняеъ дивился, пришелъ сталъ ихъ толкать встанте свинны впокое ужъ ср..ъ, вчера доброму едоку смеялсѣ, а вы немного ели да обо.р.лисѣ, і такъ ихъ сбесчестнемъ прогналъ. неблагодарному невчестъ, хотъ живеъ у ково хотъ пьеъ и есть». Пониже подинсѣ мастера: «Петръ Н.»

72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сиделъ и между собою разговор имель притом двареніиъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему ѡбъявилъ (:) вкоторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ їднѣ изволь знат я вам цотщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем ѡтложим все наші заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая ѳігура ажно то самая свиная натура(.) свиная натура(:) свиная когда наестся то такъ весѣлится выставя брюхо вгрясъ зовалітся. ну сударь ты насъ свиными считаешь а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы їзвоили сказат (.) дворянин.(:) мы дождемся весны когда бывают дні красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае мѣце (.) крестьянинъ (.) хорошо мои господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлитца такъже какъ и ты себя забавляеш ѡчень весело пополю гуляетъ и постъ часто ги ги го го (,) сие пеніе еи паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ ѳтнего встыдѣ ѡстался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцетъ недель была и вто время робенка родила. мужъ ѳттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почитаю тебя завеликого друга. объяви мне повернои надежде ѡтчего родила до времени прежде(:) я слыхалъ ѡтлюдеи робенка но-

сят сорокъ недель. жена говорит: что тебе воудивление что пріходишь всомнение. конечно ты вшколъ небывал что того повыкладке непознал разсудіже ты осебѣ нестыдноі будет тебе я баба оріометики неучилась а объявит тебе потщилас. послушайка мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешь сомною і того будет сорок недѣль штого ты сомненіе имел(.) легкосмысленной недогадался втом рассужденіи и остался сказал(:) правда я всомн(ен)иі былъ прошибкою дватцетъ недель позабылъ. темъ лукавая жена права явилась штмужа своего явно лу(ка)вствомъ отговорилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некому господіну случилось ссвоею молодою супругою кушать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказы-
ват о всех хитростях какия одинъ полюбовникъ употребилъ для
входу ночью вспалню кодной любимой им барыне внебытность ее
мужа и понесщастію когда они были наедине. то вдрухъ мужъ
сталъ стучатся у воротъ(.) такъ представте себе батюшка вкакомъ.
Я. находилась тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляет мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

74. Скажи о чемъ ты смѣлся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, пріѣхавшіе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, осель, въ стойлѣ, и волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащій на соломѣ, и крестьянинъ. Слева крестьянинъ пашетъ землю на волѣ; пониже онъ же пашетъ на ослѣ. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторые купецъ богатъ имѣлъ много домовъ загородо^м скота ра^зводилъ. некогда поехалъ онъ зженою излѣтми водінъ скотско дворъ(.)оной купецъ разумелъ что всякая скотина говоритъ такимъ заповѣданіе^м что^б ему разумѣние тѣ^х рече по^тпотеряние^м живота своего некому исповѣда^т инеобъявля^т(.)водномъ дворе имель онъ вола иосля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрелъ надетѣи своихъ какъ они іграють. тогда услышалъ онъ что волъ ослию говорілъ: веселіся брате ятебя засчаслївость почитаю когда натвою малую работу посмолрю імеешъ ты раба которой тебя кормитъ моетъ ічешетъ ічїстой овесъ ісвѣжую воду тебѣ подаетъ толко твоя работа хозяїна возитъ когда додвора впрядности бываешъ(;)амое страданіе едва день ра^зсвѣтаетъ то впрегають меня всоху ізаставляю(т) землю пахатъ которое доночи о^тправляю такъ что весь обесилъ даприто(м) же меня бѣдного бьють о^тмногаго паханїя івсю шею оса^тнену імею акогда напоследокъ домоя приду то брасають мне худыхъ іпыльных бабовъ или іногочего алежу ночью вкале ни^{ко}гда меня немоють(.) ачто осель о^твѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прямо ты простакъ

Ідаешъ ты себя вести куда кто хочетъ анеможешъ попротивѣтсѣ что тебѣ прибыли завсю твою работу несталѣбы тебя такъ Ізну-
ря^т ежелибы ты храбрости імелъ сколко утебя силы імеешъ для-
чего несопротивляешися когда тебя хкорму привязываютъ хко-
лодѣ для чего ты непахашъ кругъ себя рогами длячего ты нео^б-
являешъ гнева своего топтание ногами вземлю для чего недае^т
страху своїмъ ревеніемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ
ктебѣ худыя бобы інегодною соломѣ то нѣшъ толко пхай ежели
ты моему совѣту послушае^т будешъ тоо скорѣ. пото^м замолчали
ѡкупецъ ізвестися оселъ іволю что говоря^т. поютрю рано прїдѣ
креяннѣ что вола впрачъ в^ооху іповестъ наработу во^дже претво-
ри что день весма противъ сревение^н пятїса назатъ наклоняшъ
рогами Ілугубости(?) чему его оселъ научи^т(.) прїде день кре^няннѣ
пакі вола взятъ напашню іувидѣвши бобы все целы авола увидѣ
протяну^т ноги наземлю лежалъ іричалъ о^бявилъ купцу ото^м. ку-
пецъ разумелъ ото^м научїлъ оселъ вола веле^х впрачъ осли пахатъ
нане^т(.) но паче обесїлъ аволь благодарїлъ надобро^м совѣте това-
рїшъ скажу тебе ясевечера слыша^х охозяїна хрѣя^нну говорїлъ
понеже волю нежретъ товѣли убить амяса раздап нищимъ(.) потомъ
хозяинъ услѣша^х їхъ разъговоры обоїхъ нача смеятися то жена
ево подвїся іговорїла(:)скажи мнѣ чему ты смѣялся(:) хозяїнъ отре-
кался поведат^ь осле іволе что говорїли секретъ что ведатъ тебѣ
того секрета неподобаетъ ежели^{то} учиню будетъ мнѣ смерть(.) паки
говорїла жена: в^се ты сказываешъ неправду ежели ты не ска-
жешъ тоя тебя оставлю ижить стобою нестану. імовила то уда-
рїлась вуголь івсю ночь бесилась іплакала. муже говорїлъ(:) ежели
тебѣ о^бъявить то принужденъ умереть(.) онажъ ево принудаетъ
такїми словами(:) толко я отъ намеренїя своего не о^стану паки ты
мѣ нескажїшъ(.) паки мужъ говорилъ(:) упрасство твоее досмерти
какъ пособїтъ(.) чего рдї іселъ приворотехъ імыслїлъ живо^ли сво
потеряетъ для жены которую сердечно любїтъ(.) онъ купецъ іме^х
педеса^т куръ ѡдного петуха іхорошую собаку сїде^х ідума^х что де-
лать зженою івїдѣвши что собака хотѣла ухватить петуха наку-
рїце которой еѣ топта^х услѣша слова о^собаки(:) опрокляты пе-

тухъ ѿи ты не знаешъ что хозяїнъ великои печалъ жена его тре-
буеѣ оънего что онъ ей секретъ оъкриѣ ежели ему оъто умереть
ему аты одинъ веѣлѣпися скурами(.) петухъ вскочѣлъ напеѣ гово-
риѣ какъ то не беѣумали нашъ хозяїнъ ѿмѣеть онъ одну жену ане-
можетъ посвоеи воли превести ая ѿмѣю ихъ петесятъ однакоѣ они
принуждены то дѣлать я хочю ахозяинъ запершисъ бы онъ снєю
вкамору ѿвзяѣбы хорошую палку ѿдадъ ей ударовъ тысячу тобъ
она умна была ѿупрямиѣся бы перестала. услышавъ петуховы
слова хозяинъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ
что она плачетъ то заперса онъ снєю иколотиѣ ее такъ довольно
что уже она прѣнуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно
болно пожлуѣ перестанъ болше тебя спрашивать отомъ(.) нестану
тогда бѣть перѣстаѣ.

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй поло-
винѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ,
съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ соб-
раніи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взірай на свої дѣті. чтобъ всегда встрахе
іметі».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внауčenje грамоте: которой учася
украдъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матере своей а она
ненаказавші погладіла поголовкѣ. онже відя отматері своей по-
тачку. сталъ і другія вещи красть і кматере носіть: онаже ні-
вчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла.
сынъже прішедші ввозрастъ *) сталъ немало воровать і людеи

*) Въ изданіи і: «всемнатцать вырос».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімали его на разбое приговорілі ксмерті повесить икогда повелі его на віселніцу онъ упросілъ матере своей слово молвить. і обнявші ея бутто наухо хотелъ шепнуть і откусіт ей ухо проч. відевше сіе людіе стали на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс кнім сказал. вы народ божии что за мою кражу відіте казнь ісполняется. тол-ко втомъ мат моя віновата, ежелібъ она меня плетью секла вре-бичествѣ моем тобы мне на сей віселнице небыть. Притча знамену-етъ кто жалеетъ деті за іхъ вины бить: то во всю іхъ жізнь добра ненажить. того ради надлежитъ родителемъ і учителемъ све-ликимъ пріежаніемъ задетмі смотреть. і всяких іхъ непорядкі безпощады наказывать должно чтобъ напоследі самимъ оддетей неплакать. Г. П. Ч. (Гравироваль Петръ Чуваевъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

г) 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши поглади».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она непоказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ вир-шами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Голышева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденіи народа, направо видна висѣлица и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодаго юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владиміръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
Боялася отдать въ ученье очень мала,
Сыночекъ часъ отъ часу по выше вырасталъ
Въ семнадцать выросъ лѣтъ
Еще ей мнилось малъ
И такъ онъ взросъ урокъ изъ мужескаго полу
Ужъ двадцати былъ лѣтъ
Какъ мать послала въ школу,
Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
Когда и безъ того проворенъ былъ
И смѣлъ хоть въ школѣ не бывалъ
Но понялъ сынъ науку
Въ карманы простираетъ свою десную руку
Словомъ былъ онъ воръ искусной
Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
Дивится разуму и по головкѣ гладить
Что сынъ на всякій день
Приноситъ прибыль ей
Нашла она покой, при старости своей.
Попался въ руки воръ
Пришла ево судьбина,
Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
Окромѣ матери всѣ люди вопіють
Что казни сей давно достоинъ онъ плутъ
Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно
Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
Не народъ его а мать губить сама
Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
 Просилъ въ послѣдній разъ
 Чтобъ мать призвать къ нему,
 Для вопля матерня дозволено было ему,
 И какъ только мать его обняла со слезами.
 Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
 Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ
 Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:
 Пускай богатство въ землю прячить —
 Никто о томъ не плачить.
 невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:
 разумной вползуиъ себе употребляетъ.
 но отскупыхъ себе онъ імя нажилъ мотъ.
 какую ползу тотъ в'сокровище імеетъ:
 когда імъ невладеетъ.
 онъ для тово копѣтъ і для того потеетъ
 богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ околеетъ.
 покоіникъ дедушка ево нашелъ дорогу пряму:
 богатство прятать в'яму.
 Недолго было то веселье для нево:
 онъ скоро околелъ незнаю отчево.
 какъ денги зарывалъ зарыли самаво.
 в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
что дѣнги онъ вземле покинулъ.
богатство отдал ей а душу сатане.
жена потомъ сама с'чертовскова совета:
лишилась скоро света:
досталось сыну всемъ теперъ владеетъ внукъ:
но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнаютъ рукъ.
по завѣщанию зарылъ ихъ вземлю ниже:
чтобъ къ чорту были ближе».

78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега нетають
рабята Ізнево шары катають,
Сертятъ і шаръ вертятъ;
Шарочикъ ихъ шарищемъ появитца,
Шаръ болше становитца:
да ктожъ на шаръ похожъ;
ложъ, что болше бродить
то болше въ цену входитъ:
снежной шариска будетъ шаръ,
а изолжи товаришка товаръ.
Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
кричитъ мужъ сидючи жене,
я снесъ яйцо:
никакъ ты видел то во сне,
такия чудеса насвете небывали.
я снесъ яйцо ахъ жонушка моя!
ужъ я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,
 ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.
 противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
 однако скажетъ;
 болтливой бабе чортъ языка не привяжетъ,
 сказала ей
 а та соседушкѣ своей,
 ложь ходить завсегда сприбавкой вмиръ,
 яйцо, два, три, четырьѣ,
 і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
 назавтрѣ множество къ уроду
 збираетца народу,
 і незнакомыхъ лицъ,
 зачем валить народъ,
 валитъ купить яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слева, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валить народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слева тѣже друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили іль лутче того, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великой лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда брать сие блюдо вертитца какъ лехкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что нилутчее кушанье хлебаешъ, а меня оплетаешъ, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣръ колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что братъ видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездятъ вколяски іли у тебя вголове засвербелось, я несердитъ былъ какъ блюдо колесомъ вертелось. какаяже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажалаи жена, а послушайте, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скупягута толокномъ закармила, да емужъ килу прилепила». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.»

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта повнесла на рынокъ молоко:
хоть крынку голови нести и нелегко.
мелінта о труде своемъ неразмышляеть:
но денгі ісчисляеть.
которые она за свои товаръ возметъ.
і вмыслі такової дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яіць десятокъ:
да выведу цыплятокъ.

недумай коршунъ ты цыплятъ моихъ таскать:
я стану ихъ беречь какъ робятокъ мать.

цыплятки будутъ куры:

вѣдь я незделаю какъ делаютъ то дуры.
чтобъ мнѣ цыплятъ поестъ:
они современемъ яички будутъ несть,
і разведу я куръ ста два или боле:
куръ несколько продавъ овечку я куплю:
вѣдь дешево своихъ я куръ неуступлю
купивъ овечку пушу гулять я вполе:
овечке надобно ягнятокъ мнѣ родитъ:
вы будете меня ягняточки любить,
какъ на лугъ я приду онѣ играть тамъ стануть
увидючи меня вотъ такто вспрянут.
і вне ума, вспрянула сама.

слетела крынка:

вотъ мелѣнте вся заплата:
какои ей то ударъ:
прости товар прости овечушка
простите і ягнята:
простите яйца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелѣнта представлена въ трехъ видахъ: вдали она идетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яйца, — справа, она стоитъ надъ разбитой крынкой.

81. Мысли вѣтреныя.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полѣ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, рассыпавшаго яйца, которыя онъ несъ на продажу. Слева видѣнъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветренія»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яйца думая попродаже оныхъ яицъ купить пару куръ а егда те куры нанесутъ яицъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ вырастятъ продать и купить свинью. а свинья опороситца поросятъ вырастятъ продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормятъ продать и купить жеребенка і вырастят лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жить богато и стану слыть паномъ: ажно плетеница порвалася и рассыпалъ яйца даромъ.

Притча: Мнения Чѣвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣтъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точъ въ точъ съ описаннаго изданія (а).

82. На всѣхъ не угодишь.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другой то инако зоветъ: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочетъ. пускаи хлопочетъ. пускаи хахочетъ. хула не ядъ а безвины никто не попадется вoadъ; хулитель ко всему найдетъ себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода месеца непомню. ни числа. какъ велъ мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрелъ. да яжъ неконовалъ. и отроду втакои я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакои. сседои (.) прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. непраздень сталъ осель. крестьянинъ на нево полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говори: конечно братъ ты шумень или безумень. самъ едешъ ты верхомъ а малч(и)ка събои волочишъ ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился, а мальчикъ на осяла. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взмогся. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку и говорилъ: на глупость ето схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ умень и тыбы ехалъ старои хренъ. мужикъ осла еще навъютилъ. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: nebudeť ужъ таперь никто смеется намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеется ужъ нестанетъ известно то давно что сердце необманетъ. прохожии встретившись смеялся мужику какъ будто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставить что такъ осла -онъ давить. а скоро седоку и третьева прибавить. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва—на осла забрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

83. СНѢЖНЫЙ РЕБЕНОКЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820 — 30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ
и тамъ жену оставилъ.

на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ
и наконецъ

къ женѣ въ свой городъ возвратился,

Но какъ же удивился,

Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,

Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,

Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;

нашъ, батюшка вотъ третье лѣто

въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила

помилуй; три Года ты безъ меня была;

Что дѣлать; виновата;

Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой

И отъ того родной мой,

Я сделалась брюхата.

Не вѣришь; скажетъ вотъ Ивановна кума,

Что дѣвочку она такъ родила сама.

Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной

И видно что ужъ свѣжной;

Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,

и болѣе жены спрашивать несталъ.

Она лисой къ нему ласкалась,

всемъ угождать ему старалась,

И только что съ одной ивановной кумой

Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.

Лѣтъ черезъ шесть купчина мой

Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна,
 А воротится съ нимъ онъ общалъ зимою.
 Несмѣла тутъ ему противится жена
 Скрѣпясь, сына благословила
 и правду молвить небезъ слезъ
 въ путь дальнѣй съ мужемъ отпустила
 А тотъ въ Москву прѣмыша завезъ,
 Да противъ женина желанья
 въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.

Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ
 Мать бѣдная бѣды своей еще не знаетъ
 и за воротами хозяина встрѣчаетъ
 А здравствуй батюшка, гдѣжъ цетинька нашъ сынъ
 Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозяпъ, растаелъ
 Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.
 признается этого, жена я самъ нечаялъ.
 Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ
 немудрено; ребенокъ слабый нѣжной,
 А тамъ жары не то, что здѣсь;
 въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаелъ весь
 и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Ценсоръ Николай Зерновъ».

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздною жизнью въ лесу медведь въздумагъ показать себя петиметромъ нарядясь некогда въ французскую пару притомъ непозабывъ также повѣсить прибредрѣ шпагѹ. но сколь превратно счастье. А особливо для такой особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вступивъ въ театръ превратностей наполовъ скоро оныя. ибо вдругъ козелъ и лисица и другія животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начиная на него напасти со всехъ сторонъ (.) козелъ представилъ себя портнымъ хотя и неучѣлся началъ драть ево кафтанъ лисица сорвала снево съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ ключья превеликою ево парикъ бедной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонительное Состояніе и напасть на нихъ съ вострою своею шпагою, потому што ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почелъ за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разные звѣри срываютъ платье.

85. Повѣсть о курѣ и о лѣстивой лисицѣ.

Картинка двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрицѣ, на мѣди. Всрединѣ ея изображено:

«1. Куре доброголасное. воспеваіе красное и зверей снѣдь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похожденіе куря. Надпись, полууставомъ, вверху:» повесть о куре и о лѣстивой лі-

сицы(.) наставшаго теплаго лѣта у некаево небогатаго чловѣка курь со многими женами живяще якоже обычай ему баше и во единъ от дней той курь прискорбелъ и со клеветы своими мало пелъ. а вто время курица курицу снасести столкнула патшаже на землю и недохнула. курь же от незапныя тоя смерти ужасеся и воспомянувъ смерть от страха потрясеся. негли и самъ незапно умереть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на улицу погулят какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ проклиная еже много злая содеяла и ходя размышляше и сердцемъ тяжело воздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати і впустыни единому пребывати. и тако стояше то куря доброгласное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жилище искать скомъ. Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирися и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзися глаголя себе (:) нечемъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителѣнъ баше и тако ему на древе сяду и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающу и домомъ быть нечаяще.

3. и абіе мимо того древа лисица идяше где та потребу имаше: курь же видя ю мало возвеселися и от уныніа забыся пошевеляся: лисицаже опасно остановилас и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на курово древо красное и видя его печална суща и слѣзны очи имуще познавши его борзо прѣтече і радостнымъ гласомъ рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешъ или насъ зверей видити желаешъ: сниди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абіе ты растерзаютъ.

4. Курь же аще воученіи и не много въразумѣ твердъ неубогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверіна внятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы услаждаетъ да ветли внемъ какой лести что возвещаетъ такія вести. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о имени его вопросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мадо усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умильно зриаше и размышляше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждать дни три и ночи пото-мучто мы кушетъ охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачущ светки на ветку скачуще и хотель скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приять его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залілъ и рече о возлюбленная мо ямати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты лстиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешь(.) осудила ты потребити и никакo тебе меня не умолите.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животь твои скончать. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библиотекѣ.

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружила, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля за столъ, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. толко журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно виделъ однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пустова для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і бутто журавля ізубытчить нехотела, толко потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведчи свою гостью ксебе вдомя, поставилъ переднее ізрядное кушанье, вступицахъ і вускогорлыхъ флягахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нельзя, хозяинъ при частыхъ поклонахъ гостье свои бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль ізовсехъ флягъ і ступицъ, обеденнаго голоду горохи овесъ і пшеницу свеликим аппетитомъ доставал, а лисица сидя зевала і оченъ часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, толко ни хитраго его вымысла, нисправедливаго отмищенія похулит немогла. і такъ неввши і домои пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва, — журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ. Надпись сверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкуколниковъ домъ обретши лявру си-

рѣчь хару вподобіе лица страшила человеческого взявши впапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу внеи неть (.) притѣча знаменуеть (:). бывають человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлеетъ на виноградъ хотела, хотелос ягоды ей поестъ. полезла попотела. хотъ любъ кусокъ, да виноградъ высокъ инекъее нанемъ плоды созрели доле. пришло оставить ей закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягоды было ей покушать неудобно. какой ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрелъ такіхъ онъ позныхъ чиселъ. хорошъ навзглядъ да киселъ».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаетъ собака.

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члѣвкъ и смерть:

Старый члѣвкъ насекиши дровъ несяше далечѣ (.) Истомившежѣся великими трудами положи дрова на некоемъ месте. И нача смерть

призывать(;) но егдаже смерть пришедши вопрошаше для чего призываети ея внезапно ужаснувшись старикъ ѡтвѣща(,) яко того ради призываетъ чтобъ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание(:

Притча знаменуетъ яко всякому члѣву любезныи есть животъ ащеже нищъ ѡпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары члѣвъ некогда насекаши дровъ несяше далече і истомившуся великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти призывать(.) егдаже смерть приде і рече почто мя члѣве призываети(;) ужаснувся же старикъ(;) того ради призываете тя чтобы ты помогла мне дровъ нести. Притча знаменуетъ яко всякому члѣву любезень есть животъ аще і убогъ или нищъ бываетъ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

91. Житіе Езопъ.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «Ѧ — Ѣі».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ вариантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквей господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквей господѣнъ».

и в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езопъ. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицомъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а (1)».

Страница «б», одинъ текстъ:

«Житіе остроумнаго есопа»

пріроду вещей яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ни мнози ипрідѣли оную преемнікамъ своимъ ноякоже мнѣ мнится есопъ сию премудрость неимѣ* естественнѣ иоуѣтъ вдохновеннаго бгомъ разума понеже достиже въмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше нютъ учителя онымъ училсѣяже отъ древнихъ ѣисторіи брѣгъ норазумомъ ибаснею прівлекалъ человѣка късебе толико что иучители того времени немогли глаголати противу его идѣламъ своїмъ ибаснями прівлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказуя многихъ бѣдъ избѣгалъ занеже сеи есопъ всякаго житіе

йжителство несловесы любомудрствоваше ноболше научаше дѣлами(.) сеи протчее произыде ѿгѣ Фригїи научаѣние его сотворило неволникомъ ибо природа йдала жизнь свободу нозаконъ человеческїи даде въплѣнъ тело его инеточню былъ неволникъ но їбезобразнѣишїи всѣхъ человекъ бѣшебо горбатъ кривоше^а кривонось чернѣ губастъ толстобрюхъ някоже глаголетъ омиръ всякаго бѣ вида безобразнейшїи всѣхъ человекъ бѣшебо горбатъ кривошея иже худшее всѣхъ былъ бегласенъ йкосноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то всякою радостію оную чинилъ йчудно было видѣть кому что таковы человекъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныи дѣла(.) протчее елико былъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ йковсякому вопросу велми готовъ(.) воединъ убо отъдней послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рѣбомъ понеже небылъ прилченъ падомашнюю службу несопъ ѿшедъ насело работалъ въдѣле своимъ усердно

Г. 1(.) вѣкииже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквен(.) господинъ же его видя изрядство смоквен повелѣ рабу своему именемъ агаѳоподу сохрании ихъ что бы после мылны употребити ихъ въ пищу. есопъже тогда приѣде въ домъ ради дѣла нувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велми исовѣщалися между себѣ еже бы смоквен онїи съести негда съпроситъ обнихъ господинъ ихъ то сказать бы на есопа итакъ поядоша ихъ(.) ядущеже смѣялися есопу глаголюще(:) горе тебе бедниче есопе(.) пришедуже господину ихъ їзымыи изыскавшу смоквен сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.) ипрогнѣвався велми господинъ наесопа повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростію(:) прокляты человецецопочто ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасеся ипозналъ навѣтъ сослужебниковъ своихъ но немогъ ѿвещати велми бобылъ безъя(зы)ченъ вѣдаяже что имать бѣенъ бытїи паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.) абие текъ принесе воды свѣжїи ївыпилъ преднимми послѣдиже вложилъ перстъ въгортанъ свои изблевалъ токмо едину воду свѣжею потому что еще нѣ-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили исслужебники его ѣучи-
нѣли бы такоже дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) ви-
дѣвъже господѣнъ подивилъся вымыслу есопову ѣнемедля велѣлъ
учинить птемъ какъ сотворилъ есопъ (.) онѣже началѣ пить но пер-
стовъ невлагать вгортанъ поесопову ѣеще непроглотивъ воды
абие изблевали снєю купно исмоквы ѣявилася истина (.) тогда есопъ
паде предъногама господѣнъ своего просѣлъ дабы ѣмъ учинилъ
ѣмщеніе клеветы ѣзнесеныя нанего набие господѣнъ обнажа ихъ
велелъ бить безпощады (.) исполнися писание кто что хитритъ на-
друга то наглавуего възидеть. 2 (.) воутрие же пошелъ го^оподѣнъ его
гулять а есопу приказалъ итти пахать исенекто мимо есопа идоша
изаблудѣлся ѣпути узрѣвъже есопа просѣлъ его дабы показалъ
ему путь которымъ ити насело (.) есопъже привелъ его подрево
иучреди ему трапезу истраннопрѣяствова его последиже по-
казалъ ему путь села путеходецъже толикое странно прѣимство
видя молилъ бга дабы сотворѣлъ есопу воздаяніе доброты со-
творенныя ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело ѣмногаго
труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати иявіся ему нѣкто во-
снѣ дарова ему решение языка ипремудрость басней (.) есопъже
абие возбудився рече (:) окакъ спалъяслатко нонсонъ виделъ доб-
рыя исе нынѣ говорю беспрепонно иначать выговаривать (:) воли
оселъ соха ипрочая истинно позналъ ядобре о^окуду мнѣ пришло
добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ протчее кто тво-
рить добро тои идаждеть добра (.) ипаки начать орати тогда при-
шелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орущихъ видяже едѣнаго
отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бияше его из-
лиха (.) есопъже рече ему (:) человеке почто биеша человекѣа нивчемъ
погрешившаго предтобою я донесу господѣну моему: зинаже слы-
шевъ что есопъ говоритъ ирече: недобро мнѣ будетъ что есопъ
говоритъ прочее прежде неже онъ донесетъ къгосподину игоспо-
динъ ѣоставить меня сприказа япойду донесу прежде нанего исиа
рекъ абие тече воградъ ипришедъ къгосподуну своему въпечали
великои рече (:) радуися господине (.) и рече господѣнъ почто ты при-
шелъ печаленъ (.) рече ему зина (:) чудо нѣкое явилось днесъ н^осѣле

иосемъ есмь таковъ(.) ирече ему господи́нь недреволѣ кое прежде времени своего принесло плодъ или животное кое непопрѣродѣ родило(.) ирече зина(:) нѣ ноесопъ начать нынѣ говорѣтъ(.) ирече господи́нь его(:) сие есть доброе дѣло и́глаголеши что сие чудо(.) ирече ему зина ни нору́галъ господство твое и́ме(н)я(.).услышавъше сиегосподи́нь его объятъ бысть гневомъ ирече зинѣ(:) отселе предаю его тебе твори ему что хочешъ(.).зѣнеже взе́шу власть надъ есопомъ рече ему(:) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

- «1) есопъ не повинность свою являетъ пить тепло воды
- 2) есопъ жреца богини исиды угощаетъ
- 3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглагоlstвие.»

д. 4(.) ипослучаю водни оны пришедъ нѣкѣи чело́вѣкъ и́каль купѣтъ жи́вотѣны мимо ходящъ же селомъ вопросы зина аще имать какую животину продать(.) и рече ему зина(:) животины не имѣю но имѣю чучелу чело́вечью ежели хочешъ купи(.).отвѣща ему купецъ(:) покажи мнѣ оную(.).иповеле зина есопу при́йти къ себѣ прѣде же есопъ преднего иувидѣвъ его купецъ рече(:)сеи утлой горшекъ чело́вѣкъли есть или пенъ понеже еже ли бы сеи неимелъ глаза тосказалъ бы я что онъ не мешекъ(.).ирече зина дивлюсь тебѣ чело́вече что ты непустилъ меня итти надело мое попресе́къ путь мой симъ чистякомъ. и сѣя рекъ купецъ поиде впу́ть свои есопже тече занимаъ вопия: постой мѣло анебеги(.).купецъже обраща́ся рече(:) бѣжи ѿ мене сквернавѣ́шии пес(.).ивопроси есопъ почто ты прише́лъ(.).рече купецъ(:)купити бы что доброе ане́тебѣ гнѣлаго игнуснаго(.).рече ему есопъ(:)купи меня ибудетъ тебе много добра(.).рече купецъ(:)что мнѣ вътебѣ злобразне будетъ(.).рече ему есопъ(:)имашили детей сварящѣхся пристави меня сми́ряти ихъ(.).слышавъже купцъ сие посмеяся ивопроси зину(:)наколько продаеши сеи злыи сосудъ(.).речезе ему зина(:)даи три полушки(.).идаде ему купецъ три полушки и взя его рекъ(:)ничтодалъ ни́что взялъ(.). 5(.) взявъже его поиди вдомъ имѣ́лъже двухъ чатъ приматери ихъ(.).увидѣвъше же дѣти есопа ѿстраха воскричали убежали(.).ирече есопъ госпо́дину свое-

му(;) непомнишили чтоя сказалъ тебѣ(.) ирасмѣявся господинъ его рече(;) поиди вдомъ іпоздравляи сослужебниковъ своихъ(.) ивидевше же его сослужбники реша другъ къдругу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь нокакъ видится за у-страшило і пужало дому купилъ его

б(.) поднехъ некиихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напутъ понеже имать ехать во азию(.) рабиже дѣлими всякъ ито ктопо^нять могъ легче(.) есопъже просілъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе(.) исказали ему оныя рабите хотя ты ничего непонесешъ мы нужды неимѣемъ() о^нвеща есопъ недобре есть вамъ нести всемъ амне ити празну(.) онѣже реша емли что хочещи(.) есопъже смотря сюду ісюду увиде ношу полную хлѣба которую едва могли поднять два человека о^нже велѣлъ оную на себя взложить работникиже посме-ялись ему рекше: нетъ глупея сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мы дали ему легкое что понестъ анынѣ избралъ тяж-чайшее прочее надобно намъ творѣть волю его инемедля обреме-нили ему ношу(.) есопъже вземъ ношу иподломѣлись ноги его иша-тался сюду ісюду(.) увидѣвъже его господинъ подивился ирече: есопъ любитъ работать се нынѣ іплатилъ цѣну свою занеже по-несъ осячье бремя(.) достигшуже часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядять(.) есопъже принеслъ ипоубрали хлѣ-ба много ибо были гладни отпуги(.) иуполовинѣлася коша исталась легче(.) аессопъ пошелъ легче(.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядять и поядоша весь хлѣбъ іис-празніся коша(?) вѣдругѣже день держалъ есопъ кошу порожню наплече своемъ ишелъ напредъ всехъ(.) увидяже іни раби рѣша сеи есть есопъ или инѣ кѣто(.) увидѣвше же яко онъ есть удѣвиліся рекше: гнѣлый сеи ігнусныи учінилъ разумне всехъ ипонесъ хлѣбъ которой умоляетца амынесемъ объ постели инъ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъже пришедъ воазию продавалъ (невольниковъ) ипріобрете много инеостался унего инъ кромѣ трехъ студентъ(?) музыкантъ и есопъ(.) речеже ему единъ знакомецъ хо-четли возми ихъ воградъ (саму) итамо продашъ ихъ ивозменшъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) езопъ продается купцу.

5. Езопъ дѣти ст(р)ашатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Езопъ тяжшаишии коробъ нести себѣ избираетъ.

Ѣ 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму (.) музыканта же и студента украсилъ ѿдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены и поставилъ его наторжище между студентовъ и музыкантомъ (.) и видевше его удивишася рекше (:) гдѣ обрѣтеся сия гнусны напозоръ (.) есопъ же предругающимся ему стоялъ смѣло и смотрилъ навсехъ (.) ѡанѣ же философъ бе единъ ѿпервыхъ града того самы приде наторгъ и узрѣвъ двухъ стоящихъ втоково^а изрядствѣ а посредѣ ихъ онаго гнѣлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго и гнуснаго поставилъ посреде студента и музыканта наторжищи и елицы вѣдеша его глаголаше ѿкуду обретеся сия гнусность посрѣде ихъ (:) и бие пришедъ близъ музыка^а та вопрошилъ его (:) ѿкуду ты (?) онъ же рече (:) ѿкопадоки (.) и рече ему ѡанѣ (:) како е ремесло знаешъ (?) глагола музыкантъ (:) всякое (.) слышавъ же есопъ усмехнулся студенты же последовали ѡанѣ и видевше есопа смѣющеся иже внезапно зубы обнажилъ показался имъ будто неко^о чудо единъ же ѿ нихъ рече (:) сеи есть мешекъ зубами наполненъ (:) другиі рече нерасмеялся номразъ его зашипъ понеже хотели познати вси коея ради притчѣны размеялся есопъ (.) пришедъ же единъ к нему вопросилъ (:) для чего смѣялся (.) рече есопъ (:) бѣжи ѿ менеи морская овца (.) онъ же слышавъ постыдился и бѣжа ѿ него (.) приде же ѡанѣ и вопрошилъ купца^а насколько продаеша сего музыканта (?) глагола ему купецъ (:) тысяща сребреникъ (.) вопрошилъ ѿ другомъ (.) и рече ему купецъ (:) три тысящи (.) вопрошилъ и сего ѡанѣ ѿ котораго места ты (?) и рече ему (:) излитѣи (.) и паки вопрошилъ (:) какому ремеслу умеешь (.) отвещалъ ему онъ (:) въ всякому ремеслу искусенъ (.) и паки расмеяся есопъ (.) видевше же его школяры подивились рекше (:) чему сеи смѣется (.) и паки вопрошили есопа о чемъ расмеялся (.) ѿвѣща есопъ (:) нехощеши слышати и ты что ты морской козелъ новопрошаи чтобы тебѣ познать (.) ѡанѣ же приде к студенту и глагола купцу коея дѣны сеи сто-

итъ(.)оувѣща купецъ три тысячи сребреникъ(.)услышавъ же философъ(.)отяготися ипошелъ прочь реша убо бывши снѣмъ(:)или тебѣ неполюбилися потому что дораго то не любо(.)Ѡвѣщашаже обычаи есть что никто Ѡбѣгаетъ драгия вещи нединъ Ѡоныхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнущьному несть продаему быть однако такуюже работу исеи творить какъ иблагобразны мы хотимъ исего купить идать цѣну занего Ѡвещъгъ ѡанѣ. добре глаголете иежели куплю его тобудетъ посмеянїе покупка моя же-набо моя невелии брезглива инепо^ачетъ служима быть Ѡнего занеже злообразенъ(.)рѣша ониичтонуужды слушатѣженъ(.)Ѡувѣща философъ спросимъ его пре^аде у^алыши^а какому ремеслу гораздъ(.)ипришедъ коесопупоздравилъего рекъ(:)радуися(.)Ѡвѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуися(.)Ѡвѣща ѡанѣ(:)поздравляюти(.)глагола ему есопъ(:)поздравляю тия я(.)философъ же подивившася готовому ответу ипаки вопроси его ѡанѣ(:)какой человекъ ты(?)Ѡвѣща есопъ(:)черныи(.)рече ему ѡанѣ(:)невопрошаютя осемъ новкоемъ месте ты родился(?)Ѡвѣща есопъ(:)несказала мнѣ мать моя въгорницѣ или въподклете родила меня(.)рече ѡанѣ(:)какое ремесло знаешъ(?)Ѡвѣща есопъ иѣдинаго(.)рече ѡанѣ(:)для чего такъ(?)ответа есопъ(:)понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла амнѣ ни единаго неоставилъ навывкнути(.)услышавше же схоластїицы подивися словамъ есоповымъ и реша другъ другу(:)поисте^ане велии разумно отвецалъ понеже несть такова человека которой бы зналъ все иявно что сего ради сеи расмѣялся(.)ипаки вопросилъ его ѡанѣ(:)хочешли дабы купилъ я тебя(?)Ѡвѣща есопъ(:)Ѡсемъ неемли уменя совета нотвори еже вомнится тебе или купи меня или непокупай сие бо несть въволи моеи новтвоеи иежели хочешъ разверни кошелекъ свои икупи меня или паки остави его(.)ипаки схоластицы рѣши другъ кодругу истенно победилъ учителя(.)послѣдиже паки рече ему ѡанѣ(:)аще куплютя то убѣжишъ Ѡменя(.)разсмеявся есопъ рече(:)аще похощу учинить сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашивался(.)рече ему ѡанѣ(:)добръ глаголеши новидится что ты злообразенъ(.)Ѡвѣща есопъ(:)подобаетъ офилософѣ зрѣти иналице

но на разумъ(.) тогда купцу љанѣ рече(:) наколико продаеши сего(?) Ѡвѣща купецъ(:) пришедь ты пересмехати купечество мое занеже достойныѣ рабовѣ ѡставилъ иѣзбралъ сего гнуснаго ты купи еди-наго Ѡдвухъ сихъ асего возми доромъ(;); рече возми его идаи шесть-десять полушекъ(.) схоластицыже абие дали цѣну иѣанѣ взялъ его(.) целоваликиже услышавъ продажу пришли уведать кто про-далъ иѣто купилъ стоялиже оба љанѣ купецъ ипродавецъ исты-дахуся поведать истенну ѡмалой купле(.) есопѣже видевъ сия сталъ посрѣде рекъ(:) азъ есмь проданныи асеи продавыи мя сеиже есть которой купилъ меня(.) итаможники слыша разѣмеялися иподарили љанѣа пошлѣною(.) есопѣ же последовалъ љанѣу идушу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображеніе, какъ

«7) Езопъ љсанѣомъ покупается.»

Ѣ 8. пришедѣже вдомъ глаголя љанѣ есопу(:) стои увратъ нежелѣ госпожа твоѣ прѣдетъ внезапно вѣдомъ то зло покажется еи(.)убо љанѣ вшедъ вдомъ речежене своеѣ(:)тому Ѡнынѣ неимашъ порицать меня отомъ что служатъ мнѣ рабыни твои якупилъ ны-нѣ слугу которой будетъ мнѣ служѣтъ иувидѣишъ красоту его ипохвалѣишъ его ибо никогда ты видѣла таковую красоту его ипо-хвалѣишъ его ибо никогда ты видѣла тковую красоту какъ нынѣ стоятъ завраты(.) изрекшуже љанѣ сия рабы чаяли что правду го-воритъ имѣлибо попечение дабы которая ѡнихъ вѣзяла его въ мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы позвала его внити вдомъ(.) текшиже едина ивозва есопа(.) Ѡвѣща есопѣ(:) я еѣмъ иду(.) слышавше же рабыня сия словеса Ѡесопа вострепета и рече ему(:) ктоты таковъ(?) есопѣ еи рече(:) ясяковъ(.) и глагола рабыни(:) сквер-наве да не увидеши вдомъ ибо избегнуть вси вонъ(.) тогда вышла паки рабы искажала ему(:) разнообразны поди вдомъ(.) есопѣже вшедъ ста предѣ госпожею своею онаже увидя его обратилась кмужу своему ирече(:) откуда ты привелъ сие чудо изрините его скоро Ѡсюду(.) рече еи љанѣ(:) небрани меня исею юношу купленаго(.). глагола ему жена(:) явно љанѣе чтоты возненавидѣлъ меня ихо-чешъ взяти иную жену астыдишася сказать мнѣ что быя избегла

издому твоего исего ради привелъ ты мне сего зверообразнаго дабыя възгнушалась работы его и убежала ипоношаше (.) ему ѿанеуже порицающу есопа яко ничто глагола ижене обращсяже есопъ рече (:) посади сию вровъ (.) рече ему ѿсанъ (:) молчи скверनावе незнаешъ что сию какъ себя люблю (.) есопъ же ударилъ ногою ополъ возопилъ (:) ѿсанъ философъ обладаемъ есть ѿжены иобращся къ госпоже свои глаголетъ ей (:) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мой юнаго раба благозрачна ислна котора бы чинилъ поволи твои австыдъ философу ноазъ тебѣ глагола златое еврипидово слово (:) многъ гнѣвъ имѣють волны морския мноого дыхание огнено зло велико есть иубожество инна многа зла новсѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сѣ слыша неимѣ что ѿвѣщати реч емужу своему (:) господине мой гдѣ ты взялъ сие благобразие но какъ мнитсѣ мнѣ гнуснымъ сѣи уподобляется сановнику однакоже я примирюся съ нимъ (.) ирече ѿсанъ есопу (:) есопе слыши госпожа моя примирится стобою (.) есопъ ѿвѣща (:) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ѿсанъ рече (:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословить (.) 9 (.) вдруги день ѿсанъ пошелъ въогородъ купить капусту ивелѣлъ есопу ити засобою (.) огордникъ же срѣзалъ капусту аесопъ взялъ оную ѿсанъ же хотелъ цену дать огороднику ноогородникъ рече ему (:) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ имолкюти разреши мне сие (.) глагола ему ѿсанъ (:) сказываи (.) огородникъ рече (:) что есть сие якапусту или ино что насаждаю огребаю иполиваю прилѣжно нотомедлѣтъ возрастъ ачто ииноситъ земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастаетъ (.) ѿсанъ же ничто ино разумѣя рече (:) божественными промыслъ устрояетъ сие якоже ивсяческая (.) есопъ же слыша иусмѣхнулся (.) рече ему ѿсанъ (:) имѣли смѣшися (?) глагола есопъ (:) насмѣхаюся ^{нотобѣ} но тому кто ты научилъ ибо ты рекъ бываетъ де ѿбожественнаго промысла истенно вся ѿбожественнаго промысла управляются ноѿбаче мудрїи осемъ яснее причину толкують убо остави мя разрешити сие (.) ѿсанъ же глаголетъ (:) огородникъ друже неподобаеть мнѣ избранному взнаменѣтыхъ местехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнѣние серабъ мой имѣеть

многое Іскуство всихъ вопросы его иулучишъ рѣшеніе вопрошенія (.) глаголетъ огородникъ (:) сеи гнусныі знаетли писание увы безчастье человѣческаго но ты прекрасныи мой ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопрошеній (.) глагола есопъ (:) жена егда посягнетъ заворого мужа імѣетъ же чада прижитая спер(в)ымъ і обрящеши иныи дети послѣдняго ея мужа пріжитыи спервою женою тогда дѣтямъ своимъ онымъ нарицается мать а другимъ мачѣха (.) имеютъ многое различіе едина часть ѿ другія ібо родныхъ прилежно питаютъ и управляютъ а онныя жены пріжитыи ненавидѣтъ і завидуетъ имъ і пресекаетъ пѣщу ихъ и даетъ оную дѣтямъ (:) тако і земля елико травы процвѣтають ѿ нея сагморосно глаголется земля мати имъ а елика насъждаешъ ты сімъ мачѣха бываетъ исего ради своя питаетъ и праст(ят)ъ и тобою насажденнымъ не даетъ толіко пѣтанія (.) услышавъ же огородникъ возрадовася и рече есопу (.) веру ими что ты облегчилъ меня ѿ великія печали і мене (.) прочее возми капусту даромъ предъприходи і бери что хочешъ бе(з)цены акибы і зѣтвояго (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ѣанеовыми.... домочадцы зле пріемлется (.)

9) Есопъ различныя ѣанеу толкуетъ вопросы.»

ѣ 10 (.) ѣанеъ вымылю и тамо ѿбръѣте потрехъ некихъ ѿ друговъ своихъ глаголетъ есопу (:) поди и сварь сочевицу (.) онже шедъ вложилъ едіно зерно сочевицы и сварилъ (.) ѣанеъ же изшедъ измылны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глаголя (:) убогая сочевица есть вечера наша и неподобаеъ другимъ избирати многихъ ядеи нотокомо усердіе человеческого смотрѣтъ (.) услышавъ же сие друзи придоша с нимъ въ домъ его рече ѣанеъ есопу (:) даждь пити после мылны есопе (.) есопъ же вземъ ѿпомой банныхъ даде ѣанеу (.) ѣанеъ же услышавъ смрътъ возмутися и рече (:) ахъ есопе что сие (?) есопъ же рече (:) после бані мѣ изволилъ да прінесу ктебѣ после бани и прінесохъ ти (.) и ѣанеъ друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свой и паки велелъ ему поставити лаханъ (.) есопъ же немедля поставилъ лаханъ а самъ сталъ одалъ и рече ему ѣанеъ (:) почто неумыеши ногъ (.) есопъ рече (:) ты не велѣлъ мнѣ ежели что велишъ мнѣ то и учію ты мнѣ не сказалъ влєи воду вла-

ханъ нумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъже сѣя
 ѿанѣ глаголетъ кодругомъ (:) нераба купилъ себе но учителя (.) сѣд-
 шимъ имъ ясти вопросилъ ѿанѣ есопа свариласаи сочевца (.)
 есопъже взялъ лошку ивынелъ зерно сочевичное принесть оное ко
 ѿанѣ (:) ѿанѣже надеяся что принесть ему дабы отведалъ добрели
 сварено взялъ зерно вперсты истѣръ рече (:) добръ свариласа прї-
 неси (.) есопъже налѣлъ едїну воду наблюдо ипринесть настолъ (.) ре-
 че ѿанѣ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) непрїнеслиа ѿную
 ктебѣ (.) ѿанѣ рече (:) или толко едино зерно сварилъ ты (.) есопъ ре-
 че (:) зело добръ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а
 не сочевицы исварилъ едино зерно сочевично о множестве инаго
 числа слово глаголется сочевицыа не сочевица (.) ѿанѣ же слышавъ
 сѣя изумїся и обращся глаголетъ кодругомъ своимъ (:) мужие бра-
 тие идрузи сѣи хочеть меня сума свести (.) осемъ обратївся глаго-
 летъ есопу (:) данеявлюся злы рабе что ругаютъ другомъ дамимо
 идетъ сѣе нопойди купи четыре ноги свиныхъ и сваря ихъ подаи
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори сѣе иваряще ему ноги (.) ѿанѣ
 хотелъ за достойную вину нобити есопа ипослалъ его. будто въ
 некою посылку нужную

11 (.) асамъ Ѥтан взялъ ногу изгоршка искрылъ (.) помалеже при-
 шелъ есопъ иувидя вгоршке три ноги токмо токмо абие позна
 наветъ что нечто хотятъ ему учїнить итекъ вънїсъ надворъ обрѣ-
 те свинию дворовую ивзялъ ножъ отрезалъ еи одну ногу и бчї-
 стивъ вложилъ въгоршекъ

12 (.) потомъ ноги наблюдѣ прїнесшу есопу настолъ иувидѣвъ ѿанѣ
 что явилоса ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что сѣе я вижу
 пять ногъ (?) есопже рече (:) два поросенка колико ногъ имуть (?)
 Ѥвѣща ѿанѣ (:) осемъ (.) есопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у-
 поросенка вънзу три итого будетъ удвухъ поросенкавъ осмъ ногъ (.)
 слышавшуже сѣе ѿанѣ велми тяжко показалася и ко другомъ сво-
 имъ рече (:) нерехли вамъ что помале времени сведеть меня су-
 ма (.) есопже рече (:) господине невесили еже влагати ѿизлагати
 ипаки полагати нѣсть грѣхъ (.) ѿанѣже нїкое вїны обрѣтъ би-
 ти его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творить неже бдинъ часть и повеле-
ва^{тъ}.

11) Есопа ξсанеъ свиною ногою исъкушаетъ зачто и ѿнего
паки воспріемле^ъ

12) Есопъ по отрезаніи ногъ ѿживои свѣіи пять ногъ вмѣ-
сто четьре^ъ настоль принесть.»

и 13 (.) въ други день единъ отсхоло^никъ учреди вечерю по-
зваша и ξанеа совсѣми студенты (.) ядущимъже имъ и пиюци^ъ ξанеъ
избравъ нѣкия частицы ѡ^ъядеи даде есопу стоявшу занимъ игла-
гола ему (:) иди идаи тои которая любить меня (.) езопже иди
ра^ъмышляше глаголя нынѣ есть время ѿмстити госпоже моеи
зато что ругалася миѣ новокупленному нынѣ познаетъ господинъ
мои любитли его госпожа моя (.) пришетъ протчее вдомъ сяде у-
вратъ и призва госпожу свою і излагалъ и^ъсосуда яди преднея гла-
голя еи (:) сия вся господи^ъ мои по^ълагъ итебѣ итои которая лю-
бить его (.) итогда псицу при^ъвалъ рече еи (:) иди вол^ъіца яждь сие
что тебе прислалъ господинъ мои потому что тебѣ вѣлелъ ясти (.)
идавалъ всѣ псице іпсица пояде все (.) во^ъвратисяже есопъ къго-
сподину своему ивопр^ъси его господинъ всели далъ любим^ъего (:)
отвеща есопъ еи все предомною пояде (.) ξанеъ паки вопросы
его (:) что глаголя ядущи (?) есопъ рече (:) велми благодарила (.)
женаже ξанеова завеликое бедство виѣнѣвши сию прітчину пото-
му что глагола есопъ еи что имеетъ къмужу своему меньшую лю-
бовь нежели псица (:) рече жена кмужу ктому неимамъжити сму-
жемъ моимъ ивице вкамору плакаше. . . 14 (.) Воставшиже
п^ъза^ътола ξанеъ ѿиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь по-
обычаю (.) онаже нача ѡ^ъвращатися отнего рекущи (:) ѿиди ѿменя
идаи пріданое мое да разведемся я впредъ, небуду жить стобою а
ты поди утешай псицу которой ты прислалъ гостіицы (.) ξанеъже
почюдися ирече (:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ
речеже къжене (:) госпожа я пилъ а ты пьяна кому послалъ я
ипому гостинцы нетебѣли (.) онаже рече (:) нѣкако повстениѣ не-
мне попсице (.) ξанеъже призвавъ есопа спросилъ (:) кому ты далъ

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) тои которая тебя любить (.) рече љанѣъ кжене какъ ты нічего невзяла (?) Ѥвъща (:) нічего (.) есопъже рече (:) нетыли велѣлъ господине чтобыя Ѥдалъ тои которая тебя любить и призвавъ псицу рече љанѣу (:) сия тебя любить ажена хотя иговоритъ что тебя любить аегда ѡскорблена будетъ малымъ чемъ Ѥтебя то прекослсвить тебѣ ибранітъ ибѣгаеть апсицу хотя иубиешъ и Ѥгонішъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сие сию ядъ понеси женѣ моеи а не тои которая меня любить (:) љанѣъ сия тебя любітъ љжена хотя и говоритъ что тебя любить аегда ѡскорблена будетъ малымъ чемъ Ѥтебя то прекословить тебѣ и брапатъ ибѣгаеть апсицу хотя иубиешъ и Ѥгоніши ипаки призовешъ то вскоре забываетъ все иприходитъ машетъ хвостомъ иластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сие сию ядъ понеси жене моеи аестои которая меня любить (.) љанѣъже рече (:) видиши жена что немоя вина нотого которои принеся ѡднакожь потерпи доколѣ усмотря время накажу его (.) ѡпаже нехотящи ислышати сего Ѥтамъ отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (:) неистинъули рекъ ятебѣ господіне что болше любить ты псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же неколикимъ днямъ невозвратіся жена ко љанѣу (:) љанѣъ же послалъ дабы сродніки оную привели вдомъ его ѡниже не хоте и слышатисего тогда љанѣъ впаде вѣв(е)лику печаль и размышленіе (.) есопъ же рече кънему (.) нетужи господине я учиню то что она ибе'зову ктебѣ пріидеть (.) наутриеже взя денегъ ишедъ вторгъ покупалъ гусей куръ іина прилічная наширъ издвораже водворъ преходя ипощедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухітрилъ будто ве'ма незнаѣетъ онаго дому начѣ кричѣтъ естли укого что купить прилічно насвадбу (.) едінъ же Ѥдому госпожи его вопроси есопѣ кто женитца (?) Ѥвеща есопъ (:) љанѣъ фелософъ заутра женітца на другой женѣ (.) человекъ же тои не медля сказа сие женѣ љанѣовой (.) онаже услышавши абие тече иоб(р)ѣтши љанѣа рече ему (:) господине мои љанѣе я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) итакѡ астася в дому при ѿанѡе ѿсодѣства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную ѿ господина женѣ его снѣдь псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголаніе поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены ѿанѡевоы даетъ ему совеѣ вторую жену пяти.»

Ѣ 16 (.) пакы по днѣхъ нѣкихъ позвавъ ѿанѡѣ школяровъ на-
сбѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и ѿбранно (.) онѣже
шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ
разумомъ (.) ишедъ накупилъ языковъ свинныхъ и приустроилъ ихъ
добре (.) сѣдшымъ продче званымъ за столъ принесе есопъ всякому
по языку печеному и философи похвалили первую ядь яко фило-
софскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдруги рядъ
языки варены предложилъ. ѿанѡеу же иныя яди попросившу иино-
му иныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) и философи
воѣроптавшіе что иныя яди не дасть имъ токмо едїны языки реко-
ша (:) доколѣ непрестанеша носити намъ языки мы бо во весь
день ядуше языки притупили (.) ѿанѡѣ же рече со гневомъ (:) есопе
нї имѣлиши иныя яди (?) отвѣща (:) не имѣю господине (.) и ѿанѡѣ
рече (:) не рехлиши прокляты карла пристрой что доброе ѿзряд-
ное (.) есопъ же рече (:) велми благодарю что гневаешися на
меня преѣвспми премудрыми господами а что можетъ быть лучше
и ѿзряднее въ мире пача языка челоуческа не всякаши премудрость и
наказаніе преподѣдается языкомъ не весели дары даются языкомъ
продаюѣ ипокупаю людї проздравляютъ браки совершають стро-
ятъ грѣды челоуецы спасаются и всѣли языкомъ и что реку язы-
комъ состоится вся жизнь наша продче несть ино луѣе языка (.)
раѣсудивше убо философи что есопъ добрѣ глаголетъ а ѿанѡѣ погрѣ-
шилъ разыдеся кїждо в домы свои (.) вѣдруги же день школяры
увидя ѿанѡа возлагали вину на него ѡн же рече (:) сие немоимъ
хотеніемъ но непотребнаго рабичїща бе злодѣство аныне аще
непременїтъ банкета я предвамї свїмъ учиню разделку (.) тоѣда пакы
призвавъ есопа и велѣлъ ему купить что непотребно навечерю

школнѣкомъ(.) есопъ же неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему(.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки(.) онѣже одинъ ко другому глагола (:) паки языки подаде(.) ѿанѣу же сѣе велми зазло показалася рече (:) есопе что сие неприказалъ я тебѣ купити что непотребно(.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаюсяли ѿ языка человецы неубиваютсяли ѿ него вся лжи и хуленіе иклятвы небываютли ѿ языка брани ираспри неязыкомли глаголютъ жизнь вся наша иміръ ненаполненъли тмы грѣховъ ѿ языка(.) сѣя есопу глаголющу ѿпресѣдających рече ѿанѣу аще небережешися сѣи будетъ причіною твоего изумленія понеже полицу его есть ему иѣрце(.) есопъ же рече ему (:) видится мнѣ что ты злонравенъ человекъ и блзнітель ибо свариши господина нараба(.) ѿанѣъ же имѣя желание бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злонравны^х хочу даприведеши мнѣ человекѣа простонравна и незлобива. . . 17 (.) Воутриехъ есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдѣша наместе много^у часъ егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонравна пришедъ к нему рече (:) господинъ мой зоветъ тя дне сего късебѣ ясти(.) незлобивыиже невопросилъ ѿкого зовется наобетъ иде абие снѣмъ вдомъ вनावозны^х сапогахъ ипришедъ сяде(.) ѿанѣъ же вопросилъ кто сѣи есопъ (:) отвѣща (:) незлобивы человекъ(.) ѿанѣъ шедъ тайно къжене своей рече дачто еи скажетъ то чїнила бы она въ скорѣ дабы обрѣсти вїну зачто бы бити быти есопу(.) 18 (.) Посемъ пре^всеми глаголетъ (:) госпоже влеи воду влаханъ иумыи ноги стра^нному сему помыслилъ бо что страннныи устыдится инедастъ омыти ногъ свои^х и тогда бы бити есопа(.) женаже влеи воду влаханъ ипрїиде мыти стра^нному ноги(.) онѣже слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослі бо хочеть мѣня почтити исега ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаг^ля (:) омыи госпоже моя(.) пото^{мъ} сяде ѿанѣъ велѣ поднесъ ему вина краснаго(.) онѣже помыслилъ что на^лежало было имъ пити пре^де (:) нікогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просїти осемъ приїмъ про^чее кубокъ пїяше(.) сѣ^ишеже ядоша истра^нному ядъ даяху даятъ стра^н-

ныиже яде сладко и џанеъ будто рагневалься наповара что недо-
соли^{тъ} яди ивелелъ бѣть его (.) странныиже паки глагола себе яде
изрядно устрѣна аежели господи^{тъ} хоцетъ бе^ѣвѣнно бити раба сво-
его что мнѣ истого (.) џанеъ же негодующе астранный нічемъ
неістязуетъ (.) еще велѣлъ џанеъ прѣнести сырніки стра^{тъ}ныиже ні-
когда такихъ виделъ согѣбая ядше тѣ сырніки вподобіе хлѣба (.)
џанеъ же осудѣлъ прѣспешніка глагола (:) чего ради неположѣлъ
перцу въ сырники (.) поваръ же рече (:) господіне ес^ѣли кон пѣ-
рогъ недопеченъ или прѣгорелъ зато бей меня аежели не^ѣмачны
осемъ непенія наменя но нагоспожу мою (.) џанеъ же рече (:)
ежели то учѣнила жена моя то теперь оную живу сожгу (.) и помавая
женѣ свои есопа ради велѣ прѣнести хворостіе и во^ѣгоша вдому
огнь ивзя жену свою прѣведе ко^ѣогню прѣтворяется будто хоцетъ
оную врѣнуть во^ѣогнь ждетъже страннаго и незлобѣваго что бы онъ
воставъ удержалъ его ^Ѵсего намеревѣя (.) странныи же паки сум-
няся себе^ѣ мыслилъ что естъ сие что безвѣны гневается сеи по-
следи рече (:) господіне аще хоцещи сотворѣти сѣ пожди мало
дапошедъ и я прѣведу жено мою сожжеши ихъ обѣихъ купно (.)
слышавъ же џанеъ сѣя почудися простоте чело^ѣвка того последи
глаголетъ есопу (:) се воистенну чело^ѣвекъ незлобивъ и безлука-
венъ прочее побѣдилъ тыменя есопе ^Ѵселе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«16) Езопъ ѡдні языки настолъ прѣнесъ.

17) езопъ повелѣніемъ џанеа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званны мужикъ толь нечестивъ і невезливъ. яко
џанеово жен^ѣ ноги свои даде ѡмыть.»

і 19 (.) Наутриже приказалъ есопу и^ѣти въбаню посмотри^ѣти
ес^ѣли люди хотяше бо по^ѣобычаю мытисѣ (.) шедшу же есопу встре-
тилъ его владѣтель града ипознавъ что рабъ џанеовъ вопросилъ
его куды идѣшъ (.) есопъже рече незнаю и господинъ помыслилъ что
нівчто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемніцу (.)
есопъ в^ѣпняяще глагола (:) господіне видишили что добре я отвѣ-
щалъ тебѣ мнѣ былъ путь въбаню атеперь иду втемніцу все неве-
далъ якуды шелъ (.) господинъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришедъ въ баню увидель многихъ вбане видеже икамень прѣвходѣ бані лежащъ входящимъ нѣсходящимъ запінаюшъ едінъ же нѣкто входя въ баню отверже камень подаѣ: (.) и есопъ возвратися къ господіну своему скъзѣ (.) ежели изволішъ господіне ити въ баню есть время невідѣхъ бо кроме едінаго человека (.) љанѣ же пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу (:) что есть сие переклъ ты мнѣ что ты невидель кроме едінаго человека (?) отвеща есопъ (:) истенно господіне како есть прече видишили камень сие лѣжитъ прѣдверни бани и еліка вхождаху и сходяху запинахуся ѡбного и падали и нѣкто ѡ нѣхъ отверже сего точию едінъ прежде неже запнутися ему взялъ камень отверже прочъ токмо того едінаго видѣхъ сотвориша яко человекъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едінаго токмо человека (.) љанѣ же слышевъ слово сие ѡ есопѣ подивилъ (.)

20 (.) и пакы воедінъ ѡдней прѣзвавъ љанѣ напиръ соиными философы и пивше довольно начаша прѣдлагати между собою прѣтчи (.) љанѣ же начинающе стыдиться есопъ же стоя созади его глаголетъ ему (:) господіне дѡвоісъ бахусъ имеетъ три вѣнъныя растворенія первое имѣетъ слѡдѡсти второе пьянство атретіе стыда (.) нынѣ и вы писте и насытитесь и глаголете сие и онаа аеже възлѡте остависте (.) љанѣ же рече (:) теперъ мы шумны молчи иди бесѣдуи смертвыми (.) есопъ рече (:) скоро соединишися смертвыми (.) едінъ же ѡсхѡлѡстникъ видѣ љанѣ шумна велми глаголетъ къ нему (:) философе можети человекъ выпити море (?) љанѣ рече сие велми удобно ясамъ выпию его (.) схѡлѡстникъ рече (:) аще невозможети что будетъ заклатъ нашъ (?) љанѣ рече (:) аще пвесь мой домъ положу на бие въ томъ даще персыни свои воувереніе (.) утвердивше залогъ свои наутрѣ же оставъ љанѣ ѡ сна и умывся невидитъ персяна на руке своея вопрошаетъ есопа ѡ немъ (.) есопъ же рече (:) не вемъ едіно точию вѣмъ что ты стался чуждъ дому твоего (.) љанѣ рече (:) чего ради что здѣлалъ зло (.) есопъ рече (:) вчера ты упівся положилъ закла отомъ чтобъ тебѣ море выпити в томъ ты и пѣстенъ свои далъ (.) љанѣ рече (:) и могу ли

я то нево'можное сотворити дѣло но нынѣ ты молю вемъ бо что
 имаши науку и смыслъ во всемъ помози ми да во'могу разрешити
 предлогъ сеи (.) есопъ же рече (:) еже бы ты могъ учинити сие
 тобою обещанное сие весьма невозможно есть сие то учиню что въ
 договоры ваща разорити прочее егда соидешися сними не боися
 но еже будучи шумень говори то же и трезвыи вели принести ковры
 на взмория истолъ поставити и люди съ чашими наподношеніе те-
 бѣ морския воды сгдаже увидиши народъ сошедшися назрелице
 ты сяди и вѣли наполнять чашу ѿ моря негда возмешь оную въ
 руки рцы всемъ вслухъ ітому кто держи' закладъ кои договоръ
 имѣе' между собою и онъ тебѣ ѿвѣщаетъ ты ѿбещалъ выпити
 море ты же обрати рцы людѣе' (:) мужіе саамісти весте добръ яко
 многи рѣки теку' в море азъ же ѿбещалъ выпити точію едіно мо-
 ре а не реки текущія въ него прочее сеи философъ скоторы'язало-
 жился да запрудитъ въ прежде всѣ реки текущія в море и тогда
 я выпью море (.) ѿанъ же уразумѣ' ршеніе во'радовася зело
 набие иде (.) людемъ же собравшимся на прѣморіе видети что иматъ
 быти и ѿанъ послову есопову все рече и сотвори (.) самічтии же житѣ-
 ли услышавше словеси ѿановы похвалиша и подвигася ему наї-
 паче схоластикъ же потомъ часѣ поклоніся ѿану исповедавъ яко
 побѣжденъ есмь имоляше ѿанѣ дауступитъ залогъ и ѿанъ усту(пи)
 запрошение самічтихъ жителей (.) прішедъ же в домъ глаголетъ
 есопъ ѿану (:) азъ днесъ даровахти вѣсь твой животъ прочее
 достоинъ есмь получити свободу (.) ѿанъ же укорілъ его глаголя (:)
 еда и азъ не имѣю воумѣе' своимъ то же учинити

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ ѿвѣту втемницу въвер-
 жень.

20) Езопъ даде ѿану мудрый советъ яко ѿнъ море едино
 хотеть выпити а не реки.»

а) (.) 21 Посихъ же ѿсанѣъ позвалъ философъ и рѣторовъ
 къ сѣбе набанкетъ и есопа приставилъ у воротъ наказалъ ему не-
 впускать неученыхъ в домъ потокомъ мудрыхъ (.) есопъ же въ часъ
 ѿбѣда заперъ врата асамъ сяде надворе увратъ прішедъ же

единъ отъ званныхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора греческимъ языкомъ еже сказуется что трясеть песь(.)пришедыиже помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песь иѿидѣ ѿдвора прочь съяростию великою(.)итакоединъ поединому приходяще и слышевши сие слово ѿидоша ѿдвора гнѣвни мняще что бранить ихъ есопъ(.)едінъ же ѿнихъ пришедъ толкне воврата несопъ вопросы его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясеть песь онъже отъвещахвостъиуши(.)тогда есопъ добре ѿвещавшему ѿверзе врата ивыведе его къ господину съвоему вдомъ ирекъ (:) никто ѿдруговъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точию сеи (.) ѿанѣ же велии опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) ивоутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати наѿанѣа глаголюще (:) учителю Яко же мнѣтся паки хочещи ѿбмануть насъ повчерашнему ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есопа кворотамъ что бы насъ ѿганялъ иназывалъ насъ псами (.) ѿанѣ рече (:) сонъли есть сеи еже глаголете или наяве пострадасте сие(.)ониже рѣша (:) неспахомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есопа глаголетъ ему согневомъ (:) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвеща (:) господине нетыли мнѣ велѣлъ иѿединого ѿпростыхъ инеученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѿанѣ рече (:) сійже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже сихъ толкающихъ въ дверь азъ и^ннутри вопрошахъ (:) что трясеть песь (:) инікто изнѣхъ позна слово моего и я слышавъ ответъ яко неучены^х неѿверзохъ имъ давнѣдуть вдворъ кромѣ сего которы^х навопросъ мой ѿвеща премудро (.) тако прочее ѿвещающу есопу разсудивша вси яко добрѣ глагола (.)

22 (.) иподнехъ и^нкихъ ѿанѣ последующу иесопу ѿходя гробницы накладбѣищѣ читаше подписи написанныя намраморѣхъ итемъ бѣ забавля^хся(.)есопъже ѿшедъ кнѣкоей гробницѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудуть сия (:) ѿ: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ ѿанѣу вопросы его знаютли ихъ истолковати (.)онъже смотря съ прилежаніемъ невозможе уразумети толкъ письменъ (.)

рече есопъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.)
 ѿанѣъ рече (:) изневоли свободенъ будеши дажели что найдеши
 того половину возмешь (.) тогда есопъ отъиде Ѡгробницы степе-
 ни четыре ипокопавъ ѡбрѣте злато сокровище ивъзялъ принесъ
 господину своему рекъ (:) даждьми господине ѡбещанное ибо
 ѡбрѣтохъ ти сокровище (.) ѿанѣъже рече неузриши свободы тво-
 ея доколе не речеши мнѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю по-
 знати разумъ сеи писменъ нежели сокровище имѣти (.) есопъ ре-
 че (:) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ человекъ былъ пис-
 мена сия яже глаголють сице (.) Ѡ. Ѡшедъ: с. степени: д. четы
 с. сокровище П. покопавъ: ѳ. обрящеши: з: злато (.) и ѿанѣъ ре-
 че (:) понеже ты наветникъ и лукавыи человекъ того ради невос-
 приѣмши свободы своея (.) есопъ же рече (:) я донесу господину
 и Ѡдаси злато ꙗко понеже сие пронега сохранено бысть (.) и ѿанѣъ
 рече (:) Ѡкуду знаеши (?) есопъ отвеща (:)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езопъ единого точию гостя мудраго пустилъ аще много
 звани бѣша.

22) Езопъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуеть.»

ѿ 23 (.) сия писмена являютъ сие (:) Ѡ. отдашь: с. скипетро-
 дѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѡбретенную: с. сокрови-
 ще: з. злато (.) ѿанѣъ же услышавъ яко ꙗкоже есть злато глаго-
 летъ езопу (:) возми половину злата и молчи (.) онъже рече (:) не-
 ты мнѣ даеши нынѣ нотои которы скрылъ здѣ злато икакъ слы-
 ши сие бо глаголють писмена. Ѡ. Ѡкрывше. с. скоро: д. делите.
 П. посебѣ. О ѡбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему
 ѿанѣъ (:) идемъ скоро в домъ иразделимъ сокровище и приѣмши сво-
 боду твою (.) идущеже в домъ ѿанѣъ бояся многословия есопова
 повеле посадить его в темницю (.) рече ѿанѣу (:) сияли суть обѣты
 философскія что нетокмо приѣмлю свободу но и в темницю ты по-
 садилъ меня (.) ѿанѣъже слышавъ сия веле свободити его таже
 глагола к нему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но
 егда ты свободу ты тогда великий хульникъ мой будешь (.) есопъ
 рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишъ меня (.) вовеменаже ѿная случися та-
кое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолюпо-
клонѣние торжество инароду всѣму собранну сушу внѣзапу слѣ-
те орелъ и всохитивъ воеводски перстень въверже его внѣдро нѣ-
кому рабу (.) самистіиже жители видяще сие во многое сомнение
ѿ знаменованіи семъ собравшежеса вси моляше ѿанѡа яко перва-
го суца философа даявити имъ расъсуждѣніе сего (.) ѿанѡъ же ни-
что зная упросилъ времени и пришелъ в домъ свои велии малоду-
шествуя в печали погружаемъ бѣ зане же незнаещи како бы расъ-
судити ѿ знаменіи семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль ѿанѡову пріи-
де к нему и рече (:) очемъ господине тужишъ велии рцы мнѣ дѣло
и остави печаль (.) ѿанѡъже поведѣ ему случившееся (.) ѿвѣща
есопъ (:) заутра иди и рцы саміаномъ азъ знаменія рѣшити нѣже
птице вражбити неучихся ноимамъ неволника имущаго науку
осихъ и тои разрешити вамъ прошеніе наше азъ ра'решу сомнѣ-
ніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова ра-
ба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ѿанѡъ есопу ятъ вѣ-
ру и утриже ѿанѡъ пошедъ наплошедъ и ставъ посрѣдѣ Народа
рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) онѣже абиепросіти нача-
ша ѿанѡа да призоветъ есопа (.) прішедшу убо есопу и ставше посре-
дѣ симіане увѣдивше лицѣ его ругаяся во'зопили (:) сия харя намъ
разрешитъ знамение ѿднакошъ послушаемъ авослебо можемъ
услышати что ѿикусныя сея личіны (.) есопъже помахавъ рукою
испросилъ дабудетъ молчаніе рече(:) мужие самистіи что смѣтесея
лицу моему неподобаетъ зрѣти налице нонасердце ина разумъ
ибо многжды и бѣзобра'ному зраку добры разумъ дають прірода
якоже ѿнепчанца видѣ его видѣте сущия внутри сладости винныя
невидите (.) сия слышеша саміане ѿ есопа рѣша (.) есопе аще что
что можеша рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъже соде'зновеніе рече(:
мужие самистіи понеже счастье есть любопрітелно славы тріз-
ну положило мѣжду рабомъ и господіномъ и аще худшіи ѿбря-
щется рабъ подѣвластію господина своего раны пріиметъ аще же
рабъ явится и лутше господіна паки насытится ранъ и аще вы
свободѣте меня и'неволи то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопѣша единымъ гласомъ ко ксанѣу (:) свободи есопа залюбовъ жителен самѣиски^х и даруи свободу ему любве ради града нашего (.) но ѡанѣъ свободити его нехотѣше (.) тогда господи^и града рече (:) ѡанѣе аще нехощеши послушати людемъ то азъ сего часа есопъ сотворю свободна набие будетъ и сеи подобѣтъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда ѡанѣъ даде понево^лѣ свободу и ѡсполнися слово есопава еже рече нево^лю свободиши мя (.) есопъ же получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (:) мужие самѣистѣи ѡрѣлъ убо якоже вѣсте есть црѣ птицамъ ачто увоеводы перстень похити и попусти въ недру рабу сеи хощетъ показати яко ѡцарей нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вашу и утвержденныя законы праздно показати (.) сѣя слышавша самѣиане зело опечалишися (.)

Вверху текста помѣщенъ изображеніе какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

г҃і 24 (.) немногу же времени мѣнувшу прѣидоша грамоты ѡцрѣя крѣза людѣискаго къ самѣианомъ повелѣвающаго платити имъ данъ аще же непокорятся то быть бы готовымъ набранъ (.) самѣиане же видяще грамоты царевы убо^ияшася велмѣ и усуетоваши^ися вси поработитися царю крѣзу прочее положиша советъ и вопро^ити есопа и новыи вопрошенъ рече (:) понеже перви ѡвасъ даша советъ еже покоритися и данъ давати царю крѣзу азъ не вѣмъ что совѣщати вамъ но имамъ слово рещи и познаете полезное (.) фартуна показа два пути въ житіи единъ путь свободы и сеи имать начало зло проходно конецъ же прямъ (,) други^и путь работы сѣеже начало есть чѣсто иудобопроходно конецъ же его труды многи (.) сѣя слышавше самѣиане возопѣша (:) мы свободни нынѣ и неволники нехощемъ быти самовольно и абие совраждоу ѡгнаша посла^итника (.) крѣзъ же сѣя увѣдавъ восхотѣ начати воину на самѣианъ () и посланы рече царю неможеши поработити самѣианъ доколѣ есопъ будетъ сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ оныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа иныя дары и постави имъ и данъ наложенную на нѣхъ ѡли дада^дятъ ти нѣкую часть и тогда приведени ихъ предъ свою власть (.) царъ же абие посла просить есо-

па и самиане присоветавали ѿдати его (.) есопъ же слышавъ сие иставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистѣи знайте азъ зѣло имамъ сие зарадость еже поити мнѣ кногамъ првѣмъ но-реку вамъ нѣкою притчу (:) нѣкогда брань имѣша волцы соовцамъ пси же помогаша овцамъ иволцы послаша вестника коовцамъ ежели хотятъ овцы учинитъ своѣи миръ и нѣкое брани бояться да ѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы вземше псовъ ираздѣливше поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша ѡвецъ (.) самиане же притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невосхоте но ѿидѣ коцарю крезу идостигъ вѣлиту ста предъцаремъ (.) царь же увидѣвъ его возропта ирече (:) смотри каково человѣчен-цо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъ же рече (:) великий прю азъ нѣже нуждою нѣже насилствомъ носвоею ѡхотою придохъ къ царству твоему молюже ты послушания мало (:) человекъ нѣки собирая пружие пойма чижика апонеже убилъ пруговъ хотяше и чѣжика убити (:) рече же чижикъ (:) человекъ неуби-мя напрасно азъ бо нѣкѣсы повреждаю нѣже инѣи вредъ творю точию пѣнѣмъ моимъ весело земледельцовъ прочее ничто ино во-мнѣ ѡбращеши кромѣ гласа (.) слышавъ же сѣи человекъ тои сво-бодилъ чѣжика такожде назъ царю ногъ твоихъ касаюся неуби-мя на

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ цѣсаря и кцарю крезу прїиде»

дѣ прасно ибо нѣсмъ таковъ еже быя творилъ кому зло но дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) цѣрь же слы-шавъ сѣи рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастіе твое нѣше чего попросиши прїимеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю сотвори примирение съ самианѣи (.) и рече царь (:) дѣбудетъ миръ (.) падъ же есопъ наземлю благодаряще велми и того ради и баснѣ со-чинивъ которые доднесь видимы суть поднесе нхъ царю ивзавъ граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирилса сними царь же одаря его ѿпустилъ (.) и сѣи прїиде въ саму (.) самиане же видяще его сотвориша ему жертву и торжество ему сотворша (.) онъ же прочте граматы цѣревы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самѣискии учинилъ имъ и сеи свободу такову ѿвоинны и неволи (.) посихъ изшедъ изъ острова самыи походя страны любопришася много съ философы достигъ же и въ вавилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣмѣя себѣ жены блудодѣиствава съ чужею и вземъ себѣ приемышѣ востѣпита и научилъ его аки сына его же наветомъ отцѣря есопъ насмерть осужденъ подругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ тайно питаемъ живяше

26 (.) повременѣе царю египетцку приславшу нѣкая мудрая гаданѣе къ царю вавилонскому или бытъ разрѣшилъ или данъ далъ аименно (:) дабы навоздухѣ столпъ поставилъ царь вавило^нскіи между небомъ и землею (.) царьже ѿсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе тѣковыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тогда ермиппъ царю возвестилъ яко есопъ живъ и симъ Царь ѿбрадованъ повелѣ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«25) Езопъ у Царя лукурга наущеніемъ раба его внезапно и не прѣиде и смертию прѣтимъ бѣ.

26) Езопъ ѿ ермиппа втюрму посаженъ и животомъ дарованъ.»

ѣи 27 (.) ѿнѣ же въ навѣте ложномъ предцаремъ оправдався и наветника съвоего приемыша ѿ изреченныхъ на нѣ казни и^нспрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ ко царю и съ художники на зданіе сто^лпа посылаестя игаданія его дивнымъ ѿбразомъ разрешивъ своимъ же самого и прѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честію одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа содѣянное (.) царьже вавило^нскіи почтивъ его слия подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же испросяся ѿ иде во елладу и пришедъ въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѿни гордостію и сребролюбиемъ своимъ сея славы недостойны^и себя учинили

28 (.) иначалии ки сго города зѣслю прямо нанихъ кланяющуюся рѣчь такъ озлобились что есопа досмерти убить зговорились (.) онъ в другихъ мѣстахъ путешествія своего тоиже заслуженной и самоі правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте и всѣмъ въ глаза

имъ сказа^{лъ} (.) только имъ сего мѣненія недово^{лно} показала^{сь} что бы ево тайнымъ образомъ погубить полутче ра^ссудили дабы есопа подѣ образомъ правды и суда бесчестною смерт^{ью} уморить (.) втакомъ зломъ н^амерение велели золотую стопу всундукъ к нему тайно спрятать такимъ разглашениемъ будто есопъ сие укралъ и н^икому не сказавшись хотѣлъ есопъ ничего того неведая нубравшись изъ дельфа влпутъ свои Ѥправился акакъ только загородъ выехалъ товарочно занимъ Ѥправленные погоня догнавши иostonовия наулицѣ обвинѣли ево въ церковномъ татьбѣ (.) есопъ сего дѣла Ѥрекшись сталъ надниими какъ надъбезумными смѣются акакъ вскрывше судницу ево стали обыс^авать тозолотой стаканъ изъбаулы вынявши показали народу ниікакова оправданія непріимая повели ево втюрьму (.) поутру приведши есопа передъ судъ и навсе ево сущую невін^ность невзирая осудили насмерть и прочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочаишой горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показываетъ невинность свою иво сгѣпетъ посланъ

28) Езопъ птицъ І^египта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

Ѥ Какъ есопа на площадь повели то оиъ вырвавшись унѣхъ изрукъ ушолъ въстоящее надороге капище уповая тѣмъ съпасеніе получить (.) но дѣльфы вытащѣ сво Ѥтуду скѣзѣли (:) боги тѣхъ незыщидѣютъ которые олтари ихрѣмы ихъ грабятъ (.) есопъ имъ насие отвещалъ (:) недумайте себѣ того что бы ругатели стѣмѣстѣ игубителии неповінны^х люди божия гнѣва имщенія иѣбѣжѣли (.) дельфские нѣчѣлники тѣкъ зѣсие озлобились что пѣлачамъ сведикимъ гневомъ приказали езопа безовсякаго замедленія казнѣть

30. тогда сказа^{лъ} есопъ (:) когда я отрукъ варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которой нѣ чело^{вѣ}колюбия нѣ благопристойности незнаетъ непротивъ должности правды ипротѣвъ страннопріимства зверски поступаетъ только боги неповин-

вои крови моеи безъ отмищенія неоставятъ ия неусумненно вѣрю что небо ѥвое время злость ѥнеправду вашу жестоко накажетъ (.) езопъ было боіше говорить хотелъ ноѡни ево съпревысокой горы столкнули ѡкуды лѣтящее тѣло ево вѣмелкия чѣсти разби-лось (.) тако жїтїе сего и б(а)сни смертию покрыли самиже ѡ взы-скѣвшихъ его злѣ пострадаѡли (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу и^аполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѡбаче и^авлеченъ бываемъ.»

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьев-ской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ кото-ромъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причеиъ каждый квадратикъ снабженъ осо-бою надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слева, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись ввер-ху: «Сказаніе ѡ чесномъ семикѣ и ѡ чесномъ масленіцѣ.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семика Ксебѣ вгости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю живо-ту моему неосуждателью углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осеннія. Сеиік же неѡбленился и такъ ее весело за-руку принимаетъ и чесно ее величаетъ (:) дѣша моя масленница пере-пелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твои уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тридцати братьевъ сестра сорокъ бабушкина внука трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка:»

2) «Нынѣ вамъ объявляется ѡ масленицѣ возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вямской пребываетъ современемъ ехатъ кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появятца и будетъ все мирно веселитца.»

Слѣва подѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тщ(а)тельно ее ѡжидайте пива и вино приуго(то)вляйте».

На картинкѣ представлено трое посадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаенно прикатитъ чемъбы запровозъ Заплатитъ.»

Посадскій подѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехатъ будетъ втѣхъ доводахъ Закрывши втаи на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скачутъ на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волянкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «только господа неплотитесь встрѣтить ту масленицу чесно подщитесъ.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а ной масленицы готовте вареные яицы.»

Двѣ женщины стряпають въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошія пшеничныя блинцы с(ѣ)явцы.

Четверо застоломъ обѣдаютъ.

12) «оной встрѣчи очен будет весело оувсякаго довольно будет пива і віна на стол внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нихъ стоять по трое гостей.

13) «мыже для ее станем подпиват ссамаго четвертка подпіват.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «она ничемъ такъ невеселитца токмо что впокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжал ѡт нея плутовской скороход которой ѡбъявил на нея лживой доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его рассказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускат якобы она уже будет многіе бѣды совершат.»

Парень хочетъ запирашь запоромъ ворота, къ которымъ уже подѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то онъ топтанію подлежит зане уже и прочь ѡт нея бѣжить.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станем веселится а другіе будут и вкучачки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ, — изображеніе семика и масленицы, — съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—с) квадратиковъ съ дѣяньями, масленицы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе о семики
и о масленице».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честь и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала.....» и т. д. до № 2 двухлистовой картинки, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (а—е) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (а), 14 (б), 16 (в), 17 (г) и 19 (е).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, сплошь, текстъ двухлистовой картинки; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется»... и заканчивается словами: «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежду.

Впереди парень подаетъ цѣловальнику, въ окно, шапку; сзади стоитъ другой, котораго рветъ цѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дождаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи нетужить дабы впредь срадостію получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Последнее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масляницею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обоихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣдніяже слова второй строчки, въ изданіи в: «бумажъ.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Изданія 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «маслиница перъ», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

94. Семикъ и Масляница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Маслиницу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «уг. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масляницею.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Масляница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2912).

Вдали: «1» ¹⁾ Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2» ²⁾ старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я непоследній дуракъ держу врукахъ і курю табакъ, охоту кто имеетъ ссужаю а неохочихъ домои посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масленицу утешалъ, вокошичке ³⁾ ее понималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называлъ (.) Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету ихъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припевааетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюди павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочеть, поеть и хахочеть, какъ о масленцѣ люди маслутца, какъ гуляютъ, подпиваютъ, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ і быть нес.а.тъ.» ⁴⁾

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

¹⁾ Этой подписи въ изданіи б, нѣтъ.

⁴⁾ Последнія два слова, въ изданіи

¹⁾ и ²⁾ Нумеровъ въ издан. б, нѣтъ. б, выпущены.

³⁾ Въ изд. б: «вокошке.»

96. Пирушка.

Трое гостей сидятъ за столомъ; хозяйка стоитъ сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяйка сама должна поднести. для прочищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчей кушать имъ охотки. а какъ подносъ имъ станетъ подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я модо похваляю такую. и лишь одно покрывающую. на пищу то охоты придаетъ; хозяикинъ поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяйюшка моя светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находитея въ пуб. библиотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правую рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай еома.»

Текстъ внизу:

«знай себя указывай въ своемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди агде не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушай а хозяина вдоме слушаи

что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и:
 изволь все додна выпивать а н(е)сизволь вонъ **выливать**
 лутчеже не принимать нежели на землю проливать:
 и самъ ть(ы) сие помнишь что питнемъ землю нс(е)наполнишь
 расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять зземли:
 вчюжс(о)мъ доме не осуждай по дамашнему расуждан:
 не быть влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ
 что от бога сотворено то и провсѣхъ насъ сварено:
 изволь кушать вареное а слушать говореное ¹⁾;
 кчюжимъ словамъ непроставай а добрыя речи признавай
 на ступ(е)с струнъ неперевивай а добрыхъ словъ не поза-
 бывай

сиди вбеседи неворчи ²⁾: но лутче сидя промолчи:
 но тихое молчание: лутче многое ³⁾ ворчания:
 будь доволенъ грыбами: а держи языкъ за зубами ⁴⁾:
 аще станешъ много вякать за то будутъ больше бякать:
 за доброе чesгъ воздадутъ: а за худое влопъ попадутъ:
 изволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки
 сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердися ⁵⁾:
 изволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листо-
 выя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экзем-
 пляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ со-
 браніи. Текстъ тотъже какъ и въ изданіи а; но переводъ картинки
 другой: за столомъ сидятъ двое пирующихъ; сзади стоятъ тре-
 тій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указованіе

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдую-
 щія измѣненія въ текстѣ:

¹⁾ Вм. послѣднихъ двухъ строкъ,
 поставлено: «что хозяинъ припас: то і
 сварил про вас.»

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ строкъ, по-
 ставлено: «сиди вбеседе неперевивай.

нравоучительныхъ словъ не позабывай
 сиди за столомъ не ворчи.»

³⁾ Слово: «Многое», пропущено.

⁴⁾ Эти двѣ строфы выпущены.

⁵⁾ Слова: «сиди крѣпко... несерди-
 ся», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырех-струнной гитарѣ. Впереди официантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставить тутъ і стой.»

е) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

з) Изданіе тогоже времени и повсемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдоровалъ дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ з; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. д); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи д, она тушевана въ одну черту.

ж) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знай себя указывай своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доскою(ж); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушована въ одну черту; а въ изданіи з, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варіанты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго нумера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоитъ справа, поднося къверху стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скалькированъ съ иностраннаго оригинала.

99. Славный объѣдало и веселый подпивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ за столомъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ; другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной объѣдала и веселой подпивала.

Онъ самъ обсебе объявляе^т. когда былъ малъ: тогда впрожорстве. себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодець: тогда

ель всѣмъ невобразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вина выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю зателѣнка: козла за егненка. цыплятъ куръ утятъ гусен ипоросятъ. употребляю для потехи. Грызу и какъ орехи. кто мою пузу наполни. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ всовершенный возрастъ такъ установился. што всякои прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ-едалъ што падымитъ: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинна. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стаялъ втверской емской близъ трухвалны воротъ: тотъ повозу вдень сена сѣдалъ и подесяти ушатовъ вады выпивалъ. да еще же по 12-ти путь муки. впешки пекали. да въевоже брюхо вилами пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старые годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замной имастерства што наемса напьюсь даиспать повалюсь.»

99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной ѡбѣдала и веселон подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка. (.) срогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплятъ куръ утятъ гусен и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнить пять дюженъ бурлаковъ досыта накормить неодно замною ремесло чтобъ толко есть изволь кто вина поднести я ево угомоню дядю помяну куда пострелъ онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напьюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много естъ пьеть и тотъ *) уроть.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

Изданіе б), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разраженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играетъ на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленяхъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Верединѣ танцуетъ петрушка (д), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видѣть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: б: я по носи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану сто-бою петь: г: ты по своей matka охоте: врыле играешь повоте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсь что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д: сколько я вкомпанияхъ не танцовалъ: а такой музыки невидаль: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играетъ: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко играи что хочешъ бери, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весьма приятен твой ражокъ: пожалуй поигра любезнымъ пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вамъ гаспада танецъ заиграю: а такът небос не потеряю. а потомъ заиграю балет заигру пожалуйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарапо ета дырои вертеть: да уж зачалъ и пе.д.т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, назаднихъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуи заиграй на рыле: непогневайся что трепало прижал гдыре пажалуи заиграи бычка на ладу я плясать охотно пойду.»

«Извол плесать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ.

Приемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мон усь харапо и вась забавляю», разобрать нельзя.

102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат дѣтинка: надулас моя волынка. разгибаи толко свої ношкі: видиш пищат трубы яко кошки. возымеи ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: їграю и не повоте. а на презрядная музыка: забава очін велика. ежелѣбы кней рыле былї: тобѣ нетак развеселїли. Спасибаста что меня увеселяешъ на валынке паче органов їграеш. моя їгра сія любезная: а плесат очін полезная. пожалуйста заїграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утоляй брат свои скукі плеші поджав руки.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собранїи (XI. 2301).

103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченья. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда мнѣ сія музыка приятна и клесанїю по ней весма задорна (.) заиграиже радость важеватой (.) носъ твои болшей горбатой любимую мою песню поскоряе бычка наладу а я покуда одна плясать поїду».

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитріевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

104. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама собираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣсѣдуетъ анахарисъ философъ сие глаголетъ вопросъ кая возмездие ¹⁾ человѣку возлишнемъ питіи (.) отвѣтъ зубы заржавели лице обрюзглое ²⁾ очи помраченные забвение разума ³⁾ руде трясущияся ⁴⁾ сны страшливыйя ⁵⁾ ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила философа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель неосваивайте мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всѣхъ плодовъ земныхъ откоренѣ силна и от племени велика и многогородна имѣю у себя ноги тонки а главу высокоу а утробу необъячиву ⁶⁾»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, занумерованныя, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«ѿ: темже братіе подобаетъ ѿ сихъ плакати и ежели о мертвыхъ умершу бо предстаѣтъ отъ грѣха пьяница же навсякъ день умираѣтъ грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства руцѣ и нозе

¹⁾ Въ изданіи в: «кая полза».

²⁾ Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

³⁾ Тамъ же: «ума».

⁴⁾ Тамъ же: «рудѣ и нозѣ трясутся».

⁵⁾ Тамъ же: «сны всегда тому бываютъ весьма страшныя».

⁶⁾ Тамъ же необъядливу».

⁷⁾ Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»; въ изд. в: «нежели о умершихъ».

и уста и очі ослепляетъ и вполудни ему ноцъ бываетъ насъже да сохрани гѣдь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а: ⁸⁾ аще кто содружится ⁹⁾ со мною ¹⁰⁾ доспѣю его блудника и къ бгѹ немолѣбника кнощи сонлива а на моѣтву лѣнѣва».

«б: ¹¹⁾ спохмеля голова болитъ ѡчи ¹²⁾ невидятъ ¹³⁾ руце и нозѣ дрожатъ иничтожа ему на умъ неидетъ ясти не жадаеть а жадаеть пити ¹⁴⁾».

«в: ¹⁵⁾ и потомъ пнеть первую чару спохмеля во здравіе вторую въ веселіе третью въ сытость четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человекъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочилъ ввино усь обьмочилъ.»

«г: ¹⁶⁾ и такъ напиваецца по вся днии воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу его въ большую погибѣль.»¹⁷⁾

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола виньца до смертнаго конца.»

«д: ¹⁸⁾ аще познаетца сомною ¹⁹⁾ князь илѣ бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезъ всю ноцъ а спать до полудни и помале княжене всвоего лишенъ будетъ и санъ свой погубить.»²⁰⁾

⁸⁾ Въ изданіи *в*, это изображеніе съ № 2.

⁹⁾ Въ изд. *б*: «аще познаетца кто».

¹⁰⁾ Въ изданіи *в*: «со мною», пропущено.

¹¹⁾ Въ изданіи *в*, эта фигура стоитъ подъ № 7.

¹²⁾ Въ изд. *в*, прибавлено: «ничего».

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «также».

¹⁴⁾ Тамъ же: «и ничто ему наумъ неидеть а жадаеть пити». Въ изданіи *б*:

«не алчетъ ясти а жадаетъ много вина пити».

¹⁵⁾ Въ изд. *в*: «№ 8».

¹⁶⁾ Въ изд. *в*: «№ 9».

¹⁷⁾ Въ изданіи *б*, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачаетъ и ничто обращаетъ»; изъ № 8-го изданія *а*.

¹⁸⁾ Въ изд. *в*: «№ 3».

¹⁹⁾ Тамъ же: «со мною», выпущено.

²⁰⁾ Тамъ же: «и помале власти своей лишенъ будетъ».

«Ѣ ²¹⁾ аще познается ²²⁾ со мною попь или дьяконъ или про-
сты чернецъ доспею его нї божия нї людскаго но всему міру впо-
смахъ.»

«З ²³⁾ аще познается со мною купецки человекъ ²⁴⁾ учіню его
скорбна и будетъ вхудей ²⁵⁾ черной світе ²⁶⁾ ходитъ и враздран-
ныхъ сапозехъ и будетъ у людей заімавать они ему неdadутъ ви-
дя его пьянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ
въ рукѣ; надъ нимъ надпись: «спохмеляя немогу стать а хотя и
встать негде вина достать.»

«И ²⁷⁾ аще познается сомною мастерски человекъ доспею его
злымъ пьяницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и от-
всехъ поругаемъ ²⁸⁾ многое питье умъ помрачаетъ и человеки
Вничто шбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ, гонять четвертаго; отъ
нихъ тянется надпись: «злы пїяница горше всехъ человекъ.»

«Ѧ: ²⁹⁾ аще познается со мною жена и начнетъ упиватися
учиню ея безумну и юродливу ³⁰⁾ и воздвигну въ ней похоти те-
лесныя ³¹⁾ и на блудъ падку и будетъ отлюдеи впосмехе а от бога
отлучена ³²⁾ лутче ей неродитися (.) добро женѣ такой піти которая
всебѣ ³³⁾ можетъ пьянство скрыти а злыя словеса ³⁴⁾ воустахъ
удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу,
и двое мушницъ, которые замахиваются дубинами на растре-

²¹⁾ Тамъ же: «№ 4».

²²⁾ Тамъ же: «спознается».

²³⁾ Тамъ же: «№ 5».

²⁴⁾ Тамъ же: «купецъ».

²⁵⁾ Въ изд. б: «худей» выпущено.

²⁶⁾ Въ изд. в: «одежде».

²⁷⁾ Въ изд. в: «№ 6».

²⁸⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ
изданіи б, выпущенъ и помѣщенъ въ
концѣ № 4.

²⁹⁾ Въ изд. в: «№ 10»

³⁰⁾ Въ изд. б: «іуродіву».

³¹⁾ Последнія шесть словъ, въ изд.
в, выпущены.

³²⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ
изданіи в, изложенъ такъ: «лутче та-
кой жене вино пити коя пьянство мо-
жетъ скрыти азлыя словеса удержати».

³³⁾ Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

³⁴⁾ Тамъ же: «слова»

панную женщину. Надпись: «убью ³⁵⁾ шгорѣ зылаяжена пияница».

105. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варианты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подъ № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подъ литерою б.

106. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ № 104, подъ литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Такъ вслове Іоанна златоустаго о пьянствѣ егда учашъ діаволъ бесы своя гл҃и имъ шедше поучайте хр҃тианъ на пьянство и на запоиство въ пїяныхъ бо вся воля моя трезвїи божиї суть а пїанья мои есть азъ же нерадуюся о жертвахъ поганаыхъ что о христианахъ пїяныхъ трезвїи почитаютъ г҃да а пїянии работаютъ діаволу и творятъ волю его».

³⁵⁾ Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братие....», который въ изданіяхъ а и б помѣщенъ подъ № 10 (і). Кромѣ того, въ этомъ изданіи в, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому члвку».

Есть еще два изданія этой картинки: з, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «такъ глаголить».

и д, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

107. Пьянственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Всреди́нѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумаки пѣдятъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «оле невоздержнаго пиянства и всепагубнаго злоютаго запойства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семь листѣ изображается пиянственная страсть невоздержныхъ пияницъ всепагубная сласть.

Слово о пиянствѣ сотворено и о зломъ запойствѣ Трезвымъ на утврженіе а пияницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмелъ спрелестію лукаваго являемъ и вѣдѣнія ради пияницамъ ѡбъявляемъ. Ѡже хотящѣмъ себе. ѡт запойства Ѡбрегатъ мѣтвою и трезвостію достоятся воздержат. И взапой-

ство себе ѡтнюдъ негдавати. достоятъ ѡтнего аки ѡтзмія бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалѣтельство высокоумное и гордое надпїяніцами величество. Какъ онъ хвалѣтся над побѣжденных пїанствомъ и погубившїмъ себе злымъ зопойствомъ.

Древнимъ терновскимъ старїкомъ называется а над пїяніцами аки над дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей бнов сказалъ. и скаредными имяны ихъ назвалъ. а. сынъ прокуси куешин. б: гнусный мокроусъ. в. здорный заусайло. г: наглый ѡбусайло. д: ѡбжирливый ѡбусїло. е: скаредный пїяница. зловонитъ какъ смрадная ѡтходная ямица.

Третье

Понеже пїяніца ѡтзапойства ѡскверняется. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ члкомъ гнусенъ видятъ. дияволу токмо любезенъ является. Сего ради достоятъ себе ѡтзапойства ѡбрегати. и взапойство себе отнюдъ негдавати.

Чтобъ ѡтнего злѣ нестрадать,

Ипрочее.

Егоже дѣти сего держатъся.

И втомъ всегда пребывати тцатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здрову быть.

повторить оумъ ѡбвеселить,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. непскусну быть.

Пятая пить запьянство будетъ битъ.

шестая поразит. то и умъ отразитъ.

Пить седмая наденетъ мыль шальная.

Коснутися ѡсмой будетъ что сонномъ.

Аще будетъ девятую пить ¹⁾

¹⁾ Въ изданїи б прибавлено: «то будетъ себя себя ѡбуголь головою битъ, аще станетъ десятую выпивать:»

Аще содружится со мною кая жена
и она будетъ мужу строптивая зняя.
Аще содружится со мною какова чина мужу
и я ему сотворю злую нужу ²⁾
Аще поселянинъ сомпою содружится
то все село его пусто сотворится,
И рости станетъ вмѣсто пшеницы кропива.
А онъ начнетъ желать вина и пива
И потомъ впадетъ ввеликія бѣды
и совершенныя злыя погибели

шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ пиянство
и злое творение великое запойство.
пиянство отъ бѣга и щестныхъ людей отлучаетъ:
Аще кто начнетъ невождержно вино пити
и злѣ оутробу свою безхлѣба дуплети.
Тогда мозгъ во главѣ его истнивается ³⁾
(Щи никогда видѣти добраго желаютъ ⁴⁾).
Руцѣ развратны и велми трясутся
а колѣни скорчатся и жилы сволокуются.
Лице обрюзгло сотворится и вес непотребен явится
Посемъ весь одряхлѣетъ и нічемъ невлаждѣетъ:
срѣце и умъ шшалаждѣетъ

Седмое

(Щ комъ ⁵⁾ молва и мятежъ золь щ пиянице.
кому вечерня и утренья проспять пиянице.
Кому рано ясти и питити пиянице.
оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ строфъ, въ изданіи б, поставлено:
«Аще со мною какова чина мужъ содружитъся
и онъ в великихъ нуждахъ будетъ находится»

³⁾ Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелье сокрушаются».

⁴⁾ Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свары и пѣсни внушаютъ».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «Щ комъ», поставлено: «кому».

Кому сокрушеніе всего тѣла пьянице.
 Кому браниться и драться пьянице.
 Кому горе и зле страдати пьянице.
 Кому вхудѣи ризѣ пьяница.
 Кто безчестіе и позоръ дѣетъ пьяница.
 Кто безлѣпотною смертію оумре, пьяница.
 Воистинну вся злая дѣла отъ пьянства рождаются.
 Оле горе и люте вѣдѣе семъ пьяницамъ.
 яко злѣ погубляются,
 А въ будущемъ вѣдѣе постигнетъ
 ихъ вѣчное мученіе.

Нравоученіе.

Ей лучше отъ пьянства престати.
 Или мѣрно здравія ради вкушати.
 Или трезвеннымъ квасъ пѣти: и тѣмъ себе доволити.
 Или быстротруйная вода: ⁶⁾
 что смѣшно написасте.
 Трезвымъ на смѣяніе: а пьяницамъ на поруганіе.
 Смѣхъ окончится: а пьяница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пьяницу, повалившагося спать; другой пьяница играетъ подлѣ, на волюнкѣ. Издали видѣнъ третій, который, смотря на нихъ съ удивленіемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, всреднѣ, подпись мастера: «грыдоровалъ мартинъ нехорошевски».

⁶⁾ Въ изд. 6 прибавлено: «несмущающаго ума, на все же всемъ простите:»

108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимофеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою б.

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Всрединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апріліи въ ѿ: день поученіе кѣремъ и кнземъ кепѣкомъ и попомъ и ковѣмъ хртіаномъ еже неупиватися.

Блгословеніе оца дхѡвнаго ѡ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите иже ми далъ есть бгъ талантъ егоже хоцетъ ѡтмене и истязати на страшнѣ судищи. Чтоже есть талантъ еже есть пещися вашими душами и сѣяти вваши души сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радуется срѣце: а егда вижу вы преступающіи заповѣдь гдню, тогда печаль сѣдаеть мя. Того ради написахъ сѣ чада моя въ показаніе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пьянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великій аплъ Павелъ: яко пїяницы не наслѣдятъ цтва ꙗбнаго по уготована мука вѣчная сразбойники, и статми,

и съ прелюбодѣи (.). Въ первыхъ родѣхъ проявлено ѡт бога яко величїи мужїе и оугодницы бжїи пїянствомъ погыбоша. Цари, ѡт црства изринушася. Стїтели, стїтельство погубиша силнїи силу свою испровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, ѡбнищаша многолѣтнїи живше скорѡ изомроша безъ бжїя бо суда вскорѣ пїяницы оумирають, яко и оудавленницы (.). Аще кто въ пїянствѣ оумреть то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношевіе понемъ ненавистъ бгѹ. сыне, внѣшнїмъ родѣ не возревнуи злымъ челоуѣкомъ ни княземъ живущымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сія мерзостна бгѹ но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портитъ, прибытки теряетъ (.). пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и людей работы доводитъ. А простымъ людямъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потрїть казїть имъ оумъ. недоиду смыслити дѣла своего а простымъ людямъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестїе и убожества зло наводитъ. братїю сваживаетъ злое питїе въ свары и тяжбы жены ѡт мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводитъ ногамъ болѣзни творитъ рукамъ дрожанїе зракъ ѡт очїю погубляетъ. пїянство вцрковъ ити возбраняетъ ишепуститъ молитися бгѹ книгъ чести недаетъ страхъ бжїй ѡт срѣца ѡтгонитъ. смерти предаетъ во ѡгнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїанство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворяетъ (.). кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очи; пїяницѣ, кому ѡхъ и кому горе и лютѣ пїяницѣ кому равно ясти; пїяницѣ кому заутрення проспати пїяницѣ (.). всякъ бо пїяница ѡтлучится ѡт бга и ѡтлюдеи и ѡблечется враздранная рубища; да се вѣдуше братїе ѡстанемся пїянства злаго и запойства. еще же слышити гдѣня апла павла самого сосуда избраннаго глїюща къ тїмоою: мало вкушаї питїя, да будетъ ти души спасенїе (.). братїе будите трезвы яко оубо супостатъ нашъ дїаволь трезвъ есть а не пїанъ иже ищетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. (Ѡ) горе какѡ оутанїся пїянымъ а лежащимъ аки, мертвымъ, и ѡт бга ѡтбѣгшимъ пїянства ради и ѡт стаго дха оудалившимся смира

ради пїянственныя (.) аглу хравителю плачющу пїянства ради, бѣсомъже веселящимся и радующимся ѿ пїяницахъ иже приносятъ къ дѣволу жертву пїянственную (.) И дѣволъ радуся глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѿ жертвъ поганныхъ челоувѣкъ, якоже оубо ѿ пїяныхъ хрѣтіанѣхъ (.) Въ пїяницѣхъ бо вся воля моя лучше поганѣи пїяницѣ. яко и поганныхъ бгѣ снабдитъ а пїяницѣ ненавидитъ и гнушается. яко пїяніи мои суть, а трезвіи бжїи. И сія изглаголавъ дѣволъ, рече бѣсом идите и поучайте хрѣтіан на пїянство и навсю волю моего хотѣнія.

З (здѣсь помѣщено другое изображеніе пѣяницѣ, которыхъ дѣволъ стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кѣтымъ оцемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалію ѿ всемъ томъ дабы ѿтлучили хрѣтіанъ ѿтзлаго пїянства и запойства, и не ѿтпїтїа еже вславу бжїю и вподобно время. и взаконъ стїиже оцѣ написавше сіе честное и стое писаніе и правовѣрное оученіе, предаша стѣмъ цркѣамъ, на слышаніе хрѣтіаном на угожденіе жизни вѣчныя и причастіе прѣства ꙗбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стѣхъ и бгѣносныхъ оцѣ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгу житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденія неизрѣченныхъ блгѣ (.) Аиже не послушаетъ сего праваго оученія то ѿсужденъ будетъ со дѣволомъ ввѣчную муку ѿ неяже да избавитъ ны хрѣтосъ бгѣ нашъ: 4:»

«110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйста господа ежели денги у васъ карманы станутъ драть изволте

кнамъ застойку подавать мы оныя можемъ зъберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушай целовальникъ мерен прямо негляди упрямо знаешь ты наши салдатцкия ээесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдаты убавь спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвъе, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ саво^ока упився что окастился.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведётъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидять, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полной выпиваютъ а ночи ожидаютъ ввторой любовь свою окончаютъ.» Всрединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подносить даивдомъ ксебе милоти просить » Слѣва, «Савоска да парамошка вкарты играютъ себя забавляютъ.» Еще лѣвъе сидитъ: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содержитъ всебѣ такія зелья которыми лѣчатъ спохмелья токмо внѣ водка вино медъ пиво да надлежитъ оныя разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станеть светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ вонмъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни іто не вприветъ вбудни а коли гуляющія дни

случатца пускай воптеке проспята чемъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами:» токмо вѣѣ.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да вада;» въ другомъ (в), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткіи (IX 1150 и 1149)».

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «вѣѣ воткіи.» Въ биб. Акад. Наукъ.

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабацѣ.

Слѣва стоитъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростію въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, поднятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«Исторія опьющемъ и о непьющемъ.

«Непьющей говорятъ (:) братецъ мой желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отъветъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пьянстве себя обращаешь поведмі какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ нинашомъ никакой сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много именія счести лишаются: П: Г: *) напрасно ты втомъ меня осуждаешъ ты от вина при-чины незнаешъ вино великую силу имеетъ от него человекъ иметъ веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими пріятелями совокупляется (.) Не Г: я думаю напримеръ свинья имеетъ таковой манеръ когда наелась поднела рыло ибо ей стало мило. я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродить тело наруже. худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяница человекъ умной бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты непьешъ кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то скупяга а пьянице всегда отвага лишь ба денги были вкармане а пріатели давно всобраніи около меня ходятъ и проздравляютъ то и говорятъ то и то человекъ отважной прямой нашъ братъ куражной:

Добро братъ дай и намъ будемъ обще веселитца атеперь можно поприсестъ пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пьянице честь бываетъ иной такой чести отнютъ нежелаетъ угъяницы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды носить голы бока а самъ мало сходить скабака по то время веселитца что уже нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горько тужить и думаетъ чѣтобы ссебя заложить скиня ссебя каетанъ про-дастъ и замалую цену отдаетъ:

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пьяницъ осуждаетъ отвѣдайка самъ ево откусать і меня пожаловать постылушать: Не: Г: когда ты пьешъ то надо закусить і ты неподумаешъ и попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватилъ взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушівши впрепорцію напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да надобрыхъ людей поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено а по нашему все оложено мало закуску знаю былобы вино і такъ убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше подыметъ а сколько вы неговорили а виномъ не напоили сказали чумаку нален братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

*) т. е. пьющій говоритъ.

сказалъ здравствуй я да милость моя. а вамъ сударь непрілично
здесь словесъ плести пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе (б) этой картин-
тинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ
словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ
а ежели поестъ то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много
а наконецъ скоро заболтаешъ тогда себе и хмель познаешъ ты
на постелю ляжешъ спать а я лягу и на полу да нечего послать.
Непьющ (.) говор (.) оставая(ся) братъ здоровъ на много лета да при-
томъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ
известной что я остаюсь человекъ честной. Пьющ (.) говор (:)
сколко ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставаяся
друже тутъ а и я право неплутъ толко за мною есть притчинъ
что на себе пьянскою чинъ. Конечъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера
велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«Здесь предлагается очарашъ.

Первую пить здраву быть

Вторую пить умъ свой повеселить

Утровать умъ устроить

Четвертую пить неискусну быть

Пить чара шестая мысль будетъ иная

Пятую пить пьяну быть

Седмую пить должно безумну быть

къ осмой чаре приплести и рукъ своихъ неотвести

за девятую принятца сместа неподнятца

естли выпить чарокъ десять втепоры

и поневоле вѣзвесить.»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со
словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», вы-
пущень.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *с*: «около менъ»

Въ изданіи *г*: «около ме»

Въ изданіи *д*: «мне ответъ.»

112. Разговоръ Фарноса и Пигасья съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарнось и Пигасья, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положи руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ цѣловальникъ. нѣтъли ермакъ, что носишь красной валиной колпакъ. отдадь бы я тебе поклонъ. да насамомъ на мѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешь ли ты посмотреть краснова моего носа жену мою пигасью выдалъ ли ты вести такія про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя не-богаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи ¹⁾. Вчарась мы здесь утебя пребывали ивсе гроши свои прогуляли. тогда были пьяны ²⁾ и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмелья много мы имели вздыхати да принуждены къ тебѣ итти винца поискати и ты насъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи ендоекку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

¹⁾ Въ новѣйшихъ изданіяхъ, *г* и *д*, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

²⁾ выпущено.

пированное, точь въ точь, съ изданіа а. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «далѣбы я.»

е) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

и д) Изданіа 1830—40 годовъ; въ б, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ в, словами: «ли ты.»

113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ полълиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стеклянкой, съ виномъ.

Надпись вверху:

«А митя говоритъ полна намъ тужить вина не воротить
склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда
машонка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стеклянкой:

«Плачь безнадежды
Грусть без отрады
печаль без—утехи».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравировалъ Петръ Чуваевъ.

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣдп, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидитъ у стола, и пьетъ вино; чертъ подноситъ ему сулею, изъ за которой высовывасть свое жало змѣя. Справа, два черта раздувають адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«(У) пьянстве сказать безъ Примесу некто отъ мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотелъ мастеровой збесомъ поводитъся(.) Всегда въ пьянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати

Чтобъ ему отхмелю неотстати

Бесъ сеть свою показуеъ

А мастеровой ничево нечуеъ

Дѣнь отодни волочится

Чтобъ ему отдѣла отлучится

Бесъ сталъ обнемъ крепко стараться

Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятся

Мастеровой такъ охмелился

Что и вгрезную лужу повалился

Бесъ глядя на нѣго хохочетъ

Знать онъ еще пить вина хочетъ

Мастеровой вгрезѣ и засыпаеъ

Бесъ склянки свиномъ кпохмелію Приготовляеъ

Мастеровой тому ужаснулся

И вдругъ крепко степѣнулся

хотѣлъ лобъ свои крѣститъ

А бесъ сталъ ево лстить

Ты того другъ нѣпугаися

Гдѣдушке кнашему срадостію приготовляйся.

Тамъ тѣбе приуготовленъ красны домъ

Что невыдѣшъ и вовеки изнѣго вонъ

Мастеровой на то невразумился

Здушею істѣломъ бесу вручилъся

Бесъ наипаче сталъ старатца
Накаждаю минуту водилъ охмелиатся
Мастеровой водну минуту какъ охмелился
Что нечувствительно вгownie повалился
бесъ глядя нанего отвори носъ свои затыкаетъ
А истакова страму выгашить ево чемъ незнаетъ
Мастеровой много время лежалъ проснулся
А бесъ наипаче к нему подвернулся
бесъ спросилъ не тошноли охмелись
Мастеровой сказалъ много прокладу была
Знать внутри моеи всю изныло оттого тошно стало
Что внутри ничево нестала
Незнаю чемъ охмелится не продать не заложить
одна толка рогозина и тое носить
нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
Онъ тебя охмелить И адъцкими челюстями наградить
Полно намъ здѣсь стобою веселится
Знать адъ скихъ челюстей тебе нелишится
Мастеровой признавъ тѣрмин
свои всячески пробовлялся
А отбеса никакъ неотыгрался
бесъ подхвата его помчалъ
А мастеровой і незакричалъ
Посадила его вдома
что выходитъ оттуда смрадъ і вонь
тамъ тебѣ быть и вечно
вошгнѣ сатаною жить
Всякъ того стерегися
Во адъ цкия сѣти невалися.

Братие оставнемътѣ пьянства изаго запоинства когда
намъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже су-
постать нашъ дьяволъ трезвъ есть а не пьянъ ницѣть поглотити

пьяныхъ илежащихъ аки мертвыхъ гнилости ради пьянственной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, заканчивается словами: «Иадъ.»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б, XVIII вѣка; остальные три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 годовъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «наградить.»

Въ изданіи в: «челистими награди.»

Въ изданіи г: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка второго столбца начинается словами: «сатане уби.»

115. 0 пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слева, за стойкой, цѣловальникъ; справа похижденія пьяницы и дьявола, въ образѣ чело-вѣка; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа грубая, одними очерками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторые члѣвъкъ піяница пропіся на кружали до нога і рече откаянный ¹⁾ піяница незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ . продолъ бы душу свою (.) і приде к нему діаволъ вообразѣ члѣвеческомъ і рече ему что чловеche думоешь (.) ато я думаю незнаю что себѣ ²⁾ пропити аще былъ купецъ продолъбы душу

¹⁾ Въ изданіи а, слово: «окоянный»
выпущено.

²⁾ Тамъ же: «что съ себя пропити.»

свою (.) і рече дїаволь да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хо-
щиши (.) і давъ дїаволь денегъ пїяницы і селъ снимъ ³⁾ і нача
пїти і онъ же окаянны пїяница непомышляя ѿ душе свои і нача
пїти і прїблизися вечеръ і тогда рече дїаволь спрочими людьми
аще кто купит конѣ подобаесть взяти і узда авы стороння люди
свидетел(и) купилъ у сего человека душу подобаесть взяті мнѣ
і тела (.) і все людї внезапно бысть нападе на нїхъ страхъ вели (.)
дїаволь взявъ пїяницу і потащївъ скрось полати ⁴⁾ во адъ на
вечныя мукї.»

116. О п'яницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ,
за стойкой. Впереди голый п'яница пьетъ водку.

Слѣва сидитъ за столомъ тотъже п'яница; дїаволь предла-
гаетъ ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дїаволь тащитъ п'яницу
въ адъ. Въ кабакѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ
«нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской
фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается
словами: «п'яница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка
текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «дїаволь.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «дїаволь вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «дїаволь во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая
строка текста заканчивается словами:

³⁾ Тамъ же: «снимъ», пропущено.

⁴⁾ Тамъ же: «свозъ полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;

Въ изданіи *е*, «і рече пьяница.»

Въ изданіи *ж*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполне сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варианты обозначены при № 115.

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неастарожность человек. находится отъ слабости все^е убить

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать
 Такъ забочкою валятся себя мото^{мъ} пр^еставлятъ
 Акакъ богатъ ты пилъ напитки икрасотокъ наделялъ
 Атеперь всемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ
 Нетъ рубашки платье вътлетъ
 сталъ отъвсехъ ты отдаленъ
 Нетъ идолжности другои
 Сталъ ты бахусу слугои
 Правда игры Ипирушки утешать все меня
 Теперь денегъ неполушки нетъ и друга умения
 безъпохмеля умираю иникто неохмели^т
 винцо капли собираю моя глупость такъ велить
 Невоздержный мотъ Ленивицъ
 Игрокъ пьянои неучтивецъ
 Ходилъ часто пить вкабакъ
 Сталъ всемъ Гнусенъ идуракъ.»

Надпись на первой бочкѣ:

«вино все куражъ Исмелость дастъ Идружбой обяжетъ възна-
комство въведетъ.»

Надпись на второй бочкѣ:

• «ахъ Пяннитцамъ ху^а Безмеры кто пьетъ творить изни^а чу-
до Себя Самъ убьетъ.»

Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи
жно толко
Качествы

1.

Кураж
Случаи
Смелость
Дружелюбіе
веселости
Апетитъ
Сонъ
Безмер

выпить мо
асторожи
Распутства

2.

Безърасудствъ
Сумашествіе
Нещастіе
Ссоры
Драки
Болезни
Смерть
Съ разсудко^а»

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (а), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Лени-
вицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданіи (б), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чу-
ваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Дѣло происходитъ въ кабацѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картина, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтра вдолгъ». Справа трое пирующихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелья грезилося восне: какимъ порядкомъ опредѣляютца ізпростыхъ вчиновные чумаки івнастоящіа цаловалніки. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловалнику — двумя пивоварами — которыми бываютъ летомъ телеги і роспуски; а зимой дровней і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыа толстые роспуски — вкоторыхъ запряжена бываетъ — толстая сыреха — і ведутъ подусцы — во вторыхъ — по приездѣ снимаютъ его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрыпцо, на которомъ побеемъ сторонамъ стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры, — а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнутъ въ 10 болшихъ воронокъ поздравленіе. вотретьихъ — впокои вкоторые вводятъ убраны ізрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а вдругой руке деревянной болшой стаканъ, еще на силу стоятъ отъпьянства две обрюзглые бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшъ, шестынатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, і все втончихъ онучахъ і внизовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходитъ ізкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вщеголсксомъ платьемъ, імея наголове высокой валеной колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туели, і подпоясонъ по выстроченой по долу рубашке

полковымъ поясомъ, оглядываетъ привезеннаго, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешь веренъ, то я хочу надцелымъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирскія работы, і прилепился квинной мере, приучайже пьяныхъ подвою стойку, растворяй скупыхъ карманы і привълекай ихъ складывать кавтаны, напоследокъ садитца на мерникъ, і велитъ трубить ввинныя і пивныя воронки, і поютъ всѣ предстоящія самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи ізъ топлющичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вконоватой еатѣ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сарафане, подпоясана широкою покровкою, держа вруке отмерника гвоздъ и привязанной на гапшике, хозяинъ того дома взявъ сулейку отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называется кабакъ».

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мушницъ и двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть».

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сеи пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда оныхъ. Улетаетъ то она паки исцелѣваетъ.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлующихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а всрединѣ подпись:

«Клюбовному другу
да вручится честно
Усердно прѣими дабы тебѣ было вѣстно
Внутрь сей грамотки Любви согласія
Смотри чтобъ небыло въ чемъ разногласія
И всемъ она намъ любви предѣжитъ
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласіе».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

120. Блишница.

Парень пристаётъ къ кухаркѣ, которая печетъ блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варианты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хватайтъ невелиать».

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невел».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невелия».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаеъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; паренъ въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочъ отъ меня, мне дела нет да тебя пришелъ за жепу ¹⁾ хватаешъ блиновъ печь мешаешъ (.) за ж..у ¹⁾ хватать невелиать длятого что блины подгорять я тотъ часъ резонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те ²⁾ будетъ уже обидно, я вить васъ незнаю, а не отъодешъ сковородникомъ замараю (.) твоя воля изволь бить даі ³⁾ толко за ше.у ⁴⁾ хватить ибо зело мне показалася миленка, что жепка твоя крутенка ⁵⁾ нарочна ктебе я пришелъ і пасливъ что одну дома нашелъ (.) хоша сплошъ всего замараі растворомъ я отого небуду здоромъ ⁶⁾ толко любовь надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи ⁷⁾».

¹⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ».

²⁾ Въ изд. б: «тебѣ».

³⁾ Въ изд. и: «даі», пропущено.

⁴⁾ Въ изданіи 1, прибавлено: «прикажи».

⁵⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ хватить. ибо зело ты мне показалась миленка что блинки печешъ харошенка».

⁶⁾ Въ изд. б: «въздоромъ»; въ изд. д: «небуду иметь въ здоромъ» въ изд. и: «небуду здорить».

⁷⁾ Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ месте съ собою естъ блинки посади. Гравировалъ Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треугольникахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи; внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говорить, і бранить ступай отменя скоро прочь, Вить я некобыльа дочь, ты привыкъ жить В конюшнѣ смеренами обнимай ихъ сколько хочешъ і цалуй губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: просить Ванюшка. люби меня — будь вовекъ моя — таня ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве *) я пленилася табов, мне нескучно быть стабой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правой половиной, заканчивается словами: «просить ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правой половиной картинки, заканчивается словами: «меня бутъ»; вторая, словами: «милымъ на».

в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правой

*) Въ изданіи б, вмѣсто: «і доволстве», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «вану милымъ».

г) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростѣ, кавалеръ въ треуголктѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной гласъ поцелуй хоть разъ тебя светъ мой неубудет ко мне радости прибудеть.»

Слѣва: «пріими влюбовь ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидны трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Мнѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди паренъ несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ шегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуйста отдай мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто^а потехи. а мне худыя смехи. изволь лишь са мною брести. ая готовъ воду нести, только станови кувши^а впе^а да готовъ где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ паренъ, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сеи держуся:
 безденегъ нискакимъ красавцамъ нелюблюся;
 а для прибытка я совсеми недика:
 за денги я любить готова хоть быка».

125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва франтъ подчуеъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурачкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело миленьки что стали весма спеленьки (.)
 2 Благодарна мой свет: на такой твои привѣтъ. готова васъ слушать. и сихъ яблочекъ кушат. толко они живутъ слатки. а виже все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушайте. не даромъ яблок кушайте. мне не дадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняйте. ачто думаете промышляете.»

126. Добрый молодецъ куни съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углѣ.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешь ево смотри, а купя неизотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сполдесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену (.) лапачка видишь она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешь до масленицы, посажу тебя светъ мой на саначки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

127. Любовное предложеніе.

Справа стоятъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видети тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

128. Любовная комунія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокалъ вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердець, выиграхъ івзабавахъ время провождаютъ іздравіе любезныхъ. пополюной іспочтениемъ выпиваютъ. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядывъ другъ ко другу, влюбленной страсті распаленны зговорівісь. будетъ козырь, тому вселюбезно подалую, дати і стали такъ молчалива компания скучна будемъ лу тче врат одінь отвернувся, здругой улыбулся. другой дати знакъ какую карту дати. венера отбахуса прислана угощаєть скоро ихъ игру другой игрою окончаєть».

129. СЧАСТЛИВЫЕ ЛЮБОВНИКИ.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто вразлучении слюбезной небывалъ.
тотъ скуки і то(ски) прямыя невкушаєть.
Стемъ, кто свозлюбленной живєть купно.
забавы завсегда бывають неотъступно.
и нєть ему часа себе вообразить.
какъ былюбъ тяжело ему снею розно жить.
какое множество прелестныхъ видятъ взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(єхъ) игра,
все тутъ ихъ веселить,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забытъ.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Ватто) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка предъ свадбю внучке скуку:
разсказывая ей просвадебну науку
твердила: вытерпи что ночь неприключить:
тебя оприч меня мою любезну внуку:
прислучае такомъ никто ненаучить
а внучка мысліла целуя н(б)абку вруку:
ужъ ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учить ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ мошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: ¹⁾

«1. тол нежалостно і тол необідно и зрет уже ²⁾ стыдно как

¹⁾ Въ изданіи б и в, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя: себе разсуждаетъ какъ стараго і моладаа зденгами призираетъ».

²⁾ Въ изданіи в, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самоу зрить стыдно».

какой старо(й) збородою: а сидит скакою молодою: особливаю мѣсть к нему явила: на колени к себе посадила. а всета ³⁾ хочетца борышка: таскает дѣги измешка. я кажетца младъ и хорошъ: а бездѣнѣ ей неугож. сеиже кругом вес сед: а здѣгами имеет следъ ⁴⁾. 2. молчи что молоденек: да лихъ дѣгами голенекъ. видишъ я как поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево не боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу ⁵⁾. разгуливая свои еще скукі сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенекъ да здѣнами миленек. борода у нево как помело: любит ево привело: онъ мои дружечикъ: принес ко мне целои мешечикъ. зачто ему и служу: на своих колених и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ ⁶⁾ вкармане что и сидеть тебе боли отовиди когда голи» ⁷⁾.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе предыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (с) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

³⁾ Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда еи».

⁴⁾ Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а ошнѣ сней веселится и на постелю кней валится».

⁵⁾ Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливай» поставлено: «а ты утоляй»....

Сборн. II Отд. И. А. Н.

⁶⁾ Тамъ же: «да денегъ нетъ у тебя денегъ»...

⁷⁾ Въ изд. б и с: «отойди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ до двора брести».

132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

и

133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдной доскѣ (въ листѣ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ паходится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вбороду бесъ вребро»

Отъ старика: «матушка хотя измилости» *).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары
А уомъ неправы
пришла моя старость
Удалѣла меня слабость
Захотѣлъ на старосте помурзится
Да стакою смолодою повеселится
Я пришедъ кнѣи показалъ ей полушекъ грошъ
Ана сказала еще денешку прилошъ
У меня дѣнешки нестало
Пошелъ съ нея только стыдно стало
Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ
Да на старосте мѣня встыдъ неведите
вижу я никто меня дѣнешкою несуждаетъ
Такъ мое дѣло втунѣ пропадаетъ
я взаплате дѣнешку нашолъ
Да и шпать ктебѣ пришолъ
Красавица я денѣшку прибавилъ

*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)
 Утоиди старой пѣсѣ
 Скакими здинга ко мнѣ прилесь
 Знаишли ты я такихъ принимаю
 Что бешету дѣнги ись кармана вынимаю
 будто я здѣнгой гроша невидала
 стакимъ старымъ мерзятца бы стала
 пошелъ нестои болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)
 Прости красавица
 Какъ лѣсная тресавица
 Пошелъ старикъ задумался
 Куда было попалъ
 вовся бола пропалъ
 Полно ѡбней мнѣ крушится
 Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится
 Стану старость свою доживати
 а впредъ того неупоминати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житейскаго обхожденія»

18

Младыи шляхтичъ или дворянинъ ежели въксерціи во обученіи своемъ совершенъ а наипаче въ языкахъ вконной ездѣ танцованіи въ шпажной битвѣ и можетъ доброй разговоръ учинить къ томуужъ красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ такими досуги прямымъ придворнымъ челоуѣкомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«здравствуи лапушка моя я ктебе пришлоз сюда ты меня ¹⁾. не стыдися ю...у поднять повыше подиися коли некуды: отстужи детца то и тамъ ²⁾ можно погретца nebudeтъ. некои ³⁾ скуки возми варешки ⁴⁾ вруки истино мои природны такъ сказать что самородны: такта мои дружечикъ ⁵⁾ ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька давать скуку вынь исподъ .пки руку ⁶⁾ когда хочешь веселитца изволь хоть совсемъ подь...ку подбица ⁷⁾: нетъ нечево что мо.р.нко да уже очень тепленко ⁸⁾ знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше...ть ⁹⁾ молчи дружекъ неотбудешь и ты вскоре при мне будешь мне вы вместо дару: что сыскалъ себѣ пару буду вами забавлятца и ночью ¹⁰⁾ повѣсюду катятца.»

¹⁾ Въ изданіи б, пропущены слова: «здравствуи... моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

²⁾ Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

³⁾ Тамъ же: «некакой.»

⁴⁾ Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

⁵⁾ Тамъ же, слова: «мой дружечикъ», пропущены.

⁶⁾ Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

⁷⁾ Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца».

⁸⁾ Тамъ же: «да прокатитца веселенка».

⁹⁾ Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть», — «что ты другъ мой есть».

¹⁰⁾ Тамъ же: вмѣсто, «ночью», — «точию».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точь въ точь; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ варьянтахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и г) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовію госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодаріті которая і склонилась кево волі: і все его желаніе учиніть дозволі. Что онъ услыша весма благодарігъ: і спочтеніемъ на стулъ ее посаді. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапно пришелъ человекъ подокно: і увидя такое дело вонно. вдрукъ вонно крепко застучалъ: ктомуужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшись стулъ отпихнулъ: і тако барыню сстула столкнул которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчвине: дивится і поныне.»

Содержаніе картинки соответствует второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовкъ, въ 32-ю долю листа, вдлину ¹⁾, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатю цифрами: «1—13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

№ 1. Чево я ипу ѿбрышу ли то.

№ 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.

№ 3. Чево я исъкала темъ и веселюсь.

№ 4. Теперь та я невеселюсь стобою.

№ 5. Желанное получила ныне.

№ 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.

№ 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.

№ 8. Удовольствуюсяли я нынѣ.

№ 9. Доволнали мне ета забава.

№ 10. Ѣ всего сердца веселюсь.

№ 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.

№ 12. При старости моей сама себя веселю ²⁾.

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

¹⁾ Всѣ wygraviрованы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ.

²⁾ На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» ¹⁾ поставлена въ правомъ углу картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» ²⁾. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» ³⁾

Внизу картинки текстъ: ⁴⁾

«1. Здравствуй мой любезной. приходи мой ктебе погѣзной ⁵⁾

2. Здравствуй душенька, откуда взелась такая старушинка. я нарочно ктебе пришла, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная моя мать нечемъ ⁶⁾ васъ поблагодарить. неуспѣлъ киселя наварить. а ведая ⁷⁾ что вы худы зубами, і кисель купаешь трудами. неповалители ⁸⁾ копченава лду, такъ я провасъ ⁹⁾ впечи найду. У меня свашинка ¹⁰⁾ немного вещен, кроме пусты¹¹⁾ шей хотель була варить кашу да куры расклевали чашу, ¹¹⁾ а теперъ о¹²⁾ тебя требую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне женитца, і слюбезной весел(и)тца а я какъ сама видишь чемъ не маладецъ, і нось у себя імею снемалой ¹³⁾ огурецъ, копечичка водитца у меня, то надеюсь і вкокошнике ¹³⁾ полюбитъ меня. ізред-

¹⁾ Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣтъ.

²⁾ и ³⁾. Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «разговоръ между мурымъ женихомъ и дурую свахою».

⁵⁾ Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

⁸⁾ Тамъ же: «не позволители».

⁹⁾ Тамъ же: «для тебя».

¹⁰⁾ и ¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между ¹⁰⁾ и ¹¹⁾, поставлено: «для стола немного припасу кроме нетъ аржаного квасу правда я хотель было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полную чашу».

¹²⁾ Тамъ же: «схорошой».

¹³⁾ Тамъ же: «въ кокошнике».

ка ¹⁴⁾ напиваю̃ щеголски наряжаю̃, трость штаны і шляпа, заброшена ¹⁵⁾ немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать (.) вчерашняго числа гулялъ я поулице, і усматрелъ что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлохчетъ (.) надели меня супругой постоянной веселой а не упрugой, пеужли я отмененъ о̃людеи будто лутче меня воробей непроменяи меня на птицу высватай за меня красную девицу. за что хочу хвали̃. да сверхъ то подарить. надеися на меня будешъ доволенъ. я імею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбецъ.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: *«Разговоръ между лупымъ женихомъ и дурую свахою.»*

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «допьяна напиваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «допьяна напиваюс» (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошей огурець ко.»

е) Тогоже времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

¹⁴⁾ Тамъ же, пропущено: «ізредка».

¹⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Каллотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу имет покой».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакои.»

Подпись внизу: «ты будущей женою себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будеш ты богат. возмі болшей родні боярам будеш брат (.) возмі разумную клюбѣ похвалнои страсті. возмі прекрасную телеснои раді сласт(и) (.) а ты шветствуеш мне хочю имет покой. такъ лутче небері по-жалуи нікакои:»

139. Разсужденіе о женитьбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго члѣва о женѣдбе:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»

«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасть слова сказать.

Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работъ работатъ
издворянства взятъ — много убору содержать.

Испасатьскіихъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотниціу взять — станетъ празники разбирать

церковнаго чіну взять — кутелнікомъ станутъ звать

ісприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.

исхолопства взять — будутъ пересмехать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — откампаніи отстать.»

худую взять — стыдно въ люди показать

убогую взять — нечемъ содержать:

старую взять — часта свею хлопотать.

Слепую взять — дому несобрать и все растерятъ:

пияницу взять — то будѣтъ крадучи вѣно покупатъ.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хочетъ поправу выбирать то векъ женату небывать
надобна спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказать».

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположенныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

е) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члѣка о женѣдбе». Въ моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, заканчивается словами: « у добрыхъ л ». Въ изданіи б она заканчивается словами: «у добрыхъ лю».

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди, судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала. Картинка находится въ Публичной библіотекѣ; на оборотѣ ея рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ изложены «les conditions auxquelles un homme d'esprit se veut marier» *)

Надпись вверху картинки:

«холосты члѣкъ о женидбе рассуждаетъ
искакихъ персонъ взятъ себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будетъ попрекатъ
хорошую взять — много будутъ люди знатъ
оумную взять — не дасть слова сказатъ
Црковнаго чину взятъ — Кутеинникомъ станутъ зватъ

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосацких взять — много надобно вино содержат
 грамотницу взять — станет праздникі разбират
 Издворянства взять — много убору содержат
 Исприказных взять — надобно приказной порядок знат
 Исполства взять — станут пересмежат
 Искръстьянства взять — Откампаніи отстат
 Худую взять — стыдно влюди показат
 Убогую взять — Нечемъ содержат
 Старую взять — часто снею хлопотат ¹⁾
 Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хощетъ поправу выбирать то вѣкъ женату небывать
 надобно спроситца удобрыхъ людеи какъ будутъ выбирать и что
 разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ
 Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гра-
 вирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ
 въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже
 въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца;
 но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ);
 текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка.
 Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоятъ
 женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ
 портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

¹⁾ Послѣ этой строфы прибавлено а въ изданіяхъ д, е, ж и з;
 въ изданіи б: «фабричную взять — дому несо-

«салдатку взять — много стануть
 люди знать»

братъ»

даніи ж, надпись слѣдующая: «расъ суждѣние холостаго человѣка о женидбе»; въ изданіи з: «Расуждение холостаго человѣка о женбе»; а въ изданіи и: «*Разсуждениe*»... и т. д.

141. Реестръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постояная дама варвара: споволокою глаза васялиса: кислой квасъ марья ¹⁾: веселой разговоръ аграеена. великое ябедство елена ²⁾: наглая спесь маремяна. средняя управа устиныя: толста да проста аерасинья. песни спеть дарья: хорошей голосъ домна. худое совратъ агаея: впроломъ сходить улита. умильной взглядъ оекла: ни туды ни суды өитинья. белыя белилы явдотья: скорая похотка акулина. взглянетъ утешить арина: промолвитъ накормить марина. смиренная беседа пелагея: всегдашняя суета крестина. вправде устоять зинона ³⁾: обещать несолгать соеья. черные глаза улияна: воровской взглядъ ховроня ⁴⁾: поскакать да поплесать аеимья: красныя румяны маланья: хорошая походка настасья; приятна влюбви наталья ⁵⁾. пирожная мастерица еедора: горшечная пагубница минодора ⁶⁾(.) кринашная блудница ниеодора: лукавой разговоръ татияна. веселая беседа еедосия: влюбви по-

¹⁾ Въ изданіяхъ: і, д и е: «ироида» вмѣсто «Марья».

²⁾ Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «елена»).

³⁾ Въ прочихъ изданіяхъ: «зינוвія».

⁴⁾ Въ изд. в: «прасковья», вмѣсто ховронья.

⁵⁾ Въ изданіяхъ і, д и е: «наталья».

⁶⁾ Эта строфа о минодорѣ въ этихъ

изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарита. вкрасне походить драсковья⁷⁾:
 чемы и ломы макрида. ниския поклоны вера: проста бездукавста
 мавра. наварныя ици анистья. ленивая похотка ненила. насмехъ
 поднять каптелина: вхорошен юлке антонида. хвостъ подъянть⁸⁾
 мареа⁹⁾: винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять¹⁰⁾ матрена,
 дом содержать¹¹⁾ лукерья¹²⁾ (.) бз..ть и п.р.уть старая дама
 соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди,
 мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго.
 Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ полълиста, дамы и дѣвицы въ
 русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка
 листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ мо-
 емъ собраніи). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ
 четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола
 по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ,
 съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ:
 «реестръ ѿ дамахъ и ѿ прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).»

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста
 заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и ѿ пре-
 красныхъ девицахъ».

7) Въ изд. в: «ховронья».

8) Въ № 142: «подвезать».

9) Въ изданіяхъ б и в, прибавлено:
 «выглянуть вокошко степавіда».

10) Въ изд. в и № 142: «поводитца».

11) Тамъ же, вмѣсто: «содержать»,
 постановлено: «скопить».

12) Въ изд. б прибавлено: «спомахі
 глаза александра»; таже самая прибавка
 сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».

142. Реестръ о дамахъ.

Издание, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всреди́и арлекинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объявляю о дамахъ и о девицахъ представляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ о дамахъ и о девицахъ і о молодичехъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всреди́и представленъ круглый столъ, за которымъ сидятъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженная невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумахъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспись приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ невертись ачто написано несердись».

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ
 дюжина тарелокъ бумажныхъ да две солонки фантажныхъ,
 парусинная кострюлка да табачная люлка
 дегтярной шандаль да помойной жбанъ
 щаной деревянной горшокъ да стабакомъ свиной ражон
 сито собачаикой да вѣнѣкъ спанкой.

Исплатя

на голову точеной бармотъ изъ засерпуховскихъ воротъ
 липовой фантажъ хать дехтемъ смашъ
 чепчикъ збрыжами да карнетъ сушами.
 Нахца моржова да шапочка ежова.
 Серешки двоичатки изушей лесной матки.
 ожерельицо чюгувно впятъ путь что цепью зовуть.
 два полотенца издубоваго поленца
 алебастровой карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.
 бумажная слыками душегрейка да жениху въ голову Туелейка
 парусинная епанча да пустая калонча.
 шубейка схлопками да другая сопоиками.
 ежова шуба питербурскава манеру і та зделана немеру.
 тулупъ зборами да юпка срукавами.
 бострокъ печальной изматеріи мочальной.
 саянъ голевой моровой да балахонъ фарфоровой.
 подколной зеленой тулупъ да жениху горшокъ на пупъ.
 коженная самара да черная харя.
 пасконна роба да жениху два гроба
 кофта пасконная да юпка суконная.
 парусиной лабронъ да танцелеровой балахонъ и тотъ втор-
 говой бане унесіонъ
 празднишной уборъ вкоторомъ лязять красть куръ черезъ заборъ
 березовой Шлафоръ подколной да бастрокъ пасконной.
 на спину наметка да на голову нахлеска.
 две рубахи мокнут вушате да две касынки сохнутъ на ухвате
 на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанския да ступни итальянския.

лапатки смазныя да чюлки сквазныя.

еще Шлафоръ объяринной а зать крашенинной.

Шлафоръ гулевой израгожи салеовой

юпка срукавами опушена блохами.

вшивая шубейка да згнидами душегрейка.

сундукъ сбелъемъ

А внемъ

Липовые штаны да две дубовыя простыни.

десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ

жениху дюжина рубахъ моржовыхъ да столькож партокъ еже-

выхъ

две перемены наволоковъ падушныхъ да жениху дюжина туфелекъ
наушныхъ ¹⁾

втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепой мал-
чикъ:

а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.

рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ

песочной колпакъ. да мерзлой ракъ.

счерною брагой крушка да мертвая мушка.

пять аршинъ паутины да поларшина гнилой холстины

десять аршинъ сосновой коры. споклонной горы.

даеще мушечки да коклюшечки.

иглочки да ножечки булабочки да бородавочки ²⁾ (.)

О недвижимомъ ³⁾ имении.

натри пяди пашни да алеѣвской башни

два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. ⁴⁾

пустошь почетыре десятины а хлѣба сентся почетыре дубины

деревня межъ кашина и ростова позади козмы толстова.

втомже деревне запасу скотины и дичины

¹⁾ Въ изд. б, паутныхъ.

²⁾ Въ изд. б, приб. «о неоценомъ».

³⁾ Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-
ки».

⁴⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «вростовѣ», —
«вукалове».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки курачки еіо несущи
петухъ перья алы дакурки малы ⁵⁾
у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.
да парамощка казначей содержитъ полдюжины грачей.
заецъ косой да еш(ж)ъ борзый. ⁶⁾
пара галанскихъ куръ срогами.
да четыре пары гусей сруками.
корова бура да и та дура.
корова пестра да и та бесхвоста.
Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.
конь гнетъ а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочетъ.
около постели.
пологъ браной весь раздраной ⁷⁾
пастелникъ кисейной да занавесь мукасейной.
перина кленова. А наволока ежова.
зголовье липовое а перья луковое.
палдюжины малинкихъ подушекъ. а пухъ внихъ искалюшникъ.
одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.
чюгунной тасть дакпостели дѣвка безглась.
о музыке и фигурахъ.
коженная бандора да струнная посконная обора.
холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток
стенныя глиняныя часы. да для закуски четыре алебастровыя
калбасы
о красоте невесты.
Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина
ворту калина а вносу выросла ребина (.) бела і румяна как
обезьяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.
у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала четырехъ пал-
цовъ недостала.

⁵⁾ Въ изд. б: «курочки росту малы».

⁷⁾ Въ изд. б, вм.: «раздраной» «дра-

⁶⁾ Въ изд. б, вм.: «да ежъ», — «даи- нон».
тотъ».

она на трехъ горахъ отплесала, зовутъ ее прыгава ⁸⁾

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберетъ а всегда сыта и пьяна живетъ (.) и всего приданова настолка да жениху табаку напонка. и оное приданое все налице какъ свиное выедено яйцо.

А живетъ оная невеста (:) залузон наарбате наворонцовскомъ поле близъ вшивой Горки на покровки не доходя петровки за серпуховские ворота.

вогородникахъ недоходя воротников позади екиманской. недоходя мещанской. вкожевникахъ прошедши котельниковъ вкиславке подъ девичьем. вгончарахъ на трехъ горахъ всамыхъ пушкаряхъ на пятницкой, вновой слободе на пресни прошедши каменной мостъ на лубянки на самой на полянъки за пустымъ болшимъ жилищемъ близъ сесвяцкаго у марыной роши.

всаснегу нерастаилиа она была зделана изъ снегу.

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803 — 5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣніи».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неоценомъ имении».

144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержанія, копирована съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

⁸⁾ Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушай женихъ не вертись а что написано несердись(.) вначале: люци(ф)перова картина да твоя ¹⁾ образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубеика дазгнідами душегренка. Коженная: сармара да светопная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами(.) старинной рабронтъ ²⁾ да желтой бѣлахонъ(.) аголнои ³⁾ тулупъ а жениху горшокъ на пушъ(.) кофта посконная даюпка суконная(.) шуба пононешному манеру ⁴⁾ и та невмеру(.) две рубахи мокнуть вушате да двое портокъ сохнуть наухвате.

Уборъ наголову ⁵⁾.

Чепчикъ сбрыжами снемальми ушами(.) нахца ⁶⁾ моржевая да шапочка ежовая(.) серешки двоичатки узупеи лесной матки(.) ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путь что цепью заво(у)тъ(.) сундукъ збельемъ а невеста збелмомъ(.) внемъ(:) липовые штаны остались после деда сатаны(.) дюжина рубахъ ежовыхъ да(с)толкожъ портокъ моржовыхъ(.) еще малиновой ⁷⁾ ларчикъ и приемъ слепой мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблехами рокъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины ⁸⁾ да полъ аршина гнилой ⁹⁾

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла(.) сосновой кувшинъ да везовое блюдо въ 6. аршинъ(.) дюжина тарелокъ ѳіалетова цвету

¹⁾ Въ изд. б и в: «да песья».

²⁾ Въ изданіи б и в: «абосранои лабронтъ».

³⁾ Въ изд. б и в: «наголнои».

⁴⁾ Въ изд. б и в: «шуба дурацкова манеру».

⁵⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «сточной бармотъ отзаднихъ воротъ».

⁶⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто «нахца», поставлено: «махальца».

⁷⁾ Въ изд. б и в: «малинкой».

⁸⁾ Въ изд. б и в: «путины».

⁹⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «холстины, десять фунтовъ икры споклонной горы».

которыхъ совсемъ нету ¹⁰⁾ (.) еловая кострюлка да ряпчатая ¹¹⁾ люлка (.) чугунной шандаль и приемъ квасной жбанъ (.) щеной горшокъ да тобашной рожокъ (.) сито собечанкой да веникъ спанкой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ браной ¹²⁾ и тотъ разорваной ¹³⁾ перина кленова а наволока ежова изголовье липовое аперья луковое (.) шесть маленькихъ подушекъ а вникъ сто каклюшекъ і при немъ одеяло стеганое ¹⁴⁾ (.) еще чугунной тась да кпостеле девка безглась.

Красота невѣсты. невеста вполдевать аршинъ. а поперегъ ея такая половина ¹⁵⁾ толста и бела какъ ретка (б)вела пригожа и румена бутто обезьяна ворту растеть калина а вносу ребіна ¹⁶⁾ свиной лобъ а взоръ какъ рыжей котъ разновидности глаза бутто дикая коза (.) ходитъ понемецки аговоритъ пошведки. дапритомъ всемъ досужа что некогда непросыхаетъ подней лужа (.) а зовутъ ее девушка прыгала молодымъ робятамъ забава. а лета она не такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)обовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи состоитъ изъ слова: «Испосудъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается словами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени и вполне сходное съ изданіемъ б.

¹⁰⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «еіааетова... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

¹¹⁾ Въ изд. б и в: «ребячья».

¹²⁾ Въ изд. б и в: «воилкокъ браной».

¹³⁾ Въ изд. б и в: «обосбранной».

¹⁴⁾ Въ изд. б и в: «красной коркой, а кѣто поднево ляжетъ того раздуетъ (въ изд. в: «раздереть») горкой».

¹⁵⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто словъ: «толста... обезьяна», поставлено: «собою она рыжа а вживоте великая грыжа».

¹⁶⁾ Въ изд. б и в, слова «свиной... пошведки» пропущены; и прибавлено: «зубы какъ копылья а губы кобыльи. урукъ у нокъ палцовъ две дюжины безмала дачетырехъ палцовъ не стала азовутъ ее пригава многимъ забава у неи и всево приданова настолько табаку напонка и все оное налицо какъ выединое ицо и всему приданому конецъ.»

Въ изданіи в, текстъ заканчивается словами: «какъ выединое ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оно налицо какъ выединое яйцо».

д) Изданіе того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

145. «Деревенская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всреди́тъ: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держатъ цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлующихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растаящая совокупляя и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бѣгъ сочетаетъ члѣвкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучи́ы, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвысихъ яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуют девы бракъ честен ложе не скверно.»

Внизу картинки, всрединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будета два вполот едіно.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласіе любви.»

Подпись внизу:

«Бгомъ сочетанный союзъ.» чрезъ свѣщенную тинну супружества вдвоихъ единодушныя чистыя непременно искреннія любви срѣцахъ ихъ же самое бжественныхъ добродѣтелей средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ в едіномысленно любви дружестве добродѣтелями цвѣтуще неумѣнно вѣки. таковыи слѣдующіи долгъ приносить ѿ истаго усердия.

Кононъ Тимоѣевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніи находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоѣева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поимено-

вана здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететъ.**149. баба нитки прядетъ.**

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететъ» — «предетъ а жена — нити — огню не госятъ обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

150. «Рачительное домовотсво, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решилъ коль женится
Ихозяиство завести
То кѣтрудамъ уже неленится
Своеи Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежъ кѣмужнему конраву
Применятся иверной быть

2.

Доброй матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить внихъ добрыи правъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищеть девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Къ тому время ненайдутъ
То потщатся астарожно
Писмо въ руки подавать

4.

Нестаранся ты девица
Холостыхъ Собой прельщать
Будь къ издельямъ Мастерица
Себя темъ Обогащать
Имен девушка заботу
Неленись долго неспи
въ ставъ пораньшъ заработу
Даприданое копи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честъ
Искуствы нужны немешаютъ.
Нетъ тягости ихъ несть

6.

Игры децкія забавы
Глупымъ нравятся всегда
Балавство ихъ портить нравы
все нестойтъ ихъ труда
Потерять время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочъ горе престанъ бременемъ насъ страшитъ прочъ зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ:

«гдѣ мужемъ зженою союзъ ѡбладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѡхотно
зря мужней сомною союзство угодно
і понеже ѡнъ во мнѣ свое доволство имѣтъ.»

Справа:

«Помогаи носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу: .

«Доброе домосодержаніе:
никогого боится страха добрая пара:
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовать:
кая зависть іли зло счастье се увязало:
врадості і болѣзни чуждо всякаго свара
соединеною рукою несутъ то согласно.
гдѣ союзъ свѣрностию ѡбыклі ѡбитати.
разрѣшить можетъ имже ібо ихъ ѡбязало:»

Пониже:

«Грыдоровалъ Мартанъ нехороше夫斯基:»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда муж у жены отемлет Надлѣжащее ѿ тогда сатона возгнѣщает огонь вдомоправительствѣ і ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочу вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повинноі мнѣ быт служанкою Імѣя дѣги и свободу А мужа моего ниже кровь моя улаждает».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на которомъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ пішет ежели кто такъ поступает».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей імѣетъ і такъ тяжко якобы цѣло центнер весила ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем издыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот члвкъ ежели до такой крайности доидетъ когда

свое счастье и жену такъ Почитаеть от которой он весма желает разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ польлиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской-фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ жену, принудилъ, объяви́ жестокою войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быть чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку.

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: это гусь: Не гусь да утка, То мужъ держить это твердо. О сатана! кричить жена безпамяти, пыли́ немилосердо коль ты ослепъ, я плюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведалъ мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусянова і запаха тут нетъ (.) бездельникъ это гусь, я знаю это прямо. пожалуй жонушка не поръ упрямо я плюю на всехъ людей, Что утка то не гу, і въ етом не запрѣ. но чемъ окончила шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. приѣнался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинке помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глупая жена и кошка.

Жена бѣжить отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую,
поставила впечъ мясо часть жеркуу (.)
Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ро-
стаило.
а она незнаетъ какъ мужу сказать.
принуждена какъ нибуть собуть солгать.
батка мои кошка впечъ скочила
и часть мяса утащила.
мужъ сталъ просить обедат:
жена отъ мужа стала бегать.
будто сума сошла ис полать на дворъ ушла.
мужъ тои притчине дивился.
какъ безпритчины ¹⁾ у жены моеи умъ повредился
жена моя любезная что ти приключилось
али откошки обессилась
и за то ее расхлестаю (.)
тотъ часъ кошку понималъ
и кжене на спину привезалъ.
начелъ кошку плетью ²⁾ хлестать
а кошка на спине кохтями платье рвать
ахъ батка до моей кожи достала
Смерть моя: сыми кошку сменя (.)

¹⁾ Въ изд. 6, вмѣсто: «безпритчины»,
поставлено: «і отчего»,

²⁾ Тамъ же: слово: «плетью», выпу-
щено.

Глупая, кошку заблудни биятъ
а жене глуной потачки недаютъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «словяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

155. Мужъ спрашивалъ жену

и

156. Горюетъ дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. иль целоваться ¹⁾ зачинать.
жена ему на то-ты самъ изволь избрать,
но супъ еще кипить. — жаркое неспело.
на колени к нему села».

Текстъ второй картины:

«Горюетъ девушка: горюетъ день і ночь.

¹⁾ Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «иль .. ца».

таково горя сней: і сроду нѣбывало!
 два друга кней неидуть а ²⁾ одново такъ мало.
 не горюи светъ мой полна,
 одним будеш довольна.
 утешалъ ее молодець».

Подъ этими подписями:

«переведено с'французскаго языка. Петръ Николаевъ (Чу-
 ваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки
 до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженные, за завтракомъ.
 Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ
 и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте,
 съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ;
 она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокалъ. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои друкъ
 прими издецкихъ рукъ
 выкушан радость
 вп(р)иятную сладость
 припомни свое рождение
 неоставъ втуне наше прошеніе(.)»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго
 образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI.
 2291.)

²⁾ Тамъ же «вдругъ не лезуть ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Коленъ), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слева, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стоною,
преlestною красототой духъ сердце примая
незнаю для чего нелюбишь ты меня.
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишь і сердцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябатовъ полонъ домъ спокоися і нишкни.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мнѣ мои другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молвлю безъ издевки
ты взял трехъ девокъ вдругъ две вбрюхе были девкі».

159. Невѣрная жена.

Мужъ обнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сея супругъ колікіхъ леть;
онъ віть не старікъ да немонерно одеть
взялъ себе жену вы чаєте каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбіла за богатство вмужа ея сталъ:
переменкі пожелала волокіта кне прістал
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаетъ.
руку протянула тово онъ незнаетъ.
знала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелоя быть бл...ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ ѡтменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходитъ: любитьли законнаго супруга: неискать ли тебѣ иного друга: 2: батка мои помилюи меня: ѡтнынѣ стану всегда любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною: 3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала: велми жаль незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

161. Мужъ за то жену бѣтъ, затѣмъ она негодная дома не живетъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слѣва, смотритъ на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ полюбownikъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: ¹⁾

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить (.) любитьли законнаго супруга неискатьли тебѣ иного друга (.) 2 батка мой помилуи мѣня отнынѣ стану любить тебя втомъ ²⁾ виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любезная моя сестрица пропала какъ такъ вбеду попала велии жалъ незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить ³⁾ (.) 4 О проклятая старуха оттебя мнѣ здѣлалось великая мука (.) полюбownikъ вокошко гледать и ему грозить».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «позабудешъ кни».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Последнее слово первой строки текста: «по забудешъ».

в) 1820—30 годовъ. Последнее слово первой строки текста: «не живетъ».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ книмъ».

¹⁾ Въ изданіи в, впереди текста заголовковъ: «Мужъ за то свою жену бѣтъ зачѣмъ она негодная никогда дома не живетъ».

²⁾ Последнія семь словъ, въ изданіи, в выпущены.

³⁾ Тамъ же, выпущены послѣднія девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«рентаромъ на петухе меня называютъ і все прелюбодѣііцы такъ прізнавають».

Съ боковъ, слѣва: «смотрите гдебъ вамъ рогонасадителя ні поимать поезжанте і вострубите маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ моею женою понеже она честь іверность погубіла отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій роконосецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи:

«занеже неединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втомъ санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюсь».

Нѣтъ мнѣ всвѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і примѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую и я на курице недаромъ».

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайте скорѣнко да непонимавъ побереть васъ рогонасаждаатель и смертельно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мой единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ онемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«цонеже яица Бываютъ иногда вснедь курицамъ то несподобно всего вратъ Безопасно поулицамъ».

ежели мужъ мой поидетъ заохотон двора то і я после затемъ (.) воістину мужъ мой і я имеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертыя подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl bekand....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heinnen reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ счистили нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотон».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «нешталось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую поднимаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

«Принужденное терпѣніе къ нѣкоему безызвѣстному отцу»

1. Несу троихъ въ колыбѣе заплечами.
Дабы онѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направои рукѣ водѣяе лежат.
Охотнѣебы мнѣ снями было бѣжать.
3. Въ лѣвой ¹⁾ рукѣ трояжъ сидятъ вкроснѣ,
Небылобы имъ впредь сего горше.
трудъ ставшійся отнужды пріроды наставшей
или сей бѣгъ труда незлобие явльшей
4. Сихъ троихъ несу заткнувъ за поясомъ,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ тащу,
А бабина дразненіа і вперед слышатъ нехошу,
Всѣхъже ихъ умения числомъ пятнадцать.
И перепелѣнаныя небудутъ между собою дратца.
6. А сей чюмичъ въ рукѣ свои пошу
Тѣмъ еству и питіе имъ приношу,
Влице младомобразномъ вхвалномъ чинѣ блажен
всовокупленіи ²⁾ стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,
Умножемусяжъ сему моему плоду чудился,

¹⁾ Въ изданіи б: «въ влевон».

²⁾ Тамъ же: «всовокупленіи».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
 Нелегко отпраляла персона неславно или бѣцъ,
 Около меня всево дѣтей какъ бытъ швецъ,
 И хотябы немнѣ толикѣмъ числомъ преносѣти,
 Кричатъ вопятъ и досаждаютъ нелзя ихъ бросити,
 А мояжъ баба зачто меня такъ дразнѣтъ бутто быкъ,
 Якобы ихъ и носить я таково неизвыкъ,
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаеть,
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляеть.
 Или и глядѣтъ на ея блаженныя шасни.
 Какъ хочеть то говоритъ лишъ теряеть басни,
 И я хотя труждамъся и еще дѣлатъ буду робятъ,
 Пушай на меня а впредь никто недивятъ,
 Пока мое пригожство привременна цвѣта,
 По своему отечеству носитъ я ихъ буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спинѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятей.

Подпись внизу:

«Поспешать скоряи домои, неродилъсяли какои натура такъ велить, старикъ добръ веленив рабятокъ носить, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабятокъ прибудеть і много угодить, какъ дватцать народить».

Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котораго «Г (гравировалъ) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точъ въ точъ съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

166. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ нумерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шестіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казанскі а разумъ сибірскі.» Его везутъ, влѣво, шесть мышей, запряженные въ постромки: «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговеннон яме кота утопить.»

На козлахъ сидятъ: «кучер изновозной кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышка» изнемецкой лавки взяла свирел вляпки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ кота бриса по ноте воспеваеъ и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«тюрилка сурначъ воспел играетъ ладу незнаетъ.»

«мышъ аринка играет вволюн(ку).»

«вболаланку играетъ гостей созываетъ.»

«мышъ срезани всинемъ сарааане горко плачетъ а сама впрі-сатку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едетъ водноколке на отце кажетъ веселіе быть вковпие (она держитъ въ рукахъ ковпикъ).»

«две мыши пицать ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«семека приспешникъ заткнув запоесть трепиду а самъ навариваетъ вскърпицу.»

«мышь переведенка несетъ раненова котомъ мышпо(н)ка.»

Вверху картины надпись:

«Небылица влицахъ найдена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдаваютъ а умеръ онъ всерон четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелина, а симъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казанской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними надписано: «мыши ерезани а прозваніемъ они макары: лямками кота тянутъ потсадъно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышь пицить пироги тащить».

За дровнями: «семека могилякъ идетъ землю ковырять».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подкопная мышъ гонцъ гонять.»

«мышъ вбубень бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренька здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблага году изпод зал(х)оду.»

Пониже ихъ, мышъ везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышъ и курить изъ коротенькой трубочки. Надъ этою послѣднею мышью надписано: «мышка тянетъ табачішка».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышъ веселая ввалынку играетъ песни напеваеъ кота проклинаятъ». За тѣмъ слѣдуетъ мышъ, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышъ мышен везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чю-рика сарначъ всвирелку играетъ а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышъ, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышъ, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукахъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполнѣ сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанскоі а умъ астраханьскои а разумъ сібирскон:»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка понукайка». Сзади дровней: «семелка могилякъ идетъ землю ковырять».

Надпись надъ семью мышами—лямочниками, сверху: «мыши срезани а прозваніемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышъ пищитъ пироги тащитъ».

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышь едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ тараканъ да: скляница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ живности прибываю то по целому мышонку глотаю».

Одноколку везетъ мышъ, запряженная въ дугу: «мышъ мышен везетъ а провозу неберетъ». Верхомъ на ней сидитъ: «чорылко сурначъ свирелку играетъ а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышъ веселая ввалынку іграетъ песни напе-ваетъ кота проклиняетъ».

Далѣе: «мышы несутъ ушатъ добраго питія выморознаго за благо году ісподзаходу.»

Пониже, мышъ съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мышы, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ . . (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренька здону изубогова дому»

«Подкопленная мышъ гонецъ гонитъ».

«мышъ вбубенъ бьетъ»

«Старая мышъ брудная» (съ костылемъ).

«дорошка ерошка потяпъ»

169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двухлистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ, — на тележкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словами: «37. лазарецкая мышъ»

б) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подноситъ по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

в) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «подноситъ почарке.»

г) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошаки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телегѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены номера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица влицахъ. найдена встарыхъ светлицахъ оберчена вчернихъ трепицахъ какъ мыши кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнюю честь сцеремоньею отдавали былъ пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской¹⁾ жилъ славно ель пилъ лапти²⁾ носилъ сапоги слатко ель и слатко б. дель умре всероі мѣцъ вше-стопятое чісло вжідовскоі шабашъ³⁾».

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъяполные мыши криношные блудницы напоследокъ коту послужили на чюхонъскіе дровни связавъ лапы положили хотять печаль свою утолить а кота тянуть лямками⁴⁾ вго-венной яме утопить:

2: на козлахъ⁵⁾ сидеть кучеръ изнавозной кучи:

3: збалчюга старая измучинныхъ рядовъ⁶⁾ крыса поминаетъ кота алабрыса⁷⁾ збрызгу⁸⁾ повотной книге воспеваеъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожаюъ⁹⁾:

4: искусная мышка изнемецкой лавки взявши свирель влапки умилно играетъ кота проклинаетъ:

5: изрогожской¹⁰⁾ мышъ корча тащитъ бубень скорчасъ:

6: позади бежитъ изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і бьетъ вбубень походъ ему дробью¹¹⁾:

7: деревенская мышъ чюрилка сарначъ¹²⁾ всвирелку играетъ ладу незнаетъ:

8: вбалалаіку играетъ на поминки хкоту гостей собираетъ.

¹⁾ Въ изд. б: «а у». Въ изд. д, слова: «умъ сусастерской», пропущены.

²⁾ Въ изд. е, д и е: «жилъ славно плелъ лапти носилъ сапоги.» Въ изд. і: «плелъ та лапти носилъ сапоги».

³⁾ Последнія слова: «умеръ всероі..» и т. д. помѣщены въ изд. б, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

⁴⁾ Слова «тянуть лямками» въ изд. а; і. д и е, пропущены.

⁵⁾ Въ изд. е, і и д: «на полозахъ»; въ изд. е: «на дрогахъ».

⁶⁾ «Измучинныхъ рядовъ», пропущено въ изд. е, і, д и е.

⁷⁾ Въ изд. б: «кота брыса;» въ остальныхъ: «кота алабрыса».

⁸⁾ Въ изд. е, і и д: «сбрызгу». Въ изд. е: «збрызгу».

⁹⁾ Въ изд. б: «подтягаютъ» Въ прочихъ изд.: «припеваютъ».

¹⁰⁾ Въ изд. е, слова: «изрогожской», выпущены.

¹¹⁾ Въ изд. б: «походъ ему будетъ». Въ прочихъ изданіяхъ: «походъ будетъ».

¹²⁾ Въ изд. б: «деревенская мышъ сарначъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышъ сарна».

9: тренка ¹³⁾ съ дону изубогова дому веселые песни воспева-
етъ бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышъ татарская аринка тошь наигрываетъ вволюнку:

11: мышъ срезани сива ¹⁴⁾ всарафане синемъ идучи горько
плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идуть хвосты повеся:

13: идуть мыши ермаки надевши валеные ¹⁵⁾ калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питейныхъ погребовъ
едетъ маленькая мышъ водноколке на отце объявляетъ веселія
быть вковше ¹⁶⁾:

15: украинская ¹⁷⁾ мышъ братинкой гремитъ переднихъ бра-
нить что скоро бегуть а старые ¹⁸⁾ де и хворые лазарекіе мыши
за ними бредуть:

16: две мыши срожновой горы ¹⁹⁾ отъ чюхонки вдовы тащатъ
изшинка ушатъ мерзлова пива ²⁰⁾ летошнова года исподъ майми-
скава ²¹⁾ захода:

17: за ними мышъ крупкой гремитъ возниковъ бранить чтобъ
скорѣе везли поспешали свеселиемъ кота поминать и похмельныхъ
охмелять:

18: мышъ несетъ всклянице вина а другая на закуску пол-
тора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотреть вочки у кото-
рой котъ изорвалъ ж... у влючки:

20: мышъ емелька приспешникъ ²²⁾ идетъ затѣкнувши запоесь
трепицу; а самъ навареваетъ ²³⁾ вскрыпицу:

¹³⁾ Въ изд. *с, і, д и е*: «гренко».

¹⁴⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ, вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставле-
но: «въ синемъ сарафанѣ».

¹⁵⁾ Въ изд. *с, і, д и е*: «валеные»,
пропущено.

¹⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ:
«вкорце».

¹⁷⁾ Въ изд. *с, і, д и е*: «уралска» и
«уранска».

¹⁸⁾ Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а ста-
рыхъ не ждутъ что хромые и лазарет-
ные мыши насилиу за ними бредуть».

¹⁹⁾ «срожновой горы», во всѣхъ про-
чихъ изданіяхъ, пропущено.

²⁰⁾ Въ изд. *с, і, д и е*: вмѣсто «пива»
поставлено «молока».

²¹⁾ Во всѣхъ изданіяхъ: «майми-
скава», пропущено.

²²⁾ Въ изд. *с, і и д*, вмѣсто: «емелка»
— «мелка». Въ изд. *с и д*: «приспѣш-
никъ», пропущено; а въ изд. *і*, вмѣ-
сто: «приспѣшникъ», напечатано: «при-
свѣщникъ».

²³⁾ Въ изд. *с, і, д и е*: «наигрываетъ».

21: мышъ охтенская переведенка несеть раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышъ отъ рабенка ²⁴⁾:

22: сельская мышъ сива ²⁵⁾ ведеть на убой свинью.

23: другая позади идеть рыжа ²⁶⁾ сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышъ головна ²⁷⁾ весма непроворна оступилась вь яму говенну. замаралась ²⁸⁾ погорло.

25: маленькие мыши пищать вонъ ее тащат.

26: мыши изьямской ³⁰⁾ хворыхъ мышей на себе везутъ прогновъ неберутъ.

27: мышъ макарка ³¹⁾ магилякъ несеть заступъ яму ковырять.

28: мыши идуть одна сметлон другая светлон попути дорогу лаптями устилають ³²⁾ а сами по сторонамъ посикають.

29: мыши исъ подъ татарской мечети промежъ собою потатарски лепечють какъ бы поглубже велеть про кота яму обрять и поглубже ево зарыть ³³⁾.

30: сивенки ³⁴⁾ мышки щиры идуть у кота править морщины.

²⁴⁾ Въ изд.: б, г и е: «раненова котомъ дитя свое какъ робенка».

²⁵⁾ Въ изд.: в: «сика».

²⁶⁾ Въ изд.: в: «крыжа»; въ изд.: д: «грижа».

²⁷⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «голоди».

²⁸⁾ Въ изд.: в, г, д и е: «попала».

²⁹⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «замаралась», пропущено.

³⁰⁾ Въ изд.: в, г, д и е: «изьямской», пропущено.

³¹⁾ Въ изд.: б: «курбатка могилякъ».

Въ прочихъ изд.: «мышъ курбата (а въ в «курата») несеть лапаты яму копати».

³²⁾ Въ изд.: в, г, д и е, слова: «попути дорогу лаптями устилають», выпущены.

³³⁾ Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропущено со словъ: «лепечють», до конца («зарыть»). Въ изд.: б, вмѣсто: «поглубже», стоитъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), пережѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 нумеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ в, г, д и е, помѣщенъ № 34 изданія а. Подъ № 31, въ изданіи б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказаніе, невошедшее въ изданіе а: «мышъ чурила бѣду скурила (въ в и д: «сдурила») кота на дровни възвалила чутъ бола коту . . цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданіяхъ б—е, помѣщенъ № 31 изданія а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37—№ 36; итд.

³⁴⁾ Въ изд.: в—е: «сибирскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ новы лапти ³⁵⁾ обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снймъ великую драку.

33: мышка еарносікъ красной носикъ ³⁶⁾ растоптала лапти ознобила лапки.

34: лазарецкая мышъ тащится на костыляхъ хочетъ присестъ у кота на копылахъ ³⁷⁾.

35: коломенская мышъ бежитъ гонцомъ ³⁸⁾ на саяхъ везетъ рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышъ цыганка несетъ покрыть кота цыновку.

37: мышъ барабошка несетъ подослать подкота ³⁹⁾ рогошку.

38: мышъ идучи хрюкаетъ обеду себе ⁴⁰⁾ нюхаетъ:

39: мышъ сарбату отстарости ⁴¹⁾ очѣнь горбата велить убирать тарелки и подносить почарке горелки.

40: мыши аловки одна несетъ солонку а другая снопъ саломки.

41: мыши корелки несутъ лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи ⁴²⁾ несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши малынки смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышъ перша несетъ вкушанья класть ⁴³⁾ перпу.

45: мышъ несетъ таракана печенова а другая чесноку толченова.

³⁵⁾ Въ изд. б: «въ новы лапти», пропущено.

³⁶⁾ Въ изд. б: «Фарнось красный носъ». Въ изд. е и д: «мышъ арко ознобила лапки». Въ изд. i и e: «мышъ арко красной»...

³⁷⁾ Въ изд. б i и e: «на дровняхъ»; въ изд. e и d: «не можетъ».

³⁸⁾ Въ изд. e и d: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на саяхъ».

³⁹⁾ Въ изд. e, d и e: «подослать подкота», пропущено.

⁴⁰⁾ Въ изд. e — e: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за нимъ».

⁴¹⁾ Въ изд. б—e: «отъ старости», выпущено.

⁴²⁾ Въ изд. б: «мышѣ татарской ханжи несутъ...»; въ изд. e—e, слово «татарскіе», выпущено.

⁴³⁾ Въ изд. e—e, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идуть пешками студенное ⁴⁴⁾ кушанье несутъ мешками.

47: мышъ сполянки старуха несеть хлеба краюху.

48: мышъ смазлива несеть пираги ⁴⁵⁾ вкаръзине.

49: мышъ отчюхонки маланы везеть полны сани оладьевъ.

50: идетъ мышовокъ отшибено рыло несеть жареную рыбу.

51: мышъ пушера бежитъ изплюшена несеть сладогі ⁴⁶⁾ сгиги ешь да плотно сиди.

52: мышъ палена несеть ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ морьковные похлебкі.

54: мышъ искрыму ⁴⁷⁾ несеть кобылья молока крину.

55: лакомой мышенокъ держать влапахъ рожокъ калача и есть вкрину ⁴⁸⁾ обмоча.

56: мыши святки наварили яицъ всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки ссладкими ⁴⁹⁾ похлебки:

58: идетъ мышъ пригорюнясь невесела что забыла сварить киселя ⁵⁰⁾.

59: мышъ смолотомъ савка стучить ⁵¹⁾ да хвалить что пироги есть слатки.

60. мышъ для смаку несеть тертава маку ⁵²⁾.

61. мышъ бежитъ на конькахъ а сама говоритъ сидеть бо

⁴⁴⁾ Въ изд. е—е: «студенное», выпущено. Въ е выпущено и: «кушанье».

⁴⁵⁾ Въ изд. е и д: «ситны»; въ изд. и и: «сгиги».

⁴⁶⁾ Въ изд. е и д, пропущены слова: «изплюшена» и «сладогі». Въ изд. е, вмѣсто: «сладогі сгиги», напечатано сіуги лини.

⁴⁷⁾ Въ изд. б. прибавлено: «татарска». Въ изд. е—д: вмѣсто «искрыму», ошибкой напечатано: «ізіриму»: а въ

изд. е напечатано: «48. мышъ несеть кабыльева мака крину».

⁴⁸⁾ Въ изд. е—д: «вкрушку обмоча».

⁴⁹⁾ «Ссладкими», пропущено въ изд. е—е.

⁵⁰⁾ Въ изд. е—е: «мышъ невесела обьелась кіселя».

⁵¹⁾ «Савка стучить», пропущено въ изд. е—е.

⁵²⁾ Въ изд. б—е ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомомъ гостей не достанетца поглотать и костей⁵³⁾.

62. мышъ совшивои горки после стола крошить всухари⁵⁴⁾ корки.

63. мышъ бежить на лыжахъ которая после банкета⁵⁵⁾ посуду лижетъ.

64. молодинкая мышка говорокъ доброй поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі треть.

65. последняя мышъ полевая поддорожница чинная⁵⁶⁾ пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходить скаламъ⁵⁷⁾.

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомню вкаторомъ годе нечаенно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышшей вкарету заложить и поехалъ сней вполе и веселился, кучеръ накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

⁵³⁾ Въ изд. е и д, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышъ зоветъ гостей поглотать костей».

⁵⁴⁾ Въ изд. б, е и д, пропущены слова: «въ сухари».

⁵⁵⁾ Въ изд. е и д, пропущено слово: «банкета».

⁵⁶⁾ Въ изд. б—е, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

⁵⁷⁾ Въ изд. б и і, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. д, поставлено «соваломъ»; въ изд. е: «за скаломъ».

содрогаются чтобы господъ своихъ непрогневать себея жизни нелишить (.) и такъ довольно они повеселились и срадостью домой возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обеймъ проводить время нескучно.»

172. Котъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Котъ сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Котъ Казанской а умъ сграханской разумъ сибирской славно жилъ слатко ель слапоко б.дель.»

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всреди картинокъ представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рыбы—судьи и свидѣтели, всѣ за номерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 номерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 номера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 номерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 номерами. Изображенія вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе номера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повесть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитной пишеть тако 1 Гдамъ моймъ отъ рыбъ великому осетру ибелуге и белой рыбице бьемъ Челомъ на ляхова ерша Что онъ владееть насилтвомъ нашими вочинными (.) собою онъ малъ а щетины у него какъ острия рогатины и где онъ непроситца начевать и кто ево неведаячи пустить и онъ хочеть хозяина вонъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведными ссудиями ¹⁾.

2 судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я ево истинаю правдою да есть у меня рыба добры зовутъ ихъ сигъ ²⁾ и ладога на нихъ Я шлюся (.) 3 Судьи спросили ерша шлессали ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ сигъ и ладога рыбы великі а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе ибо они правды нескажуть (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ уличаю я ево опщю правдою да есть у меня еще рыба добрая зовут ея селть переславска на ту я еще шлюся (.)

5. Судьи спросили ерша шлессали ты на общую правду Селть (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюся (.)

6 Судьи послали по селть пристава окуня и окунь пошелъ взялъ въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусъ имею брюхо велико ходить несмогу глазами вдоль невижу и оку(нь) опустилъ сома и взялъ впонеты язя (.) И поставили сельдь переть Судьями.

7 Судьи спросили селть Чье ростовское озеро истарили ершово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли ево для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютцали (.)

8 Селть переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко ³⁾ ево неведаячи пустить I онъ хочеть хозяина онъ ⁴⁾ выжить а знаютъ

¹⁾ Въ изд. б, в и г: «судиями».

²⁾ Въ изданіи б: «сигъ».

³⁾ Въ изданіи б: «кто».

⁴⁾ «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатяя у кого одна полушка есть и на ту ершевъ много
купятъ столко несъедають сколько расплюють.

9 Судьи приговорили ищо ⁵⁾ леца опр(ави)ть ⁶⁾ а ответчика
ерша обвиняють и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вынулъ хвостом ушолъ въ
хворость толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

- «1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.
2. Пришелъ Богданъ ерша богъ далъ.
3. Пришелъ устинъ ⁷⁾ ерша упустилъ.
4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.
5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топтат
6. Пришелъ давидъ сталъ ерша давить.
7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.
8. Пришелъ анътропъ повесил ерша востроп ⁸⁾.
9. Пришелъ Лазаръ по ерша слазилъ.
10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.
11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерща шесть алтынъ усту-
пи назаръ.
12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.
13. Пришелъ анось и даромъ ерша унесъ.
14. Пришелъ кононь ⁹⁾ сусигъ на коне.
15. Пришелъ Павилъ котел лъ наставил.
16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.
17. Пришелъ силиванъ воды вкотелъ наливалъ.
18. Пришел обросим ерша вкателъ бросилъ пусъ попреить
кужину поспеиють ¹⁰⁾.
19. Пришелъ перша подсыпалъ перцу.
20. Пришелъ лука крошилъ луку.

⁵⁾ Въ изд. б: «итю».

⁶⁾ Въ изд. б: «опросить».

⁷⁾ Въ изд. б, прибавлено: «опять».

⁸⁾ Этотъ номеръ весь пропущенъ
въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазаръ (№ 9 въ изд. а), отмѣчена вось-
мымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д.
т. е. номеромъ выше противъ изд. а.

⁹⁾ Въ изд. б: «копронъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б: «поспееть».

21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.
22. Пришелъ глебъ принесть хлебъ.
23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахалъ.
24. Пришелъ логинъ принесть ложикъ.
25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.
26. Пришелъ филиппъ сталъ ерша пи пилить.
27. Пришелъ делисть (денисъ) сталъ ерша делить.
28. Пришелъ мина мякнулъ демида врила (въ рыло).
29. Пришелъ титъ только ходя ¹¹⁾ бдить.
30. Прише(л) андреи тита по плешу агрелъ.
31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ
толко ношки показалъ.
32. Пришелъ елизаръ толко котла полізалъ а ерша вглаза
не видалъ толко коленки ознобилъ ¹²⁾.
33. Пришелъ данила да сестра ево ненила толко поерше го-
лосомъ повѣли коонецъ ершу сотворили».

174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетями. На все это смотритъ клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игуменъ.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

¹¹⁾ Въ изд. б: «походя».

¹²⁾ Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосщенному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бьютъ челомъ бѣгомолцы твои калязина монастыря крылаша ни черной дѣяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ гдѣрь тогоже монастыря наѣца архимандрита гавриїла втомъ что живетъ весма непорядочно забывъ страхъ бжїи имонашеск(ое) свое обещание до-саждаетъ онъ намъ бѣгомолца^м тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архиманорить плутовъ понамарен вколокола не-вовремя звонить давдоски ^{колотитъ} ѳони плуты понамари звонѣтъ не-умеютъ а перестъ несмеютъ нѣтого непорядочного ихъ звону много исколоколовъ меди вызвоили датрой доски железны ѳзбили даше-стеры колотушки исколотилі днемъ инощию намъ бѣгомолца^м тво-имъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи^мадрѣчью научению поставленъ востыхъ во-рота^х шелепомъ кривой фалалеи ѳнасъ бѣгомолцовъ твоихъ непу-скаетъ заворота ивслободу ходить невелѣтъ чтобъ скотнаго двора присмотрѣть телятъ встадо загнать курятъ впо^лнолья посажать молодымъ коровницамъ блгословение подать

4.

Даонѣже архимадритъ приказалъ старцу уиру будѣщикъ впол-ночь здубиною покелямъ [мѣ] ходить велить вдвери колотить [ка-лотить] напу братню будить скоро вцерковъ ходить амы бѣгомол-цы твои кругъ ведра бе³портокъ воднѣ^х свитка^х вкельяхъ сидимъ ѳнепоспеемъ вдсвить ковшеи келеянаго правила ѳправить чтобъ ведра спѣвомъ опорознѣтъ а пиво котельное мотовское дапривѣнои медъ паточной ѳуного архима^ндрита натосмысла нестало аснами знающими людьми неспросился

5.

Дао^{же} архима^{дритъ} прѣхавъ вкалязимъ монастырь ипочалъ мо^{на}стырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [нто] идотога дошли что чють и монастырь незапустелъ некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеу несытитъ а на- досталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хо- рошихъ бражниковъ (.) и про то разорение извест^{но} учинилъ ведомо вмоскве всемъ начальнымъ людемъ йтого ради скоро повсемъ мо- настырямъ ипокружаломъ смотръ учинили ивскоре разыскали нато устрое^{ныхъ} люден певчаго лукьяна да брата ево селуяна да спо- кровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила да- третьяго сустила дадиякона хоботила инаскоро ихъ вколязи^и мо- настырь послали иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутче- бы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырскаго бы чинну не- теряли да и другихъ бы тому научали (.) йнаша братья крылашаны оныхъ лу^{шихъ} питуховъ вколязимъ срадостию принїмалї йучали снимъ заодно правило править йразумъ содержать ивкупе промыш- лять (.) аонъ архимандритъ родомъ ростовець нравомъ поморець умомъ колмогоре^и анахлебъ насоль корьгополець мало снали пьеть дачасто насъ бьеть метельными помыями ременными пле- тьями честь намъ бжего была добра йвовсю спину равна что икожа сплечь сползла аумолoduшныхъ за плечами кожа свербитца й во всю ношъ намъ бгомольца (мъ) твоимъ мало спятца:

6.

Давпро^{ломъ} гдръ было весна красна йбтого пенка росла толста имы бгомолцы твои дому стому порадели имежду собою приговорїли чтобы истоя пеньки вить вере^{ки} долгиє датолъстые чемъ бы было йспогребѣ^и таскать бочки да по крылашны^и кельямъ развозить бочки и проїить да ип^{нку} додна здуть (.) ймы бгомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поєво ар- химандрїческой налоге и неволен непрестанно къ вечерне икзав- трене ходимъ ине...чи поємъ ичитаемъ йбтого намъ немалое чї- нятца бтягощение:

7.

Даонѣже архимадритѣ велитѣ намѣ трапезу предуготовляѣ
настолю поставляѣ аименно рѣпа дахренѣ дарепу парену вялену
малину сушену толчену ивпирога^х печену кашу молоченую щи
мартовские кисель збратом^х посконная каша пучегла^хва нали-
вають д^хнастолю поставляютъ инамѣ бѣгомолцамѣ твоимѣ такъ не-
сытно что рена дахренѣ дастарецѣ спелепомѣ ефремѣ:

8.

А по нашемубы смыслу ради посныхъ дней поснымѣ людямѣ
трапезу преугото^хлятѣ данастволю поставляѣ в^хзигу суксусомѣ
звено белужье головка щучья схреномѣ тѣшка ѳсетрѣя воцахъ (.)
уха стерляжья бѣлая рыбаца семушка варен^х кружекѣ дапиро-
жекѣ да^хтомубы ушицы дветри пшено со^хчинское смедомѣ кисель
спатакою авбратинахъ бы была пиво мартовское да подельной
метѣ паточної (.) иверевки унасъ бѣгомолцовѣ твоихъ готовы чемѣ
бочки спогребовѣ таска^х дапокрылышнымѣ кельямѣ волочить
чтобѣ чемѣ было у сеней двери завалѣть будилщика старца уира
недопустить чтобѣ немешалѣ намѣ пива смедомѣ испить

9.

Даонѣже архимадритѣ догадался анашего челобитѣя неубоял-
ся ипрѣказалѣ чтобѣ испенки веревки свивать давчетвера повивать
накороткия палки вязать и^хздумалѣ ихъ шелепами называть и мо-
настырскимѣ слугамѣ раздава^х дапрѣказалѣ чтобы высоко поды-
мали да на насъ бѣгомолцовѣ твоихъ тяжело опущать асамѣ стоя
учнетѣ карахатѣ аунасъ бѣгомолцовѣ твоихъ тѣло нужно а под-
шелепами лежать душно

10.

Даонѣже архимадритѣ прѣехавѣ вколязимѣ монастырь ипо-
чалѣ монастырской чинѣ разорять завелѣ земныя поклоны в^хве-
ликой постѣ напервой недели класть аунасъ бѣгомолцовѣ твоихъ
вуставе нашемѣ того ненапечатано чтобы рано вставѣ впонедел-
никѣ первой недели вчесноковнѣцѣбы звонитѣ да надстарымѣ

остатки часы говорить блаженна была в ведрахъ надвчерашнимъ пивомъ слава нынѣ на печь досвету спать:

11.

Да онъ же архімадрить монастырской ка'не [не] немалую убыль учинилъ а себе немалую, прѣбыль получилъ ладану дасвечь многа прѣжокъ анамъ бгомолцамъ твоимъ темъ пыломъ їдымо^{мъ} выжыгло очи засадило горло церковъ закурїлъ кадїло закоптилъ:

12.

Имы бгомолцы твои дому їтому порадели ї между собою приговорїли чтобы церковъ зам^нуть апечать влупки зам^нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечь небудеть жечь аколокола прикажи чтобы сколоколны снять давгоротъ кашинъ сослать на пиво да на вино променять а пїво да вино будемъ и случиною пїть уголю утраты небудеть кузнецы їхъ купять

Преосщеннымъ Архiepiscopъ смїлуйся наднами їпожалуй подленную писали челобитную iskладавали Аименно (:) Фока мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд^нниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила».

175. Вятская баталїя.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собранїи (VI. 1178).

Вверху надпись:

«(Ѡ) баталїі вятцкои.

У иноземцовъ Ѡ вртахъ описуютъ подобно какъ Ѡ вяткахъ повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серпа воевало, сице ополчаюся

противъ изверженной моремъ рыбы скоты жители горада варты люди видомъ телогы быть малы породы актомуужъ еще знатно дураки и уроды».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начась разщибу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладываися и пали неопасаися а самъ неужасайся (это говорятъ парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явился воинномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножомъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряйте время станемъ храбро понесемъ его бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадывайтесь ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сеи гадины червякъ вгузис и ябы у него разъковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Панамаръ в набать бьетъ наротъ тревожить а кто упалъ тотъ отстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Попирайте я ему срѣце пробожу или самъ сваи вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ толко у него копия всрѣце будетъ (трое подносятъ одно копье, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду наперетъ безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Пристойне намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Оетька держись за меня старика верьюю крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пищали; Оетька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наестои войне бывають где люди набыкахъ и козлахъ приежаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великодушни вземномъ горячестви кнему мужайтесь и близъ зверя безъ меры не прикасайтесь (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогой коли зверя крепко а я подержусь за тебя верьюю съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежить горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ онаа пропадетъ а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестои ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы войны опасно смотрите животъ свои добре сохраните (Это говоритъ безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с...ть а нежели набаталье умирать.

21. охъти мне соломонида нечто мне оттого страху сѣце во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будетъ что мои чеканъ ево порубить кожурина повалится снего какъ сарафанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такой позабываю коді досыта вина
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мой порохъ внутренней легько стреляетъ а отнуль
моихъ раненъ никто небываетъ потокомъ блиско комне прибли-
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спать возвращаеца. ◀

25. Ступай поганяи поспешая пропадетъ вся инеанътерия
ежели неспеетъ летучая наша кавалерия (два мужика верхомъ
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колетъ быка кинжаломъ въ хвостъ).»

176. БЫКЪ НЕЗАХОТѢЛЪ БЫТЬ БЫКОМЪ ДА И СДѢЛАЛСЯ МЯСНИКОМЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотелъ быть быкомъ
да и зделался мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долой свалился
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велить всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь вступе
судить хочеть стряпчихъ
судей и подъячихъ судить.»
4. «Осель мужика поганяеть
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакалъ всячески забавляли.»
6. «слепой зрячева ведеть
а и самъ незнаеть куда бредеть.»
7. «олень боятца свинныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ от зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкаретѹ поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даетъ
а онъ отнего ибереть.»
10. «дворянинъ за пряслицею дома сидить
а жена ево на карауле скопьемъ стоитъ.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьеть
ево что науки долго неперениметь
12. «Ногми вшляпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадилъ
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Осель мужика брилъ
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается словомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ немъ поставлены черточки между словами: «неплакалъ = всячески»; между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ: «неплакалъ всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшее изданіе этой картинки (1820—

30 гт.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «меснякомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своей забавляются и медведь шляпу взделъ. да вдутку играть. а коза сива всаравае синемъ срошками и сколоколчиками и слошкѣми скачетъ. и присятку пляшетъ».

178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи а: «свою ігра».

Въ изданіи б: «и въ дутку свою».

Въ изданіи г: «играть а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаюца и на музыке своей забавляются толъстан медветъ шляпу недевають і въ дутку свою іграеть а каза всараваани переднімъ скачетъ и рогами своими колакольчиками машеть у вабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбилась.»

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своей забавляютца Неззначай *) на дороге встретилъ сказою медведь И сталъ на нея пристально глядеть коза ево спросила разве ты не узналъ какъ вино со мною подпивалъ но тепѣрь станемъ стобою весѣлитца что на насъ стануть и люди дѣвотца ты любезной медведь заиграи всвирѣль ія молоденка поплешу тепѣрь за что насъ стануть благодарить а другой вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресенье.»

Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

*) Въ изданіяхъ б и в: «невзначай».

. Текстъ:

«Пошла баба влесь за грибами навстречу ей медведь острыми зубами ухватилъ ее толстыми кохтямі¹⁾ естли тетка у тебя охотка сон(м)ной поборотца (?) баба отвечала (:) боюсь мишинка юпка²⁾ раздеретца намъ боротца непристала ворча ему кричала отойди³⁾ мишинка прочь і мне стобой ламатца невмочь (.) оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на кочке⁴⁾ разарвала (.) увиделъ медведь у бабы юпку рвану пошелъ искать бересты драной думалъ юпку залепить⁵⁾ а она лежа кричить (:) етой рвани незалепить⁶⁾ (.) заецъ думалъ лапками своими прихватить и ей хотелъ пособить (.) баба зыкнула такъ громко а зайка оторопела закричалъ⁷⁾ очень звоноко (:) беги беги мишинка у бабы рвань⁸⁾ болше прорвалась¹⁾ (.) медветъ Ѥзыку такова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ незделать брани никакой и(м)едведь проступился и невозвратился¹⁰⁾ утѣть скорей ятился усмотря у бабы юпку драну чють не взбесился¹¹⁾ (.) приподчи домои рассказала деду¹²⁾ страхъ и ужась навела медведю а волковъ лисицъ¹³⁾ и протчихъ зверей почитала за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзетъ на

¹⁾ Въ изданіи б, прибавлено: «спросилъ».

²⁾ Въѣсто послѣднихъ двухъ словъ, поставлено: «миша шубка».

³⁾ Въѣсто: «стобой ламатца», поставлено: «право боротца».

⁴⁾ Въѣсто словъ: «рубашку и юбку на кочке», поставлено: «и шубку».

⁵⁾ Въѣсто: «юпку залепить», поставлено: «шубку починить».

⁶⁾ Слова: «етой рвани не залепить», выпущены; въѣсто того поставлено: «на зтотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

⁷⁾ Слова: «оторопелъ закричалъ», выпущены; въѣсто: «зайка», поставлено: «заецъ».

⁸⁾ Въѣсто слова: «рвань», поставлено: «шубка».

⁹⁾ Въѣсто слова: «прорвалась», поставлено: «разорвалась».

¹⁰⁾ Слово: «невозвратился», выпущено.

¹¹⁾ Въѣсто послѣднихъ восьми словъ, поставлено: «і назатъ кнеі уже невозвратился (.) баба».

¹²⁾ Прибавлено: «какой она».

¹³⁾ Слова: «волковъ лисицъ», выпущены.

Картинка скопирована въ обратную сторону: медвѣдь лѣзетъ на бабу слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь дереть лыки, чтобъ починить бабьину юбку. Вдали бѣжить заяцъ.

Варианты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

181. Фаболь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новын фаболь предлагается безмѣстнаго двора купецъ объявляется».

Всредины представлены: «свотчикъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребница». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место пріискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (,) вторговых баняхъ начевать душно (,) водолівы упрямы нелюбят когда приходимъ мы пьяны начевать непускають да содвора взаше толкають только братецъ пребежище уменя вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводчикъ (:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать только изволь мне прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продають только хозяина неайдут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинки:

«Сеи дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которои жи-

телство имѣет у всехъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове запрѣ-
 чістніскія ворота втверской ямской слободѣ недоходя лускихъ во-
 ротъ близъ новинского монастыря втаганке у блговѣщенія на бе-
 решкахъ прошедъ Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасман-
 ной у орбацкихъ воротъ напресне у ондроньева монастыря на-
 болшенъ улице на нікицкой недоходя допскаго монастыря у покров-
 скихъ воротъ вдрогоміловской слободѣ прошедъ вдоль каменнаго мо-
 сту вмещанской у калускихъ воротъ противъ камѣнныхъ полатъ
 впереславской ямской недоходя старыхъ воротніковъ у данилова
 монастыря замесніцкими ворота вкожевнѣкахъ усамого рождествен-
 ского монастыря вколоменской ямской за пустымъ большимъ жили-
 щимъ близъ сесвятца недоходя ехолова у каменнаго столба на го-
 роховомъ поли узабору недоходя алеѣевской башни чрезъ мосто-
 вую втретіемъ переулке у сухоревой башни зашестерыми ворота
 прошедъ трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села подѣвчіемъ
 вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновон слободѣ близъ преоб-
 раженскаго замосквою рекою на варгуніхи на болоте за крас-
 ными ворота у ніколы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходи
 стараго убогаго дому влафертовѣ прошедъ серпуховскія ворота
 на бутыркахъ утроицы влужникахъ что на оиля(хъ) на сивцаве враж-
 ке вкружалной улицы а именно неходя вдальную страну проиди
 марьину рошу всослегу перостаеъ ли онъ былъ на снегу (.) а
 втомъ дворе хороннаго строенія твердаго посреди двора горнища
 поджилъемъ (.) 2 подклеть подѣвми (.) 3 крылцо въ яме (.) 4 вза-
 ходе печь (.) 5 на кровле красное окно (.) 6 на потолке погрибъ
 а у самага двора крышка крыта красною черепіцѣю такъ часто
 какъ есть (.) кузница а виси накавалны дѣревянныя и глиненныя мо-
 лоты три пуда а клещи свинцовыя а кузнецы схожая братія
 карманныя теглецы вома мозговъ аптонъ драздовъ шелкотей блин-
 нікъ ерила мылнікъ (.) а на погребѣица на улицы а занеи стоитъ ба-
 ня ледѣпая авеники водяныя парса неогжисъ поддаван нешпа-
 лись а долои не свались (.) а примета того двора что онъ огоро-
 женъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а оной дворъ
 знатнаго бывшаго стариннаго купца карманной слободы теглеца

серебряныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочилшика (.) а за тотъ дворъ цѣна семь рублей (:) безчетырёхъ и трехъ не даватъ а кому понадобится то можно и даромъ ево «утдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у троицы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «врашке».

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хваслівымъ людемъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самі оттого издворовъ своихъ вонъ бѣгутъ а другіе вдоме несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковымъ вмѣсто благодаренія симъ предлагается похваление».

«Іживе і хвасливе человекє приятно ты насъ вгости ксебе просилъ а домашнихъ своихъ прошибхтъ свои неспросилъ (.) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вокругъ двора

твоего обошли да и подомамъ своимъ разошлись (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да вьдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнень да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепи спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ ко двору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платъя неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столька блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселится недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неспроторили знатно ты боле любишъ знатся смоторами и здобрыми людами выпить почарке вина показался тебе великомъ убытокъ а не разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы ктебе ненабивались ноипачеже еще еще нотбивались и ты насъ велми прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишъ всеу трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лучтче. дома шбедали ктебебы неходили и у воротъ твоихъ нестояли (.) впервые боло у тебя пришлось да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твоей хлебы квасны сколько ты насъ шподчевалъ скоро стольбы втвоемъ доме было всегда спору».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

183. Похождение о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусинаго сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченясь фертонъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади видѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похожденіе О носѣ и о сильномъ ¹⁾ Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца будто смѣлость имѣть сморозо²⁾ бранитца вдругъ зделался великою морозъ. выскочилъ противъ ево красной носъ. Говоритъ Я носъ красной. а о морозѣ пропущенъ слухъ напрасной. Якобы онъ тебѣ жестоко знобить. которой носъ табакомъ набить ²⁾. а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побронюся: Тутъ морось погледелъ на носъ коса: говоритъ впервы я вижу такова носа: что нехочетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣть. небось скоро побелѣть: однако отъ морозу носъ не потрусилъ. а после морось скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросился носъ скоро накабакъ: вышелъ отътуда отъважился сказать: Я еще себя хочу показать: Морось очинь осердился что носъ преднимъ возгордился. зделалъ такое награжденіе. носу ево прибавленіе: великая на носу вдругъ

¹⁾ Въ изд. е и д: «и о славномъ морозѣ».

²⁾ Въ изд. е и г: «набить», выпущено.

зделалась шишка. Какъ болшая пышка³⁾: притомъ обратился носъ въ алой цвѣтъ: какихъ у индейскихъ петуховъ нѣтъ. пересталъ носъ сморозомъ дратца: сталъ втепло убиратца: отъ того зделался носъ гниль а хозяину немиль отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкбакъ выскочи».

в, г, д и е) Изданіе 1830—40 годовъ. Последнія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отважъ»; въ изданіи г: «накабакъ вышъ»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседлаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я играть; а козель станетъ плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываегъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

³⁾ Въ изд. в и г, вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь только вавила заигралъ акогозель заблеялъ чуть обеихъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спинѣ у него козелъ; справа надпись: «2 Данила». Слева, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

185. Захаръ, Пантюха и Филать.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ), находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а марка унево торговалъ. за твою за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мнѣ несколько нада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу¹⁾. тамъ станетъ раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошелъ пантюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочатъ глаза нистово, нисчево, хватъ дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево налицы, да вруки сунъ ему збрагою скляницу, такъ онъ тебе высидтъ цыплятъ²⁾, А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на доскѣ вытерты.

¹⁾ Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

²⁾ Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошнѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филатъ тому і радъ хотя вкрошнѣ спать а нехочетъ работать охотникъ голубей гонять».

186. Фока Андронычъ и Сысой Сазонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углѣ, внизу.

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесь пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочки марать ¹⁾. сысой все кочки мараетъ ²⁾, фоке меду іскать мешает. мораетъ да песни распеваеъ, фоке пеняеъ, Фока очень осерчалъ, і шипко на него крічал бросилъ тапорища, засыкаеъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочки марат ³⁾. сысой скочки скочить неуспелъ, однако пель и рѣвелъ ⁴⁾. Фока отсысоева ревежу ⁵⁾ скунул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричитъ, слышишъ какъ онъ рычитъ, лешей знатъ ко мне въ задъ ⁶⁾ вошолъ, отъ то-вота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ справа Сысой Сазонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ размѣрахъ, кочку. Слева стоитъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андронычъ. Подъ ними надпись «Фока андронычъ» — «Сысой сазонычъ».

¹⁾—⁶⁾ Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на впослѣдствіи затертыя. Въ ⁴⁾ и ⁵⁾ видоискѣ были вырѣзаны другія слова, ны буквы «пер.».

187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Щтелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плешивои¹⁾».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посмеяхуся ему и рекоша хоцели стары мужъ имети власы на плеши²⁾ мы тебе скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женъскою³⁾ і то скоро обряцеші власы на плеши(.) онъ же расъмеявъся на нихъ⁴⁾, и выневъ ісьподнюю плешъ і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женъскою полошчу а волосовъ на сеи плеши не нарошчу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ костюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

¹⁾ Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 леть».

²⁾ Тамъ же вмѣсто «на плеши» поставлено «на главе».

³⁾ Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

⁴⁾ Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ леть розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на немъ не нарошчу. Да и в(п)реть прошу надстарикомъ несмеятца. я еще всмлахъ и самъ управлятца».

з) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки: «плешиваго і по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

188. Ерема, Оома и Парамошка.

Всредиѣ Парамошка колотитъ Оому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Оома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Оома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема соомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до слесъ си...ли¹⁾ седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ братъ стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запелъ а оома коровои заревелъ (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею²⁾ оому втолчки ерему топками оому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а оома убежалъ(.)сетчи опять на бутре ерема расплакался, оома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.)ерема купилъ сучку оома кобелька ереминъ негонитъ ооминъ небежитъ неудача намъ братъ заецовъ травить, лутче поидемъ рыбу ловить(.)ерема купилъ сетку. оома неводокъ ерема селъ влотку оома вчелнокъ ерема внеслы гребетъ а оома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду оома надно оба упрямы содна неидуть(.) по еремѣ блины по ооме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Щетлина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

¹⁾ Въ изд. б, вмѣсто этого слова: ди-
рали».

²⁾ Въ изд. б: «кадыкъ ерему збу-
гра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повтореніе этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабриктѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, а, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, 2, словами: «о промыслахъ».

189. Еома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«Еома да ерема два братеника у еремы на ж... лисей хвостъ а у еомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сиделъ бы ты дома строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Еромошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлища взялъ ножіща и хочет заколотъ а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостіща козлища за.р.лѣ ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичища, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (кастаньетами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
игруетъ въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя заиграю Влошки да подведу тебя подновыя кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска невыиграи медной грошь у парамошки ¹⁾». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка ²⁾».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

¹⁾ Въ изд. *с* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, *ви*: «Парамошка», стоитъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надпись: «парамошка»; а сзади него: «шкапъ».

²⁾ Въ изд. *с*: «не плачь не плачь»;

обыгралъ ³⁾ савоска вкошелекъ бросился ажно ⁴⁾ одинъ грошъ очутілся и сталъ ево пересме(х)ать и онъ сталъ на себе волосы дра(ть)». ⁵⁾).

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, а, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ варьянтахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣднія слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клѣткѣ.

³⁾ Въ изд. б «прибавлено: играютъ воска заплакалъ и зачалъ на себе волосы забавляютъ». ⁴⁾ Въ изд. б, послѣднія семь словъ выпущены.

⁵⁾ Въ изд. в, послѣднія семь словъ выпущены. ⁶⁾ Въ изд. в, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный оципанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карпомъ: «Я веселіе имѣю моя охота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носити таковыхъ другихъ ловцовъ необретаю: что я навсякъ днѣ мно^х птицъ имаю токмо нетъ лучше соколье маткі что называютъ совою: я всегда ею веселюся что она прігожа собою. еще же любімая моя ворона вклетке возпевааетъ: меня молодца песнями своими выхваляетъ. хотя песни ретки но громогласны напеваютъ карпъ: а протчихъ птицъ много у меня а поютъ такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «а ОХОТУ имѣю: моя охота много птицъ пріснѣваю: а всякі днѣ посту птицъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзрашенъ: токмо видомъ кажуся страшенъ. а называютъ меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.) брюхо мое хоть и невелико: но всякими разными птицами набито а что присебе имѣю вертлуги и кошницу ношу: взямая отнихъ ксвоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридоровалъ дмитри Скобелкинъ».

194. Ларя.

Въ Публичной библіотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Ларя и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скобелкина.

Въ библ. Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носити та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».

195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Ховронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронія....

....ксебе воронуприучіли»

Внизу:

«Рече дуракъ братя на красныя лица не блазнітеся зря на мою персону веселітеся понеже страшлива и смешлива а я и невзрашен толко страшен и самъ я ѿ себѣ сумневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже птица сія и красна и громогласна предивныя песни воспеваеъ добрыхъ молодцовъ утешать и красныхъ девиць уве(с)еляетъ а ты старуха ведай чтобы я свороною обедаль дуракъ слушай у меня быбику ко(у)шан».

Картинка въ полъ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой кострюльку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышонька».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мыши». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаютъ на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя насъ съ тобою шальныхъ блажныхъ дураковъ».

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулачные бойцы».

Надъ Ермашкой: «ей брат парамошка худо ты шутишь надомной кадыкомъ ермошкой хотябъ ты всю ізодралъ мою рожу токмо незамазъ бы моей одежи знаешь ты самъ что у нашево брата фабришнова для блохъ недержитца многа платия лишпова вить у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрашаи братъ кадыкъ еръмакъ и на мне такойже вале-
ной колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова шттово у тебя
портки на ж...е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ
короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ,
лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить
невсхватку тому два яца всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотритъ на нихъ
народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя
яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинки:

«Здесь борются молодцы цѣ славныи Калужскія борцы естли-
же кто ково изъ нихъ поборетъ не всхватку тому дано будетъ
внаграду два яица куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ ны-
нѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библіотекѣ Академіи
Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Лицъ внизу нѣтъ.

Надпись всрединѣ, вверху: «удалые малатці славные борцы».

Слѣва: «*смелъ* ты господинъ *восче* поступаешь и своим поступкою меня устрашаешь ведаі я и самъ что ты хорошен».

Справа: «слышишь ли старикъ за меня берися да *нілчо лишането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2306).

202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамой; надъ ними поставлены номера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цыфра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. охoho братъ вглаза кулакомъ: хочеть меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобешь мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосоы: какъ влеплюс тебе вволосы. 2. а что постои братъ маленко: поступио я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю битъ сноска. или сдела сотвагою попугаю тебя шпагою. 3. батка мой не замаи: меня толко знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделасшъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаеть: а одинъ одн(о)го одолеваетъ».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. каналия соиди со древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе добровольно слестъ: да отдать мне достойную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочъ: самъ видишь что невмочь. ежели болше штаны спущу то всево тебя об. . р. щу. неотъоидешъ увидишъ какъ уберу ктебе вышляпу на. . ру. когда нехочешъ прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо. р. т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текстъ: ¹⁾

«ахъ матки мои воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести украгъ петуха снасести, отдаи бл..инъ сынъ воръ моево петуха. вить несыта будетъ твоя требуха. 2. ²⁾ молчи баба полно. я зашелъ нестон улицы. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево ³⁾ скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха веть».

205. Прохоръ да Борисъ, да Оомушка съ Еремой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Оомушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

¹⁾ Въ изданіи в, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хозяйка».

²⁾ Въ изд. б и в, цифры «2» нѣтъ.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «ожаря».

Надписи вверху картинки ¹⁾; надъ лѣвою половиной: ²⁾

«Прохоръ да борись. поссорились подрались. за носы взялись руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борись силно спорить. носъ мой твою боле. а прохоръ ево задорить. хотя смерить такъ мой доле». ³⁾

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку понимаетъ. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умеетъ. Фома толко что іграетъ: а ерема глазами мигаетъ іж. . . ою віляетъ». ⁴⁾

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣетъ трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли руками» (въ моемъ собраніи).

и) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Последнія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

²⁾ Въ изданіяхъ д и е, картинки скопированы въ обратную сторону.

³⁾ Въ изд. и, д и е, прибавлено: «возговорить прохоръ да борису. неполналь намъ стобою бранитца непорали стоною поміритца давкабакъ жїть переселитца станемъ веселитца».

⁴⁾ Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «фома толко что вгудокъ іграетъ изрядно а ерема свистать щелкать ж. . . ою віляеть исправно». Въ изданіяхъ и, д и е, прибавлено: «возговорить ерема да ооме заиграйка старинную песню какъ мы стоною рыбу ловили тутъ чести незаслужилі конецъ ему сотворілі».

206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Копія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричитъ рот розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочішаите глотки».

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись сверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

208. Ералашъ съ молодницей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязанною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прялочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ерлашъ сулятъ молодежи два гроша чтобъ перебила
вбороте все воши ерлашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Ол-
суфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

209. Фарнось музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 го-
дахъ. Фарнось играетъ на скрипкѣ; онъ одѣтъ въ польскій ко-
стюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствуйте».

«Почтенные Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда неди-
витесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азо-
вуть меня молотца Петруха Фарнось потому что умения большой
нось(.) три дни надувался втанцавалныя башмаки обувался*) акакъ
втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся(.)
на шее я ношу повошеную трепицу а самъ наигрываю вскры-
пицу(.) на ж...е держу ворону откамаровъ оборону ктомуужъ я из-
ж...ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защщаю(.) натура моя
всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (въ собраніи
Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того-
же времени, изъ котораго приведенъ варіантъ, подъ литерою б.
Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону
(ворона слѣва).

*) Послѣ этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на го-
лову надеть тотже часъ и вштаны надѣть а когда совсемъ оболокся да на
грица кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 леть»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложиванія женъ: вьрединѣ двѣ огромныя печки, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники возносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

«голански лѣкаръ і добры Ѡптѣкаръ».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ нічемъ не повреждати(.)я машину совсемъ изготавилъ и весь струментъ кней приготавилъ Со всехъ странъ ко мне приежаите мою науку прославляите продчихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.)хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки впластыри употребляю(.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки покупали старухъ срадостию клекарю отпустили продчихъ на себе приносять да такъ вмашину бросять(.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилась чрезъ древность свою насилу добрела лекарю писмо подала(.) вотъ моихъ г динъ лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоеи науке убудѣтъ(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашины раздувають такъ стали старуху пѣреправляти чтобы и прежняя лѣта еи непоминати (.) вышетъ старуха измашины переменялась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и занауку его весьма похвалила (.) можетли кто такую науку знать старыхъ молодыми пеправляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоея».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку ухва».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекаръ стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландскій лекаръ и добрый аптекаръ.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галанской лекаръ і доброй аптекаръ».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ свои науки чтобъ старухи небыли встарой скуке я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю (.) вотъ и машина изготовлена и все кнеи принорованы совсехъ странъ комне приезайте и меня прославляйте я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови внихъ прибавилъ хотя и чрезъ машину перегоняю і остатки впластырь употребляю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чувство возымеитъ (.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великомъ скуке сильно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили иныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилаcь постарости своеи насилу и добрела и письмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоеи убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ еи помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за это ево благодарила і за науку похвалила (.) кто знаетъ это учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоеи убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанской лекаръ и добрай аптекаръ». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки: «твоеи убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моеи».

212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точильникъ носамъ меня называютъ и все Большие носы до-

водно меня знаютъ. слушаи новою диковину смотрите новаго то-чїльника кто знаетъ такожъ у себя хорошево парня имѣть какая прежде небывала глядите хкоторому издалныхъ странъ приѣзжаютъ которы игузно^а хорошо налива^т умѣетъ.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему пациенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, другой съ носомъ уже обточеннымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спину карабкается векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводитъ на носы глянecъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходитъ точило ажно векша на спину¹⁾ вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воняетъ а носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганяи поскоряі а хотя лошадямъ устать какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«геи геи вы вси народи ступайте кто имѣетъ у себя болшен носъ приежайте хотябы длинны широки і толсты признаваю то я ихъ вскором времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много имѣетъ такожъ-і угреваты мастеръ пособить умѣетъ то мои малон раченіе можетъ показать на твой носъ хорошенько насосомъ поливать²⁾».

1. Парень хорошенько стараяся болше надуваися азароботу хочеть лишняя дать а ты радеи на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуетъ тогда и меньше будеть.

¹⁾ Въ изданіяхъ б и в: «на ж...у
вскочила».

²⁾ Тамже: «на твой носъ хорошень-
ко на.р.ть».

2. такой будетъ хорошеи какъ у сего мужика пригожеи которои замною стоитъ я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ носъ твои лутче прівести то подмастерья можетъ глянецъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои носъ хочетъ втомъ неимети а сия оигура можетъ и вправду бывало якобы вкамедияхъ интермеди играла».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый носъ.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), номеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта бабушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ двери бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды нескупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накиннуть чтобы животъ твой на пре(жне)е место подвинуть (.) не успела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка (.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животъ (.) старуха испугавшись такова страху об.р.стала и рубаху не успела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (:) разве дурочка я будто и незнаю какая бываетъ гузенная кишка а тебе еруну и пер.уну не животъ хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помахче ее упарить».

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слева женщина, съ ребенкомъ, парится вѣшникомъ; другой женщинѣ чешутъ волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имѣѣтца полза у ково на брюхе вши ползають лечать: и правятъ и лехкимъ паромъ парятъ.»

215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ сверху картинки:

«Красныя дѣвицы і моладыя молодицы на сию баню смотритѣ поутру и вечеру приходитѣ срадостію партѣсь і животами правтєсь внеі чємѣ і ломы спадають ¹⁾ А после пару здравы бывають.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ нѣтъ): «А ты Арина Правъ мои животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненаду толку тутъ свербитца а инди чешитца». ²⁾

3. «Потдан пару ³⁾ животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насилу отдохнула».

5. «Знаешъ я купецкаго роду а не подаешъ мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару одыхаю чуть и вовсе незыдыхаю».

7. «Я окачусь да и спять. на полку поволокусь».

8. «Мытєсь мнѣ белєнка да жить смилымъ веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытєсь чтобъ белымъ гдругу появѣтєсь».

Въ Публичной библиотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

¹⁾ Въ изданіи б: «внеі чємѣ і ломы не панду толку свербитца да чешитца».

²⁾ Тамъже: «я сижу на полку а пару ³⁾ Тамъже: «подайте пару».

пированное точь въ точь съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянскаго роду сами вбане черпаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углу картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змея хоть умираеть: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримеръ я сказку кнеп: котораго непомню года: коѡблечению народа. скончалъ свой векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: которои всамои еще векъ ребячей. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягши руку. пока ему дадутъ. А сверхъ тово онъ былъ ізрядной плутъ. і протчия крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору лишъ толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скокою: велить дела негодные бросать: і болше не писалъ. подъячей ухватя чернильницу рукою. другую протянулъ уже лишася силъ: і съ смерти за труды просилъ.

Збылась пословица! змея хоть умираетъ: а зелья все хвастаетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «впримеръ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу впримеръ».

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на колѣнкахъ у молодой нѣмки. Слева, стоитъ ея дѣвка, а справа парень, съ плетью въ рукѣ.

Варианты приведены изъ другого изданія (б), гравированнаго мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчнина питали спалца вротъ кашу нихали ешь старои не плачь кашка мо-
лошна сварена про тебя нарошна а станешъ плакать будемъ по
ж..е ляпат и небудемъ 1) любить велимъ 2) болно плетю бить 3)».

*) Конецъ, со словъ: «збылось ..», і намъ стобой веселитца, і повеселье стобой вымле мытца». Внизу, въ углахъ, буквы: «г» (гравировалъ) и: «Пе» (Петръ Чуваевъ). Кроме того, надъ дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, сдѣланы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

1) Въ изд. б: «и не станешъ».

2) Въ изд. б: прибавлено: «очень».

3) Въ изд. б прибавлено въ концѣ: «парень говоритъ, помасленее ево кормить, да спать положить пришла пора

дѣйствующими лицами въ этомъ изданіи, сдѣланы надписи: «немецъ. немка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормить стараго нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у нево грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно чтобъ по прежнему крепко заволокло».

219. Молодая нѣмка кормить стараго нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкой: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прѣнова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно боле давать густое ему толокно. чтобъ попрежнему крепко заволокло. 2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови репки. привязать ему крепко.»

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дристне на болшой бороде посулила ему скляницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производить нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаетъ на двор непускаетъ».

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскова мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, іной даромбы пошолъ изъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть ізан(ж)еной гляди інадомной. ісправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешь жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у дверей, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнутомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батрак говорить я стемъ редила. я всехъ васъ буду кнутом бить, перестанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня¹⁾ съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечистоту²⁾ подтират.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слева, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то выходящее растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженнымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамская персоня а зовутъ меня херсоня по ночам неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою (.) ідем вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна пазуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубах ковы(р)яю (.) моя охота вполе ходит сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точъ въ точъ, съ изданія а; но въ

¹⁾ Последнія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ; видны слѣды буквъ «ср...».

²⁾ Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквъ «ж...».

изданіи а, полъ, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же б, онъ обозначенъ шестью полосами.

223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвою женою танцуетъ полскои танцъ и взялъ свою жену за руку и веселюи разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затавцъ нашъ веселюи.»

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:
я былъ во всемъ проворенъ всю в рукахъ моихъ кипело.
Уже такова удалца вамъ врятъ наитить:
я мастеръ трычить псалмы петь бакал до суха пит.
мне дяткон бахусъ былъ явямки взялъ ксебе венеру:
чтоб нежила меня вовсем по своему манеру.
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книг:
что бубны черви вины жлуди называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтоб вдругъ богатым статца:
иль вдругъ опят всего лишившис скітатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькой валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вокругъ меня висять лоскутья: тотъ часъ припиляить можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленьство мне мое еще цвететъ: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несетъ я громче стихъ другой махну при ней чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнут мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будеть какъ минервинъ сен уборъ продать: кедерны медны дядке ковшъ а мамке вес наряд. и сними самъ убравшись знатно такъ повеселеюся что все дела презревъ во всяку роскош устремлюся».

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила дней сладкихъ не видала: какъ править власть свою еортуна всо я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаетъ слюдми глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногои. то любить такъ что самы легки прахъ снего здуетъ: то бросить злобъ вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ еи моимъ какъ подданнымъ владет. тамъ сваръ и бунтъ разсеяны по всей ея деръжаве: мне дан притчину ревновать минервиной забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своеи нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятвоу речъ свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ дней: терпи сынъ тебе ростеть чрезъ старости твоемъ. онъ усладить твои трудъ и наградить уронъ сторижно: внадежде сеп веселись втоске бытъ не прілично. мне часто сеп советъ печаль и горестъ услаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперь мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне мои приятная лиется сладость. вина сему зънать всехъ печалей мне пришелъ конецъ звать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венець.»

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами Почаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, ia bihu. byty pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szaygiec zkiiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasuie się że crosnek niezrodzil
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytay na grzędzie,
Nie jeden Peysah glodu swinine jesc będzie,
Judaeus moeret qud Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углу картинки монограмма мастера:
«A G» (Адамъ Гошешскій).

227. Раскольникъ и цирюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цирюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольниковъ:

«Раскольникъ Говоритъ
слушаѣ цирюльникъ
я бороды стрижь не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закрічу»

Надъ цирюльникомъ:

«Цирюльникъ хо
четъ раскольнику
бороду стрижь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. В серединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусь а на дворѣ
ѣти хозяйна твоего боюсь а теперя станем мы стобокъ жертвовать
и другъ друга цѣловать».

Ведю мой светъ что ты меня любишь и правду говоришь а
нешутишь.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣстръ Ѡ цвѣтахъ

Осиновой — гордость — белои — чистота
 Помаранцовой — радость
 Гулявной — гуляние
 Маковой — желание
 Алои — любовь
 Желтой счернымъ — явная кара
 Голубои зжелтымъ — Тайная кара
 Алои счернымъ — Печалное прошение
 Лазоревой сбархатом — червьчетои веселие
 Вишневой — неправда
 Осиновой спесошнымъ — Всего довольно
 Алои збруснишнымъ — Младость
 Крапивной — Слезы
 Черной — Печаль
 Малиновой — Лицѣмерие
 Пунцовой — Величество
 Темно зеленой — Верность
 Голубои — Постоянство
 Свѣтло зеленой — надѣжда
 рудожелтой — свидание і цѣ(ло)вание
 дымчетои сбойство.
 Соломенной — Пріятное прошение
 желтой Сумнение — Гвоздишной горестъ
 Серонеметцкой — Вертопрашество

Рѣстръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва
 среди лба — знакъ любви

промежь бровей — соединенне любви
 Надъ правою бровью — объявленіе печали
 Надлевою бровью — честь
 На вискахъ болезнь — Али простота
 на правой стороне — брады смирение
 посреди носа — збоиство
 По конецъ носа — одному отказъ
 Подносомъ — вертопрашество
 на правомъ усѣ — сердѣчная жалость
 Налевомъ усѣ — скупость
 Подъ брадою — люблю да невижу
 Подлевымъ Глазомъ — слезы
 Среди левой щеки — радость
 Подлевой щекою — Горячество
 На правой руке — Волокита
 На левой руке — Приятное прошение
 Среди губы — Прелесть
 На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
 е о ы о н я
 с о р ш
 м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришь».

229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоятъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитайте а насъныя знаки особъ прѣмечайте. На правой стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правой брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ отказъ: Надлевой бровью щеголство іли стыдъ: Подглазомъ печаль: вдлину противъ рта любовь: Наконецъ браны надежда: Среди щеки величество іли красота: На левой брови лость: Надглазомъ жеманство: Покраямъ наустахъ вертопрашество. Подносамъ похабство: На одной губѣ бестыдная волокита: Промежъ бровей печальная верность: Подлѣ носа явная съсора: Потщекою горячность: на вѣскахъ болезнь іли простота: На правой руке нечаянное прощение: на левой руке тайная съсора: На сердце штегъ сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мой светъ где ты красавица взелась вкакое платие убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а за груди ухватить хозяина твоего боюсь а теперь пожертвую и другъ друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мой светъ что ты меня любишь а правду говоришь а не шутишь вижу я какъ ты гордишься передомною какъ малой ребенокъ вертись отпусти меня на бозаръ я тебе гостинецъ куплю».

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченный, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь а хотя и невращень токмо кажу страшень».

Подъ картинкой:

«своеи поступки не переменяю какъ мое оамии по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ аднакожь имею великую бодрость».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людеи пужаешь
только на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошъ».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте однакожъ пребываю всегда
вуборстве и сама со себе весма сомневаюся а на твою персону
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ картинокъ съ тогоже оригинала и въ ту же сторону, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодеръ ступать ктобы со мною вышелъ потанцовать, токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я свои Поступки неперемѣняю,

Какъ мои Оамиліи пообычаю

Аще имѣю и невеликъ возрастъ,

Однакожъ имѣю велику бодрость.

За что насъ и вдругихъ странахъ похваляютъ,

И многія персоны видѣти желаютъ.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.

а своею харею люде пужаешь

Только на тебе уборъ хорошъ

а харею весма не пригошъ».

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругалъ мужъ жену, всерцахъ еи сказалъ, уродомъ карлицою ея назвалъ, покупаю башмаки и выбираю по аршину каблуки. Я говорю ненарочно, что стану у тебя малъ, то и всею стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за что и самъ не знаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно съ слона. Здосады наvertsela платковъ калпаковъ, подвясковъ и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши на голове высокую машину, вошла кмужу господину, себя водинъ мигъ показала несмысленной скотиной. Смужемъ злобно, и такъ проворно, разсердясь бадатца, приведа мужа встрахъ и испугатца, кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а мужъ оъ страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове своей чтобъ зделала скоро обলেখченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣгствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парикмахеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на верхней части убора. Слѣва мужъ угломѣромъ измѣряетъ вышину убора; надъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешь чтобъ твой я похвалилъ нарядъ; хвалю ево онъ мнѣ и всемъ хорошъ навзглядъ, мужъ похваля торопитца скорее со двора; кженѣ гостямъ прибытъ приходитъ ужъ пора. сожителъ другихъ любить женѣ невозбраняетъ; онъ оътого доходъ великой получаетъ, А тѣ рога онъ мнить ему нетрудно несть, коль богатой человекъ чинитъ ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеомъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженная дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слева: «3», другой франтъ, въ высокомъ завитомъ барашками тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подозрную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всарааане, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небратъ, помоде убираюсъ, помоде наряжаюсъ, пруткомъ подпираюс, впрекрасныхъ садикахъ туляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какаябъ молодлица, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочеть знакомъство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, внарядахъ знаю вкусъ, помоде живу, со многими ложюс. знать немного ты учонъ, высоко тупеи въздPOCHонъ, апустить ево по ниже, кмoимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мною парачкой, какъ барашикъ съ ярачкой. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держалась, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высокомъ парикѣ съ косичкой, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ взаймы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоями поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копеекъ дватцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кнеи хочетца щеголски появитца, а мною надеюсь пленитца. давай, скорай, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголской одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшись втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десять рублей въкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинѣ мою руку неделай мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платить щоголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впередѣ парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

торого посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажъ; шествіе замыкаетъ официантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и модѣ.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она веселостей всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенные чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ..... усыплю путь вездѣ цвѣтами. и главу твою съ волосами: почту богиней всѣхъ красотъ.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ тономъ: прекрасно. мѣсто женскихъ телъ: уже мой духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводитъ. съ приятностью и красотой скажи: вѣщаетъ въ изумленьѣ. въ какомъ она была почтеньѣ. когда еще текъ вѣкъ златой.

3. Ея вещь хотъ вѣмѣшаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы нибы та преднею усмірится.»

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженной барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавшійся любострастію представляетъ самую

бѣднѣйшую тварь и гнусною плѣненны любовію неминуемому подвергаетъ себя паденію».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрики.

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешь то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешь въ себя то опять я буду жить для тебя».

239. Правоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрицѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Всрединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣнностью раскошникъ (онъ пьетъ чай и куритъ трубку)—лѣнвои нехотящей трудитсѣ (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашетъ)—чесно любовои (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ) — токарь — тонцъ мейстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«нравоучительныхъ разсужденіи марка аврелия песаря римскаго испятой книги пунктъ первын. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подуман исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для Управления делъ и должности совершеннаго чѣвка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мяхкои перине и подъ теплымъ одеяломъ поваливаться да ето пріятно такъ поестому ты для одной леностной роскоши а некработе рожденъ посмотри на цветы и травы и взгляни на птїцъ і муравьевъ и на пчелы видишли какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сєи украшаетъ а ты чѣвкъ разумное создание кделу своему выгтти ленишися наработу своєи должности встать не хочешъ для чего тебе того неискать кчему тебя бѣгъ создалъ а натура на светъ произвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родѣлась такъ чѣвкъ кработе созданъ і онъ только время совершенно спокоємъ когда работаетъ ленивцы сами себя безпокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучать ты мне скажешъ данадобношъ чѣвку і покои дать неспоре что покои чѣвку надобенъ только натура сему упокоеть пределъ положилъ такъ какъ пїща і пїтєе свое время имѣеть ты сію границу темъ переступаешъ что покоишися много а работаешъ мало а все сєе Ѱ того прїходить что ты сам себя не подлїнно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачїталъ і ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художнїкї такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і Ѱ трудовъ сохнутъ пїть и естѣ забываютъ и ниоднажды вгодъ вбаню неходятъ а ты природу хуже считаешъ не жєли токарь свое художество тонцмейстеръ свои тонцы скупой денги честолюбивой славу крестьяннїнъ соху и такъ далѣеть ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наестѣя испокѣино спать немогутъ пока своего желанїя не

Исполнять а ты думаешь что кнародном ползе и до государстве н
наго благополучія касающіяся дела меньше сего труда ꙗ прилежа-
ния требует негораздо болше».

240. Похвала розгъ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный
на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII
1448).

Вверху два ангела: «агглі ꙗподни», держать два шара, съ над-
писями: «жезлъ старымъ утверждение—младымъ изображение».

Всерединѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху,
представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спра-
шиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Слѣва за
столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходя-
щіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «без-
лозы младый не можетъ ся вразумити» — «А старый безжезла не
можетъ ходити:»

Текстъ:

«Дѣхъ стый. лозою дѣти біти велѣтъ»

лоза оубо здрава. дети неврѣдитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во
главу. привлекаетъ. лоза. дѣти оучитъ. мѣтвѣ. а злых. словесъ

Увличаетъ

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. ꙗ родителем. творѣтъ

лоза бжественнаго. оучения. дѣти. оучитъ.

лоза аще биетъ не ломитъ кости. лоза дѣтей.

недопускаетъ до злости. лозою аще.

и оучители и родители часто бьютъ Увеликаго грѣха. из-
бавляютъ. лоза научаетъ дѣлать дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до ꙗба

Лоза всякому блгому дѣтей научаетъ

Лоза злыхъ детей. благими сотворяетъ.

Лозою аще оучители і родители детей небиютъ.

Оудау великую ему на выю кладутъ:

ω вразумі бже оучітелемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.

лозою. били.

блгослови бже ωные леса и на долгіе времена гдѣ родится

лоза.

лоза малымъ детемъ ко вразумленію

а старімъ мужемъ подкрепление»:

241. Польза оспопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа парень пристаётъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножъ, балагуръ, ко мнѣ такъ приставай, »
поди-тко да мѣшай, красно улитѣ ткать.

Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;

И ленъ костриковать и нитка часто рвется;

въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;

Поди съ Улитой поговори побая, .

А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.

Ахъ нѣтъ разлапушка, дай, мнѣ побыть съ тобой;

Что время мнѣ терять съ Улитой дурной?

прекрасной ручкою ты тонки нитки въешь;

прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;

красой своей меня неволей въ пленъ берешь

И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь

Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?

хоть кожу смой снее все будетъ неумытой.

У ней съ наносной воспы носъ
 со всѣмъ къ губамъ приросъ
 изрытъ какъ будто кочерыга;
 Лице какъ вяземска коврыга;
 глаза какъ тусклое стекло
 ихъ на носъ коробомъ свело.
 когдабъ ее отецъ и мать умнѣе были;
 да воспу ей привить коровью допустили;
 такъ и она бъ была,
 какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала люден:
 Коровьей воспою спасла моихъ дѣтей.
 Наносной воспою сплошь дѣти умирають;
 въ коровьей рѣзвятся и кубари гоняють
 и рябы небываютъ,
 И хвори никакой не знаютъ.
 Спаседъ Господь Господь.
 Которые народъ
 Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слева крестьянинъ несетъ въ гробикѣ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья
 рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлагою ревуть
 За то что на дѣтей наносной воспы ждуть
 и вѣрить нехотятъ, что воспою коровьей
 жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.

Послушайте отцы и матери глупухи,
 а пуще всѣхъ карги, упрямые старухи
 возмнитесь за умъ не бойтесь коровъ:

Кто воспу ихъ привѣсть, тотъ живъ, цѣлъ и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ.
 Въ Публичной библіотекѣ.

243. ДЕНЕЖНЫЙ ДЬВОЛЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денежной дьяволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньгиже сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господинъ пасъторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только всъвете невинна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоятъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпчей».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадудей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сия огура съ французскаго языка переведена на руссiискон 1776 году». ¹⁾

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображение быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ сребромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришь какъ и народъ падохъ до денекъ хотя дiаволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько оболщены и какъ разлакамiслись. видите глазата у нихъ разгорелись на доровщинку ту. ремесленныя промышленіки броса свои рукодѣлья. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алатарскіе нищие вдонской на дѣлежъ какъ дмитровскіе лущіники ²⁾ счеснокомъ какъ володимерскія лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровскіе охотники за заимомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись екими толпами: еки заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехалъ стряпчей, оставивъ все стряпческія свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачемъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать ето прибыльѣе иголки. прибежъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащить кричить, тни тни ребята вотъ тотъ прибыльчата: здесь уже и хлебникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежалъ ему и скуеи только насыпъ ее полную денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши заповевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа вить ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколько смешна и грешна но неувидитесь друзья столь завистному и жадному желанію денегъ: неждѣв(а)йтесь на нихъ и не ругайтесь сими ловцами: у нихъ уже для васъ отвѣтъ готовъ

¹⁾ Въ изданіяхъ е, і д, это извѣщеніе пропущено.

²⁾ Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лущіники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуete. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья издонецъ секретарь лихоимецъ. господи́нь наглець безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебуть ли ноги. ѿ вы которые хотите ругаетесь симъ позорищемъ неотдаетели всякой достодо́лжной чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнешихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тащѣтъли ненасытной мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсу́кно. не кормитьли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ огчѣ и у обеихъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания нибыли. но первое возвышаете место злато и серебро: всѣ плѣняeтeсь красотой діавола какъ щедрого на рoсточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищите внемъ милости оеицеръ щеголствомъ манить у нево на залотой темлакъ: дама минами на черевички, на убранья волосовъ на бусцы на аленькие лентачки: за денежки и политики отдаютъ себя подпастъ діавола. прелщаются и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злохитрое учение ѿтистинниковъ сребролюбїа ради. что сіи бутто ѿді(н)и праведное серебро и злато имеютъ попритчїе что следуютъ древности а не ведаютъ что преуспеваютъ нагоршай прелщаючи и прелщаеми діаволомъ онъ льстець издревла а човекоубица искони и господина съ трогостїю и госпoжу спрелестїю всехъ равно влечетъ подъ свое владѣніе одна только невинна въ светѣ правда ѿлюбовїю верность».

Въ Публичной библіотекѣ, въ собранїи Даля, есть еще четыре изданїя этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повторенїе описаннаго выше изданїя а, въ обратную сторону (стряпчїй на дьяволѣ слѣва), а именно:

б) Точная копія съ изданїя а; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтїя.

е) Повтореніе изданіе а; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечуєте зрі».

и) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зрі всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронырливымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешь; только старые люди сказываютъ, что лучше умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему правоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишь ты лѣта,
Совѣтую тебе учись моя дитя,
И простирай всегда къ ученью твои руки,
И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

245. «Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоятъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слева стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоятъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ» — «профессорово семейство» — «крестьяниново семейство».

в, г и д) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точъ въ точъ съ изданія в; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи в картинка имѣетъ въ вышину 13.4½ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясь умеръ Шветъ крестьянина
адамъ Іевва Професоръ кто живота лишась негнилъ или кто ро-
дась неумиралъ Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кри-
чалъ неимея языка Крестьянинъ кровъ аввеля убѣннаго братомъ
своимъ кайномъ Професоръ где ѡселъ кричалъ такъ громко что
его голосъ весь светъ слышилъ Крестьянинъ вковчеги поевомъ
Професоръ кто ѡдныжды рожде" адважды умиралъ Крестьянинъ
лазарь Професоръ какая вода ѡбманчива Крестьянинъ женскія
слезы Професоръ сколько дней пріятныхъ сженою Крестьянинъ
два первои какъ бракомъ сочетается адругои когда мертвую со-

двора понесутъ Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели
Крестьянинъ арифметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя
болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ которой камень
вовсеи вселенной дороже Крестьянинъ мелничной ибо онъ ко-
храненію жизни человѣческой всего нужнее Професоръ что есть
жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода
человеческаго для утѣхи скорби сладости горести покоя злости и
всего что есть хорошее и худое Професоръ сколько степеней сре-
брюлюбія Крестьянинъ три. 1. желать ѿдругаго. 2. свое подалее
съ прятать. 3. ѿдавши сожалеть Професоръ въ которомъ часу
должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ
когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языкомъ Кресть-
янинъ дуракъ во время разговоровъ аразумной во время молчаніе
Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ уго-
дѣтъ желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестья-
нинъ когда какъ большихъ нѣтъ Професоръ скажи ми бережливо
поступать должно Крестьянинъ сдружество^{мъ} ибо онъ такъ какъ
сосудъ глѣняной скоро теряется и ретко возобновляется Професоръ
когда оно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда
одинъ изъ нихъ навѣышшую степень восходитъ Професоръ что
ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совѣсть и покойной
духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ до-
рогои пищи то есть лекарства худой дружбы то есть плача злой
жены и пронихъ Професоръ что трудомъ растеть аспокоемъ у-
малается Крестьянинъ слава и честь когда человекъ упокоится
сномъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни
ползуются Крестьянинъ лекаръ и болной лекаръ старается ѿзра-
вѣи болнаго а болной ѿнаполненіи кошелка лекарскаго Професоръ
которыхъ дней въ календаряхъ непишутъ Крестьянинъ техъ въ ко-
торые ѿтнасъ нѣтъ свѣтъ послы ѿтправляются Професоръ кто
двжды дуракъ и беденъ Крестьянинъ тотъ кто неделаеъ другімъ
вреда себе добра приобрести неможеть Професоръ бесчегобы во б-
ществе недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы
его небыло то небылобъ нисапожника нипастуха нипрофесора

ниже крестьянина Професоръ какими степенями выходятъ вчестъ Крестьянинъ серебряными золотыми азанужду имедными Професоръ какая вещь вхудоу употребленіи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумной между дураками Професоръ дородныели люди умнея или сухіе Крестьянинъ сухіе какъ я умнея адородные какъ ты глупѣе Професоръ долгіе или короткіе волосы носить лутче Крестьянинъ мѣне короткіе чтобъ тебе замена незацепитца ате не долгіе чтобъ мне покрепче занихъ ухватитца Професоръ укакихъ народовъ долгіе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Професоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя поивечно Професоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделались Професоръ какимъ бы титуломъ такихъ людей наименовать Крестьянинъ Професороми Последней вопросъ Професора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ ѿветахъ природа или ученіе Крестьянинъ итѣ идругое».

246. «Разговоры между книжникомъ и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, г и д) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *с*: «оную сотворилъ»; въ изданіи *г*: «до сотворенія ми»; въ изданіи *д*: «Никакъ».

е и *ж*) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи *е*: «м. никакъ»; въ изданіи *ж*: «далнѣи к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *с*—*ж*, переводъ другой, противъ изданій *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ поберегу некоего моря ивстретя сгра-
матникомъ zelo задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ от-
чего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ кнѣжникъ отомъ где
можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколько оныхъ ни есть.
я прочелъ изнаю ихъ наизусъ М: я хочу тебе предложить. неско-
лко вопросовъ, нежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ
отдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго не-
прочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать
мой другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите ка-
кая есть лучшая вещь въсвете. К. верны другъ. М. нетъ добрая
совесть итого лучше. М. какая есть первая заповедь божия. К.
сія данебудутъ тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ по-
сотвореніи адама запретилъ богъ ему отдрева добра изла неаяждъ.
М. кто ученнейши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаетъ
светское житие. М. неправда но кто читалъ толко одну кнѣгу
идоволно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеясь съка-
залъ кто ничего ниразумѣитъ. М. никакъ. Г. К. датоъ кто хва-
лится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражненіе всвете.
К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая есѣ славнейшая
добродетель. К. военная храбрость. М. нотвердость мирнаго
союза ея превосходитъ. М. какое есть тѣруднейшее знаніе. К.
хорошо управлять худыѣ народоѣ. М. нетѣ знаніе управлять са-
мимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнейши богачъ. К.
крезусъ. М. удовольствие итого богачее. М. кто свободнейши ис-
человекъ. К. самодержавный црѣ ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелей. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимеетъ нистраха ни-желания но покаряется богу иразуму. М. скажи пожалуй какой есть свирепѣйши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снѣдающія лва илюдей. М. какое есть пребольшее зеркало всвете. К. солнце. М. не погневаясь господинъ мудрецъ это око чѣвческое ибо вне^е представляется нетокмо солнце илуна ноився вселенная. К. устыдясь истагъ краснѣть сказагъ слушаи. М. скажи мне кто тебя научилъ такой премудрости. М. мой отецъ имать. К. какъ ихъ завутъ. М. отецъ мой называется правда амагъ простѣта. К. захотелъ пристыдить ево самаво сказагъ изрядно другъ мой. ия тебе также хѣю нечто спросить ежели ты всостояннѣи будемъ нато исправно отвѣчать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ извольте отвѣчалъ юноша. К. сколь велика или какой величины вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею дланню К. пуцаи такъ. носкажи мой другъ земля навоздусели висить или кто ее подерживае^т. М. цикакъ ибо кто оную сотвори^т тои иподъдерживае^т. К. изрядно слушаи же дружокъ когда ты столько сведо^м обоге то скажи мне что богъ делагъ досотворения мира. М. готовилъ адъ чтобъ ево населить теми кто осемъ бесполезно любопытствуе^т. К. правда сеи вопросъ трудноватъ я исамъ признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ ногахъ ходитъ. М. сказывають что это чѣвекъ дожившей доглу-бокои старости которой сперва полъзалъ потомъ осебе а после апосохе своемъ ходитъ. К. подумалъ что мне делать онъ еще робенокъ. именше читалъ книгъ иученъ нежели я однако я ево могу еще поимать испросить ево. узнаи кто это что бежитъ безногъ глядитъ безгласъ поетъ безорта стучи^т безрукъ аездить безлошадей. М. солнце иветерь бегутъ безногъ портретъ или образъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорта. часы и громъ стучить безрукъ акорабли ездятъ безлошадей. К. неспору такъ. скажишъ теперь какия есть чѣтыри животныя кои недля себя но для други^х трудятся. М. скупыя копятъ богатство: и старѣи жѣнятся надевушкахъ. птицы вѣють гнѣзды коровы малако. пчелы

делаютъ медъ овцы носятъ шерсть недля себя нодля протчихъ животныхъ. К. постой. я тебе спрошу помудреней можешли мне сказать для чево мышъ называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышъ называлась кошькою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. триццатью одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осердясь спросилъ еще полатински *Dic mihi omnium. doctorum Sudiectum.* М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мои книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушолъ».

247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ одного Французскаго монаха сразбойниками

Въ некоторомъ лесу напало несколько разбойниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того испужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. иобожденія слюдни незнаете: потому что вамъ неизвестны французскіе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ. но ниже прикасаться къ онѣмъ. когдажъ» того сомноу нетъ.. чевѡ вы съ потеряннѣмъ моеи жизни умения ищите, то вместо того намеренъ я вамъ служить проповедью. инаучить еѡ васъ умерять ненасытнѡю жадность къ денгамъ. которая васъ мучить беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимѡму ивеселѡму его духу. икакъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предпріяли выслушать его проповедь. которѡю онъ. после какъ вся ихъ шайка села подъ однимъ болшимъ деревомъ. началъ слѡдующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я о жизни нашего спасителя ивашеи разсуждаю. то нахожу между обѣими великое сходство. — онъ былъ весьма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителями сеи страны ненавидимы игонимы. Онъ почитаемъ былъ залстеца иобманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ неимелъ. где бы подклонить главу свою. ивы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другой: вы также, естли вамъ опасность. заблуждаете. искитаетесь. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. исамои звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наноситъ вамъ великой страхъ иужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибуть изъ вашей шайки такуюже судьбину имѣть будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого нибуть городскаго воеводу. Онъ осужденъ былъ накрестную смерть. ивасъ также когда нибуть перевешаютъ. Онъ сошелъ вoadъ. и вамъ того неминовать. но-теперь внимлите великому различію. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ былъ ложно. нумеръ безвинно загрехи рода человеческого. выже осуждены будете понесомненнымъ навасть свидетелствамъ и мученіе смерти вкусите засобственные ваши злодеяства... Онъ спобедою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашпаль сия проповедь удовольствие услухавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицомъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись сверху:

«смирение осуждения и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться
Тоть можетъ недостатокъ свой всякому сказать
Аще кто ся выситъ тои перья свои щипли
Наипаче весма глупеише самъ явится
Что сіе отнеразумія творится
И всѣмъ людямъ стыдъ свой объявити
брата несуди самъ себя заносъ тереби».

249. Щипли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказать и аще кто ся выситъ то и перья свои щипан».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (ХІ. 2263).

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женскою головою (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне море живетъ близъ енопския — пучи».

Картинка листовая грубо выправированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

•гарпія чудовищѣ живущѣе въ воде і на землѣ. сие чудовище имѣетъ 10 еутовъ в длину его лице подобно чѣлкаши рога ослиныя уши и долгую гриву подобную лвиной і две тѣтки похожія на женскіе и крылья летучей мыши (.) онои ползает на двухъ толстых и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 кохтями также и два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змеѣному которои кажется способнымъ для ловленія добычи а другой имѣетъ на концѣ небольшоѣ копыце и служить ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное поимано тенѣтами многими людьми возере вагуа в провинцы хигле всеверной амеріке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожранія свиней овецъ і воловъ (.) оное съедаетъ на всякой день по 3 свиньи і по 4 овцы і по 1 валу которы еи кажутся вкуснея».

Изображенное на картинкѣ чудище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтся надпись: «потщитесь потщитесь о члвцы еже рай наследовати слышати пение райскихъ пѣтицъ и видети райския деревья и веселие стѣхъ якоже гдѣ рече ихже око невидѣ и ухо не слыша яже уготова бгѣ любящѣмъ его егда прїидетъ воздаянїе».

Справа, всрединѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица ꙗвлѣмая сїринъ райская а о неи свидѣлствуетъ. хранограѣвъ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

253. Райскія птицы Сиринъ и Алконосъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринъ».

Алконосъ слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконосъ».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконосъ.

«Праведницы во веки живутъ нѣ бгѣ и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сегѣ ради прїиметъ царствїе і благолепїе во веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконосъ таковъ венецъ носить сїцевыя цвѣты їзраѣ износить (.) грахъ (гранографъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе того же времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицевыя цветы»: «сицевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконось таковъ», поставлено: «аклонось таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

254. Райская птица Сиринь.

Съ дѣвичьимъ лицомъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись вверху, на лентѣ:

«Птица райской сиринь».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея вгнѣніи зѣло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣніе красно воспѣвает прѣвнымъ будущюю радость возвѣщает: которую гдѣ стым своимъ общает. временемъ вылетает и на землю кнамъ, сладкопѣснево поет якоже и тамъ всякъ члвкъ въплоти живя не можетъ слышати гласъ ея. аще кому слышати случится, таковыи житія сего ѿлучится. не яко тамъ онъ пребывает, но послѣдъ ея падъ оумирает. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

255. Райская птица Алконось.

Съ женскою головою, въ коровѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣніи гласъ испускаетъ, тогда и сама себе неощущает. а кто во близости ея будет, той все вмѣрѣ сем забудет. тогда умъ ѿтнего ѿходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стѣхъ утѣшает, и будущую им радость возвѣщает. многая блѣгая тѣмъ сказует, то и явѣ ука-зует.»

Дружка предыдущему номеру.

256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д и ѿи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сирина лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѿтгоспода мзѣда и помышле-нія ихъ Предвышнемъ да възидеть. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица райская зовомая Сиринъ, Гласъ ея въпеніи зело си-ленъ, На востоце въедемскомъ раю пребываетъ. И всегда пеніе выпеваетъ, Праведнымъ радость возвещаетъ, Которую господь имъ обещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ воплоти живя,
Неможетъ слышити гласа ее,
Аще и услышитъ то себя забываетъ,
Ис(а)ушая пенія тако умираеть.»

257. «Райская птица называемая АлконоСТЬ».

Подражаніе № 255; АлконоСТЬ съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павлиній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты блгсловѣши Праведника славою и честію венчалъ еси, его І поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконосы исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица АлконоСТЬ близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пенія испущаетъ, То и сама себя неощущаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семъ все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвѣщаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показуетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).
Вверху надпись:

«57: 0 хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ~ инымъ питатіся точию
ответра. і имеетже обычаи непрестанно во дни и внощи вся
места переходити. и ксвоему месту какова цвета приблизится,
втакой цветъ и применяется і тако тои во всякие цветы изме-
няется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетъ. яко много. члвцы склкіми дру-
жество сотворятъ изнаемость сочинятъ нато время и обычаи при-
емлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

260. Индейскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сен калкунъ:
воспеваниемъ бормотунъ. курячей тоштунъ. онже хваленои кусъ
на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія
(XI. 2326).

261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI.
2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою краснолиценъ. хотябъ какую курицу любить
приличенъ где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной іли
за белой хахалокъ. а ѿт моего таптання труды не велички лишъ
несетъ яички и мне радость наводитъ детеі выводитъ».

262. Курочка хохлушка.

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:
сперва была глупушочка.
а ныне по двору хожу:
цыплять вывожу.
хозяину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

263. Куре доброгласное.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«куре доброгласное воспеваніемъ красное изверемъ вснедь сластное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

264. Еще курица.

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ надписью:

«куредоброгласное: воспеваніемъ красноеи кушанье сластное».

Картинка гравирована на деревѣ.

265. «Филинъ».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему номеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрышкой на перевязи, обучаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялыиоту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочетъ впечь і котова ажно ж. . а за. . здела».

268. Обезьяны органисты.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтаны».

Внизу: «одна возигъ и врогъ трубитъ: а задня мехомъ вж. . у дуетъ (.) ну где имъ играть ето притворные враки: вотъ не ложъ что унихъ голые ср. ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштчеству вернымъ воіномъ» (XI. 2352).

270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко штчеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Другка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

273. Такой же гренадеръ.

Другка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

275. Такой же гренадеръ.

Ружье держать къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же гренадеръ.

Ружье держать на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же гренадеръ.

Ружье держать къ ногѣ. Другка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вправо.

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библіотекѣ Академіи Наукъ.

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистковая картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; всрединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ сѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастіе близится кругъ его? — Которой делаетъ что онъ можетъ делаетъ довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.....»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаются другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ во недивиси
 Обрати то явлюсь аки старая крыса.
 Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret
 Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сіяетъ
 внизуже ожереліе шью мою окружаетъ.
 Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.
 ..lter diess umb meinem Halss und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословои главѣ долженъ я быть подобень тако
 Но обрати то весма узришь ону инако.
 Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen
 So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы осячьи кая есть мнѣ въ мѣсто покрова
 всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.
 Der Esels Kopff ist weg der ziirt mich als ein Koppen».
 Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая борода
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
будуже смотреть старым и плешивым соной сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамыи,
Ноявлюся же предвами мужъ старый».

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюръ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человекъ, несущій на плечѣ снопъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы моя и болшія созижду и соберу тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ.

• 286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продай лошадь и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовъ купить нарядъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить нашъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своеи сказать ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою стать (:) скинь свои будничинаи кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобой безъ всякой брани запрягу тебя. въ сани. и залопать ты служи по дрова меня вези (.) въ прыги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаетъ страшнымъ надворе унасъ зима вуну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумней мужъ жену погонять а нароть весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашный сарафанъ дамена избавь тиранъ продай мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. Ученый медвѣдь.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрятъ на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые собирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело
Защитить невинну честь
Плута можна всегда смело
Схвати Завласы отъ вестъ
Нутка мишка развернися
Подойди къ симъ Господамъ
Что дадутъ ты поклонися
Ета Польза будетъ намъ

Вотъ какъ зверя Приучаютъ
Припублики Танцавать
Зверской Правъ Его смягчаютъ
Учатъ пищу доставать
все что въ мире Сотворено
все услуживаетъ намъ
Уму все такъ покорно
Только тицись къ сей пользе самъ
3. Астарожность не мешаешь
всякой Часъ данвезде
всегда Съползою утешаютъ
Большой траты нѣтъ нигде
Нѣтъ техъ хужи — кто варуетъ
Тотъ всегда плутомъ слыветъ

Очень Часто и горюетъ
Ипоносную жизнь ведетъ

4. Мы удачи везде рыщемъ
весь нашъ промыселъ таковъ
Деньгиль толькобъ что где сыщемъ
Обокрадемъ простековъ
5. Насъ по платью не узнаютъ
Плутцкихъ дель неугледятъ
Но Беда уже какъ поймаютъ
Бьютъ насъ больна нещадятъ.

Исторія Матильды и Малекъ Адея.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

288. «Ж 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсудствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, проситъ у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

289. «Ж 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.

Судно долженствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Християне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

290. «Ж 3. Матильда спасена въ пустынь Малекъ-Аделемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалилась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. проѣзжая пустыню ее малый караванъ былъ отакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

291. «Ж 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ проситъ его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ея овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сіе многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ея».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловіе I.

Сказки.

| № | страни. |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ..... | 1 |
| 2. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Листовая картина..... | 7 |
| 3. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже..... | 8 |
| 4. Вой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже..... | 8 |
| 5. Соловей разбойникъ. Тоже..... | 9 |
| 6. Сказка о богатырѣ Добрыиѣ Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ..... | 9 |
| 7. «Сильныи богатырь Алеша Поповичъ». Листовая картина..... | 40 |
| 8. «Сильныи славныи богатырь усныи горыничъ». Тоже..... | — |
| 9. «Сильныи богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картина.... | — |
| 10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ..... | — |
| 11. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картина..... | 75 |
| 12. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Двухлистовая картина..... | — |
| 13. Вой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картина..... | 76 |
| 14. Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже..... | — |
| 15. Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ..... | — |
| 16. Вой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Листовая картина..... | 82 |
| 17. Вой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Тоже..... | — |
| 18. Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ..... | 83 |
| 19. «храбрыи и славныи і могучии витезыи и богатырь Бова». Листовая картина..... | 114 |
| 20. «Славныи богатырь Бова Королевичъ». Тоже..... | — |

| № | страни. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 21. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже..... | 114 |
| 22. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже..... | — |
| 23. «Королевна Дружневна». Тоже..... | — |
| 24. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже..... | — |
| 25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже..... | — |
| 26. «Прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичъ». Тоже..... | 115 |
| 27. «Король гвидонъ». Тоже..... | — |
| 28. Салтанъ Салтановичъ. Тоже..... | — |
| 29. Салтанъ Салтановичъ. Тоже..... | — |
| 30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о Королевнѣ Магиленѣ, въ 8 картинкахъ..... | — |
| 31. «Славны рыцарь петръ златыхъ ключи». Листовая картинка.... | 121 |
| 32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже..... | — |
| 33. «Храбрый витезь Петръ златыхъ ключи». Тоже..... | 122 |
| 34. «Прекрасная Королевна Магилена. Тоже..... | — |
| 35. Бова, Ерусланъ и Петръ златые ключи, съ своими женами. Тоже..... | — |
| 36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ и Царь Дѣвицѣ, въ 12-ти картинкахъ..... | 123 |
| 37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка..... | 133 |
| 38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже..... | 134 |
| 39. Баба-Яга пляшетъ съ старикомъ. Тоже..... | — |
| 40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жаръ птицъ и о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ..... | — |
| 41. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ..... | 147 |
| 42. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ..... | 155 |
| 43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ, въ 8-ми картинкахъ..... | 156 |
| 44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти картинкахъ..... | 161 |
| 45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ..... | 170 |
| 46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми картинкахъ..... | 179 |
| 47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ..... | 182 |
| 48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ..... | — |

| № | стр. |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| 49. «Силни славни богатирь усния Горыничъ». Листовая картинка..... | 188 |
| 50. «Славни рыцарь еудонъ». Тоже..... | — |
| 51. «славни рыцарь еудонъ». Тоже..... | — |
| 52. «берѣеа прекрасная». Тоже..... | — |
| 53. «Еудонъ и береа вмѣстѣ пребываютъ другъ друга обнимають». Тоже..... | — |
| 54. «Храбри рыцарь Уполить». Тоже..... | — |
| 55. Шемякинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ..... | 189 |
| 56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти картинкахъ..... | 192 |
| 57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти картинкахъ..... | 200 |
| 58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 16-ти картинкахъ..... | 202 |
| 59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 12-ти картинкахъ..... | — |
| 60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ, въ 8-ми картинкахъ..... | 213 |
| 61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми картинкахъ..... | 216 |
| 62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми картинкахъ..... | 222 |
| 63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ..... | 226 |
| 64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ..... | 229 |
| 65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ..... | 232 |
| 66. Сказка о утѣ съ золотыми яичками, въ 8-ми картинкахъ..... | 239 |
| 67. О женатомъ воловѣ. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91)..... | 244 |
| 68. Желаніе Кошечки..... | 248 |
| 69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ..... | 249 |
| 70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ..... | 252 |
| 71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ..... | 255 |
| 72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена..... | 256 |
| 73. Женская разсѣянность..... | 257 |
| 74. Скажи о чемъ ты смѣялся..... | 258 |
| 75. Зачѣмъ мать сына худо учила..... | 260 |
| 76. Зачѣмъ мать сына худо учила; таже картинка, но съ другимъ текстомъ..... | 261 |
| 77. «Притча о скупомъ: і о жене его сребролюбивой»..... | 263 |
| 78. Мужъ наслѣдка..... | 264 |
| 79. Хитрый лакомка..... | 265 |
| 80. Разсѣянная молочница..... | 266 |

| № | страни. |
|--------------------------------|---------|
| 81. Мысли вѣтренныя..... | 267 |
| 82. На всѣхъ не угодишь..... | 268 |
| 83. Снѣжный ребенокъ..... | 270 |
| 84. Ограбленный Петиметръ..... | 272 |

Васни.

| | |
|-------------------------------------------------|-----|
| 85. Повѣсть о курѣ и о лъстивой лисицѣ..... | 272 |
| 86. Лисица и журавль..... | 274 |
| 87. Лисица въ кукулы..... | 275 |
| 88. Лисица и виноградъ..... | 276 |
| 89. Старикъ и смерть..... | — |
| 90. Старикъ и смерть..... | 277 |
| 91. Житіе Езопа, тетрадь въ 16-ть страницъ..... | — |

Забавные листы:

| | |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| 92. Семикъ и Масляница..... | 303 |
| 93. Масляница и Семикъ..... | 307 |
| 94. Еще Семикъ и Масляница..... | 308 |
| 95. Еще Масляница и Семикъ..... | — |
| 96. Пирушка. (По старинѣ)..... | 310 |
| 97. Знай себя указывая въ своемъ домѣ..... | — |
| 98. Знай себя указывая въ своемъ домѣ, другой переводъ..... | 313 |
| 99. Славный объѣдало и веселый подбивало..... | — |
| 100. Музыка..... | 315 |
| 101. Пляска..... | 316 |
| 102. Плясунъ и скоморохъ..... | 317 |
| 103. Шутъ и Шутиха..... | — |
| 104. Азъ есмь хмѣль высокая голова..... | 318 |
| 105. Азъ есмь хмѣль; другой переводъ..... | 321 |
| 106. Азъ есмь хмѣль; еще переводъ..... | — |
| 107. Пьянственная страсть..... | 322 |
| 108. Изображеніе пьянственной страсти..... | 327 |
| 109. Поученіе о еже неупиватися..... | — |
| 110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья»..... | 329 |
| 111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ..... | 331 |
| 112. Разговоръ Фарноса и Пигасыи съ цѣловальникомъ Ермакомъ..... | 334 |
| 113. Митя надъ разбитой косушкой..... | 335 |
| 114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу..... | — |
| 115. О пьяницѣ, пропившемся на кружакѣ..... | 338 |
| 116. О пьяницѣ, пропившемся на кружакѣ; другой переводъ..... | 339 |

| № | страница |
|------------------------------------------------------------|----------|
| 117. Пьяница..... | 340 |
| 118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки..... | 341 |
| 119. «Любовь крѣпка яко смерть»..... | 343 |
| 120. Блинница..... | 344 |
| 121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой..... | 346 |
| 122. Черный глазъ, подѣлуй хоть разъ..... | 347 |
| 123. Отдай мнѣ ведра..... | 348 |
| 124. Охотникъ и пастушка..... | — |
| 125. Угощеніе яблоками..... | 349 |
| 126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ..... | — |
| 127. Любовное предложеніе..... | 350 |
| 128. Любовная компанія..... | 351 |
| 129. Счастливые любовники..... | — |
| 130. Бабушкино наставленіе..... | 352 |
| 131. Старикъ на колѣнахъ у молодой..... | — |
| 132. Сѣдина въ бороду а бѣсъ въ ребро..... | 354 |
| 133. Зерцало житейскаго обхожденія..... | — |
| 134. Двѣ молодки на одного молодца..... | 356 |
| 135. Помѣха въ любви..... | 357 |
| 136. «Гадательный способъ для увеселенія»..... | 358 |
| 137. Разговоръ между женихомъ и свахою..... | 359 |
| 138. Разговоръ жениха со свахою..... | 361 |
| 139. Разсужденіе о женитбѣ..... | — |
| 140. Разсужденіе о женитбѣ: другой переводъ..... | 363 |
| 141. Резстръ о дамахъ..... | 365 |
| 142. Резстръ о дамахъ; другой переводъ..... | 367 |
| 143. Роспись приданому..... | — |
| 144. Роспись приданому, съ другими текстомъ..... | 371 |
| 145. «Деревенская свадьба»..... | 374 |
| 146. «Крестьянская свадьба»..... | — |
| 147. Богомъ сочетанный союзъ..... | — |
| 148. Мужикъ ланги плететь..... | 376 |
| 149. Баба нитки прядеть..... | — |
| 150. «Рачительное домоводство, своя ноша не тянетъ»..... | — |
| 151. Доброе домосдержаніе..... | 378 |
| 152. Худое домоправительство..... | 379 |
| 153. Упрямая жена..... | 280 |
| 154. Глупая жена и кошка..... | 381 |
| 155. «Мужъ спрашивалъ жену»..... | 382 |

| № | страни. |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 156. Горюетъ дѣвушка..... | 382 |
| 157. Рожденіе тятеньки..... | 383 |
| 158. Разговоръ мужа съ женою..... | 384 |
| 159. Невѣрная жена..... | — |
| 160. Мужъ жену бьетъ..... | 385 |
| 161. «Мужъ жену бьетъ затѣмъ она негодная дома не живетъ» ... | 386 |
| 162. Рейтаръ на пѣтухѣ..... | 387 |
| 163. Рейтарша на курицѣ..... | — |
| 164. Терпѣливый отецъ..... | 389 |
| 165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ..... | 390 |
| 166. Мыши кота погребаютъ..... | 391 |
| 167. Мыши кота погребаютъ; другой переводъ..... | 392 |
| 168. Мыши кота погребаютъ. Тоже..... | 393 |
| 169. Еще Мыши кота погребаютъ..... | 393 |
| 170. Мыши кота погребаютъ. Трехлистовая картинка..... | 395 |
| 171. Веселое гулянье на мышахъ..... | 401 |
| 172. Котъ..... | 402 |
| 173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ..... | — |
| 174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Колязинскаго монастыря..... | 405 |
| 175. Вятская баталія..... | 409 |
| 176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ»... 412 | |
| 177. Медвѣдь съ козою прокладываются..... | 414 |
| 178. Еще: медвѣдь съ козою прокладываются..... | — |
| 179. Тоже: медвѣдь съ козою прокладываются..... | 415 |
| 180. Медвѣдь и баба..... | — |
| 181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ»..... | 417 |
| 182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ»..... | 419 |
| 183. Похождение о носѣ и сильномъ морозѣ..... | 420 |
| 184. Вавила и Данила..... | 422 |
| 185. Захаръ, Пантюха и Филать..... | 423 |
| 186. Оома Андроничъ и Сысой Созоничъ..... | 424 |
| 187. Тарасъ плѣшивый..... | 425 |
| 188. Ерема, Оома и Парамошка..... | 426 |
| 189. Оома да Ерема..... | 427 |
| 190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка..... | — |
| 191. Савосьска и Парамошка..... | 428 |
| 192. Савосьска и Парамошка; другой переводъ..... | — |
| 193. Карпъ и Ларя..... | 429 |

| № | стр. |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| 194. Ларя..... | 430 |
| 195. Сафронка и Хавронья..... | 431 |
| 196. Дуракъ и дура кормятъ-котенка..... | — |
| 197. Два дурака втроемъ..... | 432 |
| 198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадикъ Ермакъ..... | — |
| 199. Борцы..... | 433 |
| 200. Калужскіе борцы..... | — |
| 201. Еще борцы..... | 434 |
| 202. Драка..... | — |
| 203. Воръ на яблонѣ..... | 435 |
| 204. Воръ пришелъ на дворъ..... | — |
| 205. Прохоръ да Борисъ, да Оомушка съ Еремой..... | 436 |
| 206. Ералашъ..... | 438 |
| 207. Еще ералашъ..... | — |
| 208. Ералашъ съ молодежи..... | — |
| 209. Оарность музыкантъ..... | 439 |
| 210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помолаживающій ста- рухъ..... | 440 |
| 211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь..... | 441 |
| 212. Точильщикъ носовъ..... | 442 |
| 213. Еремушка и бабушка..... | 444 |
| 214. Баня..... | 445 |
| 215. Женская баня..... | 446 |
| 216. Подъячій..... | 447 |
| 217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки..... | 448 |
| 218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской..... | 449 |
| 219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской; другой пере- водъ..... | — |
| 220. Нѣмка верхомъ на старикѣ..... | 450 |
| 221. Нѣмецъ и батракъ..... | — |
| 222. Панъ Трыкъ и Херсоня..... | 451 |
| 223. Польскій шляхтичъ..... | 452 |
| 224. Шляхтичъ..... | — |
| 225. Мать шляхтича..... | 453 |
| 226. Жидъ Лейба..... | 454 |
| 227. Раскольникъ и цирюльникъ..... | 455 |
| 228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ..... | — |
| 229. Реестръ о мушкахъ..... | 456 |
| 230. Карликъ и картина..... | — |

| № | строн. |
|------------------------------------------------------------|--------|
| 231. Карликъ и карлица, другой переводъ..... | 457 |
| 232. Сатира на высокую прическу..... | 460 |
| 233. Прическа жены..... | 461 |
| 234. Высокая прическа..... | 462 |
| 235. Щеголь, просящій 25 копѣекъ..... | 463 |
| 236. Ода о прекрасномъ уборѣ..... | — |
| 237. Объясненія въ любви..... | 464 |
| 238. Обморокъ..... | 465 |
| 239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія..... | — |
| 240. Похвала розгѣ..... | 467 |
| 241. Польза оспопрививанія..... | 468 |
| 242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы..... | 469 |
| 243. Денежный дьяволъ..... | 470 |
| 244. Наставленія матери сыну и мать учитъ сына азбукѣ..... | 473 |
| 245. Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ..... | 474 |
| 246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ..... | 476 |
| 247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками..... | 479 |
| 248. Щипли самъ себя за носъ..... | 481 |
| 249. Щипли самъ себя за носъ; другой переводъ..... | 482 |
| 250. Медуза..... | — |
| 251. Гарпія..... | 483 |
| 252. Райская птица Сиринъ..... | 484 |
| 253. Райскія птицы Сиринъ и Алконостъ..... | — |
| 254. Райская птица Сиринъ..... | 485 |
| 255. Райская птица Алконостъ..... | — |
| 256. Райская птица, называемая Сиринъ..... | 486 |
| 257. Райская птица, называемая Алконостъ..... | 487 |
| 258. Попугай..... | — |
| 259. Изображеніе хамелеона..... | 488 |
| 260. Индейскій пѣтухъ..... | — |
| 261. Пѣтухъ..... | — |
| 262. Курочка хохлушка..... | 489 |
| 263. Куры добродѣтельное..... | — |
| 264. Еще курица..... | — |
| 265. Филинъ..... | — |
| 266. Сова..... | 490 |
| 267. Обезьяна учитель пѣнія..... | — |
| 268. Обезьяны органисты..... | — |
| 269. Гренадеръ гвардіи на конѣ..... | 491 |

| № | страни. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 270. Гренадеръ гвардіи пѣшій..... | 491 |
| 271. Такой же гренадеръ | — |
| 272. Тоже | — |
| 273. Тоже | — |
| 274. Тоже | — |
| 275. Тоже | 492 |
| 276. Тоже | — |
| 277. Тоже | — |
| 278. Кавалерія | — |
| 279. Пѣхота | — |
| 280. Русское и Турецкое войско..... | 493 |
| 281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, съѣзжаются драться, съ саблями на голо..... | — |
| 282. Охотникъ медвѣди колетъ..... | — |
| 283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣди..... | — |
| 284. Превращающіяся головы..... | 494 |
| 285. Постройка житницы..... | 495 |
| 286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ..... | 496 |
| 287. Ученый медвѣдь..... | 497 |
| 288—291. Исторія Матильды и Малекъ-Аделя..... | 498 |
| 292. Линдоръ и Клара..... | 500 |

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-Й КНИГѢ.

| <i>Стран.</i> | <i>Стр.</i> | <i>Напечатано.</i> | <i>Читаеть.</i> |
|---------------|-------------|---------------------|----------------------------|
| 42 | 10 | 10 летъ | 70 летъ. |
| 184 | 29 | XVIII вѣка | XIX вѣка. |
| 308 | 17 | двухлистная | трехлистная. |
| 317 | 31 | Иванъ Дмитріевъ | Дмитрій Ивановъ Пастуховъ. |
| 335 | 6 | въ б | въ і. |
| — | 7 | а въ b | а въ g. |
| 338 | 31 | первая строка | вторая строка. |
| 346 | 4 | фабрики | фабрики Чуваевымъ. |
| 371 | 32 | нынѣшняго | прошедшаго. |
| 374 | 1 | тарелокъ бумажныхъ. | тарелокъ бумажныхъ. |
| — | 6 | бумажныхъ | бумажныхъ. |
| 429 | 18 | онъ только | аяъ только. |
| 445 | 15 | Чуваевская | Ахметьевская. |
| 485 | 26 | 182 года. | 1826 года. |

14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 12 Jan '63 R.Y. | |
| D | |
| JAN 10 1963 | |
| JUN 1 1973 5 7 | |
| <i>July 1, 1973</i> | |
| <i>August 11, 1973</i> | |
| RECEIVED BY | |
| AUG 13 1973 | JUN 18 1985 |
| <i>Sept 13, 1973</i> | CIRCULATION DEPT. |
| SEP 13 1973 | 5 73-6 PM 80 |
| OCT 26 1974 | JUN 3 1977 |
| SENT ON ILL | REC. CIR. JUN 20 '77 |
| APR 05 1994 | JAN 14 1982 |
| J. C. BERKELEY | FEB 25 2001 |
| LD 21A-50m-12.60 (B6221810)476B | General Library University of California Berkeley |

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY



8000205355



